

ΣΧΕΔΙΟ ΝΟΜΟΥ

«Κύρωση της Συμφωνίας Ελευθέρων Συναλλαγών μεταξύ της Ευρωπαϊκής Ένωσης και των κρατών μελών της, αφενός, και της Δημοκρατίας της Κορέας, αφετέρου, μετά των Παραρτημάτων, Πρωτοκόλλων, Δηλώσεων και Μνημονίων Συμφωνίας»

**Άρθρο πρώτο**

Κυρώνονται και έχουν την ισχύ που ορίζει το άρθρο 28 παράγραφος 1 του Συντάγματος, η Συμφωνία Ελευθέρων Συναλλαγών μεταξύ της Ευρωπαϊκής Ένωσης και των κρατών μελών της, αφενός, και της Δημοκρατίας της Κορέας, αφετέρου, με τα Παραρτήματα, Πρωτόκολλα, Δηλώσεις και Μνημόνια Συμφωνίας, που υπογράφηκαν στις Βρυξέλλες, στις 6 Οκτωβρίου 2010, των οποίων το κείμενο σε πρωτότυπο στην ελληνική γλώσσα έχει ως εξής :

957

СПОРАЗУМЕНИЕ ЗА СВОБОДНА ТЪРГОВИЯ  
МЕЖДУ ЕВРОПЕЙСКИЯ СЪЮЗ  
И НЕГОВИТЕ ДЪРЖАВИ-ЧЛЕНКИ, ОТ ЕДНА СТРАНА,  
И РЕПУБЛИКА КОРЕЯ, ОТ ДРУГА СТРАНА

ACUERDO DE LIBRE COMERCIO  
ENTRE LA UNIÓN EUROPEA  
Y SUS ESTADOS MIEMBROS, POR UNA PARTE,  
Y LA REPÚBLICA DE COREA, POR OTRA

DOHODA O VOLNÉM OBCHODU  
MEZI EVROPSKOU UNIÍ  
A JEJÍMI ČLENSKÝMI STÁTY NA JEDNÉ STRANĚ  
A KOREJSKOU REPUBLIKOU NA STRANĚ DRUHÉ

FRIHANDELSAFTALE  
MELLEM DEN EUROPÆISKE UNION  
OG DENS MEDLEMSSTATER PÅ DEN ENE SIDE  
OG REPUBLIKKEN KOREA PÅ DEN ANDEN SIDE

FREIHANDELSABKOMMEN  
ZWISCHEN DER EUROPÄISCHEN UNION  
UND IHREN MITGLIEDSTAATEN EINERSEITS  
UND DER REPUBLIK KOREA ANDERERSEITS

ÜHELT POOLT EUROOPA LIIDU  
JA SELLE LIIKMESRIIKIDE NING TEISELT  
POOLT KOREA VABARIIGI VAHELINE  
VABAKAUBANDUSLEPING

ΣΥΜΦΩΝΙΑ ΕΛΕΥΘΕΡΩΝ ΣΥΝΑΛΛΑΓΩΝ  
ΜΕΤΑΞΥ ΤΗΣ ΕΥΡΩΠΑΪΚΗΣ ΈΝΩΣΗΣ  
ΚΑΙ ΤΩΝ ΚΡΑΤΩΝ ΜΕΛΩΝ ΤΗΣ, ΑΦΕΡΟΣ,  
ΚΑΙ ΤΗΣ ΔΗΜΟΚΡΑΤΙΑΣ ΤΗΣ ΚΟΡΕΑΣ, ΑΦΕΤΕΡΟΥ

FREE TRADE AGREEMENT  
BETWEEN THE EUROPEAN UNION  
AND ITS MEMBER STATES, OF THE ONE PART,  
AND THE REPUBLIC OF KOREA, OF THE OTHER PART

ACCORD DE LIBRE-ÉCHANGE  
ENTRE L'UNION EUROPÉENNE  
ET SES ÉTATS MEMBRES, D'UNE PART,  
ET LA RÉPUBLIQUE DE CORÉE, D'AUTRE PART

ACCORDO DI LIBERO SCAMBIO  
TRA L'UNIONE EUROPEA  
E I SUOI STATI MEMBRI, DA UNA PARTE,  
E LA REPUBBLICA DI COREA, DALL'ALTRA

BRĪVĀS TIRDZNIECĪBAS NOLĪGUMS  
STARP EIROPAS SAVIENĪBU UN  
TĀS DALĪBVALSTĪM, NO VIENAS PUSES,  
UN KOREJAS REPUBLIKU, NO OTRAS PUSES

EUROPOS SĄJUNGOS BEI  
JOS VALSTYBIŲ NARIŲ IR  
KORĖJOS RESPUBLIKOS  
LAISVOSIOS PREKYBOS SUSITARIMAS

SZABADKERESKEDELMI MEGÁLLAPODÁS  
AZ EURÓPAI UNIÓ ÉS  
TAGÁLLAMAI, MÁSRÉSZRŐL  
A KOREAI KÖZTÁRSASÁG KÖZÖTT

FTEHIM TA' KUMMERĊ HIELES  
BEJN L-UNJONI EWROPEA  
U L-ISTATI MEMBRI TAGHHA, MIN- NAHA WAHDA,  
U R-REPUBBLIKA TAL-KOREA, MIN-NAHA L-OHRA

VRIJHANDEL SOVEREENKOMST  
TUSSEN DE EUROPESE UNIE  
EN HAAR LIDSTATEN, ENERZIJD'S,  
EN DE REPUBLIEK KOREA, ANDERZIJD'S

UMOWA O WOLNYM HANDLU  
MIĘDZY UNIĄ EUROPEJSKĄ  
I JEJ PAŃSTWAMI CZŁONKOWSKIMI, Z JEDNEJ STRONY,  
A REPUBLIKĄ KOREI, Z DRUGIEJ STRONY

ACORDO DE COMÉRCIO LIVRE  
ENTRE A UNIÃO EUROPEIA  
E OS SEUS ESTADOS-MEMBROS, POR UM LADO,  
E A REPÚBLICA DA COREIA, POR OUTRO

ACORD DE LIBER SCHIMB  
ÎNTRE UNIUNEA EUROPEANĂ  
ȘI STATELE MEMBRE ALE ACESTEIA, PE DE O PARTE,  
ȘI REPUBLICA COREEA, PE DE ALTĂ PARTE

DOHODA O VOĽNOM OBCHODE  
MEDZI EURÓPSKOU ÚNIOU  
A JEJ ČLENSKÝMI ŠTÁTMI NA JEDNEJ STRANE  
A KÓREJSKOU REPUBLIKOU NA STRANE DRUHEJ

SPORAZUM O PROSTI TRGOVINI  
MED EVROPSKO UNIJO  
IN NJENIMI DRŽAVAMI ČLANICAMI NA ENI STRANI  
TER REPUBLIKO KOREJO NA DRUGI STRANI

EUROOPAN UNIONIN  
JA SEN JÄSENVALTIOIDEN  
SEKÄ KOREAN TASAVALLAN VÄLINEN  
VAPAAKAUPPASOPIMUS

FRIHANDELSAVTAL  
MELLAN EUROPEISKA UNIONEN  
OCH DESS MEDLEMSSTATER, Å ENA SIDAN,  
OCH REPUBLIKEN KOREA, Å ANDRA SIDAN

유럽연합 및 그 회원국과 대한민국 간의  
자유무역협정

ΣΥΜΦΩΝΙΑ ΕΛΕΥΘΕΡΩΝ ΣΥΝΑΛΛΑΓΩΝ  
ΜΕΤΑΞΥ ΤΗΣ ΕΥΡΩΠΑΪΚΗΣ ΈΝΩΣΗΣ  
ΚΑΙ ΤΩΝ ΚΡΑΤΩΝ ΜΕΛΩΝ ΤΗΣ, ΑΦΕΝΟΣ,  
ΚΑΙ ΤΗΣ ΔΗΜΟΚΡΑΤΙΑΣ ΤΗΣ ΚΟΡΕΑΣ, ΑΦΕΤΕΡΟΥ



-25-

ΤΟ ΒΑΣΙΛΕΙΟ ΤΟΥ ΒΕΛΓΙΟΥ,

Η ΔΗΜΟΚΡΑΤΙΑ ΤΗΣ ΒΟΥΛΓΑΡΙΑΣ,

Η ΤΣΕΧΙΚΗ ΔΗΜΟΚΡΑΤΙΑ,

ΤΟ ΒΑΣΙΛΕΙΟ ΤΗΣ ΔΑΝΙΑΣ,

Η ΟΜΟΣΠΟΝΔΙΑΚΗ ΔΗΜΟΚΡΑΤΙΑ ΤΗΣ ΓΕΡΜΑΝΙΑΣ,

Η ΔΗΜΟΚΡΑΤΙΑ ΤΗΣ ΕΣΘΟΝΙΑΣ,

Η ΙΡΛΑΝΔΙΑ,

Η ΕΛΛΗΝΙΚΗ ΔΗΜΟΚΡΑΤΙΑ,

ΤΟ ΒΑΣΙΛΕΙΟ ΤΗΣ ΙΣΠΑΝΙΑΣ,

Η ΓΑΛΛΙΚΗ ΔΗΜΟΚΡΑΤΙΑ,

Η ΙΤΑΛΙΚΗ ΔΗΜΟΚΡΑΤΙΑ,

Η ΚΥΠΡΙΑΚΗ ΔΗΜΟΚΡΑΤΙΑ,

Η ΔΗΜΟΚΡΑΤΙΑ ΤΗΣ ΛΕΤΤΟΝΙΑΣ,

Η ΔΗΜΟΚΡΑΤΙΑ ΤΗΣ ΛΙΘΟΥΑΝΙΑΣ,

ΤΟ ΜΕΓΑΛΟ ΔΟΥΚΑΤΟ ΤΟΥ ΛΟΥΞΕΜΒΟΥΡΓΟΥ,

Η ΔΗΜΟΚΡΑΤΙΑ ΤΗΣ ΟΥΓΓΑΡΙΑΣ,

Η ΜΑΛΤΑ,

ΤΟ ΒΑΣΙΛΕΙΟ ΤΩΝ ΚΑΤΩ ΧΩΡΩΝ,

Η ΔΗΜΟΚΡΑΤΙΑ ΤΗΣ ΑΥΣΤΡΙΑΣ,

Η ΔΗΜΟΚΡΑΤΙΑ ΤΗΣ ΠΟΛΩΝΙΑΣ,

Η ΠΟΡΤΟΓΑΛΙΚΗ ΔΗΜΟΚΡΑΤΙΑ,

Η ΡΟΥΜΑΝΙΑ,

Η ΔΗΜΟΚΡΑΤΙΑ ΤΗΣ ΣΛΟΒΕΝΙΑΣ,

Η ΣΛΟΒΑΚΙΚΗ ΔΗΜΟΚΡΑΤΙΑ,

Η ΔΗΜΟΚΡΑΤΙΑ ΤΗΣ ΦΙΝΛΑΝΔΙΑΣ,

ΤΟ ΒΑΣΙΛΕΙΟ ΤΗΣ ΣΟΥΗΔΙΑΣ,

ΤΟ ΗΝΩΜΕΝΟ ΒΑΣΙΛΕΙΟ ΤΗΣ ΜΕΓΑΛΗΣ ΒΡΕΤΑΝΙΑΣ ΚΑΙ ΒΟΡΕΙΟΥ ΙΡΛΑΝΔΙΑΣ,

συμβαλλόμενα μέρη της συνθήκης για την Ευρωπαϊκή Ένωση και της συνθήκης για τη λειτουργία της Ευρωπαϊκής Ένωσης, εφεξής «τα κράτη μέλη της Ευρωπαϊκής Ένωσης», και

Η ΕΥΡΩΠΑΪΚΗ ΕΝΩΣΗ,

αφενός, και

Η ΔΗΜΟΚΡΑΤΙΑ ΤΗΣ ΚΟΡΕΑΣ,

εφεξής «η Κορέα», αφετέρου,

ΑΝΑΓΝΩΡΙΖΟΝΤΑΣ τη μακροχρόνια και ισχυρή εταιρική τους σχέση, η οποία βασίζεται στις κοινές αρχές και αξίες που αντικατοπτρίζονται στη συμφωνία-πλαίσιο·

ΕΠΙΘΥΜΩΝΤΑΣ να ενισχύσουν περαιτέρω τη στενή οικονομική τους σχέση, ως μέρος και συνεκτικά προς τις συνολικές τους σχέσεις, και με την πεποίθηση ότι η παρούσα συμφωνία θα διαμορφώσει ένα νέο κλίμα για την ανάπτυξη του εμπορίου και των επενδύσεων μεταξύ των συμβαλλόμενων μερών·

ΜΕ ΤΗΝ ΠΕΠΟΙΘΗΣΗ ότι η παρούσα συμφωνία θα δημιουργήσει μια διευρυμένη και ασφαλή αγορά εμπορευμάτων και υπηρεσιών καθώς και ένα σταθερό και προβλέψιμο περιβάλλον για τις επενδύσεις, αυξάνοντας κατ' αυτό τον τρόπο την ανταγωνιστικότητα των επιχειρήσεών τους στις παγκόσμιες αγορές·

ΕΠΑΝΑΒΕΒΑΙΩΝΟΝΤΑΣ τη δέσμευσή τους στο Χάρτη των Ηνωμένων Εθνών που υπογράφηκε στο Σαν Φρανσίσκο στις 26 Ιουνίου 1945 και στην Παγκόσμια Διακήρυξη των Ανθρώπινων Δικαιωμάτων που εκδόθηκε από τη Γενική Συνέλευση των Ηνωμένων Εθνών στις 10 Δεκεμβρίου 1948·

ΕΠΑΝΑΛΑΜΒΑΝΟΝΤΑΣ τη δέσμευσή τους στην αειφόρο ανάπτυξη και με την πεποίθηση ότι το διεθνές εμπόριο συμβάλλει στην αειφόρο ανάπτυξη ως προς τις οικονομικές, κοινωνικές και περιβαλλοντικές της πτυχές, συμπεριλαμβανομένων της οικονομικής ανάπτυξης, της μείωσης της φτώχειας, της πλήρους και παραγωγικής απασχόλησης και της αξιοπρεπούς εργασίας για όλους, καθώς επίσης και της προστασίας και διατήρησης του περιβάλλοντος και των φυσικών πόρων·

ΑΝΑΓΝΩΡΙΖΟΝΤΑΣ το δικαίωμα των συμβαλλόμενων μερών να λαμβάνουν τα αναγκαία μέτρα για την επίτευξη θεμιτών στόχων δημόσιας πολιτικής με βάση το επίπεδο προστασίας που κρίνουν ενδεδειγμένο, υπό τον όρο ότι τα εν λόγω μέτρα δεν συνιστούν μέσο αδικαιολόγητων διακρίσεων, ούτε συγκεκαλυμμένο περιορισμό του διεθνούς εμπορίου, όπως αντικατοπτρίζεται στην παρούσα συμφωνία·

ΑΠΟΦΑΣΙΣΜΕΝΑ να προωθήσουν τη διαφάνεια όσον αφορά όλα τα σχετικά ενδιαφερόμενα μέρη, συμπεριλαμβανομένου του ιδιωτικού τομέα και των οργανώσεων της κοινωνίας των πολιτών·

ΕΠΙΘΥΜΩΝΤΑΣ να βελτιώσουν το βιοτικό επίπεδο, να προωθήσουν την οικονομική ανάπτυξη και τη σταθερότητα, να δημιουργήσουν νέες ευκαιρίες απασχόλησης και να βελτιώσουν τη γενική ευημερία μέσω της απελευθέρωσης και της επέκτασης των αμοιβαίων εμπορικών συναλλαγών και των επενδύσεων·

ΕΠΙΔΙΩΚΟΝΤΑΣ να καθορίσουν σαφείς και αμοιβαία επωφελείς κανόνες που να διέπουν τις εμπορικές τους συναλλαγές και τις επενδύσεις και να μειώσουν ή να εξαλείψουν τα εμπόδια για τις αμοιβαίες εμπορικές συναλλαγές και τις επενδύσεις·

ΑΠΟΦΑΣΙΣΜΕΝΑ να συνεισφέρουν στην αρμονική ανάπτυξη και επέκταση του παγκόσμιου εμπορίου με την εξάλειψη των εμποδίων για το εμπόριο μέσω της παρούσας συμφωνίας και να αποφύγουν τη δημιουργία νέων εμποδίων για το εμπόριο ή τις επενδύσεις μεταξύ των εδαφών τους, τα οποία θα μπορούσαν να περιορίσουν τα οφέλη της παρούσας συμφωνίας·

ΕΠΙΘΥΜΩΝΤΑΣ να ενδυναμώσουν την ανάπτυξη και την επιβολή των νόμων και των πολιτικών για την εργασία και το περιβάλλον, να προωθήσουν τα βασικά δικαιώματα των εργαζομένων και την αειφόρο ανάπτυξη, και να εφαρμόσουν την παρούσα συμφωνία κατά τρόπο που να συνάδει με τους στόχους αυτούς· και

ΒΑΣΙΖΟΜΕΝΑ στα αντίστοιχα δικαιώματα και υποχρεώσεις που υπέχουν δυνάμει της Συμφωνίας του Μαρακές για την ίδρυση του Παγκόσμιου Οργανισμού Εμπορίου, η οποία υπογράφηκε στις 15 Απριλίου 1994 (εφεξής «η συμφωνία ΠΟΕ») και άλλες πολυμερείς, περιφερειακές και διμερείς συμφωνίες και ρυθμίσεις στις οποίες είναι συμβαλλόμενα μέρη·

ΣΥΜΦΩΝΗΣΑΝ τα ακόλουθα:

## ΚΕΦΑΛΑΙΟ ΕΝΑ

### ΣΤΟΧΟΙ ΚΑΙ ΓΕΝΙΚΟΙ ΟΡΙΣΜΟΙ

#### ΑΡΘΡΟ 1.1

##### Στόχοι

1. Τα συμβαλλόμενα μέρη καθιερώνουν ζώνη ελεύθερων συναλλαγών στον τομέα των εμπορευμάτων, των υπηρεσιών, της εγκατάστασης και ορίζουν σχετικούς κανόνες σύμφωνα με την παρούσα συμφωνία.
2. Οι στόχοι της παρούσας συμφωνίας είναι:
  - α) να απελευθερωθούν και να διευκολυνθούν οι εμπορικές συναλλαγές μεταξύ των συμβαλλόμενων μερών, σύμφωνα με το άρθρο XXIV της Γενικής Συμφωνίας Δασμών και Εμπορίου 1994 (εφεξής «GATT 1994»).
  - β) να απελευθερωθούν και να διευκολυνθούν οι συναλλαγές στον τομέα των υπηρεσιών μεταξύ των συμβαλλόμενων μερών, σύμφωνα με το άρθρο V της Γενικής Συμφωνίας για τις Συναλλαγές στον Τομέα των Υπηρεσιών (εφεξής «GATS»).
  - γ) να δοθεί ώθηση στον ανταγωνισμό στις οικονομίες τους, δεδομένου ιδίως ότι αφορά τις οικονομικές σχέσεις μεταξύ των συμβαλλόμενων μερών.

- δ) να απελευθερωθούν περαιτέρω, σε αμοιβαία βάση, οι αγορές δημόσιων συμβάσεων των συμβαλλόμενων μερών·
- ε) να εξασφαλιστεί επαρκής και αποτελεσματική προστασία των δικαιωμάτων διανοητικής ιδιοκτησίας·
- στ) να υπάρξει συμβολή, μέσω της εξάλειψης των εμποδίων για το εμπόριο και της ανάπτυξης ενός περιβάλλοντος που ευνοεί τις αυξημένες επενδυτικές ροές, στην αρμονική ανάπτυξη και επέκταση του παγκόσμιου εμπορίου·
- ζ) να υπάρξει δέσμευση, με βάση την παραδοχή ότι η αειφόρος ανάπτυξη αποτελεί κυρίαρχο στόχο, για την ανάπτυξη του διεθνούς εμπορίου κατά τρόπον ώστε να συμβάλει η συμφωνία στο στόχο της αειφόρου ανάπτυξης και να καταβληθεί προσπάθεια για να εξασφαλιστεί ότι ο στόχος αυτός ενσωματώνεται και αντικατοπτρίζεται σε όλα τα επίπεδα της εμπορικής σχέσης των συμβαλλόμενων μερών· και
- η) να δοθεί ώθηση στις ξένες άμεσες επενδύσεις χωρίς χαλάρωση ή μείωση των περιβαλλοντικών προτύπων, των εργασιακών προτύπων ή των προτύπων υγείας και ασφάλειας στην εργασία, κατά την εφαρμογή και την επιβολή της περιβαλλοντικής και της εργασιακής νομοθεσίας των συμβαλλόμενων μερών.



## ΑΡΘΡΟ 1.2

### Γενικοί ορισμοί

Στην παρούσα συμφωνία, νοούνται ως αναφορές:

«στα συμβαλλόμενα μέρη», αφενός, η Ευρωπαϊκή Ένωση ή τα κράτη μέλη της ή η Ευρωπαϊκή Ένωση και τα κράτη μέλη της, στους αντίστοιχους τομείς αρμοδιοτήτων τους όπως προκύπτουν από τη συνθήκη για την Ευρωπαϊκή Ένωση και τη συνθήκη για τη λειτουργία της Ευρωπαϊκής Ένωσης (εφεξής «το συμβαλλόμενο μέρος ΕΕ») και, αφετέρου, η Κορέα·

στη συμφωνία-πλαίσιο, η συμφωνία-πλαίσιο εμπορίου και συνεργασίας μεταξύ της Ευρωπαϊκής Ένωσης και των κρατών μελών της, αφενός, και της Δημοκρατίας της Κορέας, αφετέρου, που υπογράφηκε στο Λουξεμβούργο στις 28 Οκτωβρίου 1996, ή οποιαδήποτε συμφωνία την επικαιροποιεί, την τροποποιεί ή την αντικαθιστά· και

στην τελωνειακή συμφωνία, η συμφωνία μεταξύ της Ευρωπαϊκής Ένωσης και της Δημοκρατίας της Κορέας για τη συνεργασία και την αμοιβαία διοικητική συνδρομή σε τελωνειακά ζητήματα, που υπογράφηκε στις Βρυξέλλες στις 10 Απριλίου 1997.

## ΚΕΦΑΛΑΙΟ ΔΥΟ

### ΕΘΝΙΚΗ ΜΕΤΑΧΕΙΡΙΣΗ ΚΑΙ ΠΡΟΣΒΑΣΗ ΤΩΝ ΕΜΠΟΡΕΥΜΑΤΩΝ ΣΤΗΝ ΑΓΟΡΑ

#### ΤΜΗΜΑ Α

#### ΚΟΙΝΕΣ ΔΙΑΤΑΞΕΙΣ

##### ΑΡΘΡΟ 2.1

##### Στόχος

Τα συμβαλλόμενα μέρη απελευθερώνουν σταδιακά και αμοιβαία τις εμπορικές συναλλαγές στον τομέα των εμπορευμάτων κατά τη διάρκεια μεταβατικής περιόδου, αρχής γενομένης από την ημερομηνία έναρξης ισχύος της παρούσας συμφωνίας, βάσει των διατάξεων της παρούσας συμφωνίας και σύμφωνα με το άρθρο XXIV της GATT 1994.

##### ΑΡΘΡΟ 2.2

##### Πεδίο εφαρμογής και κάλυψη

Οι διατάξεις του παρόντος κεφαλαίου ισχύουν για τις εμπορικές συναλλαγές στον τομέα των εμπορευμάτων<sup>1</sup> μεταξύ των συμβαλλόμενων μερών.

---

<sup>1</sup> Για τους σκοπούς της παρούσας συμφωνίας, ως εμπορεύματα νοούνται τα προϊόντα όπως αναφέρονται στη GATT 1994, εκτός εάν ορίζεται διαφορετικά στην παρούσα συμφωνία.

### ΑΡΘΡΟ 2.3

#### Δασμοί

Για τους σκοπούς του παρόντος κεφαλαίου, στους δασμούς περιλαμβάνονται δασμοί ή άλλες επιβαρύνσεις που επιβάλλονται κατά την εισαγωγή εμπορευμάτων ή συνδέονται με την εισαγωγή εμπορευμάτων, συμπεριλαμβανομένων όλων των μορφών πρόσθετων τελών ή επιβαρύνσεων που εισπράττονται κατά την εισαγωγή<sup>2</sup>. Στους δασμούς δεν περιλαμβάνονται:

- α) επιβαρύνσεις ισοδύναμες με εσωτερικό φόρο που επιβάλλονται σύμφωνα με τις διατάξεις του άρθρου 2.8 αναφορικά με το ομοειδές εγχώριο εμπόρευμα ή αναφορικά με ένα είδος από το οποίο το εισαγόμενο εμπόρευμα έχει κατασκευαστεί ή παραχθεί εξ ολοκλήρου ή εν μέρει·
- β) δασμοί που επιβάλλονται σύμφωνα με τη νομοθεσία ενός συμβαλλόμενου μέρους βάσει του τρίτου κεφαλαίου (μέτρα αποκατάστασης)·
- γ) τέλη ή άλλες επιβαρύνσεις που επιβάλλονται σύμφωνα με τη νομοθεσία ενός συμβαλλόμενου μέρους, βάσει του άρθρου 2.10· ή·
- δ) δασμοί που επιβάλλονται σύμφωνα με τη νομοθεσία ενός συμβαλλόμενου μέρους, βάσει του άρθρου 5 της συμφωνίας για τη γεωργία, η οποία περιλαμβάνεται στο παράρτημα 1Α της συμφωνίας ΠΟΕ (εφεξής «η συμφωνία για τη γεωργία»).

---

<sup>2</sup> Τα συμβαλλόμενα μέρη θεωρούν ότι αυτός ο ορισμός ισχύει με την επιφύλαξη της μεταχείρισης την οποία τα συμβαλλόμενα μέρη, σύμφωνα με τη συμφωνία ΠΟΕ, δύνανται να παραχωρήσουν στις εμπορικές συναλλαγές που διενεργούνται στη βάση του πλέον ευνοουμένου κράτους.

#### ΑΡΘΡΟ 2.4

##### Ταξινόμηση εμπορευμάτων

Η ταξινόμηση εμπορευμάτων κατά τις συναλλαγές μεταξύ των συμβαλλόμενων μερών καθορίζεται στην αντίστοιχη δασμολογική ονοματολογία κάθε συμβαλλόμενου μέρους, ερμηνευόμενη σύμφωνα με το Εναρμονισμένο Σύστημα της Διεθνούς Σύμβασης για το Εναρμονισμένο Σύστημα Περιγραφής και Κωδικοποίησης των Εμπορευμάτων η οποία υπεγράφη στις Βρυξέλλες στις 14 Ιουνίου 1983 (εφεξής «το ΕΣ»).

#### ΤΜΗΜΑ Β

##### ΚΑΤΑΡΓΗΣΗ ΔΑΣΜΩΝ

#### ΑΡΘΡΟ 2.5

##### Κατάργηση δασμών

1. Εκτός αντίθετων διατάξεων της παρούσας συμφωνίας, κάθε συμβαλλόμενο μέρος καταργεί τους δασμούς που επιβάλλονται στα εμπορεύματα καταγωγής του άλλου συμβαλλόμενου μέρους σύμφωνα με τον πίνακα υποχρεώσεών του, ο οποίος περιλαμβάνεται στο παράρτημα 2-Α.
2. Για κάθε εμπόρευμα, ο βασικός δασμολογικός συντελεστής επί του οποίου θα εφαρμοστούν οι διαδοχικές μειώσεις δυνάμει της παραγράφου 1. είναι εκείνος που καθορίζεται στον πίνακα υποχρεώσεων ο οποίος περιλαμβάνεται στο παράρτημα 2-Α.

3. Εάν ανά πάσα στιγμή ένα συμβαλλόμενο μέρος μειώσει το δασμολογικό συντελεστή του πλέον ευνοουμένου κράτους (εφεξής «ΜΕΚ») που εφαρμόζει μετά την έναρξη ισχύος της παρούσας συμφωνίας, αυτός ο δασμολογικός συντελεστής θα ισχύει, όσον αφορά τις εμπορικές συναλλαγές που καλύπτονται από την παρούσα συμφωνία, εάν είναι χαμηλότερος και κατά το διάστημα που είναι χαμηλότερος από το δασμολογικό συντελεστή ο οποίος υπολογίζεται σύμφωνα με τον πίνακα υποχρεώσεων που περιλαμβάνεται στο παράρτημα 2-A.

4. Τρία έτη μετά την έναρξη ισχύος της παρούσας συμφωνίας, κατόπιν αιτήματος οποιουδήποτε συμβαλλόμενου μέρους, τα συμβαλλόμενα μέρη θα πραγματοποιήσουν διαβούλευση προκειμένου να εξετάσουν την ενδεχόμενη επιτάχυνση και διεύρυνση του πεδίου εφαρμογής της εξάλειψης των δασμών για τις μεταξύ τους εισαγωγές. Η απόφαση των συμβαλλόμενων μερών στην Επιτροπή Εμπορίου, που λαμβάνεται με την ολοκλήρωση αυτών των διαβουλεύσεων, σχετικά με την επιτάχυνση ή τη διεύρυνση του πεδίου εφαρμογής της εξάλειψης ενός δασμού επί συγκεκριμένου εμπορεύματος, υπερισχύει κάθε δασμολογικού συντελεστή ή κατηγορίας σταδιακής κατάργησης που έχει καθοριστεί βάσει των πινάκων υποχρεώσεων τους, οι οποίοι περιλαμβάνονται στο παράρτημα 2-A για το συγκεκριμένο εμπόρευμα.

#### ΑΡΘΡΟ 2.6

##### Ρήτρα ακινητοποίησης (Standstill)

Εκτός εάν προβλέπεται διαφορετικά στην παρούσα συμφωνία, συμπεριλαμβανομένων των ρητών διατάξεων του πίνακα υποχρεώσεων κάθε συμβαλλόμενου μέρους ο οποίος περιλαμβάνεται στο παράρτημα 2-A, κανένα από τα συμβαλλόμενα μέρη δεν μπορεί να αυξήσει οποιονδήποτε υπάρχοντα δασμό, ούτε να εγκρίνει νέο δασμό, για εμπορεύματα καταγωγής του άλλου συμβαλλόμενου μέρους. Αυτό δεν εμποδίζει τη δυνατότητα ενός συμβαλλόμενου μέρους να αυξήσει ένα δασμό στο επίπεδο που έχει οριστεί στον πίνακα υποχρεώσεων του ο οποίος περιλαμβάνεται στο παράρτημα 2-A ύστερα από μονομερή μείωση.

## ΑΡΘΡΟ 2.7

### Διαχείριση και εφαρμογή των δασμολογικών ποσοστώσεων

1. Κάθε συμβαλλόμενο μέρος διαχειρίζεται και εφαρμόζει τις δασμολογικές ποσοστώσεις (εφεξής «ΔΠ») που καθορίζονται στο προσάρτημα 2-A-1 του πίνακα υποχρεώσεων του, ο οποίος περιλαμβάνεται στο παράρτημα 2-A, σύμφωνα με το άρθρο XIII της GATT 1994, συμπεριλαμβανομένων των ερμηνευτικών του σημειώσεων και της Συμφωνίας για τις διαδικασίες χορήγησης αδειών εισαγωγής, που περιλαμβάνεται στο παράρτημα 1A της συμφωνίας ΠΟΕ.
2. Κάθε συμβαλλόμενο μέρος εξασφαλίζει ότι:
  - α) οι διαδικασίες που εφαρμόζει για τη διαχείριση των ΔΠ του είναι διαφανείς, διαθέσιμες στο κοινό, έγκαιρες, δεν εισάγουν διακρίσεις, ανταποκρίνονται στις συνθήκες της αγοράς, επιβαρύνουν ελάχιστα το εμπόριο και αντανakλούν τις προτιμήσεις των τελικών χρηστών·
  - β) κάθε πρόσωπο ενός από τα συμβαλλόμενα μέρη το οποίο πληροί τις νομικές και διοικητικές απαιτήσεις του συμβαλλόμενου μέρους εισαγωγής είναι επιλέξιμο να υποβάλει αίτηση για χορήγηση ΔΠ από το συμβαλλόμενο μέρος και η αίτησή του να εξεταστεί. Εκτός εάν τα συμβαλλόμενα μέρη συμφωνήσουν διαφορετικά μέσω απόφασης της Επιτροπής Εμπορικών Συναλλαγών στον τομέα των εμπορευμάτων, κάθε μεταποιητής, έμπορος λιανικής πώλησης, εστιατόριο, ξενοδοχείο, διανομέας ή φορέας παροχής υπηρεσιών εστίασης, ή κάθε άλλο πρόσωπο είναι επιλέξιμο να υποβάλουν αίτηση και να εξεταστεί η χορήγηση ΔΠ. Τυχόν τέλη που επιβάλλονται σε υπηρεσίες σχετικές με αίτηση για χορήγηση ΔΠ περιορίζονται στο πραγματικό κόστος των παρεχόμενων υπηρεσιών·

- γ) εκτός από ό,τι ορίζεται στο προσάρτημα 2-A-1 του πίνακα υποχρεώσεων του ο οποίος περιλαμβάνεται στο παράρτημα 2-A, δεν χορηγεί κανένα τμήμα ΔΠ σε ομάδα παραγωγών, δεν επιβάλλει προϋποθέσεις για την πρόσβαση στη χορήγηση ΔΠ για αγορά εγχώριας παραγωγής, ούτε περιορίζει μόνο στους μεταποιητές την πρόσβαση στη χορήγηση ΔΠ· και
- δ) χορηγεί ΔΠ σε εμπορικά βιώσιμες αποστελλόμενες ποσότητες και, στο μέγιστο δυνατό βαθμό, για τα ποσά που ζητούν οι εισαγωγείς. Εκτός εάν ορίζεται διαφορετικά στις διατάξεις για κάθε ΔΠ και την εφαρμοστέα δασμολογική κλάση στο προσάρτημα 2-A-1 του πίνακα υποχρεώσεων ενός συμβαλλόμενου μέρους, που περιλαμβάνεται στο παράρτημα 2-A, κάθε χορήγηση ΔΠ ισχύει για κάθε είδος ή μείγμα ειδών που υπόκειται σε συγκεκριμένη ΔΠ, ανεξαρτήτως των προδιαγραφών ή της ποιότητας του είδους ή του μείγματος, και δεν εξαρτάται από την προβλεπόμενη τελική χρήση ή το μέγεθος συσκευασίας του είδους ή του μείγματος.
3. Κάθε συμβαλλόμενο μέρος προσδιορίζει τους φορείς που είναι αρμόδιοι για τη διαχείριση των ΔΠ του.
4. Κάθε συμβαλλόμενο μέρος καταβάλλει κάθε προσπάθεια για τη διαχείριση των ΔΠ του κατά τρόπον ώστε να παρέχεται στους εισαγωγείς η δυνατότητα πλήρους χρησιμοποίησης των ποσοτήτων των ΔΠ.
5. Κανένα συμβαλλόμενο μέρος δεν μπορεί να εξαρτά την αίτηση για ΔΠ ή τη χρησιμοποίηση των χορηγούμενων ΔΠ για την επανεξαγωγή ενός εμπορεύματος.
6. Κατόπιν γραπτού αιτήματος οποιουδήποτε από τα συμβαλλόμενα μέρη, τα συμβαλλόμενα μέρη διαβουλεύονται όσον αφορά τη διαχείριση των ΔΠ εκ μέρους ενός συμβαλλόμενου μέρους.

7. Εκτός εάν ορίζεται διαφορετικά στο προσάρτημα 2-A-1 του πίνακα υποχρεώσεων ο οποίος περιλαμβάνεται στο παράρτημα 2-A, κάθε συμβαλλόμενο μέρος καθιστά ολόκληρη την ποσότητα της ΔΠ που ορίζεται στο εν λόγω προσάρτημα διαθέσιμη στους αιτούντες, αρχής γενομένης από την ημερομηνία έναρξης ισχύος της παρούσας συμφωνίας κατά το πρώτο έτος, και από τη συμπλήρωση κάθε έτους από την έναρξη ισχύος της παρούσας συμφωνίας κατά τα επόμενα έτη. Στη διάρκεια κάθε έτους, η διαχειριστική αρχή του συμβαλλόμενου μέρους εισαγωγής δημοσιεύει, εγκαίρως, στον καθορισμένο προσβάσιμο στο κοινό διαδικτυακό της τόπο, τα ποσοστά χρησιμοποίησης και τις εναπομένουσες ποσότητες που είναι διαθέσιμες για κάθε ΔΠ.

## ΤΜΗΜΑ Γ

### ΜΗ ΔΑΣΜΟΛΟΓΙΚΑ ΜΕΤΡΑ

#### ΑΡΘΡΟ 2.8

##### Εθνική μεταχείριση

Κάθε συμβαλλόμενο μέρος χορηγεί εθνική μεταχείριση στα εμπορεύματα του άλλου συμβαλλόμενου μέρους σύμφωνα με το άρθρο III της GATT 1994, συμπεριλαμβανομένων των ερμηνευτικών του σημειώσεων. Για το σκοπό αυτό, το άρθρο III της GATT 1994 και οι ερμηνευτικές του σημειώσεις ενσωματώνονται στην παρούσα συμφωνία και καθίστανται μέρος της, τηρουμένων των αναλογιών.



## ΑΡΘΡΟ 2.9

### Περιορισμοί εισαγωγών και εξαγωγών

Κανένα συμβαλλόμενο μέρος δεν μπορεί να εγκρίνει ή να διατηρεί οποιαδήποτε απαγόρευση ή περιορισμό πέραν των δασμών, των φόρων ή άλλων επιβαρύνσεων των εισαγωγών οποιουδήποτε εμπορεύματος από το άλλο συμβαλλόμενο μέρος, ή των εισαγωγών ή των πωλήσεων προς εξαγωγή οποιουδήποτε εμπορεύματος το οποίο προορίζεται για το έδαφος του άλλου συμβαλλόμενου μέρους, σύμφωνα με το άρθρο XI της GATT 1994 και τις ερμηνευτικές του σημειώσεις. Για το σκοπό αυτό, το άρθρο XI της GATT 1994 και οι ερμηνευτικές του σημειώσεις ενσωματώνονται στην παρούσα συμφωνία και καθίστανται μέρος της, τηρουμένων των αναλογιών.

## ΑΡΘΡΟ 2.10

### Τέλη και άλλες επιβαρύνσεις των εισαγωγών

Κάθε συμβαλλόμενο μέρος εξασφαλίζει ότι όλα τα τέλη και οι επιβαρύνσεις κάθε είδους (πέραν των δασμών και των στοιχείων που εξαιρούνται από τον ορισμό του δασμού βάσει του άρθρου 2.3 στοιχεία α), β) και δ), που επιβάλλονται στις εισαγωγές ή συνδέονται με τις εισαγωγές, περιορίζονται, ως προς το ποσό, στο κατά προσέγγιση κόστος των παρεχόμενων υπηρεσιών, δεν υπολογίζονται κατ' αξία και δεν αποτελούν έμμεση προστασία των εθνικών εμπορευμάτων ή επιβάρυνση των εισαγωγών για φορολογικούς σκοπούς.

#### ΑΡΘΡΟ 2.11

##### Δασμοί, φόροι ή άλλα τέλη και επιβαρύνσεις των εξαγωγών

Κανένα συμβαλλόμενο μέρος δεν μπορεί να διατηρήσει ή να θεσπίσει δασμούς, φόρους ή άλλα τέλη και επιβαρύνσεις που επιβάλλονται στην εξαγωγή ή συνδέονται με την εξαγωγή των εμπορευμάτων στο άλλο συμβαλλόμενο μέρος, ούτε εσωτερικούς φόρους, τέλη και επιβαρύνσεις σε εμπορεύματα που εξάγονται στο άλλο συμβαλλόμενο μέρος, πέραν εκείνων που επιβάλλονται σε ομοειδή προϊόντα που προορίζονται για εσωτερική πώληση.

#### ΑΡΘΡΟ 2.12

##### Δασμολογητέα αξία

Η συμφωνία περί της εφαρμογής του άρθρου VII της GATT 1994 που περιλαμβάνεται στο παράρτημα 1Α της συμφωνίας ΠΟΕ (εφεξής «η συμφωνία για τη δασμολογητέα αξία»), ενσωματώνεται στην παρούσα συμφωνία και καθίσταται μέρος της, τηρουμένων των αναλογιών. Οι επιφυλάξεις και οι εναλλακτικές επιλογές που προβλέπονται στο άρθρο 20 και στις παραγράφους 2 έως 4 του παραρτήματος III της συμφωνίας για τη δασμολογητέα αξία δεν εφαρμόζονται.

#### ΑΡΘΡΟ 2.13

##### Κρατικές εμπορικές επιχειρήσεις

1. Τα συμβαλλόμενα μέρη επιβεβαιώνουν τα ισχύοντα δικαιώματα και υποχρεώσεις τους δυνάμει του άρθρου XVII της GATT 1994, των ερμηνευτικών του σημειώσεων και του Μνημονίου Συμφωνίας για την ερμηνεία του άρθρου XVII της GATT 1994, το οποίο περιλαμβάνεται στο παράρτημα 1Α της συμφωνίας ΠΟΕ, που ενσωματώνονται στην παρούσα συμφωνία και καθίστανται μέρος της, τηρουμένων των αναλογιών.
2. Όταν ένα συμβαλλόμενο μέρος ζητά πληροφορίες από το άλλο συμβαλλόμενο μέρος για μεμονωμένες περιπτώσεις που αφορούν κρατικές εμπορικές επιχειρήσεις, τον τρόπο λειτουργίας τους και τις επιπτώσεις των δραστηριοτήτων τους στις διμερείς εμπορικές συναλλαγές, το μέρος στο οποίο υποβάλλεται η αίτηση συνεκτιμά την ανάγκη εξασφάλισης της μέγιστης δυνατής διαφάνειας με την επιφύλαξη του άρθρου XVII παράγραφος 4 στοιχείο δ) της GATT 1994 για τις εμπιστευτικές πληροφορίες.

#### ΑΡΘΡΟ 2.14

##### Εξάλειψη τομεακών μη δασμολογικών μέτρων

1. Τα συμβαλλόμενα μέρη εφαρμόζουν τις δεσμεύσεις τους όσον αφορά τα τομεακά μη δασμολογικά μέτρα για τα εμπορεύματα σύμφωνα με τις δεσμεύσεις που καθορίζονται στα παραρτήματα 2-B έως 2-E.
2. Τρία έτη μετά την έναρξη ισχύος της παρούσας συμφωνίας, κατόπιν αιτήματος οποιουδήποτε συμβαλλόμενου μέρους, τα συμβαλλόμενα μέρη θα πραγματοποιήσουν διαβούλευση προκειμένου να εξετάσουν την ενδεχόμενη διεύρυνση του πεδίου εφαρμογής των δεσμεύσεών τους όσον αφορά τα τομεακά μη δασμολογικά μέτρα για τα εμπορεύματα.

## ΤΜΗΜΑ Δ

### ΕΙΔΙΚΕΣ ΕΞΑΙΡΕΣΕΙΣ ΣΧΕΤΙΚΑ ΜΕ ΤΑ ΕΜΠΟΡΕΥΜΑΤΑ

#### ΑΡΘΡΟ 2.15

##### Γενικές εξαιρέσεις

1. Τα συμβαλλόμενα μέρη επιβεβαιώνουν ότι τα ισχύοντα δικαιώματα και υποχρεώσεις τους δυνάμει του άρθρου XX της GATT 1994 και των ερμηνευτικών του σημειώσεων, που ενσωματώνονται στην παρούσα συμφωνία και καθίστανται μέρος της, εφαρμόζονται για τις εμπορικές συναλλαγές στον τομέα των εμπορευμάτων που καλύπτονται από την παρούσα συμφωνία, τηρουμένων των αναλογιών.
2. Τα συμβαλλόμενα μέρη θεωρούν ότι, πριν από τη λήψη τυχόν μέτρων που προβλέπονται στα στοιχεία θ) και ι) του άρθρου XX της GATT 1994, το συμβαλλόμενο μέρος που σκοπεύει να λάβει τα μέτρα κοινοποιεί στο άλλο συμβαλλόμενο μέρος όλες τις σχετικές πληροφορίες, με σκοπό να βρεθεί λύση κοινά αποδεκτή από τα συμβαλλόμενα μέρη. Τα συμβαλλόμενα μέρη μπορούν να συμφωνήσουν για τα μέσα που είναι αναγκαία για τον τερματισμό των δυσχερειών. Εάν δεν επιτευχθεί συμφωνία εντός 30 ημερών από την κοινοποίηση των εν λόγω πληροφοριών, το συμβαλλόμενο μέρος μπορεί, δυνάμει του παρόντος άρθρου, να εφαρμόσει μέτρα για το συγκεκριμένο εμπόρευμα. Σε εξαιρετικές και κρίσιμες περιστάσεις που απαιτούν άμεση δράση και αποκλείουν την εκ των προτέρων ενημέρωση ή εξέταση, το συμβαλλόμενο μέρος που προτίθεται να λάβει τα μέτρα μπορεί να εφαρμόσει αμέσως τα προληπτικά μέτρα που είναι αναγκαία για την αντιμετώπιση της κατάστασης και ενημερώνει αμέσως σχετικά το άλλο συμβαλλόμενο μέρος.

## ΤΜΗΜΑ Ε

### ΘΕΣΜΙΚΕΣ ΔΙΑΤΑΞΕΙΣ

#### ΑΡΘΡΟ 2.16

##### Επιτροπή εμπορικών συναλλαγών στον τομέα των εμπορευμάτων

1. Η επιτροπή εμπορικών συναλλαγών στον τομέα των εμπορευμάτων, που ιδρύθηκε δυνάμει του άρθρου 15.2 παράγραφος 1 (ειδικές επιτροπές), συνεδριάζει κατόπιν αιτήματος ενός συμβαλλόμενου μέρους ή της επιτροπής εμπορίου, προκειμένου να εξετάσει οποιοδήποτε πρόβλημα προκύψει βάσει αυτού του κεφαλαίου. Στην επιτροπή συμμετέχουν εκπρόσωποι των συμβαλλόμενων μερών.
2. Στα καθήκοντα της επιτροπής περιλαμβάνονται τα εξής:
  - α) η προώθηση των εμπορικών συναλλαγών στον τομέα των εμπορευμάτων μεταξύ των συμβαλλόμενων μερών, μεταξύ άλλων με διαβουλεύσεις για την επιτάχυνση της κατάργησης των δασμών και τη διεύρυνση του πεδίου εφαρμογής τους, καθώς και τη διεύρυνση του πεδίου εφαρμογής των δεσμεύσεων όσον αφορά τα μη δασμολογικά μέτρα βάσει της παρούσας συμφωνίας και άλλα ζητήματα, εφόσον ενδείκνυται· και
  - β) η αντιμετώπιση των δασμολογικών και των μη δασμολογικών μέτρων στις εμπορικές συναλλαγές στον τομέα των εμπορευμάτων μεταξύ των συμβαλλόμενων μερών και, εάν κριθεί σκόπιμο, η παραπομπή αυτών των θεμάτων στην Επιτροπή Εμπορίου προς εξέταση·

εάν τα καθήκοντα αυτά δεν έχουν ανατεθεί στις οικείες ομάδες εργασίας, οι οποίες ιδρύονται βάσει του άρθρου 15.3 παράγραφος 1 (ομάδες εργασίας).

ΑΡΘΡΟ 2.17

Ειδικές διατάξεις για τη διοικητική συνεργασία

1. Τα συμβαλλόμενα μέρη συμφωνούν ότι η διοικητική συνεργασία είναι απαραίτητη για την εφαρμογή και τον έλεγχο της προτιμησιακής δασμολογικής μεταχείρισης που παραχωρείται στο πλαίσιο του παρόντος κεφαλαίου και επιβεβαιώνουν τη δέσμευσή τους να καταπολεμήσουν τις παρατυπίες και την απάτη σε τελωνειακά και συναφή θέματα.
2. Όταν ένα συμβαλλόμενο μέρος, με βάση αντικειμενικές πληροφορίες, διαπιστώσει μια παράλειψη παροχής διοικητικής συνεργασίας και/ή παρατυπίες ή απάτη, κατόπιν αιτήματος αυτού του συμβαλλόμενου μέρους, η Επιτροπή Τελωνείων συνεδριάζει εντός 20 ημερών από την παραλαβή του αιτήματος με σκοπό την επείγουσα αποκατάσταση του προβλήματος. Οι διαβουλεύσεις που πραγματοποιήθηκαν στο πλαίσιο της Επιτροπής Τελωνείων θα θεωρηθεί ότι εκπληρώνουν τον ίδιο σκοπό με εκείνες που προβλέπονται στο άρθρο 14.3 (Διαβουλεύσεις).

## ΚΕΦΑΛΑΙΟ ΤΡΙΑ

### ΜΕΤΡΑ ΑΠΟΚΑΤΑΣΤΑΣΗΣ

#### ΤΜΗΜΑ Α

#### ΔΙΜΕΡΗ ΜΕΤΡΑ ΔΙΑΣΦΑΛΙΣΗΣ

##### ΑΡΘΡΟ 3.1

##### Εφαρμογή διμερούς μέτρου διασφάλισης

1. Εάν, ως συνέπεια της μείωσης ή της κατάργησης ενός δασμού βάσει της παρούσας συμφωνίας, τα εμπορεύματα καταγωγής ενός συμβαλλόμενου μέρους εισάγονται στο έδαφος του άλλου συμβαλλόμενου μέρους σε τόσο αυξημένες ποσότητες, σε απόλυτους αριθμούς ή σε σχέση με την εγχώρια παραγωγή, και υπό τέτοιες συνθήκες ώστε να προκαλούν ή να υπάρχει κίνδυνος να προκαλέσουν σοβαρή ζημία σε έναν εγχώριο κλάδο παραγωγής ομοειδών ή ευθέως ανταγωνιστικών εμπορευμάτων, το συμβαλλόμενο μέρος εισαγωγής μπορεί να λάβει τα μέτρα που προβλέπονται στην παράγραφο 2 σύμφωνα με τους όρους και τις διαδικασίες που ορίζονται στο παρόν τμήμα.
2. Το συμβαλλόμενο μέρος εισαγωγής μπορεί να λάβει διμερές μέτρο διασφάλισης με το οποίο:
  - α) αναστέλλεται η περαιτέρω μείωση του δασμολογικού συντελεστή για το συγκεκριμένο εμπόρευμα, όπως προβλέπεται από την παρούσα συμφωνία· ή

- β) αυξάνεται ο δασμολογικός συντελεστής για το εμπόρευμα σε επίπεδο που δεν υπερβαίνει τον μικρότερο από τους δύο παρακάτω δασμούς:
- i) το δασμολογικό συντελεστή ΜΕΚ που εφαρμόζοταν για το συγκεκριμένο εμπόρευμα όταν ελήφθη το μέτρο· ή
  - ii) το βασικό δασμολογικό συντελεστή που καθορίζεται στους πίνακες υποχρεώσεων οι οποίοι περιλαμβάνονται στο παράρτημα 2-Α (Κατάργηση δασμών) βάσει του άρθρου 2.5 παράγραφος 2 (Κατάργηση δασμών).

### ΑΡΘΡΟ 3.2

#### Όροι και περιορισμοί

1. Κάθε συμβαλλόμενο μέρος ενημερώνει εγγράφως το άλλο μέρος στην περίπτωση έναρξης έρευνας που περιγράφεται στην παράγραφο 2 και πραγματοποιεί διαβούλευση με το άλλο συμβαλλόμενο μέρος όσο το δυνατόν νωρίτερα, πριν από την εφαρμογή διμερούς μέτρου διασφάλισης, με σκοπό να επανεξεταστούν οι πληροφορίες που προκύπτουν από την έρευνα και να ανταλλαγούν απόψεις σχετικά με το μέτρο.
2. Ένα συμβαλλόμενο μέρος λαμβάνει διμερές μέτρο διασφάλισης μόνο κατόπιν έρευνας από τις αρμόδιες αρχές του σύμφωνα με το άρθρο 3 και το άρθρο 4 παράγραφος 2 στοιχείο γ) της συμφωνίας για τα μέτρα διασφάλισης που περιλαμβάνεται στο παράρτημα 1Α της συμφωνίας ΠΟΕ (εφεξής «η συμφωνία για τα μέτρα διασφάλισης») και, για το σκοπό αυτό, το άρθρο 3 και το άρθρο 4 παράγραφος 2 στοιχείο γ) της συμφωνίας για τα μέτρα διασφάλισης ενσωματώνονται στην παρούσα συμφωνία και καθίστανται μέρος της, τηρουμένων των αναλογιών.



3. Στην έρευνα που περιγράφεται στην παράγραφο 2, το συμβαλλόμενο μέρος τηρεί τις απαιτήσεις του άρθρου 4 παράγραφος 2 στοιχείο α) της συμφωνίας για τα μέτρα διασφάλισης και, για το σκοπό αυτό, το άρθρο 4 παράγραφος 2 στοιχείο α) της συμφωνίας για τα μέτρα διασφάλισης ενσωματώνεται στην παρούσα συμφωνία και καθίσταται μέρος της, τηρουμένων των αναλογιών.
4. Κάθε συμβαλλόμενο μέρος εξασφαλίζει ότι οι αρμόδιες αρχές του ολοκληρώνουν κάθε ενδεχόμενη τέτοια έρευνα εντός ενός έτους από την ημερομηνία έναρξής της.
5. Κανένα συμβαλλόμενο μέρος δεν μπορεί να εφαρμόσει διμερές μέτρο διασφάλισης:
  - α) παρά μόνο στο βαθμό και κατά το διάστημα που κρίνεται αναγκαίο για την αποτροπή της πρόκλησης σοβαρής ζημίας ή την αποκατάσταση σοβαρής ζημίας και για τη διευκόλυνση της προσαρμογής·
  - β) για περίοδο μεγαλύτερη των δύο ετών, εκτός του ενδεχομένου η περίοδος αυτή να παραταθεί, το ανώτατο κατά δύο έτη, εάν οι αρμόδιες αρχές του συμβαλλόμενου μέρους εισαγωγής αποφασίσουν, σύμφωνα με τις διαδικασίες που καθορίζονται στο παρόν άρθρο, ότι το μέτρο εξακολουθεί να είναι αναγκαίο για την αποτροπή ή την αποκατάσταση σοβαρής ζημίας και για τη διευκόλυνση της προσαρμογής, και ότι υπάρχουν στοιχεία που αποδεικνύουν ότι ο κλάδος παραγωγής προσαρμόζεται, υπό τον όρο ότι η συνολική περίοδος εφαρμογής ενός μέτρου διασφάλισης, συμπεριλαμβανομένης της αρχικής αίτησης και της τυχόν παράτασής της, δεν υπερβαίνει τα τέσσερα έτη· ή
  - γ) μετά τη λήξη της μεταβατικής περιόδου, εκτός εάν το άλλο συμβαλλόμενο μέρος παρέχει τη συγκατάθεσή του.
6. Όταν ένα συμβαλλόμενο μέρος περατώνει ένα διμερές μέτρο διαφύλαξης, ο δασμολογικός συντελεστής είναι εκείνος ο οποίος θα έπρεπε να ισχύει, σύμφωνα με τον πίνακα υποχρεώσεων του συμβαλλόμενου μέρους που περιλαμβάνεται στο παράρτημα 2-A (Κατάργηση δασμών), εάν δεν είχε ληφθεί το μέτρο.

### ΑΡΘΡΟ 3.3

#### Προσωρινά μέτρα

Σε κρίσιμες περιστάσεις, όταν μια καθυστέρηση θα προκαλούσε ζημία που θα ήταν δύσκολο να διορθωθεί, ένα συμβαλλόμενο μέρος μπορεί να εφαρμόσει διμερές μέτρο διασφάλισης σε προσωρινή βάση, αφού προηγουμένως διευκρινιστεί ότι υπάρχουν σαφή στοιχεία που αποδεικνύουν ότι οι εισαγωγές ενός εμπορεύματος καταγωγής του άλλου συμβαλλόμενου μέρους έχουν αυξηθεί λόγω της μείωσης ή της κατάργησης δασμού δυνάμει της παρούσας συμφωνίας, και ότι οι εν λόγω εισαγωγές προκαλούν σοβαρή ζημία, ή υπάρχει κίνδυνος να προκαλέσουν σοβαρή ζημία, στον εγχώριο κλάδο παραγωγής. Η διάρκεια κάθε προσωρινού μέτρου δεν υπερβαίνει τις 200 ημέρες, στη διάρκεια των οποίων το συμβαλλόμενο μέρος τηρεί τις απαιτήσεις των άρθρων 3.2 παράγραφος 2 και 3.2 παράγραφος 3. Το συμβαλλόμενο μέρος επιστρέφει αμέσως κάθε δασμολογική αύξηση εάν η έρευνα που αναφέρεται στο άρθρο 3.2 παράγραφος 2 δεν καταλήξει στη διαπίστωση ότι πληρούνται οι απαιτήσεις του άρθρου 3.1. Η διάρκεια κάθε προσωρινού μέτρου υπολογίζεται ως μέρος της περιόδου που ορίζεται στο άρθρο 3.2 παράγραφος 5 στοιχείο β).

### ΑΡΘΡΟ 3.4

#### Αποζημίωση

1. Το συμβαλλόμενο μέρος που εφαρμόζει διμερές μέτρο διαφύλαξης διαβουλεύεται με το άλλο συμβαλλόμενο μέρος προκειμένου να υπάρξει αμοιβαία συμφωνία ως προς την κατάλληλη αποζημίωση απελευθέρωσης του εμπορίου με τη μορφή παραχωρήσεων, οι οποίες έχουν ουσιαστικά ισοδύναμες συνέπειες για το εμπόριο ή είναι ισοδύναμες με την αξία των πρόσθετων δασμών που αναμένεται να προκύψουν από το μέτρο διασφάλισης. Το συμβαλλόμενο μέρος παρέχει την ευκαιρία για τις εν λόγω διαβουλεύσεις το αργότερο 30 ημέρες μετά την εφαρμογή του διμερούς μέτρου διασφάλισης.

2. Εάν οι διαβουλεύσεις που προβλέπονται στην παράγραφο 1 δεν καταλήξουν σε συμφωνία σχετικά με αποζημίωση απελευθέρωσης του εμπορίου εντός 30 ημερών από την έναρξη των διαβουλεύσεων, το συμβαλλόμενο μέρος του οποίου τα εμπορεύματα υπόκεινται στο μέτρο διασφάλισης μπορεί να ανακαλέσει την εφαρμογή ουσιαστικά ισοδύναμων παραχωρήσεων στο συμβαλλόμενο μέρος που εφαρμόζει το μέτρο διασφάλισης.
3. Το δικαίωμα ανάκλησης που αναφέρεται στην παράγραφο 2 δεν ασκείται κατά τους πρώτους 24 μήνες της εφαρμογής διμερούς μέτρου διασφάλισης, υπό τον όρο ότι το μέτρο διασφάλισης συνάδει προς τις διατάξεις της παρούσας συμφωνίας.

### ΑΡΘΡΟ 3.5

#### Ορισμοί

Για τους σκοπούς του παρόντος τμήματος:

η σοβαρή ζημία και ο κίνδυνος πρόκλησης σοβαρής ζημίας ερμηνεύονται σύμφωνα με το άρθρο 4.1 στοιχεία α) και β) της συμφωνίας για τα μέτρα διασφάλισης. Για το σκοπό αυτό, το άρθρο 4.1 στοιχεία α) και β) ενσωματώνεται στην παρούσα συμφωνία και καθίστανται μέρος της, τηρουμένων των αναλογιών και

ως μεταβατική περίοδος νοείται μια περίοδος για ένα εμπόρευμα από την ημερομηνία έναρξης ισχύος της παρούσας συμφωνίας έως 10 έτη μετά την ημερομηνία ολοκλήρωσης της δασμολογικής μείωσης ή κατάργησης, κατά περίπτωση για κάθε εμπόρευμα.

## ΤΜΗΜΑ Β

### ΓΕΩΡΓΙΚΑ ΜΕΤΡΑ ΔΙΑΣΦΑΛΙΣΗΣ

#### Άρθρο 3.6: Γεωργικά μέτρα διασφάλισης

1. Ένα συμβαλλόμενο μέρος μπορεί να εφαρμόσει ένα μέτρο με τη μορφή υψηλότερου εισαγωγικού δασμού για ένα καταγόμενο γεωργικό εμπόρευμα που περιλαμβάνεται στον πίνακα υποχρεώσεων του στο παράρτημα 3, σύμφωνα με τις παραγράφους 2 έως 8, εάν ο συνολικός όγκος των εισαγωγών του συγκεκριμένου εμπορεύματος, οποιοδήποτε έτος, υπερβαίνει το επίπεδο ενεργοποίησης το οποίο καθορίζεται στον πίνακα υποχρεώσεων του που περιλαμβάνεται στο παράρτημα 3.
2. Ο δασμός της παραγράφου 1 δεν υπερβαίνει τον μικρότερο από τους δασμολογικούς συντελεστές MEK που επικρατούσαν ή το δασμολογικό συντελεστή MEK που εφαρμοζόταν στην πράξη την προηγούμενη της ημερομηνίας έναρξης ισχύος της παρούσας συμφωνίας, ή ο δασμολογικός συντελεστής που καθορίζεται στον πίνακα υποχρεώσεων του συμβαλλόμενου μέρους που περιλαμβάνεται στο παράρτημα 3.
3. Οι δασμοί που εφαρμόζει κάθε συμβαλλόμενο μέρος βάσει της παραγράφου 1 καθορίζονται σύμφωνα με τους πίνακες υποχρεώσεων του που περιλαμβάνονται στο παράρτημα 3.
4. Κανένα συμβαλλόμενο μέρος δεν μπορεί να εφαρμόζει ή να διατηρεί ένα γεωργικό μέτρο διασφάλισης δυνάμει του παρόντος άρθρου και ταυτόχρονα να εφαρμόζει ή να διατηρεί, για το ίδιο εμπόρευμα:
  - α) διμερές μέτρο διασφάλισης σύμφωνα με το άρθρο 3.1·

β) μέτρο δυνάμει του άρθρου XIX της GATT 1994 και της συμφωνίας για τα μέτρα διαφύλαξης· ή·

γ) ειδικό μέτρο διαφύλαξης δυνάμει του άρθρου 5 της συμφωνίας για τη γεωργία.

5. Τα συμβαλλόμενα μέρη εφαρμόζουν κάθε γεωργικό μέτρο διαφύλαξης με διαφάνεια. Εντός 60 ημερών από την επιβολή γεωργικού μέτρου διαφύλαξης, το συμβαλλόμενο μέρος που εφαρμόζει το μέτρο, το κοινοποιεί γραπτώς στο άλλο συμβαλλόμενο μέρος και του παρέχει τα σχετικά στοιχεία που αφορούν το μέτρο. Κατόπιν γραπτού αιτήματος του συμβαλλόμενου μέρους εξαγωγής, τα συμβαλλόμενα μέρη διαβουλεύονται σχετικά με την εφαρμογή του μέτρου.

6. Η εφαρμογή και η λειτουργία του παρόντος άρθρου μπορούν να αποτελέσουν το αντικείμενο συζήτησης και επανεξέτασης στο πλαίσιο της Επιτροπής Εμπορικών Συναλλαγών στον τομέα των Εμπορευμάτων που αναφέρεται στο άρθρο 2.16 (Επιτροπή Εμπορικών Συναλλαγών στον τομέα των Εμπορευμάτων).

7. Κανένα συμβαλλόμενο μέρος δεν μπορεί να εφαρμόζει ή να διατηρεί γεωργικό μέτρο διαφύλαξης για ένα γεωργικό εμπόρευμα καταγωγής:

α) εάν η χρονική περίοδος που καθορίζεται στις διατάξεις περί γεωργικών μέτρων διαφύλαξης στον πίνακα των υποχρεώσεων του, ο οποίος περιλαμβάνεται στο παράρτημα 3, έχει εκπνεύσει· ή·

β) εάν το μέτρο αυξάνει το δασμό στο πλαίσιο της ποσόστωσης για ένα εμπόρευμα που υπόκειται σε ΔΠ η οποία ορίζεται στο προσάρτημα 2-A-1 του πίνακα των υποχρεώσεων του, που περιλαμβάνεται στο παράρτημα 2-A (Κατάργηση δασμών).

8. Οποιοσδήποτε αποστολές των εν λόγω εμπορευμάτων, οι οποίες ήταν καθ' οδόν βάσει σύμβασης που είχε συναφθεί πριν από την επιβολή του πρόσθετου δασμού, σύμφωνα με την παραγράφους 1 έως 4, απαλλάσσονται από το σχετικό πρόσθετο δασμό, υπό την προϋπόθεση ότι είναι δυνατόν να προστεθούν στον όγκο των εισαγωγών των εν λόγω εμπορευμάτων κατά τη διάρκεια του επόμενου έτους με στόχο την ενεργοποίηση των διατάξεων της παραγράφου 1 κατά το εν λόγω έτος.

## ΤΜΗΜΑ Γ

### ΣΥΝΟΛΙΚΑ ΜΕΤΡΑ ΔΙΑΣΦΑΛΙΣΗΣ

#### ΑΡΘΡΟ 3.7

##### Συνολικά μέτρα διασφάλισης

1. Κάθε συμβαλλόμενο μέρος διατηρεί τα δικαιώματα και τις υποχρεώσεις που υπέχει δυνάμει του άρθρου XIX της GATT 1994 και της Συμφωνίας για τα Μέτρα Διασφάλισης. Εκτός αντίθετων διατάξεων του παρόντος άρθρου, η παρούσα συμφωνία δεν παρέχει πρόσθετα δικαιώματα και δεν επιβάλλει πρόσθετες υποχρεώσεις στα συμβαλλόμενα μέρη όσον αφορά τα μέτρα που λαμβάνονται δυνάμει του άρθρου XIX της GATT 1994 και της Συμφωνίας για τα Μέτρα Διασφάλισης.
2. Κατόπιν αιτήματος του άλλου συμβαλλόμενου μέρους και υπό την προϋπόθεση ότι έχει ουσιαστικό συμφέρον, το συμβαλλόμενο μέρος που σκοπεύει να λάβει μέτρα διασφάλισης παρέχει αμέσως, με ειδική γραπτή κοινοποίηση, όλες τις σχετικές πληροφορίες που αφορούν την έναρξη έρευνας διασφάλισης, τις προσωρινές διαπιστώσεις και τις τελικές διαπιστώσεις της έρευνας.

3. Για την εφαρμογή του παρόντος άρθρου, θεωρείται ότι ένα συμβαλλόμενο μέρος έχει ουσιαστικό συμφέρον, όταν συγκαταλέγεται μεταξύ των πέντε μεγαλύτερων προμηθευτών των εισαγόμενων εμπορευμάτων κατά τα αμέσως προηγούμενα τρία έτη, βάσει του όγκου ή της αξίας του σε απόλυτες τιμές.
4. Κανένα συμβαλλόμενο μέρος δεν μπορεί να εφαρμόσει ταυτόχρονα, για το ίδιο εμπόρευμα:
  - α) διμερές μέτρο διασφάλισης σύμφωνα με το άρθρο 3.1· και
  - β) μέτρο δυνάμει του άρθρου XIX της GATT 1994 και της συμφωνίας για τα μέτρα διαφύλαξης.
5. Κανένα από τα συμβαλλόμενα μέρη δεν δύναται να εφαρμόζει το κεφάλαιο δεκατέσσερα (διαδικασία επίλυσης των διαφορών) για οποιοδήποτε θέμα που προκύπτει από το παρόν τμήμα.

ΤΜΗΜΑ Δ

ΔΑΣΜΟΙ ΑΝΤΙΝΤΑΜΠΙΝΓΚ ΚΑΙ ΑΝΤΙΣΤΑΘΜΙΣΤΙΚΟΙ ΔΑΣΜΟΙ

ΑΡΘΡΟ 3.8

Γενικές διατάξεις

1. Εκτός αντίθετων διατάξεων του παρόντος κεφαλαίου, τα συμβαλλόμενα μέρη διατηρούν τα δικαιώματα και τις υποχρεώσεις τους βάσει του άρθρου VI της GATT 1994, της Συμφωνίας περί εφαρμογής του άρθρου VI της GATT 1994, που περιλαμβάνεται στο παράρτημα 1Α της συμφωνίας ΠΟΕ (εφεξής «η συμφωνία αντιντάμπινγκ») και της Συμφωνίας για τις επιδοτήσεις και τα αντισταθμιστικά μέτρα, που περιλαμβάνεται στο παράρτημα 1Α της συμφωνίας ΠΟΕ (εφεξής «η συμφωνία ΕΑΜ»).
2. Τα συμβαλλόμενα μέρη συμφωνούν ότι οι δασμοί αντιντάμπινγκ και οι αντισταθμιστικοί δασμοί πρέπει να χρησιμοποιούνται με πλήρη σεβασμό των σχετικών απαιτήσεων του ΠΟΕ και ότι πρέπει να βασίζονται σε ένα δίκαιο και διαφανές σύστημα όσον αφορά τις διαδικασίες που εφαρμόζονται για τα εμπορεύματα καταγωγής του άλλου συμβαλλόμενου μέρους. Για το σκοπό αυτό τα συμβαλλόμενα μέρη εξασφαλίζουν, αμέσως μετά την επιβολή προσωρινών μέτρων και, σε κάθε περίπτωση, πριν από τη λήψη της τελικής απόφασης, την πλήρη και έγκυρη αποκάλυψη όλων των ουσιαστικών περιστατικών και παρατηρήσεων που αποτελούν τη βάση της απόφασης για την εφαρμογή μέτρων, με την επιφύλαξη του άρθρου 6.5 της συμφωνίας αντιντάμπινγκ και του άρθρου 12.4 της συμφωνίας ΕΑΜ. Οι κοινοποιήσεις πραγματοποιούνται γραπτώς και παρέχουν στους ενδιαφερομένους επαρκή χρόνο για τη διατύπωση των παρατηρήσεών τους.



3. Για να εξασφαλίζεται η μέγιστη αποτελεσματικότητα κατά τη διεξαγωγή των ερευνών αντιντάμπινγκ ή αντισταθμιστικών δασμών, και ιδίως συνεκτιμώντας το εύλογο δικαίωμα άμυνας, τα συμβαλλόμενα μέρη αποδέχονται τη χρήση της αγγλικής γλώσσας στα έγγραφα που κατατίθενται κατά τις έρευνες αντιντάμπινγκ ή αντισταθμιστικών δασμών. Καμία διάταξη της παρούσας παραγράφου δεν εμποδίζει την Κορέα να ζητά διευκρινίσεις διατυπωμένες στην κορεατική γλώσσα εάν:

- α) οι κορεατικές αρχές της έρευνας δεν θεωρούν αρκετά σαφή την έννοια των εγγράφων που έχουν κατατεθεί για τους σκοπούς της έρευνας αντιντάμπινγκ ή αντισταθμιστικών δασμών· και
- β) το αίτημα περιορίζεται αυστηρά στο μέρος που δεν είναι αρκετά σαφές για τους σκοπούς της έρευνας αντιντάμπινγκ ή αντισταθμιστικών δασμών.

4. Εφόσον η διεξαγωγή της έρευνας δεν επιβραδύνεται άσκοπα, θα δίνεται στους ενδιαφερομένους ευκαιρία ακρόασης προκειμένου να εκφράσουν τις απόψεις τους στη διάρκεια των ερευνών αντιντάμπινγκ ή αντισταθμιστικών δασμών.

#### ΑΡΘΡΟ 3.9

##### Κοινοποίηση

1. Όταν οι αρμόδιες αρχές ενός συμβαλλόμενου μέρους λάβουν επαρκώς τεκμηριωμένο αίτημα λήψης μέτρων αντιντάμπινγκ που αφορά εισαγωγές από το άλλο συμβαλλόμενο μέρος, και το αργότερο 15 ημέρες πριν από την έναρξη έρευνας, το συμβαλλόμενο μέρος απευθύνει στο άλλο συμβαλλόμενο μέρος γραπτή κοινοποίηση παραλαβής του αιτήματος.

2. Όταν οι αρμόδιες αρχές ενός συμβαλλόμενου μέρους λάβουν επαρκώς τεκμηριωμένο αίτημα αντισταθμιστικών δασμών που αφορά εισαγωγές από το άλλο συμβαλλόμενο μέρος, και πριν από την έναρξη έρευνας, το συμβαλλόμενο μέρος απευθύνει στο άλλο συμβαλλόμενο μέρος γραπτή κοινοποίηση παραλαβής του αιτήματος και συγκαλεί συνεδρίαση με το άλλο συμβαλλόμενο μέρος προκειμένου να διαβουλευτεί με τις αρμόδιες αρχές του όσον αφορά το αίτημα.

#### ΑΡΘΡΟ 3.10

##### Εξέταση του δημόσιου συμφέροντος

Τα συμβαλλόμενα μέρη προσπαθούν να συνεκτιμήσουν το δημόσιο συμφέρον πριν επιβάλουν δασμούς αντιντάμπινγκ ή αντισταθμιστικούς δασμούς.

#### ΑΡΘΡΟ 3.11

##### Έρευνα μετά την περάτωση λόγω επανεξέτασης

Τα συμβαλλόμενα μέρη συμφωνούν να εξετάσουν με ιδιαίτερη προσοχή κάθε αίτημα για την έναρξη έρευνας αντιντάμπινγκ σχετικά με ένα εμπόρευμα καταγωγής του άλλου συμβαλλόμενου μέρους, για το οποίο τα μέτρα αντιντάμπινγκ περατώθηκαν τους προηγούμενους 12 μήνες ως αποτέλεσμα επανεξέτασης. Εάν από την εξέταση αυτή πριν από την έναρξη έρευνας διαπιστωθεί ότι οι συνθήκες δεν έχουν μεταβληθεί, δεν πραγματοποιείται έρευνα.

### ΑΡΘΡΟ 3.12

#### Σωρευτική αξιολόγηση

Όταν εισαγωγές από περισσότερες της μίας χώρες υπόκεινται ταυτόχρονα σε έρευνα αντιντάμπινγκ ή αντισταθμιστικών δασμών, ένα συμβαλλόμενο μέρος εξετάζει με ιδιαίτερη προσοχή εάν η σωρευτική αξιολόγηση των συνεπειών των εισαγωγών του άλλου συμβαλλόμενου μέρους είναι ενδεδειγμένη λαμβανομένων υπόψη των όρων του ανταγωνισμού μεταξύ των εισαγόμενων εμπορευμάτων, καθώς και των όρων του ανταγωνισμού μεταξύ των εισαγομένων εμπορευμάτων και του ομοειδούς εγχώριου προϊόντος.

### ΑΡΘΡΟ 3.13

#### Πρότυπο de minimis που εφαρμόζεται κατά την επανεξέταση

1. Κάθε μέτρο που υπόκειται σε επανεξέταση βάσει του άρθρου 11 της Συμφωνίας Αντιντάμπινγκ περατώνεται όταν αποφασιστεί ότι το πιθανώς επαναλαμβανόμενο περιθώριο ντάμπινγκ είναι μικρότερο του ορίου de-minimis το οποίο ορίζεται στο άρθρο 5.8 της Συμφωνίας Αντιντάμπινγκ.
2. Όταν καθορίζονται ατομικά περιθώρια σύμφωνα με το άρθρο 9.5 της Συμφωνίας Αντιντάμπινγκ, δεν επιβάλλεται δασμός στους εξαγωγείς ή στους παραγωγούς στο συμβαλλόμενο μέρος εξαγωγής για τους οποίους έχει καθοριστεί, με βάση αντιπροσωπευτικές εξαγωγικές πωλήσεις, ότι το περιθώριο ντάμπινγκ είναι μικρότερο του ορίου de-minimis το οποίο ορίζεται στο άρθρο 5.8 της Συμφωνίας Αντιντάμπινγκ.

#### ΑΡΘΡΟ 3.14

##### Κανόνας του χαμηλότερου δασμού

Εάν ένα συμβαλλόμενο μέρος αποφασίσει να επιβάλει δασμό αντιντάμπινγκ ή αντισταθμιστικό δασμό, το ποσό του δασμού αυτού δεν υπερβαίνει το περιθώριο ντάμπινγκ ή αντισταθμιστικών επιδοτήσεων και πρέπει να είναι χαμηλότερο από το περιθώριο αυτό εάν ο συγκεκριμένος χαμηλότερος δασμός είναι επαρκής ώστε να αποτρέπεται η ζημία για τον εγχώριο κλάδο παραγωγής.

#### ΑΡΘΡΟ 3.15

##### Επίλυση των διαφορών

Κανένα από τα συμβαλλόμενα μέρη δεν δύναται να εφαρμόζει το κεφάλαιο δεκατέσσερα (διαδικασία επίλυσης των διαφορών) για οποιοδήποτε θέμα προκύπτει στο πλαίσιο του παρόντος τμήματος.

## ΤΜΗΜΑ Ε

### ΘΕΣΜΙΚΕΣ ΔΙΑΤΑΞΕΙΣ

#### ΑΡΘΡΟ 3.16

Ομάδα εργασίας για τη συνεργασία στον τομέα των μέτρων αποκατάστασης

1. Η ομάδα εργασίας για τη συνεργασία στον τομέα των μέτρων αποκατάστασης, που ιδρύθηκε βάσει του άρθρου 15.3 παράγραφος 1 (ομάδες εργασίας), είναι ένα φόρουμ για διάλογο σε θέματα συνεργασίας στον τομέα των μέτρων αποκατάστασης.
2. Τα καθήκοντα της ομάδας εργασίας είναι τα εξής:
  - α) να αυξάνει τις γνώσεις των συμβαλλόμενων μερών και την κατανόησή τους σχετικά με τους νόμους, τις πολιτικές και τις πρακτικές αποκατάστασης του άλλου συμβαλλόμενου μέρους·
  - β) να επιβλέπει την εφαρμογή του παρόντος κεφαλαίου·
  - γ) να βελτιώνει τη συνεργασία μεταξύ των αρχών των συμβαλλόμενων μερών που είναι αρμόδιες για ζητήματα μέτρων αποκατάστασης·

- δ) να παρέχει ένα φόρουμ μέσα από το οποίο τα συμβαλλόμενα μέρη ανταλλάσσουν πληροφορίες για ζητήματα σχετικά με το αντνιτάμπινγκ, τις επιδοτήσεις και τα αντισταθμιστικά μέτρα και διασφαλίσεις·
  - ε) να παρέχει ένα φόρουμ μέσα από το οποίο τα συμβαλλόμενα μέρη συζητούν άλλα σχετικά θέματα αμοιβαίου ενδιαφέροντος, μεταξύ άλλων:
    - i) διεθνή ζητήματα σχετικά με μέτρα αποκατάστασης, συμπεριλαμβανομένων ζητημάτων που αφορούν τις διαπραγματεύσεις για τους κανόνες του γύρου της Ντόχα του ΠΟΕ· και
    - ii) πρακτικές που εφαρμόζουν οι αρμόδιες αρχές των συμβαλλόμενων μερών για το αντνιτάμπινγκ και τις έρευνες δασμών αντνιτάμπινγκ όπως η εφαρμογή διαδικασιών «διαθέσιμων στοιχείων» και επαλήθευσης· και
  - στ) να συνεργάζονται για κάθε άλλο θέμα που κρίνεται αναγκαίο από τα συμβαλλόμενα μέρη.
3. Η ομάδα εργασίας συνεδριάζει κατά κανόνα σε ετήσια βάση και, εάν είναι αναγκαίο, μπορούν να οργανωθούν πρόσθετες συνεδριάσεις κατόπιν αιτήματος οποιουδήποτε συμβαλλόμενου μέρους.

## ΚΕΦΑΛΑΙΟ ΤΕΣΣΕΡΑ

### ΤΕΧΝΙΚΟΙ ΦΡΑΓΜΟΙ ΣΤΟ ΕΜΠΟΡΙΟ

#### ΑΡΘΡΟ 4.1

##### Βεβαίωση της Συμφωνίας ΤΕΕΣ

Τα συμβαλλόμενα μέρη επιβεβαιώνουν τα ισχύοντα δικαιώματα και υποχρεώσεις τους δυνάμει της Συμφωνίας σχετικά με τα Τεχνικά Εμπόδια στις Εμπορικές Συναλλαγές που περιλαμβάνεται στο παράρτημα 1Α της συμφωνίας ΠΟΕ (εφεξής «η συμφωνία ΤΕΕΣ»), η οποία ενσωματώνεται στην παρούσα συμφωνία και καθίσταται μέρος της, τηρουμένων των αναλογιών.

#### ΑΡΘΡΟ 4.2

##### Πεδίο εφαρμογής και ορισμοί

1. Το παρόν κεφάλαιο εφαρμόζεται στην ανάπτυξη, τη θέσπιση και την εφαρμογή προτύπων, τεχνικών κανονισμών και διαδικασιών διαπίστωσης της συμμόρφωσης, όπως ορίζονται στη συμφωνία ΤΕΕΣ, που ενδέχεται να επηρεάσουν τις εμπορικές συναλλαγές στον τομέα των εμπορευμάτων μεταξύ των συμβαλλόμενων μερών.

2. Κατά παρέκκλιση της παραγράφου 1 το παρόν κεφάλαιο δεν εφαρμόζεται στα εξής:
  - α) τεχνικές προδιαγραφές που έχουν καταρτιστεί από κρατικούς φορείς για τις απαιτήσεις παραγωγής ή κατανάλωσης των εν λόγω φορέων· ή
  - β) υγειονομικά και φυτοϋγειονομικά μέτρα, όπως ορίζονται στο παράρτημα Α της Συμφωνίας για την Εφαρμογή Υγειονομικών και Φυτοϋγειονομικών Μέτρων που περιλαμβάνεται στο παράρτημα 1Α της συμφωνίας ΠΟΕ (εφεξής «η συμφωνία ΥΦΥ»).
3. Για τους σκοπούς του παρόντος κεφαλαίου ισχύουν οι ορισμοί του παραρτήματος 1 της συμφωνίας ΤΕΕΣ.

#### ΑΡΘΡΟ 4.3

##### Κοινή συνεργασία

1. Τα συμβαλλόμενα μέρη εντείνουν τη συνεργασία τους στον τομέα των προτύπων, των τεχνικών κανονισμών και των διαδικασιών εκτίμησης της συμμόρφωσης αποβλέποντας στην αύξηση της αμοιβαίας γνώσης των αντίστοιχων συστημάτων τους και της διευκόλυνσης της πρόσβασης στις αντίστοιχες αγορές τους. Για το σκοπό αυτό, μπορούν να καθιερώσουν ρυθμιστικούς διαλόγους σε οριζόντιο επίπεδο και σε τομεακά επίπεδα.



2. Στη διμερή τους συνεργασία, τα συμβαλλόμενα μέρη επιδιώκουν να προσδιορίζουν, να αναπτύσσουν και να προωθούν πρωτοβουλίες διευκόλυνσης του εμπορίου οι οποίες μπορούν, μεταξύ άλλων, να περιλαμβάνουν:
- α) ενίσχυση της κανονιστικής συνεργασίας μέσω π.χ. ανταλλαγής πληροφοριών, εμπειριών και δεδομένων και της επιστημονικής και τεχνικής συνεργασίας με σκοπό τη βελτίωση της ποιότητας και του επιπέδου των τεχνικών κανονισμών τους και την αποτελεσματική χρήση των κανονιστικών πόρων·
  - β) όπου ενδείκνυται, απλούστευση των τεχνικών κανονισμών, των προτύπων και των διαδικασιών εκτίμησης της συμμόρφωσης·
  - γ) όπου τα συμβαλλόμενα μέρη συμφωνούν και όπου ενδείκνυται, για παράδειγμα όταν δεν υπάρχει διεθνές πρότυπο, αποφυγή άσκοπων αποκλίσεων ως προς την προσέγγιση των ρυθμιστικών διαδικασιών και των διαδικασιών εκτίμησης της συμμόρφωσης, και προσπάθεια σύγκλισης ή ευθυγράμμισης των τεχνικών απαιτήσεων· και
  - δ) προώθηση και ενθάρρυνση της διμερούς συνεργασίας μεταξύ των αντίστοιχων οργανισμών τους, του δημόσιου ή του ιδιωτικού τομέα, που είναι αρμόδιοι για τη μετρολογία, την τυποποίηση, τις δοκιμές, την πιστοποίηση και τη διαπίστευση.
3. Κατόπιν αιτήματος, ένα συμβαλλόμενο μέρος εξετάζει με προσοχή τις προτάσεις που υποβάλλει το άλλο συμβαλλόμενο μέρος για συνεργασία βάσει των όρων του παρόντος κεφαλαίου.

#### ΑΡΘΡΟ 4.4

##### Τεχνικοί κανονισμοί

1. Τα συμβαλλόμενα μέρη συμφωνούν να εκμεταλλευθούν κατά τον καλύτερο τρόπο τις ορθές κανονιστικές πρακτικές, όπως προβλέπεται στη συμφωνία ΤΕΕΣ. Ειδικότερα, τα συμβαλλόμενα μέρη αναλαμβάνουν:
  - α) να εκπληρώνουν τις υποχρεώσεις διαφάνειας των συμβαλλόμενων μερών όπως αναφέρονται στη συμφωνία ΤΕΕΣ·
  - β) να χρησιμοποιούν τα σχετικά διεθνή πρότυπα ως βάση των τεχνικών κανονισμών, συμπεριλαμβανομένων των διαδικασιών εκτίμησης της συμμόρφωσης, εκτός από την περίπτωση που τα εν λόγω διεθνή πρότυπα θα αποτελούσαν μη αποτελεσματικό ή ακατάλληλο μέσο για την εκπλήρωση των θεμιτών επιδιωκόμενων στόχων, και την περίπτωση που τα διεθνή πρότυπα δεν έχουν χρησιμοποιηθεί ως βάση, προκειμένου να εξηγήσουν, κατόπιν αιτήματος, στο άλλο συμβαλλόμενο μέρος τους λόγους για τους οποίους τα εν λόγω πρότυπα κρίθηκαν ακατάλληλα ή μη αποτελεσματικά για τον επιδιωκόμενο σκοπό·
  - γ) όταν ένα συμβαλλόμενο μέρος έχει θεσπίσει ή προτείνει να θεσπιστεί ένας τεχνικός κανονισμός, να παρέχουν στο άλλο συμβαλλόμενο μέρος, κατόπιν αιτήματος, τις διαθέσιμες πληροφορίες σχετικά με το στόχο, τη νομική βάση και το σκεπτικό του τεχνικού κανονισμού·
  - δ) να καθιερώνουν μηχανισμούς για την παροχή βελτιωμένων πληροφοριών σχετικά με τους τεχνικούς κανονισμούς (μεταξύ άλλων, μέσω δημόσιου διαδικτυακού τόπου) στους οικονομικούς φορείς του άλλου συμβαλλόμενου μέρους και, ιδίως, να παρέχουν γραπτές πληροφορίες και, όπου ενδείκνυται και υφίσταται, να παρέχουν γραπτή καθοδήγηση για την τήρηση των τεχνικών τους κανονισμών στο άλλο συμβαλλόμενο μέρος ή στους οικονομικούς του φορείς, κατόπιν αιτήματος, χωρίς αδικαιολόγητη καθυστέρηση·

- ε) να λαμβάνουν δεόντως υπόψη τις απόψεις του άλλου συμβαλλόμενου μέρους όταν ένα μέρος της διαδικασίας ανάπτυξης ενός τεχνικού κανονισμού είναι ανοικτό σε δημόσια διαβούλευση και, κατόπιν αιτήματος, να απαντούν γραπτώς στις παρατηρήσεις που υποβάλλει το άλλο συμβαλλόμενο μέρος·
- στ) όταν πραγματοποιούν κοινοποιήσεις σύμφωνα με τη συμφωνία ΤΕΕΣ, να παρέχουν προθεσμία τουλάχιστον 60 ημερών μετά την κοινοποίηση προκειμένου το άλλο συμβαλλόμενο μέρος να υποβάλει γραπτώς τις παρατηρήσεις του επί της πρότασης· και
- ζ) να προβλέπουν επαρκές χρονικό διάστημα μεταξύ της δημοσίευσης των τεχνικών κανονισμών και της έναρξης ισχύος τους έτσι ώστε οι οικονομικοί φορείς του άλλου συμβαλλόμενου μέρους να προσαρμοστούν, εκτός εάν συντρέχουν ή ενδέχεται να εμφανιστούν επιτακτικά προβλήματα ασφάλειας, υγείας, περιβαλλοντικής προστασίας ή εθνικής ασφάλειας, και, όπου είναι εφικτό, να λαμβάνουν δεόντως υπόψη εύλογα αιτήματα για παράταση της περιόδου υποβολής παρατηρήσεων.

2. Κάθε συμβαλλόμενο μέρος εξασφαλίζει ότι οι οικονομικοί φορείς και άλλα ενδιαφερόμενα πρόσωπα του άλλου συμβαλλόμενου μέρους έχουν τη δυνατότητα να συμμετέχουν σε κάθε επίσημη διαδικασία διαβούλευσης που αφορά την ανάπτυξη τεχνικών κανονισμών, με όρους όχι λιγότερο ευνοϊκούς από εκείνους που παρέχει στα δικά του νομικά ή φυσικά πρόσωπα.

3. Κάθε συμβαλλόμενο μέρος προσπαθεί να εφαρμόζει τους τεχνικούς κανονισμούς με ενιαίο και συνεκτικό τρόπο σε ολόκληρο το έδαφός του. Εάν η Κορέα κοινοποιήσει στο συμβαλλόμενο μέρος ΕΕ ένα εμπορικό ζήτημα που φαίνεται να προκύπτει λόγω διαφορών στη νομοθεσία των κρατών μελών της Ευρωπαϊκής Ένωσης που η Κορέα θεωρεί ότι δεν συνάδουν με τη συνθήκη για τη λειτουργία της Ευρωπαϊκής Ένωσης, στο συμβαλλόμενο μέρος ΕΕ καταβάλλει κάθε προσπάθεια για την έγκαιρη αντιμετώπιση του ζητήματος αυτού.

#### ΑΡΘΡΟ 4.5

##### Πρότυπα

1. Τα συμβαλλόμενα μέρη επιβεβαιώνουν τις υποχρεώσεις τους, βάσει του άρθρου 4.1 της συμφωνίας ΤΕΕΣ, να εξασφαλίζουν ότι οι φορείς τυποποίησής τους αποδέχονται και τηρούν τον κώδικα ορθής πρακτικής για την προετοιμασία και την έγκριση προτύπων που περιλαμβάνεται στο παράρτημα 3 της συμφωνίας ΤΕΕΣ, ενώ συνεκτιμούν, επίσης, τις αρχές που ορίζονται στις αποφάσεις και συστάσεις που εγκρίθηκαν από την επιτροπή μετά την 1η Ιανουαρίου 1995, G/TBT/1/αναθ.8, 23 Μαΐου 2002, τμήμα ΙΧ (απόφαση της επιτροπής για τις αρχές ανάπτυξης διεθνών προτύπων, οδηγιών και συστάσεων σχετικά με το άρθρο 2, το άρθρο 5 και το παράρτημα 3 της συμφωνίας), που εκδόθηκαν από την επιτροπή του ΠΟΕ για τα Τεχνικά Εμπόδια στις Εμπορικές Συναλλαγές.
2. Τα συμβαλλόμενα μέρη αναλαμβάνουν την υποχρέωση να ανταλλάσσουν πληροφορίες σχετικά με τα εξής:
  - α) την εκ μέρους τους χρήση των προτύπων σε σύνδεση με τους τεχνικούς κανονισμούς·
  - β) τις αντίστοιχες διαδικασίες τυποποίησής τους και το βαθμό στον οποίο χρησιμοποιούν τα διεθνή πρότυπα ως βάση για τα εθνικά και τα περιφερειακά τους πρότυπα· και
  - γ) τις συμφωνίες συνεργασίας που εφαρμόζονται από τα συμβαλλόμενα μέρη για την τυποποίηση, για παράδειγμα τις πληροφορίες για θέματα τυποποίησης σε συμφωνίες ελεύθερων εμπορικών συναλλαγών με τρίτους.

#### ΑΡΘΡΟ 4.6

##### Εκτίμηση της συμμόρφωσης και διαπίστευση

1. Τα συμβαλλόμενα μέρη αναγνωρίζουν ότι υπάρχει μια ευρεία δέσμη μηχανισμών για να διευκολύνεται η αποδοχή των αποτελεσμάτων των διαδικασιών εκτίμησης της συμμόρφωσης, οι οποίες διεξάγονται στο έδαφος του άλλου συμβαλλόμενου μέρους, συμπεριλαμβανομένων:
  - α) συμφωνιών για την αμοιβαία αποδοχή των αποτελεσμάτων των διαδικασιών εκτίμησης της συμμόρφωσης, όσο αφορά συγκεκριμένους τεχνικούς κανονισμούς, που διεξάγονται από φορείς εγκατεστημένους στο έδαφος του άλλου συμβαλλόμενου μέρους·
  - β) διαδικασιών διαπίστευσης για την επιλογή φορέων εκτίμησης της συμμόρφωσης, εγκατεστημένων στο έδαφος του άλλου συμβαλλόμενου μέρους·
  - γ) κρατικού διορισμού φορέων εκτίμησης της συμμόρφωσης που είναι εγκατεστημένοι στο έδαφος του άλλου συμβαλλόμενου μέρους·
  - δ) αναγνώρισης, εκ μέρους ενός συμβαλλόμενου μέρους, των αποτελεσμάτων των διαδικασιών εκτίμησης της συμμόρφωσης που διεξάγονται στο έδαφος του άλλου συμβαλλόμενου μέρους·
  - ε) προαιρετικών ρυθμίσεων μεταξύ φορέων εκτίμησης της συμμόρφωσης στο έδαφος κάθε συμβαλλόμενου μέρους· και
  - στ) αποδοχής, εκ μέρους του συμβαλλόμενου μέρους εισαγωγής, της δήλωσης πιστότητας που υποβάλλει ο προμηθευτής.

2. Συνεκτιμώντας ιδιαίτερα τις ανωτέρω παρατηρήσεις, τα συμβαλλόμενα μέρη αναλαμβάνουν την υποχρέωση:

- α) να εντείνουν την ανταλλαγή πληροφοριών για τους συγκεκριμένους και παρόμοιους μηχανισμούς με σκοπό να διευκολύνεται η αποδοχή των αποτελεσμάτων της εκτίμησης της συμμόρφωσης·
- β) να ανταλλάσσουν πληροφορίες σχετικά με τις διαδικασίες εκτίμησης της συμμόρφωσης και ιδίως σχετικά με τα κριτήρια που χρησιμοποιούνται για την επιλογή κατάλληλων διαδικασιών εκτίμησης της συμμόρφωσης για συγκεκριμένα προϊόντα·
- γ) να ανταλλάσσουν πληροφορίες σχετικά με την πολιτική διαπίστευσης και να εξετάζουν τους τρόπους βέλτιστης χρήσης των διεθνών προτύπων διαπίστευσης και των διεθνών συμφωνιών στις οποίες συμμετέχουν οι φορείς διαπίστευσης των συμβαλλόμενων μερών, για παράδειγμα μέσω των μηχανισμών της Διεθνούς Συνεργασίας για τη Διαπίστευση Εργαστηρίων και του Διεθνούς Φόρουμ Διαπίστευσης· και
- δ) σύμφωνα με το άρθρο 5.1.2 της συμφωνίας ΤΕΕΣ, να απαιτούν διαδικασίες εκτίμησης της συμμόρφωσης που δεν είναι αυστηρότερες απ' ό,τι χρειάζεται.

3. Οι αρχές και οι διαδικασίες που ορίζονται για την ανάπτυξη και την έγκριση τεχνικών κανονισμών βάσει του άρθρου 4.4, με σκοπό να αποφεύγονται τα περιττά εμπόδια στις εμπορικές συναλλαγές και να εξασφαλίζεται διαφάνεια και μη διακριτική μεταχείριση, εφαρμόζονται, επίσης, για τις υποχρεωτικές διαδικασίες εκτίμησης της συμμόρφωσης.

#### ΑΡΘΡΟ 4.7

##### Εποπτεία της αγοράς

Τα συμβαλλόμενα μέρη αναλαμβάνουν την υποχρέωση να ανταλλάσσουν απόψεις σχετικά με την εποπτεία της αγοράς και τον έλεγχο της τήρησης των κανονισμών.

#### ΑΡΘΡΟ 4.8

##### Τέλη εκτίμησης της συμμόρφωσης

Τα συμβαλλόμενα μέρη επαναβεβαιώνουν την υποχρέωσή τους, δυνάμει του άρθρου 5.2.5 της συμφωνίας ΤΕΕΣ, να επιβάλλουν, για την υποχρεωτική εκτίμηση της συμμόρφωσης των εισαγόμενων προϊόντων, ισότιμα τέλη με τα τέλη που επιβάλλονται για την εκτίμηση της συμμόρφωσης των ομοειδών προϊόντων εθνικής καταγωγής ή καταγωγής άλλων χωρών, συνεκτιμώντας την επικοινωνία, τη μεταφορά και τις λοιπές δαπάνες που προκύπτουν λόγω διαφορών μεταξύ της τοποθεσίας στην οποία βρίσκονται οι εγκαταστάσεις του αιτούντος και του φορέα εκτίμησης της συμμόρφωσης, και αναλαμβάνουν την υποχρέωση να εφαρμόζουν αυτή την αρχή στους τομείς που καλύπτονται από το παρόν κεφάλαιο.

#### ΑΡΘΡΟ 4.9

##### Σήμανση και τοποθέτηση ετικέτας

1. Τα συμβαλλόμενα μέρη σημειώνουν τη διάταξη της παραγράφου 1 του παραρτήματος 1 της συμφωνίας ΤΕΕΣ σύμφωνα με την οποία ένας τεχνικός κανονισμός μπορεί να περιλαμβάνει, ή να αφορά αποκλειστικά τις απαιτήσεις σήμανσης και τοποθέτησης ετικέτας, και συμφωνούν ότι στην περίπτωση που οι τεχνικοί κανονισμοί τους περιλαμβάνουν υποχρεωτική σήμανση ή τοποθέτηση ετικέτας, θα τηρούν τις αρχές του άρθρου 2.2 της συμφωνίας ΥΦΥ, σύμφωνα με το οποίο οι τεχνικοί κανονισμοί δεν πρέπει να καταρτίζονται με σκοπό ή με αποτέλεσμα να δημιουργούν περιττά εμπόδια στις διεθνείς εμπορικές συναλλαγές, και δεν πρέπει να είναι περισσότερο περιοριστικοί για το εμπόριο απ' όσο απαιτείται για την επίτευξη ενός θεμιτού στόχου.
2. Συγκεκριμένα, τα συμβαλλόμενα μέρη συμφωνούν ότι όταν ένα συμβαλλόμενο μέρος απαιτεί υποχρεωτική σήμανση ή τοποθέτηση ετικέτας σε προϊόντα:
  - α) το συμβαλλόμενο μέρος προσπαθεί να ελαχιστοποιήσει τις απαιτήσεις σήμανσης ή τοποθέτησης ετικέτας πέραν της σήμανσης ή της τοποθέτησης ετικέτας που έχουν σχέση με τους καταναλωτές ή τους χρήστες του προϊόντος. Όταν απαιτείται σήμανση για άλλους λόγους, για παράδειγμα φορολογικούς, η απαίτηση αυτή διατυπώνεται κατά τρόπον ώστε να μην είναι περισσότερο περιοριστική για το εμπόριο απ' όσο είναι αναγκαίο για την επίτευξη ενός θεμιτού στόχου.
  - β) το συμβαλλόμενο μέρος μπορεί να προσδιορίζει τη μορφή της σήμανσης ή της ετικέτας, αλλά δεν απαιτεί οποιαδήποτε σχετική προηγούμενη έγκριση, καταχώριση ή πιστοποίηση. Η διάταξη αυτή ισχύει με την επιφύλαξη του δικαιώματος του συμβαλλόμενου μέρους να απαιτεί προηγούμενη έγκριση των ειδικών πληροφοριών που πρέπει να αναγράφονται στην ετικέτα ή στη σήμανση σύμφωνα με τη σχετική εσωτερική νομοθεσία.



- γ) όταν το συμβαλλόμενο μέρος απαιτεί τη χρήση ενιαίου αριθμού ταυτοποίησης από τους οικονομικούς φορείς, το συμβαλλόμενο μέρος χορηγεί τον αριθμό αυτό στους οικονομικούς φορείς του άλλου συμβαλλόμενου μέρους χωρίς αδικαιολόγητη καθυστέρηση και χωρίς διακρίσεις·
- δ) το συμβαλλόμενο μέρος εξακολουθεί να έχει τη δυνατότητα να απαιτεί την αναγραφή των πληροφοριών στη σήμανση ή στην ετικέτα σε μια συγκεκριμένη γλώσσα. Εάν υπάρχει διεθνές σύστημα ονοματολογίας που έχει γίνει αποδεκτό από τα συμβαλλόμενα μέρη, μπορεί επίσης να χρησιμοποιείται. Η ταυτόχρονη χρησιμοποίηση άλλων γλωσσών δεν απαγορεύεται, υπό τον όρο ότι, είτε οι πληροφορίες που παρέχονται στις άλλες γλώσσες είναι ταυτόσημες με εκείνες που παρέχονται στην καθορισμένη γλώσσα, είτε οι πληροφορίες που παρέχονται στην πρόσθετη γλώσσα δεν συνιστούν παραπλανητική πληροφόρηση αναφορικά με το προϊόν· και
- ε) το συμβαλλόμενο μέρος, σε περιπτώσεις που θεωρεί ότι δεν υπονομεύονται οι θεμιτοί στόχοι βάσει της συμφωνίας ΤΕΕΣ, προσπαθεί να αποδέχεται την τοποθέτηση μη μόνιμων ή αποσπώμενων ετικετών, ή τη σήμανση ή τοποθέτηση της ετικέτας στο συνοδευτικό έγγραφο αντί της επικόλλησής της επί του προϊόντος.

#### ΑΡΘΡΟ 4.10

##### Μηχανισμός συντονισμού

1. Τα συμβαλλόμενα μέρη συμφωνούν να διορίσουν συντονιστές ΤΕΕΣ και να παρέχουν κατάλληλες πληροφορίες στο άλλο συμβαλλόμενο μέρος σε περίπτωση αλλαγής του συντονιστή τους ΤΕΕΣ. Οι συντονιστές ΤΕΕΣ συνεργάζονται με σκοπό να διευκολύνουν την εφαρμογή του παρόντος κεφαλαίου και τη συνεργασία μεταξύ των συμβαλλόμενων μερών σε όλα τα θέματα που σχετίζονται με το παρόν κεφάλαιο.
2. Στα καθήκοντα του συντονιστή περιλαμβάνονται τα εξής:
  - α) παρακολούθηση της εφαρμογής και της διαχείρισης του παρόντος κεφαλαίου, άμεση αντιμετώπιση οποιουδήποτε θέματος που τίγεται από οποιοδήποτε συμβαλλόμενο μέρος αναφορικά με την ανάπτυξη, την έγκριση, την εφαρμογή ή την επιβολή των προτύπων, των τεχνικών κανονισμών και των διαδικασιών εκτίμησης της συμμόρφωσης και, κατόπιν αιτήματος οποιουδήποτε συμβαλλόμενου μέρους, διαβούλευση για οποιοδήποτε θέμα προκύψει βάσει του παρόντος κεφαλαίου·
  - β) αύξηση της συνεργασίας στον τομέα της ανάπτυξης και της βελτίωσης των προτύπων, των τεχνικών κανονισμών και των διαδικασιών εκτίμησης της συμμόρφωσης·
  - γ) διευθέτηση της καθιέρωσης ρυθμιστικών διαλόγων εφόσον ενδείκνυται, σύμφωνα με το άρθρο 4.3·

- δ) διευθέτηση της συγκρότησης ομάδων εργασίας, οι οποίες μπορούν να περιλαμβάνουν ή να διαβουλευονται με μη κυβερνητικούς εμπειρογνώμονες και ενδιαφερομένους, όπως έχουν συμφωνήσει αμοιβαία τα συμβαλλόμενα μέρη·
  - ε) ανταλλαγή πληροφοριών σχετικά με τις εξελίξεις σε μη κυβερνητικά, περιφερειακά και πολυμερή φόρουμ σχετικά με τα πρότυπα, τους τεχνικούς κανονισμούς και τις διαδικασίες εκτίμησης της συμμόρφωσης· και
  - στ) επανεξέταση του παρόντος κεφαλαίου υπό το φως οποιωνδήποτε εξελίξεων βάσει της συμφωνίας ΤΕΕΣ.
3. Οι συντονιστές επικοινωνούν μεταξύ τους με οποιαδήποτε εγκεκριμένη μέθοδο κρίνεται ενδεδειγμένη για την αποτελεσματική και αποδοτική εκτέλεση των καθηκόντων τους.

## ΚΕΦΑΛΑΙΟ ΠΕΝΤΕ

### ΥΓΕΙΟΝΟΜΙΚΑ ΚΑΙ ΦΥΤΟΥΓΕΙΟΝΟΜΙΚΑ ΜΕΤΡΑ

#### ΑΡΘΡΟ 5.1

##### Στόχος

1. Ο στόχος του παρόντος κεφαλαίου είναι να ελαχιστοποιηθούν οι αρνητικές συνέπειες των υγειονομικών και φυτοϋγειονομικών μέτρων για το εμπόριο, με παράλληλη προστασία της ζωής ή της υγείας του ανθρώπου, των ζώων ή των φυτών στα εδάφη των συμβαλλόμενων μερών.
2. Επιπροσθέτως, το κεφάλαιο αυτό έχει σκοπό την αύξηση της συνεργασίας μεταξύ των συμβαλλόμενων μερών σχετικά με θέματα καλής διαβίωσης των ζώων, λαμβάνοντας υπόψη διάφορους παράγοντες όπως τις συνθήκες της κτηνοτροφικής βιομηχανίας των συμβαλλόμενων μερών.

#### ΑΡΘΡΟ 5.2

##### Πεδίο εφαρμογής

Το παρόν κεφάλαιο εφαρμόζεται σε όλα τα μέτρα υγειονομικής και φυτοϋγειονομικής προστασίας ενός συμβαλλόμενου μέρους τα οποία μπορούν, άμεσα ή έμμεσα, να επηρεάσουν τις εμπορικές συναλλαγές μεταξύ των συμβαλλόμενων μερών.

### ΑΡΘΡΟ 5.3

#### Ορισμός

Για τους σκοπούς του παρόντος κεφαλαίου, ως υγειονομικό ή φυτοϋγειονομικό μέτρο νοείται κάθε μέτρο που ορίζεται στην παράγραφο 1 του παραρτήματος Α της συμφωνίας ΥΦΥ.

### ΑΡΘΡΟ 5.4

#### Δικαιώματα και υποχρεώσεις

Τα συμβαλλόμενα μέρη επιβεβαιώνουν τα δικαιώματα και τις υποχρεώσεις τους δυνάμει της συμφωνίας ΥΦΥ.

### ΑΡΘΡΟ 5.5

#### Διαφάνεια και ανταλλαγή πληροφοριών

Τα συμβαλλόμενα μέρη:

- α) επιδιώκουν τη διαφάνεια όσον αφορά τα υγειονομικά και φυτοϋγειονομικά μέτρα που εφαρμόζονται στο εμπόριο·
- β) προάγουν την αμοιβαία κατανόηση των υγειονομικών και φυτοϋγειονομικών μέτρων κάθε συμβαλλόμενου μέρους και της εφαρμογής τους·

- γ) ανταλλάσσουν πληροφορίες για θέματα που συνδέονται με την ανάπτυξη και την εφαρμογή υγειονομικών και φυτοϋγειονομικών μέτρων τα οποία επηρεάζουν, ή ενδέχεται να επηρεάσουν, τις εμπορικές συναλλαγές μεταξύ των συμβαλλόμενων μερών, με σκοπό να ελαχιστοποιηθούν οι αρνητικές συνέπειες για το εμπόριο· και
- δ) κοινοποιούν, κατόπιν αιτήματος ενός συμβαλλόμενου μέρους, τις απαιτήσεις που εφαρμόζουν για την εισαγωγή συγκεκριμένων προϊόντων.

#### ΑΡΘΡΟ 5.6

##### Διεθνή πρότυπα

Τα συμβαλλόμενα μέρη:

- α) συνεργάζονται, κατόπιν αιτήματος ενός συμβαλλόμενου μέρους, για την ανάπτυξη μιας κοινής αντίληψης σχετικά με την εφαρμογή των διεθνών προτύπων σε τομείς που επηρεάζουν, ή ενδέχεται να επηρεάσουν, τις μεταξύ τους εμπορικές συναλλαγές, με σκοπό την ελαχιστοποίηση των αρνητικών συνεπειών στις μεταξύ τους εμπορικές συναλλαγές· και
- β) συνεργάζονται για την ανάπτυξη διεθνών προτύπων, κατευθυντήριων γραμμών και συστάσεων.

## ΑΡΘΡΟ 5.7

### Απαιτήσεις για τις εισαγωγές

1. Οι γενικές απαιτήσεις ενός συμβαλλόμενου μέρους για τις εισαγωγές εφαρμόζονται στο σύνολο του εδάφους του άλλου συμβαλλόμενου μέρους.
2. Πρόσθετες ειδικές απαιτήσεις για τις εισαγωγές είναι δυνατόν να επιβληθούν στο συμβαλλόμενο μέρος εξαγωγής ή σε τμήματά του, με βάση τον καθορισμό της υγειονομικής κατάστασης των ζώων ή της φυτοϋγειονομικής κατάστασης στο συμβαλλόμενο μέρος εξαγωγής ή σε τμήματά του, που πραγματοποιείται από το συμβαλλόμενο μέρος εισαγωγής σύμφωνα με τις κατευθυντήριες γραμμές και τα πρότυπα της συμφωνίας ΥΦΥ, της Επιτροπής του Codex Alimentarius, της Παγκόσμιας Οργάνωσης Υγείας των Ζώων (εφεξής «η ΠΟΥΖ») και της Διεθνούς Σύμβασης για την Προστασία των Φυτών (εφεξής «η ΔΣΠΦ»).

## ΑΡΘΡΟ 5.8

### Μέτρα που αφορούν την υγεία των ζώων και τη φυτοπροστασία

1. Τα συμβαλλόμενα μέρη αναγνωρίζουν την έννοια των απαλλαγμένων από παράσιτα ή νόσους περιοχών και των περιοχών με χαμηλό επιπολασμό παρασίτων ή νόσων, σύμφωνα με τα πρότυπα της συμφωνίας ΥΦΥ, της ΠΟΥΖ και της ΔΣΠΦ, και θεσπίζουν κατάλληλη διαδικασία για την αναγνώριση των εν λόγω περιοχών, συνεκτιμώντας όλα τα σχετικά διεθνή πρότυπα, κατευθυντήριες γραμμές ή συστάσεις.

2. Κατά τον καθορισμό των εν λόγω περιοχών, τα συμβαλλόμενα μέρη εξετάζουν παράγοντες όπως η γεωγραφική θέση, τα οικοσυστήματα, η επιδημιολογική επιτήρηση και η αποτελεσματικότητα των υγειονομικών ή φυτοϋγειονομικών ελέγχων στις περιοχές αυτές.
3. Τα συμβαλλόμενα μέρη συνεργάζονται στενά για τον καθορισμό απαλλαγμένων από παράσιτα ή νόσους περιοχών και περιοχών με χαμηλό επιπολασμό παρασίτων ή νόσων, με στόχο να δημιουργηθεί κλίμα εμπιστοσύνης όσον αφορά τις διαδικασίες που ακολουθεί κάθε συμβαλλόμενο μέρος για τον καθορισμό των περιοχών αυτών. Τα συμβαλλόμενα μέρη καταβάλλουν προσπάθειες προκειμένου η δραστηριότητα δημιουργίας κλίματος εμπιστοσύνης να ολοκληρωθεί εντός δύο περίπου ετών μετά την έναρξη ισχύος της παρούσας συμφωνίας. Η επιτυχημένη ολοκλήρωση της συνεργασίας για τη δημιουργία κλίματος εμπιστοσύνης θα επιβεβαιωθεί από την Επιτροπή Υγειονομικών και Φυτοϋγειονομικών Μέτρων που αναφέρεται στο άρθρο 5.10.
4. Κατά τον καθορισμό των περιοχών αυτών, το συμβαλλόμενο μέρος εισαγωγής θεμελιώνει καταρχήν το δικό του καθορισμό της κατάστασης της υγείας των ζώων ή των φυτών του συμβαλλόμενου μέρους εξαγωγής ή τμημάτων του, στις πληροφορίες που του παρέχει το συμβαλλόμενο μέρος εξαγωγής, σύμφωνα με τα πρότυπα της συμφωνίας ΥΦΥ, της ΠΟΥΖ και της ΔΣΠΦ, ενώ συνεκτιμά τον καθορισμό που έχει πραγματοποιήσει το συμβαλλόμενο μέρος εξαγωγής. Στο πλαίσιο αυτό, εάν ένα συμβαλλόμενο μέρος δεν αποδεχθεί τον καθορισμό που πραγματοποίησε το άλλο συμβαλλόμενο μέρος, το συμβαλλόμενο μέρος που δεν αποδέχεται τον καθορισμό εξηγεί τους λόγους και είναι έτοιμο να προβεί σε διαβουλεύσεις.
5. Το συμβαλλόμενο μέρος εξαγωγής παρέχει τα αναγκαία αποδεικτικά στοιχεία για να αποδείξει αντικειμενικά στο συμβαλλόμενο μέρος εισαγωγής ότι οι εν λόγω περιοχές αποτελούν, και αναμένεται να εξακολουθήσουν να αποτελούν, απαλλαγμένες από παράσιτα ή νόσους περιοχές και περιοχές με χαμηλό επιπολασμό παρασίτων ή νόσων, αντίστοιχα. Για το σκοπό αυτό, επιτρέπεται σε εύλογο βαθμό, κατόπιν αιτήματος, η πρόσβαση του συμβαλλόμενου μέρους εισαγωγής σε επιθεωρήσεις, δοκιμές και άλλες σχετικές διαδικασίες.



## ΑΡΘΡΟ 5.9

### Συνεργασία για την καλή διαβίωση των ζώων

Τα συμβαλλόμενα μέρη:

- α) ανταλλάσσουν πληροφορίες, εμπειρογνωμοσύνη και εμπειρίες στον τομέα της καλής διαβίωσης των ζώων και εγκρίνουν πρόγραμμα εργασίας για τις δραστηριότητες αυτές· και
- β) συνεργάζονται για την ανάπτυξη προτύπων καλής διαβίωσης των ζώων σε διεθνή φόρουμ, ιδίως όσον αφορά την αναισθητοποίηση και τη σφαγή των ζώων.

## ΑΡΘΡΟ 5.10

### Επιτροπή Υγειονομικών και Φυτοϋγειονομικών Μέτρων

1. Η Επιτροπή Υγειονομικών και Φυτοϋγειονομικών Μέτρων που θεσπίζεται δυνάμει του άρθρου 15.2 παράγραφος 1 (ειδικές επιτροπές) μπορεί:

- α) να αναπτύσσει τις αναγκαίες διαδικασίες ή διευθετήσεις για την εφαρμογή του παρόντος κεφαλαίου·
- β) να παρακολουθεί την πρόοδο ως προς την εφαρμογή του παρόντος κεφαλαίου·

- γ) να επιβεβαιώνει την επιτυχημένη ολοκλήρωση της δραστηριότητας δημιουργίας κλίματος εμπιστοσύνης, η οποία αναφέρεται στο άρθρο 5.8 παράγραφος 3.
  - δ) να αναπτύσσει διαδικασίες για την έγκριση των εγκαταστάσεων προϊόντων ζωικής προέλευσης και, όπου ενδείκνυται, των μονάδων παραγωγής προϊόντων φυτικής προέλευσης· και
  - ε) να αποτελεί φόρουμ για τη συζήτηση των προβλημάτων που προκύπτουν από την εφαρμογή ορισμένων υγειονομικών ή φυτοϋγειονομικών μέτρων, με σκοπό την επίτευξη αμοιβαία αποδεκτών εναλλακτικών λύσεων. Στο πλαίσιο αυτό, κατόπιν αιτήματος ενός συμβαλλόμενου μέρους, η επιτροπή συνεδριάζει επείγοντως προκειμένου να διεξαχθούν διαβουλεύσεις.
2. Η επιτροπή απαρτίζεται από εκπροσώπους των συμβαλλόμενων μερών και συνεδριάζει μία φορά το χρόνο, σε ημερομηνία που ορίζεται από κοινού. Η τοποθεσία των συνεδριάσεων συμφωνείται επίσης από κοινού. Η ημερήσια διάταξη εγκρίνεται πριν από τις συνεδριάσεις. Την προεδρία ασκούν εναλλακτικά τα συμβαλλόμενα μέρη.

#### ΑΡΘΡΟ 5.11

##### Επίλυση των διαφορών

Κανένα από τα συμβαλλόμενα μέρη δεν δύναται να εφαρμόζει το κεφάλαιο δεκατέσσερα (διαδικασία επίλυσης των διαφορών) για οποιοδήποτε θέμα που προκύπτει από το παρόν κεφάλαιο.

## ΚΕΦΑΛΑΙΟ ΕΞΙ

### ΔΙΕΥΚΟΛΥΝΣΗ ΤΩΝ ΤΕΛΩΝΕΙΑΚΩΝ ΔΙΑΔΙΚΑΣΙΩΝ ΚΑΙ ΤΩΝ ΕΜΠΟΡΙΚΩΝ ΣΥΝΑΛΛΑΓΩΝ

#### ΑΡΘΡΟ 6.1

##### Στόχοι και αρχές

Με στόχο τη διευκόλυνση των εμπορικών συναλλαγών και την προώθηση της τελωνειακής συνεργασίας σε διμερή και πολυμερή βάση, τα συμβαλλόμενα μέρη συμφωνούν να συνεργάζονται καθώς επίσης και να εγκρίνουν και να εφαρμόζουν τις απαιτήσεις τους και τις διαδικασίες τους για τις εισαγωγές, τις εξαγωγές και τη διαμετακόμιση εμπορευμάτων με βάση τους ακόλουθους στόχους και αρχές:

- α) προκειμένου να εξασφαλίζεται ότι οι απαιτήσεις και οι διαδικασίες για τις εισαγωγές, τις εξαγωγές και τη διαμετακόμιση εμπορευμάτων είναι αποτελεσματικές και αναλογικές·
  - i) κάθε συμβαλλόμενο μέρος θεσπίζει ή διατηρεί ταχείες τελωνειακές διαδικασίες ενώ παράλληλα διατηρεί κατάλληλες διαδικασίες τελωνειακού ελέγχου και επιλογής·
  - ii) οι απαιτήσεις και οι διαδικασίες για τις εισαγωγές, τις εξαγωγές και τη διαμετακόμιση δεν είναι περισσότερο διοικητικά επαχθείς ή περιοριστικές για το εμπόριο απ' όσο είναι αναγκαίο για την επίτευξη των θεμιτών στόχων·

- iii) κάθε συμβαλλόμενο μέρος προβλέπει, για τον εκτελωνισμό των εμπορευμάτων, ελάχιστο αριθμό εγγράφων, και παρέχει στους χρήστες των τελωνειακών υπηρεσιών πρόσβαση σε ηλεκτρονικά συστήματα·
  - iv) κάθε συμβαλλόμενο μέρος χρησιμοποιεί τεχνολογία πληροφορικής που επιταχύνει τις διαδικασίες παράδοσης των εμπορευμάτων·
  - v) κάθε συμβαλλόμενο μέρος εξασφαλίζει ότι οι τελωνειακές αρχές και οργανισμοί του που συμμετέχουν σε διασυνοριακούς ελέγχους σε θέματα εισαγωγών, εξαγωγών και διαμετακόμισης, συνεργάζονται και συντονίζουν τις δραστηριότητές τους· και
  - vi) κάθε συμβαλλόμενο μέρος καθιστά προαιρετική τη χρησιμοποίηση εκτελωνιστών.
- β) οι απαιτήσεις και οι διαδικασίες για τις εισαγωγές, τις εξαγωγές και τη διαμετακόμιση εμπορευμάτων βασίζονται σε διεθνή μέσα και πρότυπα που εφαρμόζονται στον τομέα του εμπορίου και των τελωνείων, τα οποία έχουν γίνει αποδεκτά από τα συμβαλλόμενα μέρη·
- i) τα διεθνή μέσα και πρότυπα που εφαρμόζονται στον τομέα του εμπορίου και των τελωνείων, εάν υπάρχουν, αποτελούν τη βάση των απαιτήσεων και των διαδικασιών εισαγωγών, εξαγωγών και διαμετακόμισης, εκτός από την περίπτωση που τα εν λόγω μέσα και πρότυπα θα αποτελούσαν μη αποτελεσματικό ή ακατάλληλο μέσο για την εκπλήρωση των θεμιτών επιδιωκόμενων στόχων· και
  - ii) οι απαιτήσεις και οι διεργασίες που αφορούν τα δεδομένα χρησιμοποιούνται σταδιακά και εφαρμόζονται σύμφωνα με το υπόδειγμα για τα τελωνειακά δεδομένα του Παγκόσμιου Οργανισμού Τελωνείων (εφεξής «ο ΠΟΤ») και τις σχετικές συστάσεις και κατευθυντήριες γραμμές του ΠΟΤ·

- γ) οι απαιτήσεις και οι διαδικασίες είναι διαφανείς και προβλέψιμες για τους εισαγωγείς, τους εξαγωγείς και τους λοιπούς ενδιαφερομένους·
- δ) κάθε συμβαλλόμενο μέρος διαβουλεύεται εγκαίρως με τους εκπροσώπους του εμπορικού κόσμου και τους λοιπούς ενδιαφερομένους, μεταξύ άλλων όσον αφορά σημαντικές νέες ή τροποποιημένες απαιτήσεις και διαδικασίες, πριν από την έγκρισή τους·
- ε) εφαρμόζονται αρχές ή διαδικασίες διαχείρισης κινδύνων, προκειμένου οι προσπάθειες συμμόρφωσης να επικεντρώνονται στις συναλλαγές που αξίζουν προσοχής·
- στ) κάθε συμβαλλόμενο μέρος συνεργάζεται και ανταλλάσσει πληροφορίες με σκοπό να δοθεί προώθηση στην εφαρμογή και στη συμμόρφωση με τα μέτρα διευκόλυνσης των εμπορικών συναλλαγών που εγκρίνονται στο πλαίσιο της παρούσας συμφωνίας· και
- ζ) τα μέτρα για τη διευκόλυνση των εμπορικών συναλλαγών εφαρμόζονται με την επιφύλαξη της εκπλήρωσης των θεμιτών πολιτικών στόχων, όπως η προστασία της εθνικής ασφάλειας, της υγείας και του περιβάλλοντος.

## ΑΡΘΡΟ 6.2

### Θέση των εμπορευμάτων σε ελεύθερη κυκλοφορία

1. Κάθε συμβαλλόμενο μέρος εγκρίνει και εφαρμόζει απλουστευμένες και αποτελεσματικές τελωνειακές και άλλες σχετικές με το εμπόριο απαιτήσεις και διαδικασίες, προκειμένου να διευκολύνονται οι εμπορικές συναλλαγές μεταξύ των συμβαλλόμενων μερών.

2. Σύμφωνα με την παράγραφο 1, κάθε συμβαλλόμενο μέρος εξασφαλίζει ότι οι τελωνειακές αρχές του, οι συννοριακές αρχές του ή άλλες αρμόδιες υπηρεσίες εφαρμόζουν απαιτήσεις και διαδικασίες οι οποίες:
- α) προβλέπουν τη θέση των εμπορευμάτων σε ελεύθερη κυκλοφορία εντός χρονικής περιόδου όχι μεγαλύτερης εκείνης που απαιτείται για να εξασφαλίζεται η συμμόρφωση με τη νομοθεσία και τις διατυπώσεις των τελωνειακών και άλλων σχετικών με το εμπόριο νόμων και διατυπώσεων. Κάθε συμβαλλόμενο μέρος καταβάλλει προσπάθειες για περαιτέρω συντόμευση του χρόνου θέσης σε ελεύθερη κυκλοφορία·
  - β) προβλέπουν την εκ των προτέρων ηλεκτρονική υποβολή και, ενδεχομένως, επεξεργασία των πληροφοριών πριν από την άφιξη των εμπορευμάτων, «επεξεργασία πριν από την άφιξη», προκειμένου να καταστεί δυνατή η θέση των εμπορευμάτων σε ελεύθερη κυκλοφορία ταυτόχρονα με την άφιξη·
  - γ) επιτρέπουν στους εισαγωγείς να λάβουν έγκριση από τα τελωνεία για θέση των εμπορευμάτων σε ελεύθερη κυκλοφορία πριν από τον τελικό καθορισμό εκ μέρους της τελωνειακής αρχής των επιβαλλόμενων δασμών, φόρων και τελών, και με την επιφύλαξη του εν λόγω τελικού καθορισμού<sup>3</sup>· και
  - δ) καθιστούν δυνατή την παράδοση των εμπορευμάτων για θέση σε ελεύθερη κυκλοφορία στο σημείο άφιξης, χωρίς προσωρινή μεταφορά σε αποθήκες ή άλλες εγκαταστάσεις.

---

<sup>3</sup> Ένα συμβαλλόμενο μέρος μπορεί να ζητήσει από έναν εισαγωγέα να παράσχει επαρκείς εγγυήσεις υπό μορφή εγγύησης, κατάθεσης ή άλλων κατάλληλων μέσων, που καλύπτουν την τελική πληρωμή των δασμών, των φόρων και των τελών που συνδέονται με την εισαγωγή των εμπορευμάτων.

### ΑΡΘΡΟ 6.3

#### Απλουστευμένο τελωνειακό καθεστώς

Τα συμβαλλόμενα μέρη προσπαθούν να εφαρμόζουν απλουστευμένο καθεστώς εισαγωγών και εξαγωγών για τους εμπόρους ή τους οικονομικούς φορείς οι οποίοι πληρούν τα συγκεκριμένα κριτήρια που έχει θεσπίσει ένα συμβαλλόμενο μέρος, ιδίως ταχύτερο εκτελωνισμό και θέση των εμπορευμάτων σε ελεύθερη κυκλοφορία, συμπεριλαμβανομένης της εκ των προτέρων και με ηλεκτρονικά μέσα υποβολής και επεξεργασίας των πληροφοριών πριν από την άφιξη των αποστολών, μειωμένη συχνότητα υλικών ελέγχων και διευκόλυνση των εμπορικών συναλλαγών όσον αφορά, για παράδειγμα, την απλούστευση των διασαφήσεων με τα ελάχιστα δυνατά έγγραφα.

### ΑΡΘΡΟ 6.4

#### Διαχείριση κινδύνων

Κάθε συμβαλλόμενο μέρος εφαρμόζει συστήματα διαχείρισης κινδύνου, στο βαθμό που είναι δυνατό με ηλεκτρονικά μέσα, για την ανάλυση και τη στόχευση κινδύνου που επιτρέπουν στις τελωνειακές αρχές του να επικεντρώνουν τις δραστηριότητες ελέγχου στα εμπορεύματα υψηλού κινδύνου και να απλουστεύουν τον εκτελωνισμό και τη διακίνηση των εμπορευμάτων χαμηλού κινδύνου. Για τις διαδικασίες διαχείρισής του, κάθε συμβαλλόμενο μέρος κάνει χρήση των διατάξεων της αναθεωρημένης σύμβασης για την απλούστευση και την εναρμόνιση των τελωνειακών διαδικασιών του 1999 (εφεξής «η σύμβαση του Κιότο») και των κατευθυντήριων γραμμών του ΠΟΤ για τη διαχείριση κινδύνων.

## ΑΡΘΡΟ 6.5

### Διαφάνεια

1. Κάθε συμβαλλόμενο μέρος εξασφαλίζει ότι η τελωνειακή του νομοθεσία και άλλοι σχετικοί με το εμπόριο νόμοι, κανονισμοί και γενικές διοικητικές διαδικασίες και άλλες απαιτήσεις, συμπεριλαμβανομένων τελών και επιβαρύνσεων, είναι προσιτές σε όλους τους ενδιαφερομένους, μέσω ενός επίσημα καθορισμένου μέσου και, όπου είναι εφικτό και δυνατό, μέσω επίσημου διαδικτυακού τόπου.
2. Κάθε συμβαλλόμενο μέρος ορίζει ή διατηρεί ένα ή περισσότερα κέντρα επαφής ή παροχής πληροφοριών για την υποβολή των ερωτήσεων των ενδιαφερομένων σχετικά με τις τελωνειακές διαδικασίες και άλλα ζητήματα που αφορούν το εμπόριο.
3. Κάθε συμβαλλόμενο μέρος διαβουλεύεται με τους εκπροσώπους του εμπορικού κόσμου και τους λοιπούς ενδιαφερομένους και τους παρέχει πληροφορίες. Οι εν λόγω διαβουλεύσεις και πληροφορίες καλύπτουν τις σημαντικές νέες ή τροποποιημένες απαιτήσεις και διαδικασίες, ενώ παρέχεται και η ευκαιρία υποβολής παρατηρήσεων πριν από την έγκριση των εν λόγω απαιτήσεων.

## ΑΡΘΡΟ 6.6

### Εκ των προτέρων έκδοση αποφάσεων

1. Κατόπιν γραπτού αιτήματος εκ μέρους των εμπόρων, κάθε συμβαλλόμενο μέρος εκδίδει γραπτώς εκ των προτέρων αποφάσεις, μέσω των τελωνειακών αρχών του, πριν από την εισαγωγή ενός εμπορεύματος στο έδαφός του, σύμφωνα με τις νομοθετικές και κανονιστικές του διατάξεις, σχετικά με τη δασμολογική κατάταξη, την καταγωγή ή οποιοδήποτε συναφές θέμα, που αποφασίζεται από το συμβαλλόμενο μέρος.



2. Τηρουμένων τυχόν απαιτήσεων περί εμπιστευτικότητας που προβλέπουν οι νομοθετικές και κανονιστικές του διατάξεις, κάθε συμβαλλόμενο μέρος δημοσιεύει, για παράδειγμα στο διαδίκτυο, τις εκ των προτέρων αποφάσεις του για τη δασμολογική κατάταξη και οποιοδήποτε άλλο συναφές θέμα, που αποφασίζεται από το συμβαλλόμενο μέρος.
3. Για να διευκολύνονται οι εμπορικές συναλλαγές, τα συμβαλλόμενα μέρη περιλαμβάνουν στο διμερή τους διάλογο τακτικές επικαιροποιήσεις όσον αφορά αλλαγές της αντίστοιχης νομοθεσίας τους για τα ζητήματα που αναφέρονται στις παραγράφους 1 και 2.

#### ΑΡΘΡΟ 6.7

##### Διαδικασίες προσφυγής

1. Κάθε συμβαλλόμενο μέρος εξασφαλίζει ότι, αναφορικά με τις αποφάσεις του για τελωνειακά ζητήματα και άλλες απαιτήσεις και διαδικασίες σχετικά με τις εισαγωγές, τις εξαγωγές και τη διαμετακόμιση, τα πρόσωπα που αποτελούν το αντικείμενο αυτών των αποφάσεων έχουν πρόσβαση στην επανεξέταση ή την προσφυγή κατά των αποφάσεων αυτών. Ένα συμβαλλόμενο μέρος μπορεί να απαιτήσει αρχική ακρόαση της προσφυγής του από τον ίδιο φορέα, την εποπτεύουσα αρχή του ή δικαστική αρχή πριν από την επανεξέταση από ανώτερο ανεξάρτητο όργανο, που μπορεί να είναι δικαστική αρχή ή διοικητικό δικαστήριο.
2. Κατόπιν αιτήματος του εξεταστικού οργάνου προς τον παραγωγό ή τον εξαγωγέα, ο παραγωγός ή ο εξαγωγέας μπορεί να παράσχει απευθείας πληροφορίες στο συμβαλλόμενο μέρος το οποίο διενεργεί τη διοικητική επανεξέταση. Ο εξαγωγέας ή ο παραγωγός που παρέχει τις πληροφορίες μπορεί να ζητήσει από το συμβαλλόμενο μέρος το οποίο διενεργεί τη διοικητική επανεξέταση να θεωρήσει τις εν λόγω πληροφορίες εμπιστευτικές σύμφωνα με τις νομοθετικές και κανονιστικές του διατάξεις.

## ΑΡΘΡΟ 6.8

### Εμπιστευτικότητα

1. Οποιοσδήποτε πληροφορίες παρέχονται από πρόσωπα ή αρχές ενός συμβαλλόμενου μέρους στις αρχές του άλλου συμβαλλόμενου μέρους βάσει των διατάξεων του παρόντος κεφαλαίου, συμπεριλαμβανομένης της περίπτωσης που έχουν ζητηθεί βάσει των διατάξεων του άρθρου 6.7, θεωρούνται εμπιστευτικές ή περιορισμένης χρήσης, ανάλογα με τις νομοθετικές και κανονιστικές διατάξεις που ισχύουν σε κάθε συμβαλλόμενο μέρος. Καλύπτονται από την υποχρέωση τήρησης επαγγελματικού απορρήτου και απολαμβάνουν της προστασίας που παρέχεται σε παρόμοιες πληροφορίες από τις σχετικές νομοθετικές και κανονιστικές διατάξεις του συμβαλλόμενου μέρους το οποίο τις έλαβε.
2. Η ανταλλαγή δεδομένων προσωπικού χαρακτήρα επιτρέπεται μόνον εφόσον το συμβαλλόμενο μέρος που λαμβάνει τα δεδομένα δεσμεύεται να τα προστατεύσει κατά τρόπο τουλάχιστον ισοδύναμο προς αυτόν που ισχύει για τη συγκεκριμένη περίπτωση στο συμβαλλόμενο μέρος το οποίο τα παρέχει. Το πρόσωπο που παρέχει τις πληροφορίες δεν επιβάλλει απαιτήσεις επαχθέστερες από εκείνες που ισχύουν στην επικράτειά του.
3. Οι πληροφορίες που αναφέρονται στην παράγραφο 1 δεν χρησιμοποιούνται από τις αρχές του συμβαλλόμενου μέρους το οποίο τις έλαβε για άλλους σκοπούς πλην εκείνων για τους οποίους παρασχέθηκαν χωρίς τη ρητή άδεια του προσώπου ή της αρχής που τις παρέσχε.
4. Εκτός από την περίπτωση ρητής άδειας του προσώπου ή της αρχής που τις παρέσχε, οι πληροφορίες που αναφέρονται στην παράγραφο 1 δεν δημοσιεύονται ούτε κοινοποιούνται με άλλον τρόπο σε κανένα πρόσωπο, εκτός εάν υφίσταται σχετική υποχρέωση ή άδεια δυνάμει των νομοθετικών και κανονιστικών διατάξεων του συμβαλλόμενου μέρους το οποίο έλαβε τις πληροφορίες σε σχέση με δικαστικές διαδικασίες. Το πρόσωπο ή η αρχή που παρείχε τις πληροφορίες ενημερώνεται για την αποκάλυψή τους, εάν είναι δυνατόν, εκ των προτέρων.

5. Όταν μια αρχή ή ένα συμβαλλόμενο μέρος ζητά πληροφορίες βάσει των διατάξεων του παρόντος κεφαλαίου, ενημερώνει τα πρόσωπα που πρέπει να παρέχουν τις πληροφορίες όσον αφορά κάθε δυνατότητα αποκάλυψής τους σε σχέση με δικαστικές διαδικασίες.

6. Το συμβαλλόμενο μέρος που ζητά τις πληροφορίες, εκτός αν υπάρχει συμφωνία περί του αντιθέτου από το πρόσωπο που παρέσχε τις πληροφορίες, λαμβάνει όλα τα διαθέσιμα μέτρα βάσει των σχετικών νομοθετικών και κανονιστικών του διατάξεων, προκειμένου να διατηρεί την εμπιστευτικότητα των πληροφοριών και να προστατεύει τα προσωπικά δεδομένα σε σχέση με αιτήσεις τρίτου ή άλλων αρχών για αποκάλυψη των εν λόγω πληροφοριών.

#### ΑΡΘΡΟ 6.9

##### Τέλη και επιβαρύνσεις

Όσον αφορά όλα τα τέλη και τις επιβαρύνσεις οποιουδήποτε χαρακτήρα πλην των δασμών και των στοιχείων που εξαιρούνται από τον ορισμό του δασμού βάσει του άρθρου 2.3 (δασμοί), τα οποία επιβάλλονται σε σχέση με τις εισαγωγές ή τις εξαγωγές:

α) τα τέλη και οι επιβαρύνσεις επιβάλλονται μόνο για υπηρεσίες που παρασχέθηκαν σε σχέση με τις συγκεκριμένες εισαγωγές ή εξαγωγές ή για κάθε διατύπωση που απαιτείται για την πραγματοποίηση των εν λόγω εισαγωγών ή εξαγωγών·

- β) τα τέλη και οι επιβαρύνσεις δεν υπερβαίνουν το κατά προσέγγιση κόστος της παρεχόμενης υπηρεσίας·
- γ) τα τέλη και οι επιβαρύνσεις δεν υπολογίζονται κατ'αξία·
- δ) δεν επιβάλλονται τέλη και επιβαρύνσεις σε προξενικές υπηρεσίες·
- ε) οι πληροφορίες σχετικά με τα τέλη και τις επιβαρύνσεις δημοσιεύονται στο επίσημα ορισμένο μέσον και, όπου είναι εφικτό και δυνατό, στον επίσημο διαδικτυακό τόπο. Στις πληροφορίες περιλαμβάνεται η αιτιολόγηση του τέλους ή της επιβάρυνσης για την παρασχεθείσα υπηρεσία, η αρμόδια αρχή, τα τέλη και οι επιβαρύνσεις που θα εφαρμοστούν, η προθεσμία και ο τρόπος της πληρωμής· και
- στ) δεν επιβάλλονται νέα ή τροποποιημένα τέλη και επιβαρύνσεις πριν από τη δημοσίευση των πληροφοριών σύμφωνα με το στοιχείο ε) και πριν δοθεί δυνατότητα πρόσβασης στις πληροφορίες.

#### ΑΡΘΡΟ 6.10

##### Έλεγχοι πριν από την αποστολή

Κανένα συμβαλλόμενο μέρος δεν απαιτεί τη διενέργεια ελέγχων πριν από την αποστολή ή ισοδύναμων ελέγχων.

#### ΑΡΘΡΟ 6.11

##### Έλεγχος μετά τον εκτελωνισμό

Κάθε συμβαλλόμενο μέρος παρέχει στους εμπόρους την ευκαιρία να αποκομίσουν οφέλη από την εφαρμογή αποτελεσματικών ελέγχων μετά τον εκτελωνισμό. Η εφαρμογή ελέγχων μετά τον εκτελωνισμό δεν επιβάλλει στους εμπόρους αυθαίρετες ή αδικαιολόγητες απαιτήσεις ή επιβαρύνσεις.

#### ΑΡΘΡΟ 6.12

##### Δασμολογητέα αξία

Η συμφωνία για τη δασμολογητέα αξία χωρίς τις επιφυλάξεις και τις επιλογές που προβλέπονται στο άρθρο 20 και στις παραγράφους 2 έως 4 του παραρτήματος III της συμφωνίας για τη δασμολογητέα αξία ενσωματώνεται στην παρούσα συμφωνία και καθίσταται μέρος της, τηρουμένων των αναλογιών.

#### ΑΡΘΡΟ 6.13

##### Τελωνειακή συνεργασία

1. Τα συμβαλλόμενα μέρη εντείνουν τη συνεργασία τους σε τελωνειακά και συναφή θέματα.

2. Τα συμβαλλόμενα μέρη αναλαμβάνουν την υποχρέωση να αναπτύξουν δραστηριότητες για να διευκολύνουν το εμπόριο στον τελωνειακό τομέα, συνεκτιμώντας το έργο που επιτελούν στον τομέα αυτό οι διεθνείς οργανώσεις. Σε αυτό περιλαμβάνεται η δοκιμή νέων τελωνειακών διαδικασιών.
3. Τα συμβαλλόμενα μέρη επιβεβαιώνουν την υποχρέωση που ανέλαβαν όσον αφορά τη διευκόλυνση της νόμιμης κυκλοφορίας εμπορευμάτων και προτίθενται να ανταλλάσσουν ειδικές γνώσεις σχετικά με τα μέτρα που απαιτούνται για τη βελτίωση των τελωνειακών τεχνικών και διαδικασιών καθώς και με τα συστήματα πληροφορικής σύμφωνα με τις διατάξεις της παρούσας συμφωνίας.
4. Τα συμβαλλόμενα μέρη αναλαμβάνουν την υποχρέωση:
  - α) να επιδιώκουν την εναρμόνιση της τεκμηρίωσης και των πληροφοριακών στοιχείων που χρησιμοποιούνται στις εμπορικές συναλλαγές σύμφωνα με τα διεθνή πρότυπα, με σκοπό να διευκολύνεται η ροή των εμπορικών συναλλαγών μεταξύ τους σε τελωνειακά ζητήματα που αφορούν τις εισαγωγές, τις εξαγωγές και τη διαμετακόμιση των εμπορευμάτων·
  - β) να εντείνουν τη συνεργασία μεταξύ των τελωνειακών τους εργαστηρίων και των επιστημονικών τους υπηρεσιών και να συνεργάζονται για την εναρμόνιση των μεθόδων που χρησιμοποιούν τα τελωνειακά εργαστήρια·
  - γ) να ανταλλάσσουν τελωνειακούς υπαλλήλους·
  - δ) να οργανώνουν από κοινού προγράμματα για τελωνειακά ζητήματα, για τα στελέχη που συμμετέχουν άμεσα στις τελωνειακές διαδικασίες·
  - ε) να αναπτύσσουν αποτελεσματικούς μηχανισμούς επικοινωνίας με την εμπορική και την επιχειρηματική κοινότητα·

- στ) να αλληλοβοηθούνται, στο βαθμό που είναι εφικτό, στη δασμολογική κατάταξη, τη δασμολογητέα αξία και τον προσδιορισμό της καταγωγής για προτιμησιακή δασμολογική μεταχείριση των εισαγόμενων εμπορευμάτων·
- ζ) να προωθούν την ισχυρή και αποτελεσματική επιβολή των δικαιωμάτων διανοητικής ιδιοκτησίας από τις τελωνειακές αρχές, όσον αφορά τις εισαγωγές, τις εξαγωγές, τις επανεξαγωγές, τη διαμετακόμιση, τη μεταφόρτωση και άλλες τελωνειακές διαδικασίες, ιδίως όσον αφορά τα εμπορεύματα παραποίησης ή απομίμησης· και
- η) να βελτιώνουν την ασφάλεια, διευκολύνοντας, παράλληλα, τις εμπορικές συναλλαγές, των εμπορευματοκιβωτίων που μεταφέρονται μέσω θαλάσσης και άλλων αποστολών από όλες τις περιοχές, τα οποία εισάγονται στα συμβαλλόμενα μέρη, μεταφορτώνονται ή διαμετακομίζονται μέσω των συμβαλλόμενων μερών. Τα συμβαλλόμενα μέρη συμφωνούν ότι οι στόχοι της εντατικοποιημένης και διευρυμένης συνεργασίας περιλαμβάνουν, μεταξύ άλλων:
  - i) τη συνεργασία για την ενδυνάμωση των τελωνειακών ζητημάτων που αφορούν την ασφάλεια της αλυσίδας διαχειριστικής υποστήριξης του διεθνούς εμπορίου· και
  - ii) το συντονισμό των θέσεων, στο μεγαλύτερο δυνατό βαθμό, σε όλα τα πολυμερή φόρουμ όπου ενδέχεται να τεθούν και να συζητηθούν θέματα σχετικά με την ασφάλεια των εμπορευματοκιβωτίων.

5. Τα συμβαλλόμενα μέρη αναγνωρίζουν ότι η μεταξύ τους τεχνική συνεργασία έχει θεμελιώδη σημασία για τη διευκόλυνση της συμμόρφωσης με τις υποχρεώσεις που ορίζονται στην παρούσα συμφωνία και για την επίτευξη υψηλών επιπέδων διευκόλυνσης των εμπορικών συναλλαγών. Τα συμβαλλόμενα μέρη, μέσω των τελωνειακών τους διοικήσεων, συμφωνούν να αναπτύξουν ένα πρόγραμμα τεχνικής συνεργασίας με κοινά καθορισμένους όρους ως προς το πεδίο εφαρμογής, το χρονοδιάγραμμα και το κόστος των μέτρων συνεργασίας στα τελωνεία και σε τομείς που συνδέονται με τα τελωνεία.

6. Μέσω των αντίστοιχων τελωνειακών τους διοικήσεων και άλλων αρχών αρμόδιων για συνοριακά ζητήματα, τα συμβαλλόμενα μέρη επενεξετάζουν σχετικές διεθνείς πρωτοβουλίες για τη διευκόλυνση των εμπορικών συναλλαγών, στις οποίες μεταξύ άλλων περιλαμβάνονται οι συναφείς εργασίες στο πλαίσιο του ΠΟΕ και του ΠΟΤ, προκειμένου να προσδιορίσουν τομείς στους οποίους η περαιτέρω κοινή δράση θα μπορούσε να διευκολύνει τις εμπορικές συναλλαγές μεταξύ των συμβαλλόμενων μερών και να προωθήσει τους κοινούς πολυμερείς στόχους. Τα συμβαλλόμενα μέρη συνεργάζονται για να καθορίσουν, όπου είναι δυνατόν, κοινές θέσεις στους διεθνείς οργανισμούς στον τομέα των τελωνείων και της διευκόλυνσης των εμπορικών συναλλαγών, κυρίως στο πλαίσιο του ΠΟΕ και του ΠΟΤ.

7. Τα συμβαλλόμενα μέρη βοηθούν το ένα το άλλο για την εφαρμογή και την επιβολή του παρόντος κεφαλαίου, του Πρωτοκόλλου για τον καθορισμό των «καταγόμενων προϊόντων» ή «προϊόντων καταγωγής» και των μεθόδων διοικητικής συνεργασίας, καθώς και των αντίστοιχων νομοθετικών ή κανονιστικών τους διατάξεων σε τελωνειακά θέματα.

#### ΑΡΘΡΟ 6.14

##### Αμοιβαία διοικητική συνδρομή σε τελωνειακά θέματα

1. Τα συμβαλλόμενα μέρη παρέχουν αμοιβαία διοικητική συνδρομή σε τελωνειακά θέματα σύμφωνα με τις διατάξεις του Πρωτοκόλλου για την αμοιβαία διοικητική συνδρομή σε τελωνειακά θέματα.
2. Κανένα από τα συμβαλλόμενα μέρη δεν δύναται να εφαρμόζει το κεφάλαιο δεκατέσσερα (διαδικασία επίλυσης των διαφορών) της παρούσας συμφωνίας για τα θέματα που καλύπτονται από το άρθρο 9.1 του Πρωτοκόλλου για την αμοιβαία διοικητική συνδρομή σε τελωνειακά θέματα.



## ΑΡΘΡΟ 6.15

### Τελωνειακά σημεία επαφής

1. Τα συμβαλλόμενα μέρη ανταλλάσσουν καταλόγους των καθορισμένων σημείων επαφής για τα ζητήματα που προκύπτουν στο πλαίσιο του παρόντος κεφαλαίου και του Πρωτοκόλλου για τον καθορισμό των «καταγόμενων προϊόντων» ή «προϊόντων καταγωγής» και των μεθόδων διοικητικής συνεργασίας.
2. Τα σημεία επαφής εργάζονται για την επίλυση επιχειρησιακών ζητημάτων που καλύπτονται από το παρόν κεφάλαιο, μέσω διαβουλεύσεων. Εάν ένα ζήτημα δεν είναι δυνατόν να επιλυθεί μέσω των σημείων επαφής, παραπέμπεται στην Επιτροπή Τελωνείων η οποία αναφέρεται στο παρόν κεφάλαιο.

## ΑΡΘΡΟ 6.16

### Επιτροπή Τελωνείων

1. Η Επιτροπή Τελωνείων που συγκροτείται δυνάμει του άρθρου 15.2 παράγραφος 1 (ειδικές επιτροπές) εξασφαλίζει την εύρυθμη λειτουργία του παρόντος κεφαλαίου και του Πρωτοκόλλου για τον καθορισμό των «καταγόμενων προϊόντων» ή «προϊόντων καταγωγής» και των μεθόδων διοικητικής συνεργασίας, καθώς και του Πρωτοκόλλου για την αμοιβαία διοικητική συνδρομή σε τελωνειακά ζητήματα, και εξετάζει κάθε πρόβλημα που προκύπτει από την εφαρμογή τους. Για τα θέματα που καλύπτονται από την παρούσα συμφωνία, η Επιτροπή Τελωνείων διαβιβάζει έκθεση στην Επιτροπή Εμπορίου η οποία ιδρύεται δυνάμει του άρθρου 15.1 παράγραφος 1 (Επιτροπή Εμπορίου).

2. Η Επιτροπή Τελωνείων απαρτίζεται από εκπροσώπους των τελωνειακών και άλλων αρμόδιων αρχών των συμβαλλόμενων μερών που είναι αρμόδιες για τελωνειακά θέματα και θέματα διευκόλυνσης των εμπορικών συναλλαγών, για τη διαχείριση του Πρωτοκόλλου για τον καθορισμό των «καταγόμενων προϊόντων» ή «προϊόντων καταγωγής» και των μεθόδων διοικητικής συνεργασίας, καθώς και του Πρωτοκόλλου για την αμοιβαία διοικητική συνδρομή σε τελωνειακά ζητήματα.
3. Η Επιτροπή Τελωνείων εγκρίνει τον εσωτερικό της κανονισμό και συνεδριάζει σε ετήσια βάση, ο τόπος της συνεδρίασης εναλλάσσεται μεταξύ των συμβαλλομένων μερών.
4. Κατόπιν αιτήματος ενός συμβαλλόμενου μέρους, η Επιτροπή Τελωνείων συνεδριάζει για να συζητήσει και να επιχειρήσει να επιλύσει κάθε διαφορά που ενδέχεται να προκύψει μεταξύ των συμβαλλόμενων μερών σε ζητήματα που περιλαμβάνονται στο παρόν κεφάλαιο και στο Πρωτόκολλο για τον καθορισμό των «καταγόμενων προϊόντων» ή «προϊόντων καταγωγής» και των μεθόδων διοικητικής συνεργασίας, καθώς και στο Πρωτόκολλο για την αμοιβαία διοικητική συνδρομή σε τελωνειακά ζητήματα, συμπεριλαμβανομένων της διευκόλυνσης των εμπορικών συναλλαγών, της δασμολογικής κατάταξης, της καταγωγής των εμπορευμάτων και της αμοιβαίας διοικητικής συνδρομής σε τελωνειακά ζητήματα, ιδίως όσον αφορά τα άρθρα 7 και 8 του Πρωτοκόλλου για την αμοιβαία διοικητική συνδρομή σε τελωνειακά ζητήματα.
5. Η Επιτροπή Τελωνείων μπορεί να διατυπώνει ψηφίσματα, συστάσεις ή γνωμοδοτήσεις τα οποία θεωρεί αναγκαία για την επίτευξη των κοινών στόχων και για την εύρυθμη λειτουργία των μηχανισμών που ορίζονται στο παρόν κεφάλαιο και στο Πρωτόκολλο για τον καθορισμό των «καταγόμενων προϊόντων» ή «προϊόντων καταγωγής» και των μεθόδων διοικητικής συνεργασίας, καθώς και στο Πρωτόκολλο για την αμοιβαία διοικητική συνδρομή σε τελωνειακά ζητήματα.

## ΚΕΦΑΛΑΙΟ ΕΠΤΑ

### ΕΜΠΟΡΙΚΕΣ ΣΥΝΑΛΛΑΓΕΣ ΣΤΟΝ ΤΟΜΕΑ ΤΩΝ ΥΠΗΡΕΣΙΩΝ, ΕΓΚΑΤΑΣΤΑΣΗ ΚΑΙ ΗΛΕΚΤΡΟΝΙΚΟ ΕΜΠΟΡΙΟ

#### ΤΜΗΜΑ Α

#### ΓΕΝΙΚΕΣ ΔΙΑΤΑΞΕΙΣ

#### ΑΡΘΡΟ 7.1

##### Στόχος, πεδίο εφαρμογής και κάλυψη

1. Τα συμβαλλόμενα μέρη, επαναβεβαιώνοντας τα αντίστοιχα δικαιώματα και υποχρεώσεις τους που απορρέουν από τη Συμφωνία ΠΟΕ, ορίζουν τις αναγκαίες ρυθμίσεις για τη σταδιακή αμοιβαία απελευθέρωση των συναλλαγών στον τομέα των υπηρεσιών και της εγκατάστασης καθώς και για τη συνεργασία στον τομέα του ηλεκτρονικού εμπορίου.
2. Καμία διάταξη του παρόντος κεφαλαίου δεν μπορεί να θεωρηθεί ότι επιβάλλει υποχρεώσεις στον τομέα των δημόσιων συμβάσεων.
3. Το παρόν κεφάλαιο δεν εφαρμόζεται για τις επιδοτήσεις ή τις επιχορηγήσεις που παρέχει ένα συμβαλλόμενο μέρος, συμπεριλαμβανομένων των δανείων, εγγυήσεων και ασφαλίσεων με κρατική υποστήριξη.

4. Σύμφωνα με το παρόν κεφάλαιο, κάθε συμβαλλόμενο μέρος διατηρεί το δικαίωμα ρύθμισης και θέσπισης νέων κανονιστικών ρυθμίσεων για την εκπλήρωση θεμιτών πολιτικών στόχων.

5. Το παρόν κεφάλαιο δεν εφαρμόζεται σε μέτρα που αφορούν φυσικά πρόσωπα τα οποία επιζητούν πρόσβαση στην αγορά εργασίας ενός συμβαλλόμενου μέρους, ούτε σε μέτρα που αφορούν θέματα σχετικά με την υπηκόοτητα, τη διαμονή ή την απασχόληση σε μόνιμη βάση.

6. Καμία διάταξη του παρόντος κεφαλαίου δεν απαγορεύει στα συμβαλλόμενα μέρη να εφαρμόζουν μέτρα για τη ρύθμιση της εισόδου ή της προσωρινής διαμονής φυσικών προσώπων στο έδαφός τους, συμπεριλαμβανομένων των μέτρων που είναι αναγκαία για την προστασία της ακεραιότητας φυσικών προσώπων και την εξασφάλιση της ομαλής κυκλοφορίας αυτών διαμέσου των συνόρων, υπό την προϋπόθεση ότι τα εν λόγω μέτρα δεν εφαρμόζονται κατά τρόπον ώστε να αναιρούν εν όλω ή εν μέρει τα οφέλη που απορρέουν για το άλλο συμβαλλόμενο μέρος από τους όρους της συγκεκριμένης υποχρέωσης στο παρόν κεφάλαιο και στα παραρτήματά του<sup>1</sup>.

## ΑΡΘΡΟ 7.2

### Ορισμοί

Για τους σκοπούς του παρόντος κεφαλαίου:

- α) ως μέτρο νοείται κάθε μέτρο που λαμβάνεται από συμβαλλόμενο μέρος υπό μορφή νόμου, κανονισμού, κανόνα, διαδικασίας, απόφασης, διοικητικής πράξης ή υπό οποιαδήποτε άλλη μορφή·

<sup>1</sup> Το γεγονός ότι απαιτείται ταξιδιωτική θεώρηση για τα φυσικά πρόσωπα ορισμένων μόνο χωρών και όχι άλλων δεν πρέπει να θεωρείται ότι αναιρεί εν όλω ή εν μέρει τα οφέλη που απορρέουν από τους όρους της συγκεκριμένης υποχρέωσης στο παρόν κεφάλαιο και στα παραρτήματά του.

- β) ως μέτρα που λαμβάνονται ή διατηρούνται από συμβαλλόμενο μέρος νοούνται τα μέτρα που λαμβάνονται από:
- i) κεντρικές, περιφερειακές ή τοπικές διοικήσεις και αρχές· και
  - ii) μη κυβερνητικά όργανα κατά την άσκηση των αρμοδιοτήτων που μεταβιβάζονται από κεντρικές, περιφερειακές ή τοπικές διοικήσεις και αρχές·
- γ) ως πρόσωπο νοείται είτε φυσικό είτε νομικό πρόσωπο·
- δ) ως φυσικό πρόσωπο νοείται υπήκοος της Κορέας ή ενός από τα κράτη μέλη της Ευρωπαϊκής Ένωσης, σύμφωνα με την αντίστοιχη εθνική νομοθεσία τους·
- ε) ως νομικό πρόσωπο νοείται κάθε νομική οντότητα που έχει δεόντως συσταθεί ή οργανωθεί, βάσει της ισχύουσας νομοθεσίας, κερδοσκοπικού ή μη χαρακτήρα η οποία ανήκει στον ιδιωτικό ή το δημόσιο τομέα, συμπεριλαμβανομένων των εταιρειών, των οικονομικών συνασπισμών μεγάλων επιχειρήσεων, των προσωπικών εταιρειών, των κοινών επιχειρήσεων, των ατομικών επιχειρήσεων ή των ενώσεων·

στ) ως νομικό πρόσωπο ενός συμβαλλόμενου μέρους νοείται:

- i) νομικό πρόσωπο που συγκροτείται σύμφωνα με τους νόμους κράτους ενός από τα κράτη μέλη της Ευρωπαϊκής Ένωσης ή της Κορέας, αντίστοιχα, και έχει την επίσημη έδρα του, την κεντρική διοίκησή του<sup>2</sup> ή τον κύριο τόπο των δραστηριοτήτων του στο έδαφος για το οποίο ισχύει η συνθήκη για την Ευρωπαϊκή Ένωση και η συνθήκη για τη λειτουργία της Ευρωπαϊκής Ένωσης ή στο έδαφος της Κορέας, αντίστοιχα. Εάν το νομικό πρόσωπο έχει μόνον την επίσημη έδρα του ή την κεντρική διοίκησή του στο έδαφος στο οποίο εφαρμόζεται η συνθήκη για την Ευρωπαϊκή Ένωση και η συνθήκη για τη λειτουργία της Ευρωπαϊκής Ένωσης ή στο έδαφος της Κορέας, δεν θεωρείται ως νομικό πρόσωπο της Ευρωπαϊκής Ένωσης ή της Κορέας, αντίστοιχα, εκτός εάν συμμετέχει σε ουσιαστικές επιχειρηματικές δραστηριότητες<sup>3</sup> στο έδαφος στο οποίο ισχύει η Συνθήκη για την ίδρυση της Ευρωπαϊκής Ένωσης ή στο έδαφος της Κορέας, αντίστοιχα· ή·
- ii) στην περίπτωση εγκατάστασης σύμφωνα με το άρθρο 7.9 στοιχείο α), ένα νομικό πρόσωπο που ανήκει ή ελέγχεται από φυσικά πρόσωπα του συμβαλλόμενου μέρους ΕΕ ή της Κορέας, αντίστοιχα, ή από νομικό πρόσωπο της Ευρωπαϊκής Ένωσης ή της Κορέας το οποίο προσδιορίζεται στο εδάφιο i), αντίστοιχα.

<sup>2</sup> Ως κεντρική διοίκηση νοείται η έδρα όπου λαμβάνονται οι τελικές αποφάσεις.

<sup>3</sup> Σύμφωνα με την κοινοποίηση της Συνθήκης για την ίδρυση της Ευρωπαϊκής Ένωσης στον ΠΟΕ (έγγρ. WT/REG39/1), το συμβαλλόμενο μέρος ΕΕ θεωρεί ότι η έννοια του «αποτελεσματικού και συνεχούς δεσμού» με την οικονομία κράτους μέλους της Ευρωπαϊκής Ένωσης που αναφέρεται στο άρθρο 48 της Συνθήκης, είναι ισοδύναμη με την έννοια των «ουσιαστικών επιχειρηματικών δραστηριοτήτων», όπως προβλέπεται στο άρθρο V παράγραφος 6 της GATS. Ομοίως, νομικό πρόσωπο που συγκροτείται σύμφωνα με τους νόμους της Κορέας και έχει την επίσημη έδρα του ή την κεντρική διοίκησή του στο έδαφος της Κορέας, το συμβαλλόμενο μέρος ΕΕ επεκτείνει τα οφέλη της παρούσας συμφωνίας μόνον εάν το εν λόγω νομικό πρόσωπο έχει ουσιαστική και διαρκή σχέση με την οικονομία της Κορέας.

Ένα νομικό πρόσωπο:

- i) ανήκει σε πρόσωπα του συμβαλλόμενου μέρους ΕΕ ή της Κορέας εάν πάνω από το 50% του μετοχικού κεφαλαίου του ανήκει κατά πλήρη κυριότητα σε πρόσωπα του συμβαλλόμενου μέρους ΕΕ ή της Κορέας, αντίστοιχα·
  - ii) ελέγχεται από πρόσωπα του συμβαλλόμενου μέρους ΕΕ ή της Κορέας, εάν αυτά έχουν το δικαίωμα να ορίζουν την πλειοψηφία των διευθυντών του ή να διευθύνουν νομίμως τις δραστηριότητές του·
  - iii) συνδέεται με άλλο πρόσωπο όταν ελέγχει ή ελέγχεται από το συγκεκριμένο άλλο πρόσωπο· ή όταν αυτό και το άλλο πρόσωπο ελέγχονται από το ίδιο πρόσωπο·
- ζ) Παρά την παράγραφο στ), οι ναυτιλιακές εταιρείες που ιδρύονται εκτός του συμβαλλόμενου μέρους ΕΕ ή της Κορέας και ελέγχονται από υπηκόους κράτους μέλους της Ευρωπαϊκής Ένωσης ή της Κορέας αντίστοιχα, καλύπτονται επίσης από την παρούσα συμφωνία εάν τα σκάφη τους έχουν νηολογηθεί σύμφωνα με την αντίστοιχη νομοθεσία του εν λόγω κράτους μέλους της Ευρωπαϊκής Ένωσης ή της Κορέας και φέρουν τη σημαία κράτους μέλους της Ευρωπαϊκής Ένωσης ή της Κορέας<sup>4</sup>.
- η) ως συμφωνία οικονομικής ολοκλήρωσης νοείται συμφωνία που ουσιαστικά απελευθερώνει το εμπόριο στον τομέα των υπηρεσιών και της εγκατάστασης σύμφωνα με τη συμφωνία ΠΟΕ και ιδίως τα άρθρα V και Va της GATS·
- ια) ως υπηρεσίες επισκευής και συντήρησης αεροσκαφών νοούνται οι σχετικές εργασίες που εκτελούνται σε αεροσκάφος ή τμήμα αυτού το οποίο έχει αποσυρθεί από τη γραμμή και δεν περιλαμβάνουν τις λεγόμενες εργασίες συντήρησης γραμμής πτήσεων·

---

<sup>4</sup> Το παρόν εδάφιο δεν εφαρμόζεται για την εγκατάσταση.

ιβ) ως υπηρεσίες ηλεκτρονικού συστήματος κρατήσεων (εφεξής «ΗΣΚ») νοούνται οι υπηρεσίες που παρέχονται μέσω συστημάτων πληροφορικής τα οποία περιέχουν πληροφορίες σχετικές με τα προγραμματισμένα δρομολόγια των αερομεταφορέων, τη διαθεσιμότητα αυτών, τους ναύλους και τους κανόνες που ισχύουν για τους ναύλους και βάσει των οποίων είναι δυνατόν να γίνονται κρατήσεις και να εκδίδονται εισιτήρια·

ιγ) ως πώληση και μάρκετινγκ υπηρεσιών αερομεταφορών νοούνται οι δυνατότητες του ενδιαφερόμενου αερομεταφορέα να πωλεί και να διαθέτει ελεύθερα στην αγορά υπηρεσίες αερομεταφορών, συμπεριλαμβανομένων όλων των θεμάτων που συνδέονται με το μάρκετινγκ όπως έρευνα αγοράς, διαφήμιση και διανομή. Οι εν λόγω δραστηριότητες δεν περιλαμβάνουν τον καθορισμό τιμών των υπηρεσιών αερομεταφορών ούτε τους ισχύοντες όρους· και

ιδ) ως πάροχος υπηρεσιών νοείται κάθε πρόσωπο που παρέχει ή επιθυμεί να παράσχει μια υπηρεσία, μεταξύ άλλων ως επενδυτής.

### ΑΡΘΡΟ 7.3

Επιτροπή εμπορικών συναλλαγών στον τομέα των υπηρεσιών, της εγκατάστασης και του ηλεκτρονικού εμπορίου

1. Η επιτροπή εμπορικών συναλλαγών στον τομέα των υπηρεσιών, της εγκατάστασης και του ηλεκτρονικού εμπορίου, που συγκροτείται δυνάμει του άρθρου 15.2 παράγραφος 1 (ειδικές επιτροπές) περιλαμβάνει εκπροσώπους των συμβαλλόμενων μερών. Ο κύριος εκπρόσωπος των συμβαλλόμενων μερών στην επιτροπή είναι στέλεχος της υπηρεσίας που είναι αρμόδια για την εφαρμογή του παρόντος κεφαλαίου.



2. Η επιτροπή:

- α) επιβλέπει και αξιολογεί την εφαρμογή του παρόντος κεφαλαίου·
- β) εξετάζει θέματα σχετικά με το παρόν κεφάλαιο τα οποία της παραπέμπει ένα συμβαλλόμενο μέρος· και
- γ) παρέχει στις σχετικές αρχές ευκαιρίες για την ανταλλαγή πληροφοριών σχετικά με μέτρα προληπτικής εποπτείας αναφορικά με το άρθρο 7.46.

ΤΜΗΜΑ Β

ΔΙΑΣΥΝΟΡΙΑΚΗ ΠΑΡΟΧΗ ΥΠΗΡΕΣΙΩΝ

ΑΡΘΡΟ 7.4

Πεδίο εφαρμογής και ορισμοί

1. Το παρόν τμήμα εφαρμόζεται για τα μέτρα των συμβαλλόμενων μερών που επηρεάζουν τη διασυνοριακή παροχή υπηρεσιών όλων των τομέων, με τις παρακάτω εξαιρέσεις:
- α) οπτικοακουστικές υπηρεσίες<sup>5</sup>.

---

<sup>5</sup> Η εξαίρεση των οπτικοακουστικών υπηρεσιών από το πεδίο εφαρμογής του παρόντος τμήματος ισχύει με την επιφύλαξη των δικαιωμάτων και των υποχρεώσεων που απορρέουν από το Πρωτόκολλο Πολιτιστικής Συνεργασίας.

- β) εθνικές θαλάσσιες ενδομεταφορές· και
- γ) εσωτερικές και διεθνείς αεροπορικές υπηρεσίες, είτε τακτικές είτε μη τακτικές, και υπηρεσίες που συνδέονται άμεσα με την άσκηση των δικαιωμάτων κυκλοφορίας, με εξαίρεση:
  - i) τις υπηρεσίες επισκευής και συντήρησης αεροσκαφών·
  - ii) την πώληση και την προώθηση στην αγορά υπηρεσιών αερομεταφορών·
  - iii) τις υπηρεσίες ΗΣΚ· και
  - iv) άλλες βοηθητικές υπηρεσίες των υπηρεσιών αερομεταφορών, όπως υπηρεσίες εξυπηρέτησης εδάφους, υπηρεσίες ενοικίασης αεροσκαφών με πλήρωμα και υπηρεσίες διαχείρισης αερολιμένων.
- 2. Τα μέτρα που επηρεάζουν τη διασυνοριακή παροχή υπηρεσιών περιλαμβάνουν μέτρα τα οποία επηρεάζουν:
  - α) την παραγωγή, τη διανομή, το μάρκετινγκ, την πώληση και τη διάθεση μιας υπηρεσίας·
  - β) την αγορά, την πληρωμή ή τη χρήση μιας υπηρεσίας·
  - γ) όσον αφορά την παροχή υπηρεσίας, τη δυνατότητα πρόσβασης και χρήσης δικτύων ή υπηρεσιών που απαιτούνται από τα συμβαλλόμενα μέρη προκειμένου να διατεθούν εν γένει στο κοινό· και
  - δ) την παρουσία, στο έδαφος ενός συμβαλλόμενου μέρους, ενός παρόχου υπηρεσιών του άλλου συμβαλλόμενου μέρους.

3. Για τους σκοπούς του παρόντος τμήματος:
- α) ως διασυνοριακή παροχή υπηρεσιών ορίζεται η παροχή μιας υπηρεσίας:
    - i) από το έδαφος του ενός συμβαλλόμενου μέρους στο έδαφος του άλλου συμβαλλόμενου μέρους· και
    - ii) στο έδαφος ενός συμβαλλόμενου μέρους για τους χρήστες υπηρεσιών του άλλου συμβαλλόμενου μέρους·
  - β) ο όρος υπηρεσίες περιλαμβάνει το σύνολο των υπηρεσιών σε όλους τους τομείς, με εξαίρεση τις υπηρεσίες που παρέχονται κατά την άσκηση κρατικής εξουσίας· και
  - γ) ως υπηρεσίες που παρέχονται κατά την άσκηση κρατικής εξουσίας νοούνται όλες οι υπηρεσίες που δεν παρέχονται ούτε σε εμπορική βάση ούτε ανταγωνιστικά σε σχέση με έναν ή περισσότερους παρόχους υπηρεσιών.

#### ΑΡΘΡΟ 7.5

##### Πρόσβαση στην αγορά

1. Όσον αφορά την πρόσβαση στην αγορά μέσω διασυνοριακής παροχής υπηρεσιών, κάθε συμβαλλόμενο μέρος παρέχει στις υπηρεσίες και στους παρόχους υπηρεσιών του άλλου συμβαλλόμενου μέρους μεταχείριση όχι λιγότερο ευνοϊκή από αυτήν που προβλέπεται κατ' εφαρμογή των όρων, περιορισμών και προϋποθέσεων που έχουν συμφωνηθεί και καθορίζεται στις ειδικές υποχρεώσεις που αναφέρονται στο παράρτημα 7-A.

2. Σε τομείς στους οποίους αναλαμβάνονται υποχρεώσεις πρόσβασης στην αγορά, τα μέτρα τα οποία δεν εγκρίνονται ούτε διατηρούνται από ένα συμβαλλόμενο μέρος σε επίπεδο περιφερειακής υποδιαίρεσης ή στο σύνολο του εδάφους του, εκτός εάν ορίζεται διαφορετικά στο παράρτημα 7-A, είναι τα εξής:

- α) περιορισμοί ως προς τον αριθμό των παρόχων υπηρεσιών, υπό μορφή αριθμητικών ποσοστώσεων, μονοπωλίων, αποκλειστικής παροχής υπηρεσιών ή απαίτησης για εξέταση των οικονομικών αναγκών<sup>6</sup>.
- β) περιορισμοί ως προς τη συνολική αξία συναλλαγών ή στοιχείων του ενεργητικού στον τομέα των υπηρεσιών, υπό μορφή αριθμητικών ποσοστώσεων ή απαίτησης για εξέταση των οικονομικών αναγκών<sup>7</sup> και
- γ) περιορισμοί ως προς το συνολικό αριθμό συναλλαγών στον τομέα των υπηρεσιών ή ως προς τη συνολική ποσότητα των παραγόμενων υπηρεσιών η οποία εκφράζεται με καθορισμένες αριθμητικές μονάδες, υπό μορφή ποσοστώσεων ή απαίτησης για εξέταση των οικονομικών αναγκών<sup>7</sup>.

---

<sup>6</sup> Στο παρόν εδάφιο περιλαμβάνονται τα μέτρα βάσει των οποίων ένας πάροχος υπηρεσιών του άλλου συμβαλλόμενου μέρους υποχρεούται να είναι εγκατεστημένος, κατά την έννοια του άρθρου 7.9 στοιχείο α), ή να διαμένει στο έδαφος ενός συμβαλλόμενου μέρους ως προϋπόθεση για τη διασυννοριακή παροχή υπηρεσιών.

<sup>7</sup> Το παρόν εδάφιο δεν καλύπτει μέτρα που λαμβάνονται από συμβαλλόμενο μέρος και περιορίζουν τις εισροές για τη διασυννοριακή παροχή υπηρεσιών.

## ΑΡΘΡΟ 7.6

### Εθνική μεταχείριση

1. Στους τομείς στους οποίους οι υποχρεώσεις πρόσβασης στην αγορά περιλαμβάνονται στο παράρτημα 7-A, και με την επιφύλαξη τυχόν όρων και περιορισμών που καθορίζονται σε αυτό, κάθε συμβαλλόμενο μέρος παρέχει σε υπηρεσίες και παρόχους υπηρεσιών του άλλου συμβαλλόμενου μέρους, όσον αφορά όλα τα μέτρα που επηρεάζουν τη διασυνοριακή παροχή υπηρεσιών, μεταχείριση όχι λιγότερο ευνοϊκή από τη μεταχείριση που παραχωρεί στις δικές του ομοειδείς υπηρεσίες και παρόχους υπηρεσιών.
2. Ένα συμβαλλόμενο μέρος είναι δυνατόν να πληροί την απαίτηση της παραγράφου 1 παραχωρώντας στις υπηρεσίες και στους παρόχους υπηρεσιών του άλλου συμβαλλόμενου μέρους, είτε τυπικά πανομοιότυπη μεταχείριση με αυτή που παρέχει στις δικές του ομοειδείς υπηρεσίες και παρόχους υπηρεσιών, είτε τυπικά διαφορετική μεταχείριση.
3. Η τυπικά πανομοιότυπη ή η τυπικά διαφορετική μεταχείριση θεωρείται ότι είναι λιγότερο ευνοϊκή, εάν τροποποιεί τους όρους ανταγωνισμού υπέρ των υπηρεσιών ή παρόχων υπηρεσιών του ενός συμβαλλόμενου μέρους, σε σύγκριση με ομοειδείς υπηρεσίες ή παρόχους υπηρεσιών του άλλου συμβαλλόμενου μέρους.
4. Οι συγκεκριμένες υποχρεώσεις που αναλαμβάνονται βάσει του παρόντος άρθρου δεν θεωρείται ότι επιβάλλουν σε οποιοδήποτε συμβαλλόμενο μέρος την υποχρέωση να αντισταθμίσει τα εγγενή ανταγωνιστικά μειονεκτήματα που απορρέουν από τον εξωγενή χαρακτήρα των σχετικών υπηρεσιών ή παρόχων υπηρεσιών.

#### ΑΡΘΡΟ 7.7: ΚΑΤΑΛΟΓΟΙ ΥΠΟΧΡΕΩΣΕΩΝ

1. Οι τομείς που απελευθερώνονται από κάθε συμβαλλόμενο μέρος σύμφωνα με το παρόν τμήμα και οι περιορισμοί πρόσβασης στην αγορά και εθνικής μεταχείρισης που εφαρμόζονται, μέσω επιφυλάξεων, σε υπηρεσίες και παρόχους υπηρεσιών του άλλου συμβαλλόμενου μέρους στους εν λόγω τομείς καθορίζονται σε καταλόγους υποχρεώσεων που περιλαμβάνονται στο παράρτημα 7-A.
2. Κανένα συμβαλλόμενο μέρος δεν μπορεί να θεσπίζει νέα μέτρα που εισάγουν διακρίσεις ή μέτρα που εισάγουν μεγαλύτερες διακρίσεις, όσον αφορά τις υπηρεσίες ή τους παρόχους υπηρεσιών του άλλου συμβαλλόμενου μέρους, σε σύγκριση με τη μεταχείριση που παρέχει βάσει των συγκεκριμένων υποχρεώσεων που έχει αναλάβει σύμφωνα με την παράγραφο 1.

#### ΑΡΘΡΟ 7.8

##### Μεταχείριση MEK<sup>8</sup>

1. Όσον αφορά οποιαδήποτε μέτρα που καλύπτονται από το παρόν τμήμα και επηρεάζουν τη διασυνοριακή παροχή υπηρεσιών, εκτός εάν ορίζεται διαφορετικά από το παρόν άρθρο, κάθε συμβαλλόμενο μέρος χορηγεί στις υπηρεσίες και στους παρόχους υπηρεσιών του άλλου συμβαλλόμενου μέρους μεταχείριση όχι λιγότερο ευνοϊκή από αυτήν που παρέχει στις ομοειδείς υπηρεσίες και παρόχους υπηρεσιών κάθε τρίτης χώρας στο πλαίσιο συμφωνίας οικονομικής ολοκλήρωσης την οποία υπογράφει μετά την έναρξη ισχύος της παρούσας συμφωνίας.

---

<sup>8</sup> Καμία διάταξη του παρόντος άρθρου δεν ερμηνεύεται ως επέκταση του πεδίου εφαρμογής του παρόντος τμήματος.

2. Η μεταχείριση που προκύπτει από συμφωνία περιφερειακής οικονομικής ολοκλήρωσης και χορηγείται από ένα συμβαλλόμενο μέρος στις υπηρεσίες και στους παρόχους υπηρεσιών τρίτου συμβαλλόμενου μέρους εξαιρείται από την υποχρέωση της παραγράφου 1 μόνον εάν η εν λόγω μεταχείριση χορηγείται με βάση τομεακές ή οριζόντιες υποχρεώσεις για τις οποίες η συμφωνία περιφερειακής οικονομικής ολοκλήρωσης ορίζει σημαντικά υψηλότερο επίπεδο υποχρεώσεων από εκείνες που αναλαμβάνονται στο πλαίσιο του παρόντος τμήματος, όπως ορίζονται στο παράρτημα 7-B.

3. Παρά τις διατάξεις της παραγράφου 2, οι υποχρεώσεις που προκύπτουν από την παράγραφο 1 δεν ισχύουν για τη μεταχείριση που χορηγείται:

- α) βάσει μέτρων που προβλέπουν την αναγνώριση προσόντων, αδειών ή μέτρων προληπτικής εποπτείας σύμφωνα με το άρθρο VII της GATS ή το παράρτημά της για τις χρηματοπιστωτικές υπηρεσίες·
- β) βάσει οποιασδήποτε διεθνούς συμφωνίας ή ρύθμισης που αφορά, εν όλω ή κυρίως, τη φορολογία· ή
- γ) βάσει μέτρων που καλύπτονται από τις απαλλαγές MEK οι οποίες περιλαμβάνονται στο παράρτημα 7-Γ.

4. Το παρόν κεφάλαιο δεν ερμηνεύεται κατά την έννοια ότι εμποδίζει τα συμβαλλόμενα μέρη να εφαρμόζουν ευνοϊκές ρυθμίσεις υπέρ γειτονικών χωρών, με σκοπό τη διευκόλυνση των συναλλαγών που περιορίζονται σε συνεχόμενες παραμεθόριες ζώνες και αφορούν υπηρεσίες οι οποίες παράγονται και καταναλώνονται επιτόπου.

ΤΜΗΜΑ Γ

ΕΓΚΑΤΑΣΤΑΣΗ

ΑΡΘΡΟ 7.9

Ορισμοί:

Για τους σκοπούς του παρόντος τμήματος:

α) ως εγκατάσταση νοείται:

- i) η σύσταση, αγορά ή διατήρηση νομικού προσώπου<sup>9</sup>, είτε
  - ii) η δημιουργία ή διατήρηση υποκαταστήματος ή γραφείου αντιπροσωπείας
- στο έδαφος συμβαλλόμενου μέρους με σκοπό την άσκηση οικονομικής δραστηριότητας.

---

<sup>9</sup> Οι όροι «σύσταση» και «αγορά» νομικού προσώπου θεωρείται ότι περιλαμβάνουν την κεφαλαιουχική συμμετοχή σε νομικό πρόσωπο με σκοπό τη σύναψη ή διατήρηση διαρκών οικονομικών δεσμών.



- β) ως επενδυτής νοείται κάθε πρόσωπο που επιχειρεί να ασκήσει ή ασκεί οικονομική δραστηριότητα μέσω της σύστασης επιχείρησης.<sup>10</sup>
- γ) ως οικονομική δραστηριότητα νοείται κάθε δραστηριότητα οικονομικής φύσης εκτός από τις δραστηριότητες που πραγματοποιούνται κατά την άσκηση κυβερνητικής εξουσίας, δηλαδή δραστηριότητες που δεν πραγματοποιούνται ούτε σε εμπορική βάση ούτε σε πλαίσιο ανταγωνισμού με έναν ή περισσότερους οικονομικούς φορείς·
- δ) ως θυγατρική εταιρεία νομικού προσώπου ενός συμβαλλόμενου μέρους νοείται το νομικό πρόσωπο επί του οποίου ασκείται ουσιαστικός έλεγχος από άλλο νομικό πρόσωπο του ίδιου συμβαλλόμενου μέρους· και
- ε) ως υποκατάστημα νομικού προσώπου νοείται τόπος επιχειρηματικής δραστηριότητας χωρίς ίδια νομική προσωπικότητα, με χαρακτήρα μονιμότητας, όπως η επέκταση μιας μητρικής εταιρείας, που διαθέτει διευθυντικό προσωπικό και τον υλικό εξοπλισμό που απαιτούνται για τη διενέργεια επιχειρηματικών δραστηριοτήτων με τρίτους οι οποίοι, αν και γνωρίζουν ότι, αν χρειαστεί, υφίσταται νομικός δεσμός με τη μητρική εταιρεία, της οποίας η έδρα βρίσκεται στο εξωτερικό, δεν είναι υποχρεωμένοι να διαπραγματεύονται απευθείας με τη μητρική αυτή εταιρεία, αλλά μπορούν να συναλλάσσονται στον τόπο επιχειρηματικής δραστηριότητας που συνιστά την επέκταση.

---

<sup>10</sup> Όταν η οικονομική δραστηριότητα δεν ασκείται άμεσα από ένα νομικό πρόσωπο αλλά μέσω άλλων μορφών επιχείρησης, όπως υποκατάστημα ή γραφείο αντιπροσωπείας, ο επενδυτής, συμπεριλαμβανομένου του νομικού προσώπου, μέσω της εν λόγω επιχείρησης, έχει την ίδια μεταχείριση με εκείνη που προβλέπεται για τους επενδυτές δυνάμει της παρούσας συμφωνίας. Η μεταχείριση αυτή επεκτείνεται στην επιχείρηση μέσω της οποίας διεξάγεται η οικονομική δραστηριότητα και δεν είναι αναγκαίο να επεκταθεί σε κανένα άλλο τμήμα του επενδυτή το οποίο είναι εγκατεστημένο εκτός του εδάφους στο οποίο διεξάγεται η οικονομική δραστηριότητα.

## ΑΡΘΡΟ 7.10

### Πεδίο εφαρμογής

Για τη βελτίωση του επενδυτικού περιβάλλοντος και ιδίως των όρων εγκατάστασης μεταξύ των συμβαλλόμενων μερών, το παρόν τμήμα εφαρμόζεται για τα μέτρα των συμβαλλόμενων μερών που επηρεάζουν την εγκατάσταση<sup>11</sup> σε όλες τις οικονομικές δραστηριότητες, με τις ακόλουθες εξαιρέσεις:

- α) μεταλλεία, παραγωγή και επεξεργασία<sup>12</sup> πυρηνικών υλικών·
- β) παραγωγή ή εμπόριο όπλων, πυρομαχικών και πολεμικού υλικού<sup>13</sup>.
- γ) οπτικοακουστικές υπηρεσίες<sup>14</sup>.
- δ) εθνικές θαλάσσιες ενδομεταφορές· και

<sup>11</sup> Η προστασία των επενδύσεων, εκτός από τη μεταχείριση που απορρέει από το άρθρο 7.12 συμπεριλαμβανομένης της επίλυσης διαφορών μεταξύ επενδυτή και κράτους, δεν καλύπτεται από το παρόν κεφάλαιο.

<sup>12</sup> Για μεγαλύτερη ασφάλεια, η επεξεργασία πυρηνικών υλικών καλύπτει όλες τις δραστηριότητες που περιλαμβάνονται στη διεθνή πρότυπη ταξινόμηση όλων των κλάδων οικονομικής δραστηριότητας, η οποία καταρτίζεται από τη Στατιστική Υπηρεσία των Ηνωμένων Εθνών, Statistical Papers, σειρά Μ, αριθ. 4, ISIC REV 3.1. 2002 κωδικός 2330.

<sup>13</sup> Το πολεμικό υλικό περιορίζεται σε κάθε προϊόν που προορίζεται και κατασκευάζεται αποκλειστικά για στρατιωτική χρήση, σε σχέση με τη διεξαγωγή πολέμου ή αμυντικών δραστηριοτήτων.

<sup>14</sup> Η εξαίρεση των οπτικοακουστικών υπηρεσιών από το πεδίο εφαρμογής του παρόντος τμήματος ισχύει με την επιφύλαξη των δικαιωμάτων και των υποχρεώσεων που απορρέουν από το Πρωτόκολλο Πολιτιστικής Συνεργασίας.

- ε) εθνικές και διεθνείς αεροπορικές υπηρεσίες, είτε τακτικές είτε μη τακτικές, και υπηρεσίες που συνδέονται άμεσα με την άσκηση των δικαιωμάτων κυκλοφορίας, με εξαίρεση:
  - i) τις υπηρεσίες επισκευής και συντήρησης αεροσκαφών·
  - ii) την πώληση και την προώθηση στην αγορά υπηρεσιών αερομεταφορών·
  - iii) τις υπηρεσίες ΗΣΚ· και
  - iv) άλλες βοηθητικές υπηρεσίες των υπηρεσιών αερομεταφορών, όπως υπηρεσίες εξυπηρέτησης εδάφους, υπηρεσίες ενοικίασης αεροσκαφών με πλήρωμα και υπηρεσίες διαχείρισης αερολιμένων.

#### ΑΡΘΡΟ 7.11

##### Πρόσβαση στην αγορά

1. Όσον αφορά την πρόσβαση στην αγορά μέσω εγκατάστασης, κάθε συμβαλλόμενο μέρος χορηγεί στις επιχειρήσεις και στους επενδυτές του άλλου συμβαλλόμενου μέρους μεταχείριση όχι λιγότερο ευνοϊκή από αυτήν που προβλέπεται κατ' εφαρμογή των όρων, περιορισμών και προϋποθέσεων που έχουν συμφωνηθεί και καθορίζεται στις ειδικές υποχρεώσεις που περιλαμβάνονται στο παράρτημα 7-Α.

2. Σε τομείς στους οποίους αναλαμβάνονται υποχρεώσεις πρόσβασης στην αγορά, τα μέτρα τα οποία δεν θεσπίζονται ή δεν διατηρούνται από συμβαλλόμενο μέρος είτε σε επίπεδο περιφερειακής υποδιαίρεσης είτε στο σύνολο του εδάφους του, εκτός αν ορίζεται διαφορετικά στο παράρτημα 7-A, είναι τα εξής:

- α) περιορισμοί ως προς τον αριθμό των εγκαταστάσεων (εμπορικών παρουσιών) υπό μορφή αριθμητικών ποσοστώσεων, μονοπωλίων, κατ' αποκλειστικότητα παροχής υπηρεσιών ή άλλων απαιτήσεων εμπορικής παρουσίας, όπως η εξέταση οικονομικών αναγκών·
- β) περιορισμοί ως προς τη συνολική αξία συναλλαγών ή στοιχείων του ενεργητικού υπό μορφή αριθμητικών ποσοστώσεων ή απαίτησης εξέτασης οικονομικών αναγκών·
- γ) περιορισμοί όσον αφορά το συνολικό αριθμό συναλλαγών είτε ως προς τη συνολική ποσότητα παραγωγής, εκφρασμένου σε καθορισμένες αριθμητικές μονάδες υπό τη μορφή ποσοστώσεων είτε ως προς την απαίτηση εξέτασης οικονομικών αναγκών<sup>15</sup>.
- δ) περιορισμοί όσον αφορά τη συμμετοχή ξένου κεφαλαίου υπό μορφή ανώτατων ποσοστιαίων περιορισμών στις μετοχές που κατέχουν αλλοδαποί ή τη συνολική αξία μεμονωμένων ή συνολικών ξένων επενδύσεων·
- ε) μέτρα που επιβάλλουν περιορισμούς ή απαιτούν ειδικές μορφές νομικού προσώπου ή κοινές επιχειρήσεις μέσω των οποίων επενδυτής του άλλου συμβαλλόμενου μέρους μπορεί να ασκήσει οικονομική δραστηριότητα· και

---

<sup>15</sup> Τα στοιχεία α) έως γ) δεν καλύπτουν μέτρα που ελήφθησαν προκειμένου να περιοριστεί η παραγωγή ενός γεωργικού προϊόντος.

στ) περιορισμοί ως προς τον συνολικό αριθμό των φυσικών προσώπων, πλην των στελεχών και των ασκούμενων πτυχιούχων που αναφέρονται στο άρθρο 7.17. οι οποίοι μπορεί να απασχολούνται σε ένα συγκεκριμένο τομέα ή να απασχολούνται από έναν επενδυτή και οι οποίοι είναι αναγκαίοι και άμεσα συνδεδεμένοι με τις επιδόσεις της οικονομικής δραστηριότητας με τη μορφή αριθμητικών ποσοστώσεων ή απαίτησης εξέτασης οικονομικών αναγκών.

## ΑΡΘΡΟ 7.12

### Εθνική μεταχείριση<sup>16</sup>

1. Στους τομείς που αναφέρονται στο παράρτημα 7-A και υπό τους όρους και τις συνθήκες που καθορίζονται σε αυτό όσον αφορά όλα τα μέτρα που επηρεάζουν την εγκατάσταση, κάθε συμβαλλόμενο μέρος παρέχει στις εμπορικές παρουσίες και στους επενδυτές του άλλου συμβαλλόμενου μέρους μεταχείριση όχι λιγότερο ευνοϊκή από αυτή που παρέχει στις δικές του εμπορικές παρουσίες και επενδυτές που ασκούν ομοειδή οικονομική δραστηριότητα.
2. Ένα συμβαλλόμενο μέρος είναι δυνατόν να πληροί τον όρο της παραγράφου 1 παραχωρώντας στις εμπορικές παρουσίες και στους επενδυτές του άλλου συμβαλλόμενου μέρους, είτε τυπικά πανομοιότυπη μεταχείριση με αυτή που παρέχει στις δικές του ομοειδείς εμπορικές παρουσίες και επενδυτές είτε τυπικά διαφορετική μεταχείριση.
3. Η τυπικά πανομοιότυπη ή η τυπικά διαφορετική μεταχείριση θεωρείται ότι είναι λιγότερο ευνοϊκή εάν τροποποιεί τους όρους ανταγωνισμού υπέρ των εμπορικών παρουσιών ή των επενδυτών του συμβαλλόμενου μέρους, σε σύγκριση με ομοειδείς εμπορικές παρουσίες ή επενδυτές του άλλου συμβαλλόμενου μέρους.

---

<sup>16</sup> Το παρόν άρθρο εφαρμόζεται στα μέτρα που διέπουν τη σύνθεση των διοικητικών συμβουλίων μιας εμπορικής παρουσίας, όπως οι απαιτήσεις υπηκοότητας και κατοικίας.

4. Οι συγκεκριμένες υποχρεώσεις που αναλαμβάνονται βάσει του παρόντος άρθρου δεν σημαίνουν ότι απαιτείται από οποιοδήποτε συμβαλλόμενο μέρος να αντισταθμίσει τυχόν εγγενή ανταγωνιστικά μειονεκτήματα που απορρέουν από τον εξωγενή χαρακτήρα των σχετικών εμπορικών παρουσιών ή επενδυτών.

#### ΑΡΘΡΟ 7.13

##### Κατάλογοι υποχρεώσεων

1. Οι τομείς που απελευθερώνονται από κάθε συμβαλλόμενο μέρος σύμφωνα με το παρόν τμήμα και, μέσω επιφυλάξεων, οι περιορισμοί πρόσβασης στην αγορά και εθνικής μεταχείρισης που εφαρμόζονται σε εμπορικές παρουσίες και επενδυτές του άλλου συμβαλλόμενου μέρους στους εν λόγω τομείς παρατίθενται στους καταλόγους υποχρεώσεων που περιλαμβάνονται στο παράρτημα 7-A.

2. Κανένα συμβαλλόμενο μέρος δεν μπορεί να θεσπίζει νέα μέτρα που εισάγουν διακρίσεις ή μέτρα που εισάγουν μεγαλύτερες διακρίσεις, όσον αφορά τις υπηρεσίες ή τους παρόχους υπηρεσιών του άλλου συμβαλλόμενου μέρους, σε σύγκριση με τη μεταχείριση που παρέχει βάσει των συγκεκριμένων υποχρεώσεων που έχει αναλάβει σύμφωνα με την παράγραφο 1.

Άρθρο 7.14

Μεταχείριση ΜΕΚ<sup>17</sup>

1. Όσον αφορά οποιαδήποτε μέτρα που καλύπτονται από το παρόν τμήμα και επηρεάζουν την εγκατάσταση, εκτός εάν ορίζεται διαφορετικά στο παρόν άρθρο, κάθε συμβαλλόμενο μέρος χορηγεί στις εμπορικές παρουσίες και στους επενδυτές του άλλου συμβαλλόμενου μέρους μεταχείριση όχι λιγότερο ευνοϊκή από αυτήν που χορηγεί στις ομοειδείς εμπορικές παρουσίες και επενδυτές κάθε τρίτης χώρας στο πλαίσιο συμφωνίας οικονομικής ολοκλήρωσης την οποία υπογράφει μετά την έναρξη ισχύος της παρούσας συμφωνίας<sup>18</sup>.
2. Η μεταχείριση που προκύπτει από συμφωνία περιφερειακής οικονομικής ολοκλήρωσης και χορηγείται από ένα συμβαλλόμενο μέρος στις εμπορικές παρουσίες και στους επενδυτές τρίτου κράτους, εξαιρείται από την υποχρέωση της παραγράφου 1 μόνον εάν η εν λόγω μεταχείριση χορηγείται με βάση τομεακές ή οριζόντιες δεσμεύσεις για τις οποίες η συμφωνία περιφερειακής οικονομικής ολοκλήρωσης ορίζει σημαντικά υψηλότερο επίπεδο υποχρεώσεων από εκείνες που αναλαμβάνονται στο πλαίσιο του παρόντος τμήματος, όπως ορίζονται στο παράρτημα 7-B.
3. Παρά τις διατάξεις της παραγράφου 2, οι υποχρεώσεις που προκύπτουν από την παράγραφο 1 δεν ισχύουν για τη μεταχείριση που χορηγείται:
  - α) βάσει μέτρων που προβλέπουν την αναγνώριση προσόντων, αδειών ή μέτρων προληπτικής εποπτείας σύμφωνα με το άρθρο VII της GATS ή το παράρτημά της για τις χρηματοπιστωτικές υπηρεσίες·

<sup>17</sup> Καμία διάταξη του παρόντος άρθρου δεν ερμηνεύεται ως επέκταση του πεδίου εφαρμογής του παρόντος τμήματος.

<sup>18</sup> Η υποχρέωση που περιλαμβάνεται στην παρούσα παράγραφο δεν επεκτείνεται στις διατάξεις περί προστασίας των επενδύσεων που δεν καλύπτονται από το παρόν κεφάλαιο, συμπεριλαμβανομένων των διατάξεων περί επίλυσης διαφορών μεταξύ επενδυτή και κράτους.

- β) βάσει οποιασδήποτε διεθνούς συμφωνίας ή ρύθμισης που αφορά, εν όλω ή κυρίως, τη φορολογία· ή
- γ) βάσει μέτρων που καλύπτονται από απαλλαγή MEK η οποία περιλαμβάνεται στο παράρτημα 7-Γ.

4. Οι διατάξεις του παρόντος κεφαλαίου δεν σημαίνουν ότι απαγορεύεται σε ένα συμβαλλόμενο μέρος να εφαρμόζει ευνοϊκές ρυθμίσεις υπέρ γειτονικών χωρών, με σκοπό τη διευκόλυνση των συναλλαγών που περιορίζονται σε συνεχόμενες παραμεθόριες ζώνες και αφορούν υπηρεσίες οι οποίες παράγονται και καταναλώνονται επιτόπου.

#### ΑΡΘΡΟ 7.15

##### Άλλες συμφωνίες

Καμία διάταξη του παρόντος κεφαλαίου δεν θεωρείται ότι:

- α) περιορίζει τα δικαιώματα των επενδυτών των συμβαλλόμενων μερών να επωφεληθούν από οποιαδήποτε ευνοϊκότερη μεταχείριση που προβλέπεται σε οποιαδήποτε υφιστάμενη ή μελλοντική διεθνή συμφωνία σχετικά με τις επενδύσεις, με συμβαλλόμενα μέρη ένα κράτος μέλος της Ευρωπαϊκής Ένωσης και την Κορέα· και
- β) παρεκκλίνουν από τις διεθνείς νομικές υποχρεώσεις των συμβαλλόμενων μερών στο πλαίσιο συμφωνιών οι οποίες παρέχουν στους επενδυτές των συμβαλλόμενων μερών ευνοϊκότερη μεταχείριση από εκείνη που προβλέπεται στο πλαίσιο της παρούσας συμφωνίας.



## ΑΡΘΡΟ 7.16

### Επανεξέταση του νομικού πλαισίου για τις επενδύσεις

1. Με σκοπό τη σταδιακή απελευθέρωση των επενδύσεων, τα συμβαλλόμενα μέρη επανεξετάζουν το νομικό πλαίσιο για τις επενδύσεις<sup>19</sup>, το επενδυτικό περιβάλλον καθώς και τη ροή των επενδύσεων μεταξύ τους σύμφωνα με τις υποχρεώσεις που έχουν αναλάβει στο πλαίσιο διεθνών συμφωνιών το αργότερο τρία έτη μετά την έναρξη ισχύος της παρούσας συμφωνίας και, στη συνέχεια, σε τακτικά διαστήματα.
2. Στο πλαίσιο της επανεξέτασης που αναφέρεται στην παράγραφο 1, τα συμβαλλόμενα μέρη αξιολογούν οποιαδήποτε εμπόδια εντοπίστηκαν όσον αφορά τις επενδύσεις, και διεξάγουν διαπραγματεύσεις για την αντιμετώπιση των εμποδίων αυτών, με στόχο την εμβάθυνση των διατάξεων του παρόντος κεφαλαίου, συμπεριλαμβανομένων όσων αφορούν τις γενικές αρχές προστασίας των επενδύσεων.

---

<sup>19</sup> Σε αυτό περιλαμβάνονται το παρόν κεφάλαιο και τα παραρτήματα 7-Α και 7-Γ.

ΤΜΗΜΑ Δ

ΠΡΟΣΩΡΙΝΗ ΠΑΡΟΥΣΙΑ ΦΥΣΙΚΩΝ ΠΡΟΣΩΠΩΝ  
ΓΙΑ ΕΠΙΧΕΙΡΗΜΑΤΙΚΟΥΣ ΣΚΟΠΟΥΣ

ΑΡΘΡΟ 7.17

Πεδίο εφαρμογής και ορισμοί

1. Το παρόν τμήμα εφαρμόζεται για τα μέτρα των συμβαλλόμενων μερών που αφορούν την είσοδο και την προσωρινή διαμονή στο έδαφός τους στελεχών, ασκούμενων πτυχιούχων, πωλητών επιχειρηματικών υπηρεσιών, παρόχων συμβατικών υπηρεσιών και ανεξάρτητων επαγγελματιών, σύμφωνα με το άρθρο 7.1.5.
2. Για τους σκοπούς του παρόντος τμήματος:
  - α) ως στελέχη νοούνται φυσικά πρόσωπα που απασχολούνται από ένα νομικό πρόσωπο ενός συμβαλλόμενου μέρους, πλην μη κερδοσκοπικού οργανισμού, και τα οποία είναι αρμόδια για τη σύσταση ή τον κατάλληλο έλεγχο, διοίκηση και λειτουργία μιας επιχείρησης. Ο όρος «στελέχη» περιλαμβάνει επιχειρηματικούς επισκέπτες αρμόδιους για τη σύσταση μιας επιχείρησης και πρόσωπα μετατιθέμενα ενδοϋπηρεσιακά ·
  - ι) ως επιχειρηματικοί επισκέπτες νοούνται τα φυσικά πρόσωπα που εργάζονται σε ανώτερη θέση και τα οποία είναι αρμόδια για τη σύσταση μιας επιχείρησης. Δεν συμμετέχουν σε άμεσες συναλλαγές με το ευρύ κοινό και δεν λαμβάνουν αμοιβή από πηγή εντός του συμβαλλόμενου μέρους υποδοχής· και

- ii) ως πρόσωπα μετατιθέμενα ενδοϋπηρεσιακά νοούνται τα φυσικά πρόσωπα που απασχολούνταν από νομικό πρόσωπο ενός συμβαλλόμενου μέρους ή ήταν εταίροι σε αυτό (εκτός από τους πλειοψηφούντες μετόχους), τουλάχιστον επί ένα έτος και τα οποία μετατέθηκαν προσωρινά σε μια εμπορική παρουσία (μεταξύ άλλων υποκαταστήματα, θυγατρικές εταιρείες ή συνδεδεμένες εταιρείες) στο έδαφος του άλλου συμβαλλόμενου μέρους. Το οικείο φυσικό πρόσωπο ανήκει σε μια από τις ακόλουθες κατηγορίες:

Διευθυντικά στελέχη:

Φυσικά πρόσωπα που ασκούν κατ' εξοχήν διευθυντικά καθήκοντα στο πλαίσιο νομικού προσώπου, υπό τη γενική εποπτεία ή τη διεύθυνση του διοικητικού συμβουλίου, των μετόχων της επιχείρησης ή εξομοιούμενων παραγόντων· στα καθήκοντά τους περιλαμβάνονται τα εξής:

- A) διεύθυνση της εμπορικής παρουσίας ή τμήματος ή υποδιαίρεσης αυτής·
- B) επίβλεψη και έλεγχος της εργασίας των άλλων υπαλλήλων με εποπτικές, τεχνικές ή διοικητικές αρμοδιότητες· και
- Γ) εξουσία να προσλαμβάνουν και να απολύουν προσωπικό ή να προτείνουν προσλήψεις, απολύσεις ή άλλες ενέργειες που αφορούν το προσωπικό.

Ειδικοί:

Τα φυσικά πρόσωπα που απασχολούνται από νομικό πρόσωπο και διαθέτουν ειδικές γνώσεις που είναι απαραίτητες για την παραγωγή της εμπορικής παρουσίας, τον ερευνητικό εξοπλισμό, τις τεχνικές γνώσεις ή τη διαχείριση. Η αξιολόγηση των εν λόγω γνώσεων δύναται να αφορά, εκτός από τις ειδικές γνώσεις που αφορούν το φορέα, υψηλού επιπέδου προσόντα για το συγκεκριμένο τύπο εργασίας ή εμπορίου που απαιτεί ειδικές τεχνικές γνώσεις, καθώς και την ιδιότητα μέλους αναγνωρισμένων επαγγελμάτων.

- β) ως ασκούμενοι πτυχιούχοι νοούνται φυσικά πρόσωπα που απασχολήθηκαν από νομικό πρόσωπο ενός συμβαλλόμενου μέρους, τουλάχιστον επί ένα έτος, διαθέτουν πανεπιστημιακό πτυχίο και μετατέθηκαν προσωρινά σε μια εμπορική παρουσία στο έδαφος του άλλου συμβαλλόμενου μέρους, με σκοπό την επαγγελματική εξέλιξη ή την απόκτηση κατάρτισης σε επιχειρηματικές τεχνικές ή μεθόδους<sup>20</sup>.
- γ) ως πωλητές επιχειρηματικών υπηρεσιών νοούνται φυσικά πρόσωπα που είναι αντιπρόσωποι παρόχου υπηρεσιών ενός συμβαλλόμενου μέρους και επιζητούν προσωρινή είσοδο στο έδαφος του άλλου συμβαλλόμενου μέρους με σκοπό τη διαπραγμάτευση της πώλησης υπηρεσιών ή τη σύναψη συμφωνιών για την πώληση υπηρεσιών για τον εν λόγω πάροχο υπηρεσιών. Δεν συμμετέχουν στην πραγματοποίηση άμεσων πωλήσεων στο ευρύ κοινό και δεν λαμβάνουν αμοιβή από πηγή εντός του συμβαλλόμενου μέρους υποδοχής.

<sup>20</sup>

Μπορεί να απαιτηθεί από την εμπορική παρουσία υποδοχής να υποβάλει πρόγραμμα κατάρτισης που να καλύπτει τη διάρκεια της διαμονής για προηγούμενη έγκριση, αποδεικνύοντας ότι ο σκοπός της διαμονής είναι για κατάρτιση η οποία ανταποκρίνεται στο επίπεδο του πανεπιστημιακού πτυχίου.

- δ) ως συμβατικοί πάροχοι υπηρεσιών νοούνται φυσικά πρόσωπα που απασχολούνται από νομικό πρόσωπο ενός συμβαλλόμενου μέρους, το οποίο δεν έχει εμπορική παρουσία στο έδαφος του άλλου συμβαλλόμενου μέρους και το οποίο έχει συνάψει σύμβαση καλής πίστης για την παροχή υπηρεσιών με τελικό καταναλωτή στο δεύτερο συμβαλλόμενο μέρος, βάσει της οποίας απαιτείται η παρουσία σε προσωρινή βάση των υπαλλήλων του στο εν λόγω συμβαλλόμενο μέρος έτσι ώστε να πληρωθεί η σύμβαση για την παροχή υπηρεσιών<sup>21</sup>. και
- ε) ως ανεξάρτητοι επαγγελματίες νοούνται φυσικά πρόσωπα που συμμετέχουν στην παροχή υπηρεσίας και είναι εγκατεστημένα ως αυτοαπασχολούμενοι στο έδαφος ενός συμβαλλόμενου μέρους και οι οποίοι δεν έχουν εμπορική παρουσία στο έδαφος του άλλου συμβαλλόμενου μέρους και έχουν συνάψει σύμβαση καλής πίστης για την παροχή υπηρεσιών με τελικό καταναλωτή στο δεύτερο συμβαλλόμενο μέρος, βάσει της οποίας απαιτείται η παρουσία τους σε προσωρινή βάση στο εν λόγω συμβαλλόμενο μέρος έτσι ώστε να πληρωθεί η σύμβαση για την παροχή υπηρεσιών<sup>22</sup>.

---

<sup>21</sup> Η σύμβαση παροχής υπηρεσίας που αναφέρεται στο παρόν εδάφιο συμμορφώνεται με τους νόμους, κανονισμούς και απαιτήσεις του συμβαλλόμενου μέρους όπου εκτελείται η σύμβαση.

<sup>22</sup> Η σύμβαση παροχής υπηρεσίας που αναφέρεται στο παρόν εδάφιο συμμορφώνεται με τους νόμους, κανονισμούς και απαιτήσεις του συμβαλλόμενου μέρους όπου εκτελείται η σύμβαση.

## ΑΡΘΡΟ 7.18

### Στελέχη και ασκούμενοι πτυχιούχοι

1. Για κάθε τομέα που απελευθερώνεται σύμφωνα με το τμήμα Γ και υπόκειται σε οποιεσδήποτε επιφυλάξεις που απαριθμούνται στο παράρτημα 7-A, κάθε συμβαλλόμενο μέρος επιτρέπει στους επενδυτές του άλλου συμβαλλόμενου μέρους να μεταθέτουν στην εμπορική παρουσία τους φυσικά πρόσωπα του άλλου συμβαλλόμενου μέρους, υπό την προϋπόθεση ότι οι υπάλληλοι αυτοί είναι στελέχη ή ασκούμενοι πτυχιούχοι, όπως ορίζεται στο άρθρο 7.17. Η προσωρινή είσοδος και η διαμονή στελεχών και ασκούμενων πτυχιούχων επιτρέπεται για χρονική περίοδο έως τρία έτη για πρόσωπα μετατιθέμενα ενδοϋπηρεσιακά<sup>23</sup>, 90 ημέρες σε οποιαδήποτε 12μηνη περίοδο για τους επιχειρηματικούς επισκέπτες<sup>24</sup> και ένα έτος για τους ασκούμενους πτυχιούχους.
2. Για κάθε τομέα που απελευθερώνεται σύμφωνα με το τμήμα Γ, τα μέτρα τα οποία δεν διατηρούνται ούτε θεσπίζονται από ένα συμβαλλόμενο μέρος, εκτός αν ορίζεται άλλως στο παράρτημα 7-A, καθορίζονται ως περιορισμοί ως προς το συνολικό αριθμό των φυσικών προσώπων που επενδυτής μπορεί να μεταθέτει ως στελέχη ή ως ασκούμενους πτυχιούχους σε ένα συγκεκριμένο τομέα υπό τη μορφή αριθμητικών ποσοστώσεων ή απαίτησης εξέτασης οικονομικών αναγκών και ως περιορισμοί που εισάγουν διακρίσεις<sup>25</sup>.

<sup>23</sup> Ένα συμβαλλόμενο μέρος μπορεί να επιτρέπει παράταση της περιόδου αυτής σύμφωνα με τους ισχύοντες εσωτερικούς του νόμους και τους κανονισμούς.

<sup>24</sup> Η παρούσα παράγραφος ισχύει με την επιφύλαξη των δικαιωμάτων και των υποχρεώσεων που απορρέουν από διμερείς συμφωνίες απαλλαγής από την υποχρέωση θεώρησης μεταξύ της Κορέας και ενός από τα κράτη μέλη της Ευρωπαϊκής Ένωσης.

<sup>25</sup> Εκτός αντίθετων διατάξεων στο παράρτημα 7-A, κανένα συμβαλλόμενο μέρος δεν δύναται να απαιτεί από εμπορική παρουσία να διορίσει σε διευθυντικές θέσεις φυσικά πρόσωπα μιας συγκεκριμένης υπηκοότητας ή φυσικά πρόσωπα που κατοικούν στο έδαφός του.

#### ΑΡΘΡΟ 7.19

##### Πωλητές επιχειρηματικών υπηρεσιών

Για κάθε τομέα που απελευθερώνεται σύμφωνα με το τμήμα Β ή το τμήμα Γ και υπόκειται σε οποιοσδήποτε επιφυλάξεις που απαριθμούνται στο παράρτημα 7-A, τα συμβαλλόμενα μέρη επιτρέπουν την προσωρινή είσοδο και διαμονή πωλητών επιχειρηματικών υπηρεσιών για περίοδο έως και 90 ημέρες σε κάθε 12μηνη περίοδο<sup>26</sup>.

#### ΑΡΘΡΟ 7.20

##### Πάροχοι συμβατικών υπηρεσιών και ανεξάρτητοι επαγγελματίες

1. Τα συμβαλλόμενα μέρη επαναβεβαιώνουν τις αντίστοιχες υποχρεώσεις τους που απορρέουν από τις υποχρεώσεις τις οποίες έχουν αναλάβει δυνάμει της συμφωνίας GATS όσον αφορά την προσωρινή είσοδο και διαμονή των παρόχων συμβατικών υπηρεσιών και των ανεξάρτητων επαγγελματιών.
2. Το αργότερο δύο έτη μετά την ολοκλήρωση των διαπραγματεύσεων σύμφωνα με το άρθρο XIX της GATS και την υπουργική διακήρυξη της υπουργικής συνδιάσκεψης του ΠΟΕ, που εγκρίθηκε στις 14 Νοεμβρίου 2001, η Επιτροπή Εμπορίου λαμβάνει απόφαση στην οποία περιλαμβάνεται κατάλογος των υποχρεώσεων που έχουν αναληφθεί σχετικά με την πρόσβαση των παρόχων συμβατικών υπηρεσιών και των ανεξάρτητων επαγγελματιών ενός συμβαλλόμενου μέρους στο έδαφος του άλλου συμβαλλόμενου μέρους. Λαμβανομένων υπόψη των αποτελεσμάτων αυτών των διαπραγματεύσεων της GATS, οι αναλήψεις υποχρεώσεων είναι αμοιβαία επωφελείς και εμπορικά πρόσφορες.

<sup>26</sup> Το παρόν άρθρο ισχύει με την επιφύλαξη των δικαιωμάτων και των υποχρεώσεων που απορρέουν από διμερείς συμφωνίες απαλλαγής από την υποχρέωση θεώρησης μεταξύ της Κορέας και ενός από τα κράτη μέλη της Ευρωπαϊκής Ένωσης.

ΤΜΗΜΑ Ε

ΡΥΘΜΙΣΤΙΚΟ ΠΛΑΙΣΙΟ

ΥΠΟΤΜΗΜΑ Α

ΔΙΑΤΑΞΕΙΣ ΓΕΝΙΚΗΣ ΕΦΑΡΜΟΓΗΣ

ΑΡΘΡΟ 7.21

Αμοιβαία αναγνώριση

1. Καμία διάταξη του παρόντος κεφαλαίου δεν εμποδίζει ένα συμβαλλόμενο μέρος να απαιτεί από τα φυσικά πρόσωπα να διαθέτουν τους απαιτούμενους πανεπιστημιακούς τίτλους και/ή την επαγγελματική πείρα που καθορίζεται στο έδαφος στο οποίο παρέχεται η υπηρεσία, για τον συγκεκριμένο τομέα ή δραστηριότητα.
2. Τα συμβαλλόμενα μέρη ενθαρρύνουν τους αρμόδιους αντιπροσωπευτικούς επαγγελματικούς φορείς στα αντίστοιχα εδάφη τους να αναπτύσσουν από κοινού και να υποβάλλουν στην Επιτροπή Εμπορίου συστάσεις με σκοπό την εκπλήρωση, στο σύνολό τους ή εν μέρει, εκ μέρους των παρόχων υπηρεσιών και των επενδυτών σε τομείς παροχής υπηρεσιών, των κριτηρίων που εφαρμόζει κάθε συμβαλλόμενο μέρος για την έγκριση, την έκδοση άδειας, τη λειτουργία και την πιστοποίηση των παρόχων υπηρεσιών και των επενδυτών σε τομείς παροχής υπηρεσιών και επαγγελματικών ιδίως, υπηρεσιών, συμπεριλαμβανομένης της προσωρινής αδειοδότησης.



3. Με την παραλαβή της σύστασης που αναφέρεται στην παράγραφο 2, η Επιτροπή Εμπορίου, εντός εύλογου χρόνου, εξετάζει τη σύσταση με σκοπό να καθορίσει κατά πόσο είναι σύμφωνη με την παρούσα συμφωνία.
4. Εάν, σύμφωνα με τη διαδικασία που καθορίζεται στην παράγραφο 3, η σύσταση που αναφέρεται στην παράγραφο 2 κριθεί συμβατή με την παρούσα συμφωνία και υπάρχει επαρκής αντιστοιχία μεταξύ των σχετικών κανονισμών των συμβαλλόμενων μερών, τα συμβαλλόμενα μέρη διαπραγματεύονται, προκειμένου να εφαρμόσουν την εν λόγω σύσταση μέσω των αρμόδιων αρχών τους, σύμφωνα για την αμοιβαία αναγνώριση (εφεξής «ΣΑΑ») των απαιτήσεων, των επαγγελματικών προσόντων, των αδειών και άλλων κανονισμών.
5. Οποιαδήποτε τέτοιου είδους συμφωνία είναι σύμφωνη προς τις σχετικές διατάξεις της συμφωνίας για τον ΠΟΕ, και, ιδίως, του άρθρου VII της GATS.
6. Η ομάδα εργασίας για τη ΣΑΑ που ιδρύθηκε βάσει του άρθρου 15.3 παράγραφος 1 (ομάδες εργασίας) λειτουργεί στο πλαίσιο της Επιτροπής Εμπορίου και περιλαμβάνει αντιπροσώπους των συμβαλλόμενων μερών. Με σκοπό να διευκολύνονται οι δραστηριότητες της παραγράφου 2, η ομάδα εργασίας συνεδριάζει εντός του έτους που ακολουθεί την έναρξη ισχύος της παρούσας συμφωνίας, εκτός εάν τα συμβαλλόμενα μέρη συμφωνήσουν διαφορετικά.
  - α) Η ομάδα εργασίας πρέπει να εξετάζει, για τις υπηρεσίες γενικότερα, και για μεμονωμένες υπηρεσίες όταν κρίνεται σκόπιμο, τα εξής θέματα:
    - i) διαδικασίες για να ενθαρρύνουν τους αρμόδιους αντιπροσωπευτικούς φορείς στα αντίστοιχα εδάφη τους να εξετάζουν τα συμφέροντά τους σε θέματα αμοιβαίας αναγνώρισης· και

- ii) διαδικασίες για να στηρίζουν την ανάπτυξη συστάσεων για την αμοιβαία αναγνώριση, εκ μέρους των αρμόδιων αντιπροσωπευτικών φορέων.
- β) Η ομάδα εργασίας λειτουργεί ως σημείο επαφής για θέματα που αφορούν την αμοιβαία αναγνώριση, στα οποία αναφέρονται οι αρμόδιοι αντιπροσωπευτικοί φορείς ενός συμβαλλόμενου μέρους.

#### ΑΡΘΡΟ 7.22

##### Διαφάνεια και εμπιστευτικές πληροφορίες

1. Τα συμβαλλόμενα μέρη, μέσω των μηχανισμών που έχουν εδραιωθεί βάσει του κεφαλαίου δώδεκα (Διαφάνεια), ανταποκρίνονται άμεσα σε όλα τα αιτήματα του άλλου συμβαλλόμενου μέρους για ειδικές πληροφορίες σχετικά με:
  - α) διεθνείς συμφωνίες ή ρυθμίσεις, μεταξύ άλλων για την αμοιβαία αναγνώριση, που αφορούν ή επηρεάζουν ζητήματα τα οποία εμπίπτουν στο παρόν κεφάλαιο· και
  - β) πρότυπα και κριτήρια για την αδειοδότηση και την πιστοποίηση των παρόχων υπηρεσιών, συμπεριλαμβανομένων πληροφοριών σχετικά με τα εν λόγω πρότυπα και κριτήρια τις οποίες πρέπει να συμβουλευθεί ο κατάλληλος κανονιστικός ή άλλος φορέας. Σε αυτά τα πρότυπα και τα κριτήρια περιλαμβάνονται απαιτήσεις ως προς την εκπαίδευση, την εξέταση, την εμπειρία, τη συμπεριφορά και τη δεοντολογία, την επαγγελματική εξέλιξη και την εκ νέου πιστοποίηση, το πεδίο δραστηριότητας, τη γνώση των τοπικών χαρακτηριστικών και την προστασία των καταναλωτών.

2. Καμία διάταξη της παρούσας συμφωνίας δεν υποχρεώνει τα συμβαλλόμενα μέρη να παρέχουν εμπιστευτικές πληροφορίες, η αποκάλυψη των οποίων θα εμποδίζει την επιβολή των νόμων ή θα ήταν αντίθετη προς το δημόσιο συμφέρον ή θα έβλαπτε τα νόμιμα εμπορικά συμφέροντα συγκεκριμένων δημόσιων ή ιδιωτικών επιχειρήσεων.
3. Οι ρυθμιστικές αρχές κάθε συμβαλλόμενου μέρους δημοσιοποιούν τις απαιτήσεις, συμπεριλαμβανομένης της τυχόν απαιτούμενης τεκμηρίωσης, για τη συμπλήρωση των αιτήσεων σχετικά με την παροχή υπηρεσιών.
4. Κατόπιν αιτήματος ενός αιτούντος, η ρυθμιστική αρχή ενός συμβαλλόμενου μέρους ενημερώνει τον αιτούντα σχετικά με την τύχη της αίτησής του. Εάν η αρχή αυτή επιθυμεί συμπληρωματικά στοιχεία από τον αιτούντα, τον ενημερώνει χωρίς αδικαιολόγητη καθυστέρηση.
5. Κατόπιν αιτήματος μη επιτυχόντος υποψηφίου, η ρυθμιστική αρχή που απέρριψε την αίτηση ενημερώνει, στο βαθμό του δυνατού, τον αιτούντα για τους λόγους απόρριψης της αίτησης.
6. Μια ρυθμιστική αρχή συμβαλλόμενου μέρους λαμβάνει διοικητική απόφαση για μια ολοκληρωμένη αίτηση επενδυτή ή παρόχου διασυννοριακής υπηρεσίας του άλλου συμβαλλόμενου μέρους που αφορά την παροχή υπηρεσίας εντός 120 ημερών και κοινοποιεί αμελλητί στον αιτούντα την απόφαση αυτή. Η αίτηση δεν θεωρείται πλήρης μέχρις ότου ολοκληρωθούν όλες οι σχετικές ακροάσεις και παραληφθούν όλες οι αναγκαίες πληροφορίες. Σε περίπτωση που δεν είναι δυνατή η λήψη απόφασης εντός 120 ημερών, η ρυθμιστική αρχή ειδοποιεί τον αιτούντα χωρίς αδικαιολόγητη καθυστέρηση και καταβάλλει προσπάθεια προκειμένου να λάβει την απόφαση εντός εύλογης χρονικής περιόδου.

ΑΡΘΡΟ 7.23

Εσωτερικές ρυθμίσεις

1. Σε περιπτώσεις που απαιτείται άδεια για την παροχή υπηρεσίας ή για μια εμπορική παρουσία για την οποία έχει αναληφθεί συγκεκριμένη υποχρέωση, οι αρμόδιες αρχές ενός συμβαλλόμενου μέρους, μέσα σε εύλογο χρονικό διάστημα μετά την υποβολή αίτησης που θεωρείται πλήρης βάσει της εσωτερικής νομοθεσίας και ρυθμίσεων, γνωρίζουν στον αιτούντα την απόφαση σχετικά με την αίτηση. Όταν ζητηθεί από τον αιτούντα, οι αρμόδιες αρχές του συμβαλλόμενου μέρους παρέχουν, χωρίς αδικαιολόγητη καθυστέρηση, πληροφορίες σχετικές με την τύχη της αίτησης.
2. Τα συμβαλλόμενα μέρη ιδρύουν ή διατηρούν τακτικά, διαιτητικά ή διοικητικά δικαστήρια ή διαδικασίες, που εξασφαλίζουν, κατόπιν αιτήματος θιγόμενου επενδυτή ή παρόχου υπηρεσιών, ταχεία επανεξέταση των διοικητικών αποφάσεων που επηρεάζουν την εγκατάσταση, τη διασυνοριακή παροχή υπηρεσιών ή την προσωρινή παρουσία φυσικών προσώπων για επιχειρηματικούς σκοπούς και, εφόσον δικαιολογείται, την επιβολή των κατάλληλων μέτρων αποκατάστασης. Στις περιπτώσεις που οι εν λόγω διαδικασίες δεν είναι ανεξάρτητες από την υπηρεσία στην οποία έχει ανατεθεί η σχετική διοικητική απόφαση, τα συμβαλλόμενα μέρη εξασφαλίζουν ότι οι εν λόγω διαδικασίες όντως παρέχουν δυνατότητα αντικειμενικής και αμερόληπτης επανεξέτασης.

3. Για να εξασφαλίζεται ότι τα μέτρα που σχετίζονται με απαιτούμενα τυπικά προσόντα και διαδικασίες, τεχνικά πρότυπα και απαιτήσεις αδειοδότησης δεν συνιστούν περιττά εμπόδια στις εμπορικές συναλλαγές στον τομέα των υπηρεσιών και να αναγνωρίζεται ταυτόχρονα το δικαίωμα θέσπισης κανονιστικών ρυθμίσεων και νέων κανονισμών σχετικά με την παροχή υπηρεσιών με σκοπό την επίτευξη δημόσιων πολιτικών στόχων, τα συμβαλλόμενα μέρη προσπαθούν να εξασφαλίσουν, ανάλογα με τον κάθε επιμέρους τομέα, ότι τα εν λόγω μέτρα:

- α) βασίζονται σε αντικειμενικά και διαφανή κριτήρια, όπως τα προσόντα και η ικανότητα παροχής υπηρεσιών και
- β) στην περίπτωση των διαδικασιών έκδοσης αδειών, δεν συνιστούν τα ίδια περιοριστικούς παράγοντες για την παροχή υπηρεσιών.

4. Το παρόν άρθρο θα τροποποιηθεί, εάν κριθεί σκόπιμο, μετά τις διαβουλεύσεις μεταξύ των συμβαλλόμενων μερών, προκειμένου να ενσωματωθούν στην παρούσα συμφωνία τα αποτελέσματα των διαπραγματεύσεων βάσει της παραγράφου 4 του άρθρου VI της GATS ή τα αποτελέσματα παρόμοιων διαπραγματεύσεων που θα διεξαχθούν σε άλλα πολυμερή φόρουμ στα οποία θα συμμετάσχουν τα συμβαλλόμενα μέρη, μόλις αρχίσουν να ισχύουν.

ΑΡΘΡΟ 7.24

Διακυβέρνηση

Κάθε συμβαλλόμενο μέρος, στο βαθμό που είναι εφικτό, εξασφαλίζει ότι τα διεθνώς συμφωνημένα πρότυπα για τη ρύθμιση και την εποπτεία στον τομέα των χρηματοπιστωτικών υπηρεσιών και για την καταπολέμηση της φοροδιαφυγής και της φοροαποφυγής τίθενται σε ισχύ και εφαρμόζονται στο έδαφός του. Τέτοια διεθνώς συμφωνημένα πρότυπα, μεταξύ άλλων, είναι οι βασικές αρχές για την αποτελεσματική εποπτεία του τραπεζικού τομέα της Επιτροπής της Βασιλείας για την Εποπτεία του Τραπεζικού Τομέα, τα βασικά πρότυπα και μεθοδολογία για την εποπτεία του ασφαλιστικού τομέα, που εγκρίθηκαν στις 3 Οκτωβρίου 2003 στη Σιγκαπούρη, της Διεθνούς Ένωσης Εποπτών Ασφαλειών, οι στόχοι και αρχές των κανόνων για τις κινητές αξίες της Διεθνούς Οργάνωσης Επιτροπών Εποπτείας Χρηματιστηρίων, η συμφωνία για την ανταλλαγή φορολογικών πληροφοριών του Οργανισμού Οικονομικής Συνεργασίας και Ανάπτυξης (εφεξής ο «ΟΟΣΑ»), η δήλωση για τη διαφάνεια και την ανταλλαγή πληροφοριών για φορολογικούς σκοπούς της G20 και οι εννέα ειδικές συστάσεις για τη χρηματοδότηση της τρομοκρατίας της Ειδικής Ομάδας Χρηματοοικονομικής Δράσης.

## ΥΠΟΤΜΗΜΑ Β

### ΥΠΗΡΕΣΙΕΣ ΠΛΗΡΟΦΟΡΙΚΗΣ

#### ΑΡΘΡΟ 7.25

##### Υπηρεσίες πληροφορικής

1. Κατά την απελευθέρωση των εμπορικών συναλλαγών στον τομέα των υπηρεσιών πληροφορικής σύμφωνα με τα τμήματα Β έως Δ, τα συμβαλλόμενα μέρη προσχωρούν στο μνημόνιο συμφωνίας που ορίζεται στις ακόλουθες παραγράφους.
2. Ο CPC<sup>27</sup> 84, δηλαδή ο κώδικας των Ηνωμένων Εθνών που χρησιμοποιείται για την περιγραφή υπηρεσιών πληροφορικής και συναφών υπηρεσιών, καλύπτει τις βασικές λειτουργίες που χρησιμοποιούνται για την παροχή όλων των υπηρεσιών πληροφορικής και συναφών υπηρεσιών, συμπεριλαμβανομένων των προγραμμάτων πληροφορικής που ορίζονται ως τα σύνολα των οδηγιών που απαιτούνται για να λειτουργήσουν και να επικοινωνήσουν οι υπολογιστές (συμπεριλαμβανομένης της ανάπτυξης και της εφαρμογής τους), της επεξεργασίας και αποθήκευσης δεδομένων και συναφών υπηρεσιών, όπως π.χ. παροχή συμβουλών και υπηρεσίες κατάρτισης για το προσωπικό των πελατών. Οι τεχνολογικές εξελίξεις έχουν οδηγήσει στην αυξημένη προσφορά των εν λόγω υπηρεσιών με τη μορφή δέσμης ή πακέτου συναφών υπηρεσιών που μπορούν να περιλαμβάνουν ορισμένες ή όλες αυτές τις βασικές λειτουργίες. Για παράδειγμα, υπηρεσίες όπως οι ξένιες υπηρεσίες στον ιστό, οι υπηρεσίες άντλησης δεδομένων και οι τεχνολογίες πλέγματος συνιστούν συνδυασμό των βασικών λειτουργιών υπηρεσιών πληροφορικής, αντίστοιχα.

<sup>27</sup> Ο όρος CPC αναφέρεται στην Κεντρική Ταξινόμηση Προϊόντων όπως καταρτίστηκε από τη Στατιστική Υπηρεσία των Ηνωμένων Εθνών, Statistical Papers, σειρά Μ, αριθ. 77, CPC *Prov*, 1991.

3. Οι υπηρεσίες πληροφορικής και οι συναφείς υπηρεσίες, ανεξάρτητα από το εάν παρέχονται μέσω δικτύου, συμπεριλαμβανομένου του διαδικτύου, περιλαμβάνουν όλες τις υπηρεσίες που παρέχουν:
- α) συμβουλές, στρατηγική, ανάλυση, σχεδιασμό, εξειδίκευση, μελέτη, ανάπτυξη, εγκατάσταση, εφαρμογή, ολοκλήρωση, δοκιμή, διόρθωση σφαλμάτων, ενημέρωση, υποστήριξη, τεχνική βοήθεια ή διαχείριση υπολογιστών ή συστημάτων υπολογιστών·
  - β) προγράμματα πληροφορικής και επιπλέον συμβουλές, στρατηγική, ανάλυση, σχεδιασμό, εξειδίκευση, μελέτη, ανάπτυξη, εγκατάσταση, εφαρμογή, ολοκλήρωση, δοκιμή, διόρθωση σφαλμάτων, αναβάθμιση, υποστήριξη, τεχνική βοήθεια, διαχείριση ή χρήση λογισμικού·
  - γ) επεξεργασία δεδομένων, αποθήκευση δεδομένων, ξενισμός δεδομένων ή υπηρεσίες βάσης δεδομένων·
  - δ) υπηρεσίες συντήρησης και επισκευής μηχανημάτων και εξοπλισμού γραφείου, συμπεριλαμβανομένων των ηλεκτρονικών υπολογιστών· ή
  - ε) υπηρεσίες κατάρτισης για το προσωπικό πελατών, που συνδέονται με προγράμματα υπολογιστών, υπολογιστές ή συστήματα υπολογιστών και δεν ταξινομούνται κάπου αλλού.
4. Οι υπηρεσίες πληροφορικής και οι συναφείς υπηρεσίες καθιστούν εφικτή την παροχή άλλων υπηρεσιών, π.χ. τραπεζικών, τόσο με ηλεκτρονικά όσο και με άλλα μέσα. Τα συμβαλλόμενα μέρη αναγνωρίζουν ότι υπάρχει σημαντική διάκριση μεταξύ αφενός της υπηρεσίας διευκόλυνσης, π.χ. φιλοξενία ιστοσελίδων ή φιλοξενία εφαρμογών, και, αφετέρου, του περιεχομένου ή της βασικής υπηρεσίας που παρέχεται ηλεκτρονικά, π.χ. τραπεζικές εργασίες, και ότι στις περιπτώσεις αυτές, η υπηρεσία περιεχομένου ή η βασική υπηρεσία δεν καλύπτεται από τον CPC 84.



ΥΠΟΤΜΗΜΑ Γ

ΤΑΧΥΔΡΟΜΕΙΑ ΚΑΙ ΤΑΧΥΜΕΤΑΦΟΡΕΣ

ΑΡΘΡΟ 7.26

Κανονιστικές αρχές

Το αργότερο τρία έτη μετά την ημερομηνία έναρξης ισχύος της παρούσας συμφωνίας, προκειμένου να εξασφαλίζεται ότι ο ανταγωνισμός στις υπηρεσίες ταχυδρομείου και ταχυμεταφοράς οι οποίες δεν αποτελούν μονοπώλιο σε κάθε συμβαλλόμενο μέρος, η Επιτροπή Εμπορίου καθορίζει τις αρχές του ρυθμιστικού πλαισίου που εφαρμόζεται στις εν λόγω υπηρεσίες. Οι αρχές αυτές έχουν σκοπό την αντιμετώπιση ζητημάτων όπως πρακτικές αντίθετες προς τον ανταγωνισμό, καθολική υπηρεσία, μεμονωμένες άδειες και φύση της ρυθμιστικής αρχής<sup>28</sup>.

---

<sup>28</sup> Για μεγαλύτερη ασφάλεια, καμία διάταξη του παρόντος άρθρου δεν ερμηνεύεται ως διάταξη που αποσκοπεί στην αλλαγή του ρυθμιστικού πλαισίου του υπάρχοντος ρυθμιστικού φορέα της Κορέας ο οποίος ρυθμίζει τις ιδιωτικές εταιρείες παροχής υπηρεσιών επίδοσης αλληλογραφίας, μετά την έναρξη ισχύος της παρούσας συμφωνίας.

## ΥΠΟΤΜΗΜΑ Δ

### ΤΗΛΕΠΙΚΟΙΝΩΝΙΑΚΕΣ ΥΠΗΡΕΣΙΕΣ

#### ΑΡΘΡΟ 7.27

##### Πεδίο εφαρμογής και ορισμοί

1. Το παρόν υποτμήμα καθορίζει τις αρχές του ρυθμιστικού πλαισίου για τις βασικές τηλεπικοινωνιακές υπηρεσίες<sup>29</sup>, πλην των ραδιοτηλεοπτικών εκπομπών, που απελευθερώνονται σύμφωνα με τα τμήματα Β έως Δ του παρόντος κεφαλαίου.
2. Για τους σκοπούς του παρόντος υποτμήματος:
  - α) ως τηλεπικοινωνιακές υπηρεσίες νοούνται όλες οι υπηρεσίες που αποτελούνται από τη μετάδοση και λήψη ηλεκτρομαγνητικών σημάτων και δεν καλύπτουν την οικονομική δραστηριότητα που αποτελείται από την παροχή περιεχομένου που απαιτεί τηλεπικοινωνίες για τη μεταφορά του·
  - β) ως δημόσια υπηρεσία μεταφοράς τηλεπικοινωνιών νοείται κάθε τηλεπικοινωνιακή υπηρεσία που απαιτείται από ένα συμβαλλόμενο μέρος, ρητώς ή στην πράξη, να διατεθεί στο ευρύ κοινό·
  - γ) ως δημόσιο δίκτυο μεταφοράς τηλεπικοινωνιών νοείται η δημόσια υποδομή τηλεπικοινωνιών που καθιστά δυνατές τις τηλεπικοινωνίες μεταξύ δύο ή περισσότερων καθορισμένων σημείων απόληξης δικτύου·

<sup>29</sup> Σε αυτές περιλαμβάνονται οι υπηρεσίες που απαριθμούνται στα στοιχεία α) έως ζ) του τμήματος Γ. Τηλεπικοινωνιακές υπηρεσίες του κεφαλαίου 2. Υπηρεσίες Επικοινωνίας του εγγράφου MTN/GNS/W/120.

- δ) ως ρυθμιστική αρχή στον τομέα των τηλεπικοινωνιών νοείται ο φορέας ή οι φορείς που είναι επιφορτισμένοι με τη νομοθετική ρύθμιση των τηλεπικοινωνιών που αναφέρονται στο παρόν υποτήμα·
- ε) ως βασικές εγκαταστάσεις νοούνται οι εγκαταστάσεις δημόσιου δικτύου μεταφοράς τηλεπικοινωνιών ή υπηρεσιών που:
- i) παρέχονται αποκλειστικά ή κυρίως από έναν και μόνο προμηθευτή ή από περιορισμένο αριθμό προμηθευτών· και
  - ii) δεν είναι δυνατόν να αντικατασταθούν από οικονομική ή τεχνική άποψη για την παροχή υπηρεσίας·
- στ) ως κύριος πάροχος στον τομέα των τηλεπικοινωνιών νοείται ένας πάροχος που έχει την ικανότητα να επηρεάζει σε σημαντικό βαθμό τους όρους συμμετοχής (όσον αφορά την τιμή και την παροχή) στη σχετική αγορά τηλεπικοινωνιακών υπηρεσιών ως αποτέλεσμα του ελέγχου ουσιωδών εγκαταστάσεων ή της χρησιμοποίησης της θέσης του στην αγορά·
- ζ) ως διασύνδεση νοείται η σύνδεση με παρόχους που παρέχουν δημόσια δίκτυα ή υπηρεσίες μεταφοράς τηλεπικοινωνιών ώστε να επιτρέπεται στους χρήστες ενός παρόχου να επικοινωνούν με τους χρήστες κάποιου άλλου παρόχου και να έχουν πρόσβαση σε υπηρεσίες που παρέχει κάποιος άλλος πάροχος, όταν αναλαμβάνονται συγκεκριμένες υποχρεώσεις·
- η) ως καθολική υπηρεσία νοείται το σύνολο των υπηρεσιών που πρέπει να καθίστανται διαθέσιμες σε όλους τους χρήστες στο έδαφος ενός συμβαλλόμενου μέρους ανεξάρτητα από τη γεωγραφική τους θέση και σε προσιτή τιμή<sup>30</sup>.

<sup>30</sup> Το πεδίο εφαρμογής και η εφαρμογή των καθολικών υπηρεσιών αποφασίζεται από κάθε συμβαλλόμενο μέρος.

- θ) ως τελικός χρήστης νοείται ο τελικός καταναλωτής ή συνδρομητής μιας δημόσιας υπηρεσίας μεταφοράς τηλεπικοινωνιών, συμπεριλαμβανομένων των παρόχων υπηρεσιών εκτός από τους παρόχους υπηρεσιών δημόσιας μεταφοράς τηλεπικοινωνιών.
- ι) ως μεταχείριση που δεν εισάγει διακρίσεις νοείται η μεταχείριση που δεν είναι λιγότερο ευνοϊκή από εκείνη που χορηγείται σε οποιονδήποτε άλλο χρήστη ομοειδών δημόσιων δικτύων ή υπηρεσιών μεταφοράς τηλεπικοινωνιών υπό παρόμοιες συνθήκες· και
- ια) ως φορητότητα αριθμού νοείται η ικανότητα των τελικών χρηστών των δημόσιων υπηρεσιών μεταφοράς τηλεπικοινωνιών να διατηρούν, στην ίδια τοποθεσία, τους ίδιους αριθμούς τηλεφώνου χωρίς να υποβαθμίζεται η ποιότητα, η αξιοπιστία ή η ευκολία χρήσης όταν οι χρήστες αλλάζουν πάροχο εντός της ίδιας κατηγορίας παρόχων δημόσιων υπηρεσιών μεταφοράς τηλεπικοινωνιών.

#### ΑΡΘΡΟ 7.28

##### Ρυθμιστική αρχή

1. Η ρυθμιστική αρχή για τις τηλεπικοινωνιακές υπηρεσίες είναι νομικά διακριτή και δεν εξαρτάται λειτουργικά από πάροχο τηλεπικοινωνιακών υπηρεσιών.
2. Στη ρυθμιστική αρχή χορηγούνται επαρκείς αρμοδιότητες για τη νομοθετική ρύθμιση του τομέα των τηλεπικοινωνιακών υπηρεσιών. Τα καθήκοντα που αναλαμβάνει η ρυθμιστική αρχή δημοσιοποιούνται σε εύκολα προσβάσιμη και σαφή μορφή, ιδίως όταν τα καθήκοντα αυτά ανατίθενται σε περισσότερους από έναν φορείς.

3. Οι αποφάσεις της ρυθμιστικής αρχής και οι διαδικασίες που εφαρμόζονται από αυτήν είναι αντικειμενικές και ισχύουν έναντι όλων των συμμετεχόντων στην αγορά.

#### ΑΡΘΡΟ 7.29

##### Άδεια παροχής τηλεπικοινωνιακών υπηρεσιών

1. Η παροχή υπηρεσιών επιτρέπεται, στο βαθμό που είναι εφικτό, με βάση μια απλουστευμένη διαδικασία έγκρισης.
2. Μπορεί να απαιτηθεί άδεια για την αντιμετώπιση ζητημάτων χορήγησης συχνотήτων, αριθμών και δικαιωμάτων διέλευσης. Οι όροι και οι προϋποθέσεις για την άδεια αυτή δημοσιοποιούνται.
3. Όταν απαιτείται άδεια:
  - α) δημοσιοποιούνται όλα τα κριτήρια αδειοδότησης και η εύλογη χρονική περίοδος που απαιτείται κανονικά για τη λήψη απόφασης σχετικά με την αίτηση άδειας·
  - β) οι λόγοι για την άρνηση χορήγησης άδειας δημοσιοποιούνται στον αιτούντα γραπτώς κατόπιν σχετικού αιτήματος· και

- γ) τα τέλη αδειοδότησης<sup>31</sup> που απαιτούνται από ένα συμβαλλόμενο μέρος για τη χορήγηση άδειας δεν υπερβαίνουν τις διοικητικές δαπάνες που κανονικά προκύπτουν στο πλαίσιο της διαχείρισης, του ελέγχου και της εφαρμογής των αδειών για τις οποίες υποβλήθηκε αίτηση<sup>32</sup>.

#### ΑΡΘΡΟ 7.30

##### Ανταγωνιστικές διασφαλίσεις σε κύριους παρόχους

Θα εξακολουθήσουν να εφαρμόζονται κατάλληλα μέτρα για την παρεμπόδιση παρόχων υπηρεσιών που, μόνοι τους ή από κοινού, αποτελούν κύριους παρόχους υπηρεσιών από την ανάληψη ή τη συνέχιση πρακτικών που βλάπτουν τον ανταγωνισμό. Αυτές οι αντίθετες προς τον ανταγωνισμό πρακτικές περιλαμβάνουν ιδίως:

- α) τη συμμετοχή σε αντίθετες προς τον ανταγωνισμό αλληλοεπιχορηγούμενες δραστηριότητες<sup>33</sup>.
- β) τη χρήση πληροφοριών που λαμβάνονται από ανταγωνιστές κατά τρόπο που βλάπτει τον ανταγωνισμό και
- γ) τη μη έγκαιρη παροχή σε άλλους παρόχους υπηρεσιών πληροφοριών τεχνικού χαρακτήρα για βασικές εγκαταστάσεις και πληροφοριών εμπορικού χαρακτήρα που είναι απαραίτητες για την παροχή υπηρεσιών.

<sup>31</sup> Στα τέλη αδειοδότησης δεν περιλαμβάνονται οι πληρωμές για δημοπρασίες, διαγωνισμούς ή άλλα μέσα ανάθεσης συμβάσεων που δεν εισάγουν διακρίσεις, ούτε οι υποχρεωτικές εισφορές για την παροχή καθολικής υπηρεσίας.

<sup>32</sup> Το παρόν εδάφιο αρχίζει να ισχύει το αργότερο πέντε έτη μετά την έναρξη ισχύος της παρούσας συμφωνίας. Κάθε συμβαλλόμενο μέρος εξασφαλίζει ότι τα τέλη αδειοδότησης επιβάλλονται και εφαρμόζονται χωρίς να εισάγουν διακρίσεις αμέσως μόλις η παρούσα συμφωνία αρχίσει να ισχύει.

<sup>33</sup> Η συμπίεση των περιθωρίων για το συμβαλλόμενο μέρος ΕΕ.

## ΑΡΘΡΟ 7.31

### Διασύνδεση

1. Κάθε συμβαλλόμενο μέρος εξασφαλίζει ότι οι πάροχοι δημόσιων δικτύων ή υπηρεσιών μεταφοράς τηλεπικοινωνιών στο έδαφός του παρέχουν, άμεσα ή έμμεσα εντός του ίδιου εδάφους, στους παρόχους δημόσιων υπηρεσιών μεταφοράς τηλεπικοινωνιών του άλλου συμβαλλόμενου μέρους, τη δυνατότητα διαπραγμάτευσης της διασύνδεσης. Η διασύνδεση πρέπει κατ' αρχήν να συμφωνηθεί με βάση εμπορικές διαπραγματεύσεις μεταξύ των ενδιαφερόμενων εταιρειών.
2. Οι ρυθμιστικές αρχές εξασφαλίζουν ότι οι πάροχοι που αποκτούν πληροφορίες από κάποια άλλη επιχείρηση κατά τη διάρκεια διαδικασίας διαπραγμάτευσης των ρυθμίσεων διασύνδεσης χρησιμοποιούν τις πληροφορίες αυτές αποκλειστικά και μόνο για το σκοπό τον οποίο παρασχέθηκαν και σέβονται πάντα την εμπιστευτικότητα των πληροφοριών που μεταδίδονται ή αποθηκεύονται.
3. Η διασύνδεση με κύριο φορέα παροχής υπηρεσιών διασφαλίζεται σε οποιοδήποτε τεχνικά εφικτό σημείο του δικτύου. Η διασύνδεση αυτή πραγματοποιείται:
  - α) με όρους, προϋποθέσεις (συμπεριλαμβανομένων των τεχνικών προτύπων και προδιαγραφών) και τιμές που δεν εισάγουν διακρίσεις, και με ποιότητα που δεν είναι λιγότερο ευνοϊκή από την ποιότητα που προβλέπεται για ομοειδείς υπηρεσίες του εν λόγω φορέα ή για ομοειδείς υπηρεσίες μη συνδεδεμένων παρόχων υπηρεσιών ή θυγατρικών ή άλλων συνδεδεμένων εταιρειών.

- β) εγκαίρως, με όρους, προϋποθέσεις (συμπεριλαμβανομένων των τεχνικών προτύπων και προδιαγραφών) και τιμές βασιζόμενα στο κόστος που είναι διαφανή, εύλογα ως προς την οικονομική σκοπιμότητα, και επαρκώς λεπτομερή, ώστε ο πάροχος υπηρεσιών να μη χρειάζεται να πληρώσει για συστατικά ή εγκαταστάσεις του δικτύου που δεν απαιτούνται για την παρεχόμενη υπηρεσία· και
  - γ) κατόπιν αιτήματος, σε σημεία επιπλέον των σημείων απόληξης του δικτύου στα οποία έχει πρόσβαση η πλειονότητα των χρηστών, με την καταβολή ποσού που αντανάκλα το κόστος κατασκευής των αναγκαίων συμπληρωματικών εγκαταστάσεων.
4. Οι διαδικασίες που εφαρμόζονται για τη διασύνδεση με κύριο πάροχο δημοσιοποιούνται.
5. Οι κύριοι πάροχοι δημοσιοποιούν είτε τις συμφωνίες διασύνδεσής τους είτε τις προσφορές διασύνδεσης αναφοράς τους<sup>34</sup>.

#### ΑΡΘΡΟ 7.32

##### Φορητότητα αριθμού

Κάθε συμβαλλόμενο μέρος εξασφαλίζει ότι οι πάροχοι δημόσιων υπηρεσιών μεταφοράς τηλεπικοινωνιών στο έδαφός του, εκτός από τους παρόχους υπηρεσιών φωνητικής τηλεφωνίας μέσω του Πρωτοκόλλου Internet (VOIP), παρέχουν φορητότητα αριθμού, στο βαθμό που είναι εφικτό από τεχνική άποψη, και υπό εύλογους οικονομικούς όρους και προϋποθέσεις.

---

<sup>34</sup> Κάθε συμβαλλόμενο μέρος εφαρμόζει αυτή την υποχρέωση σύμφωνα με τη σχετική του νομοθεσία.



### Άρθρο 7.33

#### Χορήγηση και χρήση ανεπαρκών πόρων

1. Οι διαδικασίες για την κατανομή και τη χρήση ανεπαρκών πόρων, συμπεριλαμβανομένων των συχνοτήτων, των αριθμών και των δικαιωμάτων διέλευσης, εφαρμόζονται με αντικειμενικό, έγκαιρο, διαφανή τρόπο και χωρίς διακρίσεις.
2. Η τρέχουσα κατάσταση όσον αφορά τις εκχωρημένες ζώνες συχνοτήτων δημοσιοποιείται, αλλά δεν απαιτούνται λεπτομερή στοιχεία ταυτοποίησης των συχνοτήτων που έχουν εκχωρηθεί για ειδική χρήση από το κράτος.

### ΑΡΘΡΟ 7.34

#### Καθολική υπηρεσία

1. Κάθε συμβαλλόμενο μέρος έχει το δικαίωμα να καθορίζει το είδος των υποχρεώσεων παροχής καθολικής υπηρεσίας που επιθυμεί να διατηρήσει.
2. Αυτές καθαυτές οι υποχρεώσεις δεν θα θεωρούνται αντι-ανταγωνιστικές, υπό τον όρο ότι εκπληρώνονται κατά τρόπο διαφανή και αντικειμενικό, ο οποίος συν τοις άλλοις δεν εισάγει διακρίσεις. Οι υποχρεώσεις αυτές εκπληρώνονται επίσης με ουδέτερο τρόπο όσον αφορά τον ανταγωνισμό και δεν είναι περισσότερο επαχθείς απ' όσο απαιτείται για το είδος της καθολικής υπηρεσίας που καθορίζεται από κάθε συμβαλλόμενο μέρος.

ΑΡΘΡΟ 7.35

Εμπιστευτικότητα των πληροφοριών

Κάθε συμβαλλόμενο μέρος κατοχυρώνει το απόρρητο των τηλεπικοινωνιών και των συναφών δεδομένων κίνησης μέσω δημόσιου δικτύου τηλεπικοινωνιών και διαθέσιμων στο κοινό υπηρεσιών τηλεπικοινωνιών, χωρίς να περιορίζει το εμπόριο στον τομέα των υπηρεσιών.

ΑΡΘΡΟ 7.36

Επίλυση των διαφορών στον τομέα των τηλεπικοινωνιών

Προσφυγή

1. Κάθε συμβαλλόμενο μέρος εξασφαλίζει ότι:
  - α) οι πάροχοι υπηρεσιών έχουν πρόσβαση σε ρυθμιστική αρχή ή άλλον αρμόδιο φορέα του συμβαλλόμενου μέρους για την επίλυση διαφορών μεταξύ παρόχων υπηρεσιών ή μεταξύ παρόχων υπηρεσιών και χρηστών, όσον αφορά τα θέματα που περιλαμβάνονται στο παρόν υποτίμημα· και
  - β) στην περίπτωση διαφοράς που προκύπτει μεταξύ παρόχων δημόσιων δικτύων ή υπηρεσιών μεταφοράς τηλεπικοινωνιών σε σχέση με δικαιώματα και υποχρεώσεις που απορρέουν από το παρόν υποτίμημα, η οικεία ρυθμιστική αρχή, κατόπιν αιτήματος ενός από τα μέρη της διαφοράς, εκδίδει δεσμευτική απόφαση για την επίλυση της διαφοράς το ταχύτερο δυνατό και, σε κάθε περίπτωση, εντός εύλογου χρονικού διαστήματος.

## Προσφυγή και δικαστικός έλεγχος

2. Κάθε πάροχος υπηρεσιών του οποίου τα προστατευόμενα από το νόμο συμφέροντα θίγονται λόγω μιας απόφασης την οποία έλαβε μια ρυθμιστική αρχή:
- α) έχει το δικαίωμα προσφυγής κατά της συγκεκριμένης απόφασης, ενώπιον οργάνου προσφυγής<sup>35</sup>. Εάν το όργανο προσφυγής δεν έχει δικαιοδοτικό χαρακτήρα, αιτιολογεί πάντοτε εγγράφως την απόφασή του και η απόφασή του υπόκειται σε αναθεώρηση από αμερόληπτη και ανεξάρτητη δικαστική αρχή. Οι αποφάσεις που λαμβάνονται από τα όργανα προσφυγής εφαρμόζονται με αποτελεσματικό τρόπο· και
  - β) μπορεί να επιτύχει την επανεξέταση της απόφασης από αμερόληπτη και ανεξάρτητη δικαστική αρχή του συμβαλλόμενου μέρους. Κανένα συμβαλλόμενο μέρος δεν δύναται να επιτρέπει ένα αίτημα για δικαστικό έλεγχο να αποτελέσει αιτία μη τήρησης της απόφασης της ρυθμιστικής αρχής, εκτός εάν η αρμόδια δικαστική αρχή αναστείλει τη συγκεκριμένη απόφαση.

---

<sup>35</sup> Για την επίλυση των διαφορών μεταξύ παρόχων υπηρεσιών ή μεταξύ παρόχων υπηρεσιών και χρηστών, το όργανο προσφυγής είναι ανεξάρτητο από τα μέρη τα οποία εμπλέκονται στη διαφορά.

## ΥΠΟΤΜΗΜΑ Ε

### ΧΡΗΜΑΤΟΠΙΣΤΩΤΙΚΕΣ ΥΠΗΡΕΣΙΕΣ

#### ΑΡΘΡΟ 7.37

##### Πεδίο εφαρμογής και ορισμοί

1. Στο παρόν υποτίμημα καθορίζονται οι αρχές του ρυθμιστικού πλαισίου που εφαρμόζεται για το σύνολο των χρηματοπιστωτικών υπηρεσιών οι οποίες απελευθερώνονται δυνάμει των τμημάτων Β έως Δ.

2. Για τους σκοπούς του παρόντος υποτιμήματος:

ως χρηματοπιστωτική υπηρεσία νοείται οποιαδήποτε υπηρεσία χρηματοπιστωτικής φύσης που προσφέρεται από φορέα παροχής χρηματοπιστωτικών υπηρεσιών συμβαλλόμενου μέρους. Στις χρηματοπιστωτικές υπηρεσίες περιλαμβάνονται οι ακόλουθες δραστηριότητες:

α) Ασφαλιστικές και συναφείς με ασφάλειες υπηρεσίες:

i) άμεση ασφάλιση (συμπεριλαμβανομένης της συνασφάλισης):

A) ζωής·

B) άλλη·

ii) αντασφάλιση και υπαναχώρηση·

- iii) ασφαλιστική διαμεσολάβηση, όπως υπηρεσίες μεσιτείας και πρακτορείας ασφαλειών· και
  - iv) επικουρικές ασφαλιστικές υπηρεσίες, όπως παροχή συμβουλών, αναλογιστικές μελέτες, εκτίμηση κινδύνου και διακανονισμός αποζημιώσεων· και
- β) Τραπεζικές και άλλες χρηματοπιστωτικές υπηρεσίες (εκτός των ασφαλίσεων):
- i) αποδοχή καταθέσεων και άλλων ανταποδόσιμων ποσών από το κοινό·
  - ii) κάθε μορφής δανειοδότηση, συμπεριλαμβανομένης της καταναλωτικής πίστης, των ενυπόθηκων πιστώσεων, της διαχείρισης επιχειρηματικών απαιτήσεων και της χρηματοδότησης εμπορικών συναλλαγών·
  - iii) χρηματοδοτική μίσθωση·
  - iv) όλες οι υπηρεσίες πληρωμής και μεταβίβασης χρημάτων, συμπεριλαμβανομένων των πιστωτικών και χρεωστικών καρτών, των ταξιδιωτικών και τραπεζικών επιταγών·
  - v) εγγυήσεις και αναλήψεις υποχρεώσεων·
  - vi) συναλλαγές για ίδιο λογαριασμό ή για λογαριασμό πελατών είτε στο χρηματιστήριο είτε σε εξωχρηματιστηριακές αγορές ή με άλλο τρόπο για:
- A) τίτλους χρηματαγοράς (συμπεριλαμβανομένων των επιταγών, των συναλλαγματικών και των πιστοποιητικών καταθέσεων)·

- B) αγορές συναλλάγματος·
- Γ) παράγωγα προϊόντα, συμπεριλαμβανομένων, μεταξύ άλλων, των προθεσμιακών συμβολαίων και των συμβολαίων με δικαίωμα προαίρεσης·
- Δ) συναλλαγματικές ισοτιμίες και επιτόκιο, συμπεριλαμβανομένων προϊόντων όπως οι συμφωνίες ανταλλαγής και οι προθεσμιακές συμφωνίες επιτοκίου·
- Ε) μεταβιβάσιμες κινητές αξίες· και
- ΣΤ) άλλους διαπραγματεύσιμους τίτλους και χρηματοοικονομικά στοιχεία ενεργητικού, συμπεριλαμβανομένων των ράβδων χρυσού ή αργύρου·
- vii) συμμετοχή στην έκδοση κάθε είδους χρεογράφων, συμπεριλαμβανομένων της ανάληψης, της έκδοσης και της πρακτόρευσης (είτε σε δημόσιο είτε σε ιδιωτικό επίπεδο) και παροχή υπηρεσιών σχετικών με τέτοιου είδους εκδόσεις·
- viii) χρηματομεσιτεία·
- ix) διαχείριση περιουσιακών στοιχείων, όπως διαχείριση ρευστών ή χαρτοφυλακίου, διαχείριση συλλογικών επενδύσεων κάθε είδους, διαχείριση συνταξιοδοτικών ταμείων, υπηρεσίες παρακαταθηκών και καταθέσεων υπό εποπτεία·
- x) υπηρεσίες διακανονισμού και εκκαθάρισης περιουσιακών στοιχείων, συμπεριλαμβανομένων των χρεογράφων, των παράγωγων προϊόντων και άλλων διαπραγματεύσιμων τίτλων·

- xi) παροχή και μεταφορά χρηματοπιστωτικών πληροφοριών και λογισμικού επεξεργασίας χρηματοπιστωτικών δεδομένων και συναφές λογισμικό· και
- xii) υπηρεσίες παροχής συμβουλών, διαμεσολάβησης και άλλες επικουρικές χρηματοπιστωτικές υπηρεσίες σχετικές με το σύνολο των δραστηριοτήτων που αναφέρονται στα στοιχεία i) έως xi), συμπεριλαμβανομένων της αξιολόγησης και της ανάλυσης της πιστοληπτικής ικανότητας, της έρευνας και των συμβουλών για επενδύσεις και συγκρότηση χαρτοφυλακίων, της παροχής συμβουλών για εξαγορές καθώς και για αναδιάρθρωση και στρατηγική επιχειρήσεων.

ως φορέας παροχής χρηματοπιστωτικών υπηρεσιών νοείται κάθε φυσικό ή νομικό πρόσωπο ενός συμβαλλόμενου μέρους που επιδιώκει να παρέχει ή παρέχει χρηματοπιστωτικές υπηρεσίες και δεν περιλαμβάνει δημόσιο φορέα.

ως δημόσιος φορέας νοείται:

- α) διοικητική αρχή, κεντρική τράπεζα ή νομισματική αρχή συμβαλλόμενου μέρους, ή φορέας που ανήκει σε συμβαλλόμενο μέρος ή ελέγχεται από αυτό, ο οποίος έχει επιφορτισθεί κυρίως με την εκτέλεση διοικητικών λειτουργιών ή δραστηριοτήτων προς εξυπηρέτηση σκοπών του δημοσίου, μη συμπεριλαμβανομένων των φορέων που ασχολούνται, κυρίως, με την παροχή χρηματοπιστωτικών υπηρεσιών εμπορικού χαρακτήρα· ή
- β) ιδιωτικός φορέας επιφορτισμένος με λειτουργίες οι οποίες κανονικά εκτελούνται από κεντρική τράπεζα ή νομισματική αρχή, όταν ασκεί αυτές τις λειτουργίες.

ως νέες χρηματοπιστωτικές υπηρεσίες νοούνται οι υπηρεσίες χρηματοπιστωτικού χαρακτήρα, συμπεριλαμβανομένων των υπηρεσιών που έχουν σχέση με υφιστάμενα και νέα προϊόντα ή με τον τρόπο παράδοσης ενός προϊόντος, οι οποίες δεν παρέχονται από κανέναν φορέα παροχής χρηματοπιστωτικών υπηρεσιών στο έδαφος ενός συμβαλλόμενου μέρους, παρέχονται όμως στο έδαφος του άλλου συμβαλλόμενου μέρους.

ΑΡΘΡΟ 7.38

Μέτρα προληπτικής εποπτείας<sup>36</sup>

1. Κάθε συμβαλλόμενο μέρος μπορεί να θεσπίζει ή να διατηρεί μέτρα για προληπτικούς λόγους<sup>37</sup>, μεταξύ άλλων για τους εξής:

- α) την προστασία των επενδυτών, των καταθετών, των συμμετεχόντων στη χρηματοπιστωτική αγορά ή των προσώπων τα οποία έχουν καταπιστευματική αξίωση έναντι του παρόχου χρηματοπιστωτικών υπηρεσιών· και
- β) τη διαφύλαξη της ακεραιότητας και της σταθερότητας του χρηματοπιστωτικού συστήματος του συμβαλλόμενου μέρους.

2. Τα μέτρα αυτά δεν είναι περισσότερο επαχθή απ' όσο απαιτείται για την επίτευξη του στόχου τους και, όταν δεν συμφωνούν με τις λοιπές διατάξεις της παρούσας συμφωνίας, δεν χρησιμοποιούνται ως μέσον αποφυγής, εκ μέρους των συμβαλλόμενων μερών, των δεσμεύσεων ή των υποχρεώσεων που υπέχουν δυνάμει των εν λόγω διατάξεων.

3. Καμία διάταξη της παρούσας συμφωνίας δεν θεωρείται ότι απαιτεί από τα συμβαλλόμενα μέρη να αποκαλύπτουν πληροφορίες σχετικά με επιχειρηματικές υποθέσεις και λογαριασμούς μεμονωμένων καταναλωτών ή πληροφορίες εμπιστευτικού χαρακτήρα ή πληροφορίες χαρακτηρισμένες ως ιδιόκτητες, τις οποίες έχουν στην κατοχή τους δημόσιοι φορείς.

---

<sup>36</sup> Κάθε μέτρο που εφαρμόζεται για τους παρόχους χρηματοπιστωτικών υπηρεσιών στο έδαφος ενός συμβαλλόμενου μέρους, το οποίο δεν ρυθμίζεται και δεν επιβλέπεται από την εποπτεύουσα χρηματοπιστωτική αρχή του εν λόγω συμβαλλόμενου μέρους, θεωρείται ως προληπτικό μέτρο για τους σκοπούς της παρούσας συμφωνίας. Για μεγαλύτερη ασφάλεια, κάθε μέτρο αυτού του είδους λαμβάνεται σύμφωνα με το παρόν άρθρο.

<sup>37</sup> Γίνεται δεκτό ότι ο όρος «προληπτικοί λόγοι» μπορεί να περιλαμβάνει τη διαφύλαξη της ασφάλειας, της αξιοπιστίας, της ακεραιότητας ή της χρηματοπιστωτικής ευθύνης μεμονωμένων παρόχων χρηματοπιστωτικών υπηρεσιών.



4. Με την επιφύλαξη των λοιπών μέσων για την προληπτική εποπτεία της διασυνοριακής παροχής χρηματοπιστωτικών υπηρεσιών, ένα συμβαλλόμενο μέρος μπορεί να ζητήσει την καταγραφή των διασυνοριακών παρόχων χρηματοπιστωτικών υπηρεσιών του άλλου συμβαλλόμενου μέρους και των χρηματοπιστωτικών μέσων.

#### ΑΡΘΡΟ 7.39

##### Διαφάνεια

Τα συμβαλλόμενα μέρη αναγνωρίζουν τη σημασία που έχει η διαφάνεια των ρυθμίσεων και των πολιτικών που διέπουν τις δραστηριότητες των παρόχων χρηματοπιστωτικών υπηρεσιών για τη διευκόλυνση της πρόσβασης και της άσκησης δραστηριότητας των αλλοδαπών παρόχων χρηματοπιστωτικών υπηρεσιών στις αγορές των συμβαλλόμενων μερών. Κάθε συμβαλλόμενο μέρος αναλαμβάνει την υποχρέωση να προωθεί τη διαφάνεια των ρυθμίσεων στον τομέα των χρηματοπιστωτικών υπηρεσιών.

#### ΑΡΘΡΟ 7.40

##### Αυτορρυθμιζόμενες οργανώσεις

Στις περιπτώσεις που ένα συμβαλλόμενο μέρος απαιτεί υπαγωγή, συμμετοχή ή πρόσβαση, σε αυτορρυθμιζόμενη οργάνωση, σε χρηματιστήριο αξιών, σε αγορά κινητών αξιών ή προθεσμιακή αγορά, σε οργανισμό συμψηφισμού τίτλων ή σε οποιονδήποτε άλλο οργανισμό ή ένωση, για να μπορέσουν οι πάροχοι χρηματοπιστωτικών υπηρεσιών του άλλου συμβαλλόμενου μέρους να παράσχουν χρηματοπιστωτικές υπηρεσίες επί ίσοις όροις με τους φορείς χρηματοπιστωτικών υπηρεσιών του συμβαλλόμενου μέρους, ή στις περιπτώσεις που το συμβαλλόμενο μέρος παρέχει άμεσα ή έμμεσα στα εν λόγω νομικά πρόσωπα προνόμια ή πλεονεκτήματα για την παροχή χρηματοπιστωτικών υπηρεσιών, το συμβαλλόμενο μέρος διασφαλίζει ότι η εν λόγω αυτορρυθμιζόμενη οργάνωση τηρεί τις υποχρεώσεις των άρθρων 7.6, 7.8, 7.12 και 7.14.

#### ΑΡΘΡΟ 7.41

##### Συστήματα πληρωμών και συμψηφισμού

Υπό τους όρους και προϋποθέσεις στις οποίες υπόκειται η χορήγηση εθνικής μεταχείρισης, κάθε συμβαλλόμενο μέρος παρέχει στους φορείς παροχής χρηματοπιστωτικών υπηρεσιών του άλλου συμβαλλόμενου μέρους που είναι εγκατεστημένοι στο έδαφός του πρόσβαση στα συστήματα πληρωμών και συμψηφισμού που διαχειρίζονται δημόσια νομικά πρόσωπα, και στα επίσημα μέσα χρηματοδότησης και επαναχρηματοδότησης που είναι διαθέσιμα στο πλαίσιο των συνήθων εμπορικών πράξεων. Το παρόν άρθρο δεν έχει σκοπό να παράσχει πρόσβαση στις δυνατότητες δανεισμού έσχατης ανάγκης των συμβαλλόμενων μερών.

#### ΑΡΘΡΟ 7.42

##### Νέες χρηματοπιστωτικές υπηρεσίες

Κάθε συμβαλλόμενο μέρος επιτρέπει στους παρόχους χρηματοπιστωτικών υπηρεσιών του άλλου συμβαλλόμενου μέρους που είναι εγκατεστημένοι στο έδαφός του να παρέχουν κάθε νέα χρηματοπιστωτική υπηρεσία την παροχή της οποίας το συμβαλλόμενο μέρος θα επέτρεπε στους δικούς τους παρόχους χρηματοπιστωτικών υπηρεσιών υπό παρόμοιες συνθήκες, δυνάμει του εθνικού δικαίου του, υπό τον όρο ότι για την καθιέρωση της νέας χρηματοπιστωτικής υπηρεσίας δεν απαιτείται νέος νόμος ή τροποποίηση ισχύοντος νόμου. Ένα συμβαλλόμενο μέρος μπορεί να καθορίζει τη θεσμική και νομική μορφή της παροχής της υπηρεσίας και να απαιτεί έγκριση για την παροχή της υπηρεσίας. Όταν απαιτείται μια τέτοια έγκριση, λαμβάνεται απόφαση εντός εύλογου χρονικού διαστήματος και η έγκριση μπορεί να απορριφθεί μόνο για προληπτικούς λόγους.

#### ΑΡΘΡΟ 7.43

##### Επεξεργασία δεδομένων

Το αργότερο δύο έτη μετά την έναρξη ισχύος της παρούσας συμφωνίας, και σε καμία περίπτωση μετά την ημερομηνία έναρξης ισχύος παρόμοιων αναλήψεων υποχρεώσεων που προέρχονται από άλλες συμφωνίες οικονομικής ολοκλήρωσης:

- α) κάθε συμβαλλόμενο μέρος επιτρέπει στους παρόχους χρηματοπιστωτικών υπηρεσιών του άλλου συμβαλλόμενου μέρους που είναι εγκατεστημένοι στο έδαφός του να διαβιβάζουν πληροφορίες υπό ηλεκτρονική ή άλλη μορφή εντός ή εκτός του εδάφους τους, με σκοπό την επεξεργασία των δεδομένων που έχει ζητηθεί στο πλαίσιο των συνήθων εμπορικών πράξεων του εν λόγω παρόχου χρηματοπιστωτικών υπηρεσιών· και
- β) κάθε συμβαλλόμενο μέρος, επαναβεβαιώνοντας τη δέσμευσή του<sup>38</sup> για την προστασία των θεμελιωδών δικαιωμάτων και των ελευθεριών των προσώπων, θεσπίζει επαρκείς διασφαλίσεις για την προστασία της ιδιωτικής ζωής, ιδίως όσον αφορά τη μεταβίβαση προσωπικών δεδομένων.

---

<sup>38</sup> Για μεγαλύτερη ασφάλεια, η υποχρέωση αυτή αναφέρει τα δικαιώματα και τις ελευθερίες που περιλαμβάνονται στην Παγκόσμια Διακήρυξη των Ανθρώπινων Δικαιωμάτων, στις Κατευθυντήριες γραμμές για τη διαχείριση μηχανογραφημένων φακέλων δεδομένων προσωπικού χαρακτήρα (που εγκρίθηκαν από τη Γενική Συνέλευση των Ηνωμένων Εθνών με το ψήφισμα 45/95 της 14ης Δεκεμβρίου 1990) και στις Κατευθυντήριες γραμμές που διέπουν την προστασία της ιδιωτικής ζωής και τις διασυννοριακές ροές των δεδομένων προσωπικού χαρακτήρα (που εγκρίθηκαν από το Συμβούλιο ΟΟΣΑ στις 23 Σεπτεμβρίου 1980).

ΑΡΘΡΟ 7.44

Ειδικές εξαιρέσεις

1. Καμία διάταξη του παρόντος κεφαλαίου δεν θεωρείται ότι αποτρέπει τα συμβαλλόμενα μέρη, συμπεριλαμβανομένων των δημόσιων φορέων τους, να διεξάγουν αποκλειστικά στο έδαφός τους δραστηριότητες που αποτελούν μέρος σχεδίου συνταξιοδότησης του δημοσίου ή θεσμικού συστήματος κοινωνικής ασφάλισης ή να τις παρέχουν στο έδαφός τους, εκτός εάν οι δραστηριότητες αυτές μπορούν να ασκούνται από τους παρόχους χρηματοπιστωτικών υπηρεσιών ανταγωνιστικά με δημόσιους ή ιδιωτικούς φορείς όπως προβλέπεται από τις εσωτερικές διατάξεις του συμβαλλόμενου μέρους.
2. Καμία διάταξη της παρούσας συμφωνίας δεν εφαρμόζεται στις δραστηριότητες που διεξάγονται από κεντρική τράπεζα ή νομισματική αρχή ή οποιονδήποτε οργανισμό του δημόσιου τομέα κατά την εφαρμογή νομισματικών ή συναλλαγματικών πολιτικών.
3. Καμία διάταξη του παρόντος κεφαλαίου δεν θεωρείται ότι αποτρέπει τα συμβαλλόμενα μέρη, συμπεριλαμβανομένων των δημόσιων φορέων τους, να διεξάγουν ή να παρέχουν κατ' αποκλειστικότητα στο έδαφός τους δραστηριότητες ή υπηρεσίες για λογαριασμό ή με την εγγύηση ή τη χρήση χρηματοδοτικών πόρων του συμβαλλόμενου μέρους, συμπεριλαμβανομένων των δημόσιων φορέων του, εκτός εάν οι δραστηριότητες αυτές μπορούν να ασκούνται από τους παρόχους χρηματοπιστωτικών υπηρεσιών ανταγωνιστικά με δημόσιους ή ιδιωτικούς φορείς όπως προβλέπεται από τις εσωτερικές διατάξεις του συμβαλλόμενου μέρους.

ΑΡΘΡΟ 7.45

Επίλυση των διαφορών

1. Το κεφάλαιο δεκατέσσερα (Επίλυση των διαφορών) εφαρμόζεται για τη διευθέτηση των διαφορών στον τομέα των χρηματοπιστωτικών υπηρεσιών που προκύπτουν αποκλειστικά στο πλαίσιο του παρόντος κεφαλαίου, εκτός αντίθετων διατάξεων του παρόντος άρθρου.

2. Η Επιτροπή Εμπορίου, το αργότερο εντός έξι μηνών από την έναρξη ισχύος της παρούσας συμφωνίας, καταρτίζει κατάλογο 15 ατόμων. Κάθε συμβαλλόμενο μέρος προτείνει πέντε άτομα αντίστοιχα και τα συμβαλλόμενα μέρη επιλέγουν, επίσης, πέντε άτομα που δεν είναι υπήκοοι κανενός από τα συμβαλλόμενα μέρη, τα οποία θα εκτελούν χρέη προέδρου της ειδικής ομάδας διαιτησίας. Τα άτομα αυτά διαθέτουν ειδικές γνώσεις ή πείρα σχετικά με το δίκαιο ή την πρακτική στον τομέα των χρηματοπιστωτικών υπηρεσιών, συμπεριλαμβανομένης ενδεχομένως της ρύθμισης της δραστηριότητας των παρόχων χρηματοπιστωτικών υπηρεσιών, και τηρούν τις διατάξεις του παραρτήματος 14-Γ (Κώδικας Δεοντολογίας για τα μέλη των ειδικών ομάδων διαιτησίας και τους διαμεσολαβητές).

3. Όταν η επιλογή των μελών των ειδικών ομάδων διαιτησίας γίνεται με κλήρωση σύμφωνα με το άρθρο 14.5 παράγραφος 3 (σύσταση ομάδας διαιτησίας), το άρθρο 14.9 παράγραφος 3 (εύλογο χρονικό διάστημα για τη συμμόρφωση), το άρθρο 14.10 παράγραφος 3 (επανεξέταση κάθε μέτρου που ελήφθη για τη συμμόρφωση με την απόφαση της ειδικής ομάδας διαιτησίας), το άρθρο 14.11 παράγραφος 4 (προσωρινά μέτρα σε περίπτωση μη συμμόρφωσης), το άρθρο 14.12 παράγραφος 3 (επανεξέταση των μέτρων που ελήφθησαν για τη συμμόρφωση μετά την αναστολή των υποχρεώσεων), τα άρθρα 6.1, 6.3 και 6.4 (αντικατάσταση) του παραρτήματος 14-B (εσωτερικός κανονισμός για τη διαιτησία), η επιλογή πραγματοποιείται μεταξύ των ονομάτων του καταλόγου που έχει καταρτιστεί σύμφωνα με την παράγραφο 2.

4. Παρά τις διατάξεις του άρθρου 14.11, όταν μια ειδική ομάδα διαπιστώνει ότι ένα μέτρο δεν συνάδει με την παρούσα συμφωνία και ότι το επίμαχο μέτρο θίγει τον τομέα των χρηματοπιστωτικών υπηρεσιών και οποιονδήποτε άλλον τομέα, το καταγγέλλον μέρος μπορεί να αναστείλει τα οφέλη στον τομέα των χρηματοπιστωτικών υπηρεσιών τα οποία έχουν ισοδύναμο αποτέλεσμα με το αποτέλεσμα του μέτρου στο δικό του τομέα των χρηματοπιστωτικών υπηρεσιών. Όταν το μέτρο αυτό επηρεάζει μόνον έναν τομέα, εκτός του τομέα των χρηματοπιστωτικών υπηρεσιών, το καταγγέλλον μέρος δεν μπορεί να αναστείλει τα οφέλη στον τομέα των χρηματοπιστωτικών υπηρεσιών.

ΑΡΘΡΟ 7.46

Αναγνώριση

1. Ένα συμβαλλόμενο μέρος δύναται να αναγνωρίζει μέτρα προληπτικής εποπτείας του άλλου συμβαλλόμενου μέρους κατά τον καθορισμό των μέσων εφαρμογής των μέτρων που αφορούν τις χρηματοπιστωτικές υπηρεσίες. Η αναγνώριση αυτή, η οποία μπορεί να επιτευχθεί μέσω εναρμόνισης ή με άλλον τρόπο, είναι δυνατόν να βασίζεται σε συμφωνία ή διακανονισμό μεταξύ των συμβαλλόμενων μερών ή μπορεί να χορηγηθεί αυτόνομα.
2. Ένα συμβαλλόμενο μέρος, που αποτελεί συμβαλλόμενο μέρος σε συμφωνία ή διακανονισμό με τρίτο συμβαλλόμενο μέρος, όπως αυτά που αναφέρονται στην παράγραφο 1, είτε κατά την έναρξη ισχύος της παρούσας συμφωνίας είτε μεταγενέστερα, παρέχει τη δυνατότητα στο άλλο συμβαλλόμενο μέρος να διαπραγματεύεται την προσχώρησή του στις σχετικές συμφωνίες ή διακανονισμούς ή τη σύναψη παρεμφερών συμφωνιών και διακανονισμών με αυτό, υπό συνθήκες που θα εξασφάλιζαν ισοδύναμες ρυθμίσεις, μηχανισμούς εποπτείας, διαδικασίες εφαρμογής των ρυθμίσεων και, ενδεχομένως, διαδικασίες σχετικές με την ανταλλαγή πληροφοριών μεταξύ των συμβαλλόμενων μερών της συμφωνίας ή του διακανονισμού. Σε περίπτωση που συμβαλλόμενο μέρος πραγματοποιεί την αναγνώριση αυτόνομα, παρέχει επαρκείς ευκαιρίες στο άλλο μέρος να αποδείξει ότι ισχύουν οι σχετικές προϋποθέσεις.

## ΥΠΟΤΜΗΜΑ ΣΤ

### ΔΙΕΘΝΕΙΣ ΥΠΗΡΕΣΙΕΣ ΘΑΛΑΣΣΙΩΝ ΜΕΤΑΦΟΡΩΝ

#### ΑΡΘΡΟ 7.47

##### Πεδίο εφαρμογής, ορισμοί και αρχές

1. Στο παρόν υποτίμημα καθορίζονται οι αρχές που εφαρμόζονται για την απελευθέρωση των διεθνών υπηρεσιών θαλάσσιων μεταφορών δυνάμει των τμημάτων Β έως Δ.
2. Για τους σκοπούς του παρόντος υποτιμήματος:
  - α) ως διεθνείς θαλάσσιες μεταφορές νοούνται, μεταξύ άλλων, οι μεταφορές από πόρτα σε πόρτα, που είναι η μεταφορά εμπορευμάτων με τη χρησιμοποίηση περισσότερων του ενός τρόπων μεταφοράς, συμπεριλαμβανομένων και των θαλάσσιων μεταφορών, βάσει ενιαίου εγγράφου μεταφοράς και για το σκοπό αυτό περιλαμβάνουν το δικαίωμα σύναψης απευθείας σύμβασης με τους παρόχους άλλων τρόπων μεταφοράς·
  - β) ως υπηρεσίες χειρισμού θαλάσσιων φορτίων νοούνται οι δραστηριότητες που ασκούνται από επιχειρήσεις στοιβασίας, συμπεριλαμβανομένων των φορέων εκμετάλλευσης τερματικών σταθμών, αλλά μη συμπεριλαμβανομένων των άμεσων δραστηριοτήτων των λιμενεργατών, όταν αυτό το εργατικό δυναμικό οργανώνεται ανεξάρτητα από τις επιχειρήσεις στοιβασίας ή τις επιχειρήσεις εκμετάλλευσης τερματικών σταθμών. Οι δραστηριότητες που καλύπτονται περιλαμβάνουν την οργάνωση και την επίβλεψη των εξής:
    - i) φόρτωση/εκφόρτωση φορτίου προς/από σκάφος·

- ii) πρόσδεση/απελευθέρωση φορτίου· και
  - iii) παραλαβή/παράδοση και φύλαξη φορτίων πριν από την αποστολή ή μετά την εκφόρτωση·
- γ) ως υπηρεσίες εκτελωνισμού (εναλλακτικά «υπηρεσίες εκτελωνιστών») νοούνται οι δραστηριότητες που συνίστανται στη διεκπεραίωση, εξ ονόματος άλλου συμβαλλόμενου μέρους, τελωνειακών διατυπώσεων σχετικά με τις εισαγωγές, εξαγωγές ή μεταφορές φορτίων, ανεξάρτητα από το εάν η εν λόγω υπηρεσία αποτελεί την κύρια δραστηριότητα του παρόχου της υπηρεσίας ή σύνηθες συμπλήρωμα της κύριας δραστηριότητάς του·
- δ) ως υπηρεσίες σταθμού εμπορευματοκιβωτίων και εναπόθεσης νοούνται οι δραστηριότητες που συνίστανται στην αποθήκευση εμπορευματοκιβωτίων σε λιμενικές περιοχές με σκοπό τη φόρτωση/εκφόρτωση, επισκευή και προετοιμασία τους για αποστολή· και
- ε) ως υπηρεσίες ναυτιλιακού πρακτορείου νοούνται δραστηριότητες που συνίστανται στην εκπροσώπηση, σε μία δεδομένη γεωγραφική περιοχή, υπό την ιδιότητα του πράκτορα, των επιχειρηματικών συμφερόντων μιας ή περισσότερων αμοιβαίων γραμμών ή ναυτιλιακών εταιρειών, για τους ακόλουθους σκοπούς:
- i) την εμπορία και την πώληση υπηρεσιών θαλάσσιων μεταφορών και συναφών υπηρεσιών, από τον καθορισμό της τιμής έως την έκδοση τιμολογίου και την έκδοση της φορτωτικής εξ ονόματος των εταιρειών, την αγορά και μεταπώληση των απαραίτητων συναφών υπηρεσιών, την προετοιμασία των σχετικών εγγράφων και την παροχή επιχειρηματικών πληροφοριών· και
  - ii) την εκπροσώπηση των εταιρειών, την οργάνωση του ελλιμενισμού του πλοίου ή ενδεχομένως τη λήψη φορτίων.



3. Με βάση τα σημερινά επίπεδα απελευθέρωσης μεταξύ των συμβαλλόμενων μερών όσον αφορά τις διεθνείς θαλάσσιες μεταφορές:
- α) τα συμβαλλόμενα μέρη εφαρμόζουν αποτελεσματικά την αρχή της άνευ περιορισμών πρόσβασης στις διεθνείς θαλάσσιες μεταφορές και συναλλαγές στο πλαίσιο εμπορικών όρων και χωρίς να εφαρμόζουν διακριτική μεταχείριση· και
  - β) κάθε συμβαλλόμενο μέρος παρέχει στα πλοία που φέρουν τη σημαία του άλλου συμβαλλόμενου μέρους ή τα οποία εκμεταλλεύονται πάροχοι υπηρεσιών του άλλου συμβαλλόμενου μέρους, μεταχείριση όχι λιγότερο ευνοϊκή από αυτή που παρέχει στα δικά του πλοία όσον αφορά, μεταξύ άλλων, την πρόσβαση στους λιμένες, τη χρησιμοποίηση των υποδομών και των βοηθητικών ναυτιλιακών υπηρεσιών των λιμένων, καθώς και τα σχετικά τέλη και επιβαρύνσεις, τις τελωνειακές διευκολύνσεις και τον καθορισμό αγκυροβολιών και εγκαταστάσεων για τη φόρτωση και την εκφόρτωση.
4. Κατά την εφαρμογή αυτών των αρχών, τα συμβαλλόμενα μέρη:
- α) δεν εισάγουν ρήτρες κατανομής φορτίου σε μελλοντικές διμερείς συμφωνίες με τρίτους σχετικά με τις υπηρεσίες θαλάσσιων μεταφορών, συμπεριλαμβανομένου του εμπορίου ξηρού και υγρού χύδην φορτίου και δεν ενεργοποιούν αυτές τις ρήτρες κατανομής φορτίου σε περίπτωση που υπάρχουν σε προηγούμενες διμερείς συμφωνίες· και
  - β) κατά την έναρξη ισχύος της παρούσας συμφωνίας, καταργούν και απέχουν από τη θέσπιση τυχόν μονομερών μέτρων και διοικητικών, τεχνικών και άλλων εμποδίων που ενδέχεται να περιορίζουν τον ελεύθερο και θεμιτό ανταγωνισμό ή να αποτελούν συγκεκριμένο περιορισμό ή να εισάγουν διακρίσεις στην ελεύθερη παροχή υπηρεσιών στον τομέα των διεθνών θαλάσσιων μεταφορών.

5. Κάθε συμβαλλόμενο μέρος επιτρέπει στους παρόχους υπηρεσιών διεθνών θαλάσσιων μεταφορών του άλλου συμβαλλόμενου μέρους να έχουν εμπορική παρουσία στο έδαφός του υπό όρους εγκατάστασης και λειτουργίας όχι λιγότερο ευνοϊκούς από εκείνους που παρέχει στους δικούς του παρόχους υπηρεσιών ή στους παρόχους οποιουδήποτε τρίτου, ανάλογα με το ποιοι είναι ευνοϊκότεροι, σύμφωνα με τους όρους που αναγράφονται στον κατάλογο των υποχρεώσεών του.

6. Κάθε συμβαλλόμενο μέρος καθιστά διαθέσιμες στους παρόχους διεθνών θαλάσσιων μεταφορών του άλλου συμβαλλόμενου μέρους, με εύλογους όρους και περιορισμούς, που δεν εισάγουν διακρίσεις, τις ακόλουθες υπηρεσίες στον λιμένα:

- α) πλοήγηση·
- β) ρυμούλκηση και παροχή βοήθειας με ρυμουλκά·
- γ) εφοδιασμό·
- δ) προμήθεια καυσίμων και ανεφοδιασμό σε νερό·
- ε) συλλογή αποβλήτων και διάθεση έρματος·
- στ) υπηρεσίες λιμενάρχη·
- ζ) βοηθήματα ναυσιπλοΐας· και
- η) υπηρεσίες που είναι απαραίτητες για τη λειτουργία των πλοίων και παρέχονται από παράκτιους σταθμούς, στις οποίες συμπεριλαμβάνονται οι επικοινωνίες, η υδροδότηση και η ηλεκτροδότηση, τα μέσα επείγουσας επισκευής, το αγκυροβόλιο, η θέση πρόσδεσης και συναφείς υπηρεσίες.

ΤΜΗΜΑ ΣΤ

ΗΛΕΚΤΡΟΝΙΚΟ ΕΜΠΟΡΙΟ

ΑΡΘΡΟ 7.48

Στόχοι και αρχές

1. Τα συμβαλλόμενα μέρη, αναγνωρίζοντας τις ευκαιρίες οικονομικής ανάπτυξης και εμπορίου που προσφέρει το ηλεκτρονικό εμπόριο, τη σημασία της αποφυγής των εμποδίων στη χρήση και στην ανάπτυξή του, καθώς και τη δυνατότητα εφαρμογής της συμφωνίας του ΠΟΕ στα μέτρα που επηρεάζουν το ηλεκτρονικό εμπόριο, συμφωνούν να προωθήσουν την ανάπτυξη του ηλεκτρονικού εμπορίου μεταξύ τους, ιδίως μέσω της συνεργασίας στα θέματα που προκύπτουν από το ηλεκτρονικό εμπόριο στο πλαίσιο του παρόντος κεφαλαίου.
2. Τα συμβαλλόμενα μέρη συμφωνούν ότι η ανάπτυξη του ηλεκτρονικού εμπορίου πρέπει να είναι πλήρως συμβατή με τα διεθνή πρότυπα προστασίας των δεδομένων ώστε να εξασφαλίζει την εμπιστοσύνη των χρηστών του ηλεκτρονικού εμπορίου.
3. Τα συμβαλλόμενα μέρη συμφωνούν να μην επιβάλουν δασμούς στις παραδόσεις με ηλεκτρονικά μέσα<sup>39</sup>.

---

<sup>39</sup> Η συμπερίληψη, στο παρόν κεφάλαιο, των διατάξεων για το ηλεκτρονικό εμπόριο πραγματοποιείται με την επιφύλαξη της θέσης της Κορέας ως προς το εάν οι παραδόσεις με ηλεκτρονικά μέσα πρέπει να καταταχθούν στην κατηγορία των εμπορικών συναλλαγών στον τομέα των υπηρεσιών ή των εμπορευμάτων.

ΑΡΘΡΟ 7.49

Συνεργασία για κανονιστικά ζητήματα

1. Τα συμβαλλόμενα μέρη διατηρούν διάλογο σχετικά με κανονιστικά ζητήματα που απορρέουν από το ηλεκτρονικό εμπόριο, με τον οποίο, μεταξύ άλλων, θα καλύπτονται τα ακόλουθα ζητήματα:
  - α) η αναγνώριση πιστοποιήσεων ηλεκτρονικών υπογραφών που εκδίδονται για το κοινό και η διευκόλυνση των διασυνοριακών υπηρεσιών πιστοποίησης·
  - β) η ευθύνη ενδιάμεσων παρόχων υπηρεσιών όσον αφορά τη μεταβίβαση ή την αποθήκευση πληροφοριών·
  - γ) η μεταχείριση ηλεκτρονικών εμπορικών επικοινωνιών που δεν ζητήθηκαν·
  - δ) η προστασία των καταναλωτών στον τομέα του ηλεκτρονικού εμπορίου·
  - ε) η ανάπτυξη του «εμπορίου χωρίς χαρτιά»· και
  - στ) κάθε άλλο ζήτημα σχετικό με την ανάπτυξη του ηλεκτρονικού εμπορίου.
2. Ο διάλογος μπορεί να περιλαμβάνει την ανταλλαγή πληροφοριών σχετικά με την αντίστοιχη νομοθεσία των συμβαλλόμενων μερών για τα ζητήματα αυτά, καθώς και για την εφαρμογή της εν λόγω νομοθεσίας.

ΤΜΗΜΑ Ζ

ΕΞΑΙΡΕΣΕΙΣ

ΑΡΘΡΟ 7.50

Εξαιρέσεις

Υπό την προϋπόθεση ότι τα εν λόγω μέτρα δεν εφαρμόζονται κατά τέτοιο τρόπο ώστε να συνιστούν μέσο αυθαίρετης ή αδικαιολόγητης διακριτικής μεταχείρισης μεταξύ χωρών στις οποίες επικρατούν παρόμοιες συνθήκες, ή συγκεκριμένο περιορισμό της εγκατάστασης ή της διασυνοριακής παροχής υπηρεσιών, καμία από τις διατάξεις του παρόντος κεφαλαίου δεν θεωρείται ότι εμποδίζει τα συμβαλλόμενα μέρη να λαμβάνουν ή να επιβάλλουν μέτρα:

- α) που είναι αναγκαία για την προστασία της δημόσιας ασφάλειας ή της δημόσιας ηθικής ή τη διατήρηση της δημόσιας τάξης<sup>40</sup>.
- β) που είναι αναγκαία για την προστασία της ζωής ή της υγείας των ανθρώπων, των ζώων ή των φυτών.
- γ) που αφορούν τη διατήρηση εξαντλήσιμων φυσικών πόρων σε περίπτωση που τα μέτρα αυτά εφαρμόζονται σε συνδυασμό με περιορισμούς για τους εγχώριους επενδυτές ή την εγχώρια παραγωγή ή κατανάλωση υπηρεσιών.
- δ) που είναι αναγκαία για την προστασία εθνικών θησαυρών με καλλιτεχνική, ιστορική ή αρχαιολογική αξία.

---

<sup>40</sup> Η επίκληση της εξαίρεσης για λόγους δημόσιας τάξης είναι δυνατή μόνον όταν υπάρχει πραγματικός και αρκετά σημαντικός κίνδυνος για βασικά συμφέροντα της κοινωνίας.

- ε) που είναι αναγκαία για την εξασφάλιση της συμμόρφωσης προς νόμους και κανονισμούς που δεν αντιβαίνουν στις διατάξεις του παρόντος κεφαλαίου, συμπεριλαμβανομένων αυτών που αναφέρονται:
- i) στην πρόληψη δόλιων και απατηλών πρακτικών ή στην αντιμετώπιση των επιπτώσεων της πλημμελούς εκτέλεσης συμβάσεων·
  - ii) στην προστασία της ιδιωτικής ζωής των ατόμων, όσον αφορά την επεξεργασία και τη διάδοση προσωπικών στοιχείων, και στην προστασία του εμπιστευτικού χαρακτήρα ατομικών στοιχείων και λογαριασμών·
  - iii) στην ασφάλεια·

- στ) που προσκρούουν στα άρθρα 7.6 και 7.12, υπό τον όρο ότι η διαφορά στη μεταχείριση αποσκοπεί στην εξασφάλιση της δίκαιης ή αποτελεσματικής<sup>41</sup> επιβολής ή είσπραξης άμεσων φόρων για οικονομικές δραστηριότητες, επενδυτές ή φορείς παροχής υπηρεσιών του άλλου συμβαλλόμενου μέρους.

- <sup>41</sup> Τα μέτρα που αποσκοπούν στην εξασφάλιση της δίκαιης ή αποτελεσματικής επιβολής ή συγκέντρωσης άμεσων φόρων περιλαμβάνουν μέτρα τα οποία λαμβάνονται από συμβαλλόμενο μέρος, στο πλαίσιο του δικού του συστήματος φορολογίας, τα οποία:
- α) εφαρμόζονται σε επενδυτές και φορείς παροχής υπηρεσιών, που δεν έχουν μόνιμη κατοικία σε αυτό, αναγνωρίζοντας το γεγονός ότι η φορολογική υποχρέωση των μη μόνιμων κατοίκων καθορίζεται βάσει των στοιχείων φορολόγησης που προέρχονται από το έδαφος του εν λόγω συμβαλλόμενου μέρους ή βρίσκονται σε αυτό·
  - β) εφαρμόζονται σε μη μόνιμους κατοίκους προκειμένου να εξασφαλισθεί η επιβολή ή συγκέντρωση φόρων στο έδαφος του εν λόγω συμβαλλόμενου μέρους·
  - γ) εφαρμόζονται σε μόνιμους ή μη μόνιμους κατοίκους προκειμένου να αποφεύγεται η φοροαποφυγή ή η φοροδιαφυγή, συμπεριλαμβανομένων των μέτρων συμμόρφωσης·
  - δ) εφαρμόζονται σε χρήστες υπηρεσιών που παρέχονται στο ή από το έδαφος του άλλου συμβαλλόμενου μέρους προκειμένου να εξασφαλισθεί η επιβολή ή συγκέντρωση φόρων στους εν λόγω χρήστες για στοιχεία που προέρχονται από το έδαφος του συμβαλλόμενου μέρους·
  - ε) διακρίνουν επενδυτές και παρόχους υπηρεσιών που υπόκεινται σε φορολογία για διεθνή στοιχεία φορολόγησης από άλλους επενδυτές και παρόχους υπηρεσιών, αναγνωρίζοντας τη διαφορά που υφίσταται μεταξύ τους ως προς τη φύση της φορολογικής βάσης· ή
  - στ) καθορίζουν, χορηγούν ή διανέμουν τα εισοδήματα, τα κέρδη, τις ζημιές, τις εκπτώσεις ή πιστώσεις των μόνιμων κατοίκων ή κλάδων υποκαταστημάτων ή μεταξύ προσώπων ή υποκαταστημάτων που συνδέονται με το ίδιο νομικό πρόσωπο προκειμένου να διασφαλισθεί η φορολογική βάση του συμβαλλόμενου μέρους.

Οι όροι ή οι έννοιες φορολογίας που αναφέρονται στην παρούσα παράγραφο και στην παρούσα υποσημείωση καθορίζονται ανάλογα με τους ορισμούς και τις έννοιες φορολογίας ή με ισοδύναμους ή παρεμφερείς ορισμούς και έννοιες, βάσει της εσωτερικής νομοθεσίας του συμβαλλόμενου μέρους που λαμβάνει το συγκεκριμένο μέτρο.

## ΚΕΦΑΛΑΙΟ ΟΚΤΩ

### ΠΛΗΡΩΜΕΣ ΚΑΙ ΚΙΝΗΣΗ ΚΕΦΑΛΑΙΩΝ

#### ΑΡΘΡΟ 8.1

##### Τρέχουσες πληρωμές

Τα συμβαλλόμενα μέρη αναλαμβάνουν την υποχρέωση να μην επιβάλλουν περιορισμούς και να επιτρέπουν όλες οι πληρωμές και οι μεταβιβάσεις στο ισοζύγιο τρεχουσών πληρωμών μεταξύ των κατοίκων των συμβαλλόμενων μερών να πραγματοποιούνται σε ελεύθερα μετατρέψιμο νόμισμα, σύμφωνα με το Καταστατικό του Διεθνούς Νομισματικού Ταμείου.

#### ΑΡΘΡΟ 8.2

##### Κινήσεις κεφαλαίων

1. Όσον αφορά τις συναλλαγές επί του χρηματοπιστωτικού λογαριασμού και του λογαριασμού κεφαλαίων του ισοζυγίου πληρωμών, τα συμβαλλόμενα μέρη αναλαμβάνουν την υποχρέωση να μην επιβάλλουν περιορισμούς στην ελεύθερη κυκλοφορία κεφαλαίων που αφορούν άμεσες επενδύσεις οι οποίες πραγματοποιούνται σύμφωνα με τη νομοθεσία της χώρας υποδοχής, επενδύσεις και άλλες συναλλαγές που έχουν απελευθερωθεί σύμφωνα με τις διατάξεις του έβδομου κεφαλαίου (εμπορικές συναλλαγές στον τομέα των υπηρεσιών, της εγκατάστασης και του ηλεκτρονικού εμπορίου), καθώς και στην εκκαθάριση και τον επαναπατρισμό αυτών των επενδυμένων κεφαλαίων και των κερδών που, ενδεχομένως, απορρέουν από αυτές.



2. Με την επιφύλαξη άλλων διατάξεων της παρούσας συμφωνίας, τα συμβαλλόμενα μέρη εξασφαλίζουν, για τις συναλλαγές που δεν καλύπτονται από την παράγραφο 1 για το χρηματοπιστωτικό λογαριασμό και το λογαριασμό κεφαλαίων του ισοζυγίου πληρωμών, σύμφωνα με τη νομοθεσία της χώρας υποδοχής, την ελεύθερη κυκλοφορία, από τους επενδυτές του άλλου συμβαλλόμενου μέρους, κεφαλαίων τα οποία, μεταξύ άλλων, αφορούν:

- α) πιστώσεις που έχουν σχέση με εμπορικές συναλλαγές, συμπεριλαμβανομένης της παροχής υπηρεσιών στις οποίες συμμετέχει κάτοικος ενός από τα συμβαλλόμενα μέρη
- β) χρηματοοικονομικά δάνεια και πιστώσεις· ή
- γ) κεφαλαιουχική συμμετοχή σε νομικό πρόσωπο με σκοπό την ίδρυση ή διατήρηση διαρκών οικονομικών δεσμών.

3. Με την επιφύλαξη των λοιπών διατάξεων της παρούσας συμφωνίας, τα συμβαλλόμενα μέρη δεν εισάγουν νέους περιορισμούς στην κυκλοφορία των κεφαλαίων μεταξύ κατοίκων των συμβαλλόμενων μερών και δεν καθιστούν περισσότερο περιοριστικές τις ισχύουσες ρυθμίσεις.

4. Τα συμβαλλόμενα μέρη μπορούν να πραγματοποιούν διαβουλεύσεις για να διευκολύνουν περαιτέρω τη μεταξύ τους κυκλοφορία κεφαλαίων ώστε να προωθήσουν τους στόχους της παρούσας συμφωνίας.

### ΑΡΘΡΟ 8.3

#### Εξαιρέσεις

Υπό την προϋπόθεση ότι τα εν λόγω μέτρα δεν εφαρμόζονται κατά τέτοιο τρόπο ώστε να συνιστούν μέσο αυθαίρετης ή αδικαιολόγητης διακριτικής μεταχείρισης μεταξύ χωρών στις οποίες επικρατούν παρόμοιες συνθήκες, ή συγκεκριμένο περιορισμό της κίνησης κεφαλαίων, καμία από τις διατάξεις του παρόντος κεφαλαίου δεν μπορεί να ερμηνευθεί κατά την έννοια ότι εμποδίζει τα συμβαλλόμενα μέρη να λαμβάνουν ή να επιβάλλουν μέτρα:

- α) που είναι αναγκαία για την προστασία της δημόσιας ασφάλειας και της δημόσιας ηθικής ή τη διατήρηση της δημόσιας τάξης· ή
- β) που είναι αναγκαία για την εξασφάλιση της συμμόρφωσης προς νόμους και κανονισμούς που δεν αντιβαίνουν στις διατάξεις του παρόντος κεφαλαίου, συμπεριλαμβανομένων αυτών που αναφέρονται:
  - i) στην πρόληψη ποινικών αδικημάτων, δόλιων και απατηλών πρακτικών ή στην αντιμετώπιση των επιπτώσεων της πλημμελούς εκτέλεσης συμβάσεων (πτώχευση, αφερεγγυότητα και προστασία του δικαιώματος των πιστωτών)·

- ii) σε μέτρα που θεσπίζονται ή διατηρούνται με σκοπό τη διαφύλαξη της ακεραιότητας και της σταθερότητας του χρηματοπιστωτικού συστήματος ενός συμβαλλόμενου μέρους·
- iii) στην έκδοση, την εμπορία ή τη διαπραγμάτευση τίτλων, συμβολαίων με δικαίωμα προαίρεσης, προθεσμιακών συμβολαίων ή άλλων παράγωγων προϊόντων·
- iv) στη χρηματοοικονομική πληροφόρηση ή στην τήρηση αρχείων των συναλλαγών, όταν κρίνεται αναγκαίο για συνδρομή των αρχών επιβολής του νόμου ή των χρηματοπιστωτικών ρυθμιστικών αρχών· ή
- v) στην εξασφάλιση της συμμόρφωσης με εντολές ή δικαστικές αποφάσεις δικαστικών ή διοικητικών διαδικασιών.

#### ΑΡΘΡΟ 8.4

##### Μέτρα διασφάλισης

1. Εάν, σε εξαιρετικές περιπτώσεις, οι πληρωμές και οι κινήσεις κεφαλαίων μεταξύ των συμβαλλόμενων μερών προκαλούν ή απειλούν να προκαλέσουν σοβαρά προβλήματα ως προς τη λειτουργία της νομισματικής ή της συναλλαγματικής πολιτικής<sup>1</sup> στην Κορέα ή σε ένα ή περισσότερα κράτη μέλη της Ευρωπαϊκής Ένωσης, τα ενδιαφερόμενα συμβαλλόμενα μέρη μπορούν να λάβουν τα απολύτως απαραίτητα μέτρα διασφάλισης<sup>2</sup> όσον αφορά<sup>3</sup> τις κινήσεις κεφαλαίων για περίοδο που δεν υπερβαίνει τους έξι μήνες<sup>4</sup>.
2. Η Επιτροπή Εμπορίου ενημερώνεται αμέσως για τη θέσπιση τυχόν μέτρων διασφάλισης και, το ταχύτερο δυνατόν, για το χρονοδιάγραμμα άρσης τους.

<sup>1</sup> Τα «σοβαρά προβλήματα ως προς τη λειτουργία της συναλλαγματικής ή νομισματικής πολιτικής» περιλαμβάνουν, μεταξύ άλλων, σοβαρά προβλήματα του ισοζυγίου πληρωμών ή εξωτερικά δημοσιονομικά προβλήματα, ενώ τα μέτρα διαφύλαξης δυνάμει του παρόντος άρθρου δεν εφαρμόζονται όσον αφορά τις άμεσες ξένες επενδύσεις.

<sup>2</sup> Συγκεκριμένα, τα μέτρα διασφάλισης που προβλέπονται στο παρόν άρθρο πρέπει να εφαρμόζονται κατά τρόπον ώστε:

- α) να μην προβλέπουν δυνατότητα κατάσχεσης·
- β) να μη συνιστούν πρακτική διπλών ή πολλαπλών τιμών συναλλάγματος·
- γ) να μην παρακωλύουν με άλλον τρόπο στην ικανότητα των επενδυτών να κερδίσουν ποσοστό απόδοσης στο έδαφος του συμβαλλόμενου μέρους το οποίο έλαβε μέτρα διασφάλισης για τυχόν περιουσιακά στοιχεία που υπόκεινται σε περιορισμούς·
- δ) να αποφεύγουν να βλάψουν άνευ λόγου τα εμπορικά, οικονομικά ή χρηματοπιστωτικά συμφέροντα του άλλου συμβαλλόμενου μέρους·
- ε) να είναι προσωρινά και να εξαλειφθούν σταδιακά παράλληλα με τη βελτίωση της κατάστασης λόγω της οποίας είχαν επιβληθεί· και
- στ) να δημοσιεύονται εγκαίρως από τις αρμόδιες αρχές που είναι υπεύθυνες για την εξωτερική συναλλαγματική πολιτική.

<sup>3</sup> Η Ευρωπαϊκή Ένωση ή τα κράτη μέλη της Ευρωπαϊκής Ένωσης ή η Κορέα.

<sup>4</sup> Όταν οι περιστάσεις που επικρατούσαν κατά την αρχική επιβολή των μέτρων διασφάλισης ή παρόμοιες περιστάσεις εξακολουθούν να συντρέχουν, το ενδιαφερόμενο συμβαλλόμενο μέρος μπορεί να παρατείνει την εφαρμογή των μέτρων διασφάλισης άπαξ και για περίοδο έξι μηνών. Εντούτοις, εάν προκύψουν ιδιαίτερα εξαιρετικές περιστάσεις λόγω των οποίων ένα συμβαλλόμενο μέρος ζητήσει περαιτέρω παράταση των μέτρων διασφάλισης, το συγκεκριμένο συμβαλλόμενο μέρος συντονίζει εκ των προτέρων τις ενέργειές του με το άλλο συμβαλλόμενο μέρος όσον αφορά την εφαρμογή κάθε προτεινόμενης παράτασης.

## ΚΕΦΑΛΑΙΟ ΕΝΝΕΑ

### ΔΗΜΟΣΙΕΣ ΣΥΜΒΑΣΕΙΣ

#### ΑΡΘΡΟ 9.1

##### Γενικές διατάξεις

1. Τα συμβαλλόμενα μέρη επαναβεβαιώνουν τα δικαιώματα και υποχρεώσεις τους που απορρέουν από τη Συμφωνία για τις δημόσιες συμβάσεις η οποία περιλαμβάνεται στο παράρτημα 4 της συμφωνίας ΠΟΕ (εφεξής «η ΣΔΣ 1994») και το ενδιαφέρον τους για περαιτέρω επέκταση των ευκαιριών για διμερείς εμπορικές συναλλαγές στην αγορά δημόσιων συμβάσεων κάθε συμβαλλόμενου μέρους.
2. Τα συμβαλλόμενα μέρη αναγνωρίζουν το κοινό τους ενδιαφέρον για την προώθηση της διεθνούς απελευθέρωσης των αγορών δημόσιων συμβάσεων στο πλαίσιο του βασισμένου σε κανόνες παγκόσμιου συστήματος εμπορίου. Τα συμβαλλόμενα μέρη εξακολουθούν να συνεργάζονται για την επανεξέταση δυνάμει του άρθρου XXIV της ΣΔΣ 1994 και σε άλλα κατάλληλα διεθνή φόρουμ.
3. Καμία διάταξη του παρόντος κεφαλαίου δεν ερμηνεύεται ως παρέκκλιση από τα δικαιώματα ή τις υποχρεώσεις των συμβαλλόμενων μερών βάσει της ΣΔΣ 1994 ή βάσει συμφωνίας που αντικαθιστά τη ΣΔΣ 1994.

4. Για κάθε δημόσια σύμβαση που καλύπτεται από το παρόν κεφάλαιο, τα συμβαλλόμενα μέρη εφαρμόζουν το προσωρινά εγκεκριμένο, αναθεωρημένο κείμενο της ΣΔΣ<sup>1</sup> (εφεξής η «αναθεωρημένη ΣΔΣ»), με τις ακόλουθες εξαιρέσεις:

- α) τη μεταχείριση μάλλον ευνοούμενου κράτους για εμπορεύματα, υπηρεσίες και παρόχους οποιουδήποτε άλλου συμβαλλόμενου μέρους (στοιχείο 1β) και παράγραφος 2 του άρθρου IV της αναθεωρημένης ΣΔΣ).
- β) την ειδική και διαφοροποιημένη μεταχείριση για τις αναπτυσσόμενες χώρες (άρθρο V της αναθεωρημένης ΣΔΣ).
- γ) τους όρους συμμετοχής (παράγραφος 2 του άρθρου VIII της αναθεωρημένης ΣΔΣ) που αντικαθίστανται από τα εξής: «δεν επιβάλλει τον όρο σύμφωνα με τον οποίο, προκειμένου ένας πάροχος ενός συμβαλλόμενου μέρους να συμμετάσχει σε διαγωνισμό ή να του ανατεθεί δημόσια σύμβαση, ο πάροχος αυτός πρέπει προηγουμένως να έχει αναλάβει μία ή περισσότερες δημόσιες συμβάσεις που του ανατέθηκαν από φορέα αρμόδιο για ανάθεση συμβάσεων του άλλου συμβαλλόμενου μέρους, ή σύμφωνα με τον οποίο ο πάροχος πρέπει να διαθέτει προηγούμενη επαγγελματική πείρα στο έδαφος του συγκεκριμένου συμβαλλόμενου μέρους, εκτός εάν η προηγούμενη επαγγελματική πείρα είναι αναγκαία για την εκπλήρωση των απαιτήσεων της δημόσιας σύμβασης».
- δ) τα θεσμικά όργανα (άρθρο XXI της αναθεωρημένης ΣΔΣ) και
- ε) τις τελικές διατάξεις (άρθρο XXII της αναθεωρημένης ΣΔΣ).

---

<sup>1</sup> Περιλαμβάνεται στο έγγραφο του ΠΟΕ negs 268(Job No[1].8274) της 19ης Νοεμβρίου 2007.

5. Για τους σκοπούς της εφαρμογής της αναθεωρημένης ΣΔΣ σύμφωνα με την παράγραφο 4:
- α) ως «συμφωνία» στην αναθεωρημένη ΣΔΣ νοείται το «κεφάλαιο», με την εξαίρεση ότι ως «χώρες που δεν είναι συμβαλλόμενα μέρη στην παρούσα σύμβαση» νοούνται «μη συμβαλλόμενα μέρη» και ως «συμβαλλόμενο μέρος της συμφωνίας» νοείται «συμβαλλόμενο μέρος»·
  - β) ως «άλλα συμβαλλόμενα μέρη» στην αναθεωρημένη ΣΔΣ νοείται «το άλλο συμβαλλόμενο μέρος»· και
  - γ) ως «η επιτροπή» στην αναθεωρημένη ΣΔΣ νοείται «η ομάδα εργασίας».

## ΑΡΘΡΟ 9.2

### Πεδίο εφαρμογής και κάλυψη

1. Η διαδικασία δημόσιων συμβάσεων που καλύπτεται από το παρόν κεφάλαιο αφορά όλες τις διαδικασίες δημόσιων συμβάσεων που καλύπτονται από τα παραρτήματα των συμβαλλόμενων μερών στη ΣΔΣ 1994 και από οποιαδήποτε σημείωση προσαρτάται σε αυτά, συμπεριλαμβανομένων των τροποποιήσεων ή των αντικαταστάσεών τους.
2. Για τους σκοπούς της παρούσας συμφωνίας, οι συμβάσεις κατασκευής, εκμετάλλευσης, εξώθησης (εφεξής «οι συμβάσεις τύπου BOT» [build-operate-transfer contracts]) και οι παραχωρήσεις δημόσιων έργων, όπως ορίζονται στο παράρτημα 9, υπόκεινται στις διατάξεις του παραρτήματος 9.

### ΑΡΘΡΟ 9.3

#### Ομάδα εργασίας για τις δημόσιες συμβάσεις

Η ομάδα εργασίας για τις δημόσιες συμβάσεις, που συγκροτείται δυνάμει του άρθρου 15.3.1 (ομάδες εργασίας) συνεδριάζει, σύμφωνα με αμοιβαία συμφωνία ή κατόπιν αιτήματος ενός συμβαλλόμενου μέρους, με σκοπό:

- α) να εξετάζει θέματα σχετικά με τις δημόσιες συμβάσεις και τις συμβάσεις BOT ή τις παραχωρήσεις δημόσιων έργων, τα οποία της παραπέμπει ένα συμβαλλόμενο μέρος·
- β) να ανταλλάσσει πληροφορίες σχετικά με τις δημόσιες συμβάσεις και τις συμβάσεις BOT ή τις παραχωρήσεις δημόσιων έργων σε κάθε συμβαλλόμενο μέρος· και
- γ) να συζητά οποιοδήποτε άλλο θέμα συνδέεται με την εφαρμογή του παρόντος κεφαλαίου.



## ΚΕΦΑΛΑΙΟ ΔΕΚΑ

### ΔΙΑΝΟΗΤΙΚΗ ΙΔΙΟΚΤΗΣΙΑ

#### ΤΜΗΜΑ Α

#### ΓΕΝΙΚΕΣ ΔΙΑΤΑΞΕΙΣ

#### ΑΡΘΡΟ 10.1

##### Στόχοι

Οι στόχοι του παρόντος κεφαλαίου είναι:

- α) η διευκόλυνση της παραγωγής και της εμπορευματοποίησης των καινοτόμων και δημιουργικών προϊόντων στα συμβαλλόμενα μέρη· και
- β) η επίτευξη επαρκούς και αποτελεσματικού επιπέδου προστασίας και η επιβολή των δικαιωμάτων διανοητικής ιδιοκτησίας.

## ΑΡΘΡΟ 10.2

### Φύση και έκταση των υποχρεώσεων

1. Τα συμβαλλόμενα μέρη εξασφαλίζουν την κατάλληλη και αποτελεσματική εφαρμογή των διεθνών συνθηκών που αφορούν την διανοητική ιδιοκτησία στις οποίες είναι συμβαλλόμενα μέρη, συμπεριλαμβανομένης της συμφωνίας για τις εμπορικές πτυχές των δικαιωμάτων διανοητικής ιδιοκτησίας, η οποία περιλαμβάνεται στο παράρτημα ΙΓ της συμφωνίας ΠΟΕ (εφεξής «συμφωνία TRIPS»). Οι διατάξεις του παρόντος κεφαλαίου συμπληρώνουν και διευκρινίζουν τα δικαιώματα και τις υποχρεώσεις μεταξύ των συμβαλλόμενων μερών βάσει της συμφωνίας TRIPS.
2. Για τους σκοπούς της παρούσας συμφωνίας, στα δικαιώματα διανοητικής ιδιοκτησίας περιλαμβάνονται τα εξής:
  - α) δικαιώματα του δημιουργού, συμπεριλαμβανομένων των δικαιωμάτων για προγράμματα υπολογιστών και βάσεις δεδομένων, και των συγγενών δικαιωμάτων·
  - β) δικαιώματα που αφορούν διπλώματα ευρεσιτεχνίας·
  - γ) εμπορικά σήματα·
  - δ) σήματα υπηρεσιών·
  - ε) σχέδια·
  - στ) διατάξεις (τοπογραφίες) ολοκληρωμένων κυκλωμάτων·

- ζ) γεωγραφικές ενδείξεις·
- η) φυτικές ποικιλίες· και
- θ) προστασία μη αποκαλυφθεισών πληροφοριών.

3. Η προστασία της διανοητικής ιδιοκτησίας περιλαμβάνει την προστασία κατά του αθέμιτου ανταγωνισμού, όπως αναφέρεται στο άρθρο 10α της Συνθήκης των Παρισίων για την προστασία της βιομηχανικής ιδιοκτησίας (1967) (εφεξής «η Συνθήκη των Παρισίων»).

#### ΑΡΘΡΟ 10.3

##### Μεταφορά τεχνολογίας

1. Τα συμβαλλόμενα μέρη συμφωνούν ως προς την ανταλλαγή απόψεων και πληροφοριών για τις πρακτικές και τις πολιτικές τους που επηρεάζουν τη μεταφορά τεχνολογίας, τόσο εντός των αντίστοιχων εδαφών τους όσο και με τρίτες χώρες. Ειδικότερα, περιλαμβάνονται μέτρα για τη διευκόλυνση της ροής πληροφοριών, των επιχειρηματικών κοινοπραξιών, της αδειοδότησης και της υπεργολαβίας. Θα δοθεί ιδιαίτερη προσοχή στις απαιτούμενες προϋποθέσεις για τη δημιουργία κατάλληλου και ευνοϊκού περιβάλλοντος για τη μεταφορά τεχνολογίας στις χώρες υποδοχής, συμπεριλαμβανομένων, μεταξύ άλλων, ζητημάτων όπως η ανάπτυξη του ανθρώπινου δυναμικού και το νομικό πλαίσιο.
2. Τα συμβαλλόμενα μέρη λαμβάνουν μέτρα, κατά περίπτωση, για την πρόληψη ή τον έλεγχο των πρακτικών ή των συνθηκών αδειοδότησης που αφορούν δικαιώματα διανοητικής ιδιοκτησίας, οι οποίες ενδέχεται να έχουν αρνητικές συνέπειες στη διεθνή μεταφορά τεχνολογίας και οι οποίες συνεπάγονται κατάχρηση των δικαιωμάτων διανοητικής ιδιοκτησίας από κατόχους δικαιωμάτων.

#### ΑΡΘΡΟ 10.4

##### Εξάντληση

Τα συμβαλλόμενα μέρη είναι ελεύθερα να καθιερώσουν δικό τους σύστημα για την εξάντληση των δικαιωμάτων διανοητικής ιδιοκτησίας.

#### ΤΜΗΜΑ Β

#### ΠΡΟΤΥΠΑ ΓΙΑ ΤΑ ΔΙΚΑΙΩΜΑΤΑ ΔΙΑΝΟΗΤΙΚΗΣ ΙΔΙΟΚΤΗΣΙΑΣ

##### ΥΠΟΤΜΗΜΑ Α

#### ΔΙΚΑΙΩΜΑΤΑ ΔΗΜΙΟΥΡΓΟΥ ΚΑΙ ΣΥΓΓΕΝΙΚΑ ΔΙΚΑΙΩΜΑΤΑ

#### ΑΡΘΡΟ 10.5

##### Χορήγηση προστασίας

Τα συμβαλλόμενα μέρη συμμορφώνονται με τα εξής:

- α) τα άρθρα 1 έως 22 της διεθνούς σύμβασης για την προστασία των ερμηνευτών ή εκτελεστών καλλιτεχνών, των παραγωγών φωνογραφημάτων και των οργανισμών ραδιοφωνίας και τηλεόρασης (1961) (εφεξής «η σύμβαση της Ρώμης»).

- β) τα άρθρα 1 έως 18 της σύμβασης της Βέρνης για την προστασία των λογοτεχνικών και καλλιτεχνικών έργων (1971) (εφεξής «η σύμβαση της Βέρνης»).
- γ) τα άρθρα 1 έως 14 της συνθήκης (1966) (εφεξής «η ΣΔΔΙ») του Παγκόσμιου Οργανισμού Διανοητικής Ιδιοκτησίας (εφεξής «ο ΠΟΔΙ») και
- δ) τα άρθρα 1 έως 23 της συνθήκης του ΠΟΔΙ για τις εκτελέσεις και τα φωνογραφήματα (1996) (εφεξής «η ΣΠΟΔΙ»).

#### ΑΡΘΡΟ 10.6

##### Διάρκεια των δικαιωμάτων του δημιουργού

Τα συμβαλλόμενα μέρη προβλέπουν ότι, όταν ο χρόνος προστασίας ενός έργου καθορίζεται με βάση τη ζωή κάποιου φυσικού προσώπου, ο χρόνος αυτός δεν είναι μικρότερος από τη διάρκεια της ζωής του δημιουργού και από 70 έτη μετά το θάνατο του δημιουργού.

#### ΑΡΘΡΟ 10.7

##### Ραδιοτηλεοπτικοί οργανισμοί

1. Τα δικαιώματα των ραδιοτηλεοπτικών οργανισμών εκπνέουν όχι λιγότερο από 50 έτη μετά την πρώτη μετάδοση μιας εκπομπής, είτε αυτή μεταδίδεται ενσυρμάτως είτε ασυρμάτως, συμπεριλαμβανομένης της καλωδιακής ή δορυφορικής μετάδοσης.

2. Κανένα συμβαλλόμενο μέρος δεν μπορεί να επιτρέψει την αναμετάδοση τηλεοπτικών σημάτων (επίγειων, καλωδιακών ή δορυφορικών) στο διαδίκτυο χωρίς την άδεια του δικαιούχου ή των δικαιούχων, εάν υπάρχουν, όσον αφορά το σήμα και το περιεχόμενό του<sup>1</sup>.

#### ΑΡΘΡΟ 10.8

##### Συνεργασία για τη συλλογική διαχείριση των δικαιωμάτων

Τα συμβαλλόμενα μέρη καταβάλλουν προσπάθειες για να διευκολύνουν την καθιέρωση ρυθμίσεων μεταξύ των αντίστοιχων εταιρειών τους συλλογικής διαχείρισης με σκοπό την αμοιβαία εξασφάλιση της ευκολότερης πρόσβασης και χορήγησης αδειών για τη χρήση του περιεχομένου μεταξύ των συμβαλλόμενων μερών, καθώς επίσης και την εξασφάλιση της αμοιβαίας μεταβίβασης των δικαιωμάτων εκμετάλλευσης για τη χρήση των έργων ή άλλων αντικειμένων των συμβαλλόμενων μερών που προστατεύονται από δικαιώματα διανοητικής ιδιοκτησίας. Τα συμβαλλόμενα μέρη καταβάλλουν προσπάθειες για να επιτύχουν υψηλό επίπεδο εξορθολογισμού και να βελτιώσουν τη διαφάνεια όσον αφορά την εκτέλεση των καθηκόντων των αντίστοιχων εταιρειών τους συλλογικής διαχείρισης.

---

<sup>1</sup> Για τους σκοπούς της παρούσας παραγράφου, η αναμετάδοση στο έδαφος ενός συμβαλλόμενου μέρους μέσω κλειστού και καθορισμένου δικτύου συνδρομητών στο οποίο δεν υπάρχει δυνατότητα πρόσβασης εκτός του εδάφους του συμβαλλόμενου μέρους δεν συνιστά αναμετάδοση στο διαδίκτυο.

## ΑΡΘΡΟ 10.9

### Ραδιοτηλεοπτικές εκπομπές και παρουσίαση στο κοινό

1. Για τους σκοπούς του παρόντος άρθρου:
  - α) ως ραδιοτηλεοπτική εκπομπή νοείται η μετάδοση ήχων ή εικόνων και ήχων ή των παραστάσεών τους με ασύρματα μέσα με σκοπό τη λήψη τους από το κοινό· η μετάδοση μέσω δορυφόρου αποτελεί επίσης «ραδιοτηλεοπτική εκπομπή»· η μετάδοση κρυπτογραφημένων σημάτων αποτελεί ραδιοτηλεοπτική εκπομπή, εφόσον τα μέσα για την αποκρυπτογράφησή τους παρέχονται στο κοινό από το ραδιοτηλεοπτικό οργανισμό ή με τη συναίνεσή του· και
  - β) ως παρουσίαση στο κοινό νοείται η μετάδοση στο κοινό με κάθε μέσο, εκτός από τη ραδιοτηλεοπτική εκπομπή, των ήχων μιας εκτέλεσης ή των ήχων ή των αναπαραστάσεων ήχων που έχουν ενσωματωθεί σε φωνογράφημα. Για τους σκοπούς της παραγράφου 5, η «παρουσίαση στο κοινό» περιλαμβάνει την παροχή της δυνατότητας ακοής από το κοινό των ήχων ή των παραστάσεών τους που έχουν ενσωματωθεί σε φωνογράφημα.
2. Τα συμβαλλόμενα μέρη προβλέπουν για τους καλλιτέχνες ερμηνευτές ή εκτελεστές το αποκλειστικό δικαίωμα να επιτρέπουν ή να απαγορεύουν την ασύρματη ραδιοτηλεοπτική μετάδοση και την παρουσίαση στο κοινό των εκτελέσεών τους, εκτός από τις περιπτώσεις κατά τις οποίες η εκτέλεση αποτελεί ήδη μέρος ραδιοτηλεοπτικής εκπομπής ή γίνεται από εγγραφή.

3. Τα συμβαλλόμενα μέρη παρέχουν στους ερμηνευτές ή εκτελεστές καλλιτέχνες και στους παραγωγούς φωνογραφημάτων το δικαίωμα ενιαίας και εύλογης αμοιβής για τη χρήση των φωνογραφημάτων τους που δημοσιεύονται για εμπορικούς σκοπούς ή αναπαραγωγής των εν λόγω φωνογραφημάτων, για ραδιοτηλεοπτική ασύρματη μετάδοση ή για οποιαδήποτε παρουσίαση στο κοινό.

4. Τα συμβαλλόμενα μέρη ορίζουν στις εθνικές νομοθεσίες τους ότι η ενιαία και εύλογη αμοιβή ζητείται από το χρήστη εκ μέρους των ερμηνευτών ή εκτελεστών καλλιτεχνών ή εκ μέρους των παραγωγών φωνογραφημάτων ή και από τους δύο. Τα συμβαλλόμενα μέρη μπορούν να θεσπίσουν εθνικές νομοθετικές διατάξεις οι οποίες, ελλείψει συμφωνίας μεταξύ των ερμηνευτών ή εκτελεστών καλλιτεχνών και των παραγωγών φωνογραφημάτων, προβλέπουν τους όρους σύμφωνα με τους οποίους η ενιαία και εύλογη αμοιβή κατανέμεται μεταξύ των ερμηνευτών ή εκτελεστών καλλιτεχνών και των παραγωγών φωνογραφημάτων.

5. Τα συμβαλλόμενα μέρη παρέχουν στους ραδιοτηλεοπτικούς οργανισμούς το αποκλειστικό δικαίωμα να επιτρέπουν ή να απαγορεύουν:

- α) τη ραδιοτηλεοπτική αναμετάδοση των εκπομπών τους·
- β) την εγγραφή των εκπομπών τους· και
- γ) την παρουσίαση στο κοινό των τηλεοπτικών εκπομπών τους, εάν η παρουσίαση αυτή γίνεται σε μέρη όπου η είσοδος επιτρέπεται στο κοινό έναντι καταβολής αντιτίμου. Οι συνθήκες άσκησης του δικαιώματος αυτού ρυθμίζονται από την εθνική νομοθεσία του κράτους στο οποίο ζητείται η προστασία του δικαιώματος.



#### ΑΡΘΡΟ 10.10

##### Δικαίωμα παρακολούθησης των δημιουργών έργων τέχνης

Τα συμβαλλόμενα μέρη συμφωνούν να ανταλλάσσουν απόψεις και πληροφορίες σχετικά με τις πρακτικές και τις πολιτικές όσον αφορά το δικαίωμα παρακολούθησης των δημιουργών. Εντός δύο ετών από την έναρξη ισχύος της παρούσας συμφωνίας, τα συμβαλλόμενα μέρη αρχίζουν διαβουλεύσεις με σκοπό να επανεξετάσουν κατά πόσον επιδιώκεται και κατά πόσον είναι εφικτή η καθιέρωση δικαιώματος παρακολούθησης των δημιουργών έργων τέχνης στην Κορέα.

#### ΑΡΘΡΟ 10.11

##### Περιορισμοί και εξαιρέσεις

Τα συμβαλλόμενα μέρη μπορούν να θεσπίζουν στην εθνική τους νομοθεσία περιορισμούς ή εξαιρέσεις στα δικαιώματα που παρέχουν στους δικαιούχους οι οποίοι αναφέρονται στα άρθρα 10.5 έως 10.10 σε ορισμένες ειδικές περιπτώσεις, υπό την προϋπόθεση ότι δεν παρακωλύεται η κανονική εκμετάλλευση του έργου και δεν βλάπτονται σε υπερβολικό βαθμό τα νόμιμα συμφέροντα των δικαιούχων.

ΑΡΘΡΟ 10.12

Προστασία τεχνολογικών μέτρων

1. Τα συμβαλλόμενα μέρη παρέχουν κατάλληλη έννομη προστασία κατά της εξουδετέρωσης κάθε αποτελεσματικού τεχνολογικού μέτρου την οποία πραγματοποιεί κάποιος εν γνώσει του ή έχοντας βάσιμους λόγους που του επιτρέπουν να γνωρίζει ότι επιδιώκει αυτό το σκοπό.
2. Κάθε συμβαλλόμενο μέρος παρέχει κατάλληλη έννομη προστασία κατά της κατασκευής, εισαγωγής, διανομής, πώλησης, εκμίσθωσης, διαφήμισης για πώληση ή εκμίσθωση, ή κατοχής για εμπορικούς σκοπούς, συσκευών, προϊόντων, συστατικών στοιχείων ή παροχής υπηρεσιών οι οποίες:
  - α) αποτελούν αντικείμενο προώθησης, διαφήμισης ή εμπορίας, με σκοπό την εξουδετέρωση της προστασίας,
  - β) πέρα από την εξουδετέρωση της προστασίας, έχουν εμπορικό σκοπό ή χρήση περιορισμένης σημασίας, ή
  - γ) έχουν πρωτίστως σχεδιαστεί, παραχθεί, προσαρμοστεί ή πραγματοποιηθεί για να επιτρέψουν ή να διευκολύνουν την εξουδετέρωση της προστασίαςοποιαδήποτε αποτελεσματικών τεχνολογικών μέτρων.

3. Για τους σκοπούς της παρούσας συμφωνίας, ως τεχνολογικό μέτρο νοείται κάθε τεχνολογία, μηχανισμός ή συστατικό στοιχείο που, με τον συνήθη τρόπο λειτουργίας του, αποσκοπεί στο να εμποδίσει ή να περιορίσει πράξεις, σε σχέση με έργα ή άλλα προστατευόμενα αντικείμενα, μη επιτρεπόμενες από το δικαιούχο οποιουδήποτε δικαιώματος διανοητικής ιδιοκτησίας ή συγγενικού δικαιώματος, όπως ορίζεται από την εθνική νομοθεσία κάθε συμβαλλόμενου μέρους. Τα τεχνολογικά μέτρα θεωρούνται αποτελεσματικά όταν η χρήση του προστατευόμενου έργου ή άλλου προστατευόμενου αντικειμένου ελέγχεται από τους δικαιούχους μέσω της εφαρμογής διαδικασίας ελέγχου της πρόσβασης ή προστασίας, όπως κρυπτογράφησης, διατάραξης της μετάδοσης ή άλλης μετατροπής του έργου ή άλλου προστατευόμενου αντικειμένου, ή προστατευτικού μηχανισμού ελέγχου της αντιγραφής, ο οποίος επιτυγχάνει το στόχο της προστασίας.

4. Τα συμβαλλόμενα μέρη μπορούν να προβλέπουν εξαιρέσεις και περιορισμούς ως προς τα μέτρα εφαρμογής των παραγράφων 1 και 2 σύμφωνα με την εθνική τους νομοθεσία και τις σχετικές διεθνείς συμφωνίες που αναφέρονται στο άρθρο 10.5.

#### ΑΡΘΡΟ 10.13

##### Ενημέρωση για το καθεστώς των δικαιωμάτων

1. Τα συμβαλλόμενα μέρη παρέχουν την κατάλληλη έννομη προστασία έναντι κάθε προσώπου που εν γνώσει του προβαίνει άνευ αδείας σε οποιαδήποτε από τις ακόλουθες ενέργειες:

- α) αφαίρεση ή αλλοίωση οποιασδήποτε πληροφορίας με ηλεκτρονική μορφή σχετικά με το καθεστώς των δικαιωμάτων· ή

β) διανομή, εισαγωγή προς διανομή, ραδιοτηλεοπτική μετάδοση, παρουσίαση στο κοινό ή διάθεση στο κοινό έργων ή άλλου αντικειμένου προστατευόμενων δυνάμει της παρούσας συμφωνίας, από το οποίο έχουν αφαιρεθεί ή αλλοιωθεί άνευ αδείας οι πληροφορίες ηλεκτρονικής μορφής σχετικά με το καθεστώς των δικαιωμάτων,

εάν το πρόσωπο αυτό γνωρίζει ή έχει βάσιμο λόγο να γνωρίζει ότι με την ενέργεια αυτή προτρέπει, επιτρέπει, διευκολύνει ή συγκαλύπτει την παραβίαση δικαιώματος του δημιουργού ή άλλων συγγενικών δικαιωμάτων, όπως προβλέπονται από την εθνική νομοθεσία του σχετικού συμβαλλόμενου μέρους.

2. Για τους σκοπούς της παρούσας συμφωνίας, ως πληροφορία για το καθεστώς των δικαιωμάτων νοείται κάθε παρεχόμενη από το δικαιούχο πληροφορία η οποία επιτρέπει την αναγνώριση του έργου ή άλλου προστατευόμενου αντικειμένου που αναφέρεται στην παρούσα συμφωνία, του δημιουργού ή οποιουδήποτε άλλου δικαιούχου, ή πληροφορίες σχετικές με τους όρους και τις προϋποθέσεις χρήσης του έργου ή άλλου προστατευόμενου αντικειμένου, καθώς και κάθε αριθμός ή κωδικός που αντιπροσωπεύει τις πληροφορίες αυτές.

3. Η παράγραφος 2 εφαρμόζεται εφόσον οποιαδήποτε από τις πληροφορίες αυτές συνοδεύει αντιγραφή ή εμφανίζεται σε συνδυασμό με την παρουσίαση στο κοινό ενός έργου ή άλλου προστατευόμενου υλικού που αναφέρεται στην παρούσα συμφωνία.

#### ΑΡΘΡΟ 10.14

##### Μεταβατική διάταξη

Η Κορέα θα εφαρμόσει πλήρως τις υποχρεώσεις των άρθρων 10.6 και 10.7 εντός δύο ετών από την ημερομηνία έναρξης ισχύος της παρούσας συμφωνίας.

#### ΥΠΟΤΜΗΜΑ Β

##### ΕΜΠΟΡΙΚΑ ΣΗΜΑΤΑ

#### ΑΡΘΡΟ 10.15

##### Διαδικασία καταχώρισης

Η Ευρωπαϊκή Ένωση και η Κορέα προβλέπουν ένα σύστημα καταχώρισης των εμπορικών σημάτων, στο πλαίσιο του οποίου οι λόγοι άρνησης καταχώρισης ενός εμπορικού σήματος κοινοποιούνται γραπτώς και είναι δυνατόν να παρέχονται σε ηλεκτρονική μορφή στον αιτούντα, ο οποίος έχει την ευκαιρία να αμφισβητήσει την άρνηση και να προσφύγει δικαστικά κατά της τελικής άρνησης. Η Ευρωπαϊκή Ένωση και η Κορέα προβλέπουν, επίσης, τη δυνατότητα των ενδιαφερομένων να αντισταθούν στις αιτήσεις για εμπορικά σήματα. Η Ευρωπαϊκή Ένωση και η Κορέα παρέχουν στο κοινό πρόσβαση σε μια ηλεκτρονική βάση δεδομένων που περιλαμβάνει τις αιτήσεις και τις καταχωρίσεις των εμπορικών σημάτων.

#### ΑΡΘΡΟ 10.16

##### Διεθνείς συμφωνίες

Η Ευρωπαϊκή Ένωση και η Κορέα τηρούν τη συνθήκη για το δίκαιο των σημάτων (1994) και καταβάλλουν κάθε δυνατή προσπάθεια για να συμμορφώνονται με τη συνθήκη της Σιγκαπούρης για το δίκαιο των σημάτων (2006).

#### ΑΡΘΡΟ 10.17

##### Εξαιρέσεις από τα δικαιώματα που απορρέουν από εμπορικό σήμα

Τα συμβαλλόμενα μέρη προβλέπουν τη θεμιτή χρήση περιγραφικών όρων ως περιορισμένης έκτασης εξαίρεσης από τα δικαιώματα που απορρέουν από ένα εμπορικό σήμα, και μπορούν να προβλέπουν άλλες περιορισμένης έκτασης εξαιρέσεις υπό την προϋπόθεση ότι οι θεσπιζόμενες εξαιρέσεις δεν αντιβαίνουν στα νόμιμα συμφέροντα του προσώπου στο οποίο ανήκει το εμπορικό σήμα και των τρίτων ενδιαφερομένων.

## ΥΠΟΤΜΗΜΑ Γ

### ΓΕΩΓΡΑΦΙΚΕΣ ΕΝΔΕΙΞΕΙΣ<sup>2, 3</sup>

#### ΑΡΘΡΟ 10.18

Αναγνώριση γεωγραφικών ενδείξεων για γεωργικά προϊόντα, τρόφιμα και οίνους

1. Κατόπιν εξέτασης του νόμου για τον έλεγχο της ποιότητας των γεωργικών προϊόντων, και των κανόνων εφαρμογής του, όσον αφορά την καταχώριση, τον έλεγχο και την προστασία των γεωγραφικών ενδείξεων των γεωργικών προϊόντων και των τροφίμων στην Κορέα, η Ευρωπαϊκή Ένωση κατέληξε στο συμπέρασμα ότι η εν λόγω νομοθεσία πληροί τα στοιχεία που αναφέρονται στην παράγραφο 6.

- 
- <sup>2</sup> Οι «γεωγραφικές ενδείξεις» στο παρόν υποτίμημα αναφέρονται στα εξής:
- α) γεωγραφικές ενδείξεις, ονομασίες προέλευσης, οίνοι ανώτερης ποιότητας που παράγονται σε μια συγκεκριμένη περιοχή και επιτραπέζιοι οίνοι με γεωγραφική ένδειξη όπως αναφέρονται στον κανονισμό (ΕΚ) αριθ. 510/2006 του Συμβουλίου, της 20ής Μαρτίου 2006· στον κανονισμό (ΕΚ) αριθ. 110/2008 του Ευρωπαϊκού Κοινοβουλίου και του Συμβουλίου, της 15ης Ιανουαρίου 2008· στον κανονισμό (ΕΟΚ) αριθ. 1601/1991 του Συμβουλίου, της 10ης Ιουνίου 1991· στον κανονισμό (ΕΚ) αριθ. 1493/1999 του Συμβουλίου, της 17ης Μαΐου 1999· και στον κανονισμό (ΕΚ) αριθ. 1234/2007 του Συμβουλίου, της 22ας Οκτωβρίου 2007, ή σε διατάξεις που αντικαθιστούν αυτούς τους κανονισμούς· και
  - β) γεωγραφικές ενδείξεις που καλύπτονται από το νόμο για τον έλεγχο ποιότητας των γεωργικών προϊόντων (νόμος αριθ. 9759, της 9ης Ιουνίου 2009) και το νόμο για τη φορολόγηση των αλκοολούχων ποτών (νόμος αριθ. 8852, της 29ης Φεβρουαρίου 2008) της Κορέας.
- <sup>3</sup> Η προστασία μιας γεωγραφικής ένδειξης βάσει του παρόντος υποτιμήματος ισχύει με την επιφύλαξη άλλων διατάξεων της παρούσας συμφωνίας.

2. Κατόπιν εξέτασης του κανονισμού (ΕΚ) αριθ. 510/2006 του Συμβουλίου, και των κανόνων εφαρμογής του, για την καταχώριση, τον έλεγχο και την προστασία των γεωγραφικών ενδείξεων των γεωργικών προϊόντων και των τροφίμων στην Ευρωπαϊκή Ένωση και του κανονισμού (ΕΚ) αριθ. 1234/2007 του Συμβουλίου για την κοινή οργάνωση των αγορών στον τομέα του οίνου, η Κορέα κατέληξε στο συμπέρασμα ότι η εν λόγω νομοθεσία πληροί τα στοιχεία που αναφέρονται στην παράγραφο 6.
3. Κατόπιν εξέτασης μιας περίληψης των προδιαγραφών για τα γεωργικά προϊόντα και τα τρόφιμα που αντιστοιχούν στις γεωγραφικές ενδείξεις της Κορέας και περιλαμβάνονται στο παράρτημα 10-Α, οι οποίες έχουν καταχωριστεί από την Κορέα δυνάμει της νομοθεσίας που αναφέρεται στην παράγραφο 1, η Ευρωπαϊκή Ένωση αναλαμβάνει την υποχρέωση να προστατεύει τις γεωγραφικές ενδείξεις της Κορέας που περιλαμβάνονται στο παράρτημα 10-Α σύμφωνα με το επίπεδο προστασίας το οποίο αναφέρεται στο παρόν κεφάλαιο.
4. Κατόπιν εξέτασης μιας περίληψης των προδιαγραφών για τα γεωργικά προϊόντα και τα τρόφιμα που αντιστοιχούν στις γεωγραφικές ενδείξεις της Ευρωπαϊκής Ένωσης και περιλαμβάνονται στο παράρτημα 10-Α, οι οποίες έχουν καταχωριστεί από την Ευρωπαϊκή Ένωση δυνάμει της νομοθεσίας που αναφέρεται στην παράγραφο 2, η Κορέα αναλαμβάνει την υποχρέωση να προστατεύει τις γεωγραφικές ενδείξεις της Ευρωπαϊκής Ένωσης που περιλαμβάνονται στο παράρτημα 10-Α σύμφωνα με το επίπεδο προστασίας το οποίο αναφέρεται στο παρόν κεφάλαιο.
5. Η παράγραφος 3 εφαρμόζεται για τις γεωγραφικές ενδείξεις των οίνων αναφορικά με τις γεωγραφικές ενδείξεις που προστέθηκαν δυνάμει του άρθρου 10.24.



6. Η Ευρωπαϊκή Ένωση και η Κορέα συμφωνούν ότι τα στοιχεία για την καταχώριση και τον έλεγχο των γεωγραφικών ενδείξεων που αναφέρονται στις παραγράφους 1 και 2 είναι τα εξής:

- α) ένα μητρώο στο οποίο περιλαμβάνονται οι γεωγραφικές ενδείξεις που προστατεύονται στα αντίστοιχα εδάφη τους·
- β) μια διοικητική διαδικασία με την οποία επαληθεύεται ότι οι γεωγραφικές ενδείξεις δηλώνουν ότι ένα προϊόν κατάγεται από το έδαφος, περιοχή ή τοποθεσία ενός συμβαλλόμενου μέρους, εφόσον μια δεδομένη ποιότητα, φήμη ή άλλο χαρακτηριστικό του προϊόντος μπορεί να αποδοθεί κατά κύριο λόγο στη γεωγραφική του καταγωγή·
- γ) μια απαίτηση βάσει της οποίας μια καταχωρισμένη ονομασία αντιστοιχεί σε ένα συγκεκριμένο προϊόν ή προϊόντα, για τα οποία υπάρχει προδιαγραφή του προϊόντος η οποία μπορεί να τροποποιηθεί μόνο μέσω κατάλληλης διοικητικής διαδικασίας·
- δ) διατάξεις για τον έλεγχο, που εφαρμόζονται για την παραγωγή·
- ε) νομικές διατάξεις που ορίζουν ότι μια καταχωρισμένη ονομασία μπορεί να χρησιμοποιείται από κάθε εμπορευόμενο που διαθέτει στο εμπόριο το γεωργικό προϊόν ή το τρόφιμο το οποίο είναι σύμφωνο με την αντίστοιχη προδιαγραφή· και
- στ) διαδικασία ένστασης που επιτρέπει τη συνεκτίμηση των νόμιμων συμφερόντων των προηγούμενων χρηστών των ονομασιών, είτε οι εν λόγω ονομασίες προστατεύονται ως μορφή διανοητικής ιδιοκτησίας είτε όχι.

ΑΡΘΡΟ 10.19

Αναγνώριση ειδικών γεωγραφικών ενδείξεων για τους οίνους<sup>4</sup>,  
τους αρωματισμένους οίνους<sup>5</sup> και τα αλκοολούχα ποτά<sup>6</sup>

1. Στην Κορέα, οι γεωγραφικές ενδείξεις της Ευρωπαϊκής Ένωσης που περιλαμβάνονται στο παράρτημα 10-B προστατεύονται για τα προϊόντα τα οποία χρησιμοποιούν τις εν λόγω γεωγραφικές ενδείξεις σύμφωνα με τη σχετική νομοθεσία της Ευρωπαϊκής Ένωσης για τις γεωγραφικές ενδείξεις.
2. Στην Ευρωπαϊκή Ένωση, οι γεωγραφικές ενδείξεις της Κορέας που περιλαμβάνονται στο παράρτημα 10-B προστατεύονται για τα προϊόντα τα οποία χρησιμοποιούν τις εν λόγω γεωγραφικές ενδείξεις σύμφωνα με τη σχετική νομοθεσία της Κορέας για τις γεωγραφικές ενδείξεις.

- 
- <sup>4</sup> Κατά την έννοια του παρόντος υποτιμήματος, ως οίνοι νοούνται τα προϊόντα που εμπίπτουν στην κλάση 22.04 του ΕΣ και τα οποία:
- α) είναι σύμφωνα με τον κανονισμό (ΕΚ) αριθ. 1234/2007 του Συμβουλίου, της 22ας Οκτωβρίου 2007, τον κανονισμό (ΕΚ) αριθ. 606/2009 της Επιτροπής, της 10ης Ιουλίου 2009, και τον κανονισμό (ΕΚ) αριθ. 607/2009 της Επιτροπής, της 14ης Ιουλίου 2009, ή με τη νομοθεσία που τους αντικαθιστά· ή
  - β) είναι σύμφωνα με το νόμο για τον έλεγχο ποιότητας των γεωργικών προϊόντων (νόμος αριθ. 9759 της 9ης Ιουνίου 2009) και το νόμο για τη φορολόγηση των αλκοολούχων ποτών (νόμος αριθ. 8852 της 29ης Φεβρουαρίου 2008) της Κορέας.
- <sup>5</sup> Κατά την έννοια του παρόντος υποτιμήματος, ως αρωματισμένοι οίνοι νοούνται τα προϊόντα που εμπίπτουν στην κλάση 22.05 του ΕΣ και τα οποία:
- α) είναι σύμφωνα με τον κανονισμό (ΕΟΚ) αριθ. 1601/1991 του Συμβουλίου, της 10ης Ιουνίου 1991, ή με τη νομοθεσία που τον αντικαθιστά· ή
  - β) είναι σύμφωνα με το νόμο για τον έλεγχο ποιότητας των γεωργικών προϊόντων (νόμος αριθ. 9759 της 9ης Ιουνίου 2009) και το νόμο για τη φορολόγηση των αλκοολούχων ποτών (νόμος αριθ. 8852 της 29ης Φεβρουαρίου 2008) της Κορέας.
- <sup>6</sup> Κατά την έννοια του παρόντος υποτιμήματος, ως αλκοολούχα ποτά νοούνται τα προϊόντα που εμπίπτουν στην κλάση 22.08 του ΕΣ και τα οποία:
- α) είναι σύμφωνα με τον κανονισμό (ΕΚ) αριθ. 110/2008 του Ευρωπαϊκού Κοινοβουλίου και του Συμβουλίου, της 15ης Ιανουαρίου 2008 και με τον κανονισμό (ΕΟΚ) αριθ. 1014/90 της Επιτροπής, της 24ης Απριλίου 1990, ή με τη νομοθεσία που τους αντικαθιστά· ή
  - β) είναι σύμφωνα με το νόμο για τον έλεγχο ποιότητας των γεωργικών προϊόντων (νόμος αριθ. 9759 της 9ης Ιουνίου 2009) και το νόμο για τη φορολόγηση των αλκοολούχων ποτών (νόμος αριθ. 8852 της 29ης Φεβρουαρίου 2008) της Κορέας.

## ΑΡΘΡΟ 10.20

### Δικαίωμα χρήσης

Μια ονομασία που προστατεύεται δυνάμει του παρόντος υποτμήματος μπορεί να χρησιμοποιείται από κάθε εμπορευόμενο που διαθέτει στο εμπόριο γεωργικά προϊόντα, τρόφιμα, οίνους, αρωματισμένους οίνους ή αλκοολούχα ποτά τα οποία είναι σύμφωνα με τις αντίστοιχες προδιαγραφές.

## ΑΡΘΡΟ 10.21

### Έκταση της προστασίας

1. Οι γεωγραφικές ενδείξεις που αναφέρονται στα άρθρα 10.18 και 10.19 προστατεύονται έναντι των εξής:

- α) της χρήσης οποιουδήποτε μέσου για την περιγραφή ή την παρουσίαση ενός εμπορεύματος, με το οποίο δηλώνεται ή υπονοείται ότι το εν λόγω εμπόρευμα κατάγεται από γεωγραφική περιοχή που δεν συμπίπτει με τον πραγματικό τόπο καταγωγής του, εφόσον με τον τρόπο αυτό το κοινό σχηματίζει εσφαλμένη αντίληψη όσον αφορά τη γεωγραφική καταγωγή του εμπορεύματος·
- β) της χρησιμοποίησης μιας γεωγραφικής ένδειξης που χαρακτηρίζει ένα εμπόρευμα για ομοειδές εμπόρευμα<sup>7</sup> το οποίο δεν κατάγεται από τον τόπο που ορίζεται στη σχετική γεωγραφική ένδειξη, ακόμη και εάν αναφέρεται η πραγματική καταγωγή του εμπορεύματος ή εάν η γεωγραφική ένδειξη χρησιμοποιείται σε μετάφραση ή μεταγραφή ή συνοδεύεται από εκφράσεις όπως «είδος», «τύπου», «με χαρακτηριστικά», «απομίμηση» ή ανάλογες εκφράσεις· και

---

<sup>7</sup> Για όλα τα εμπόρευμα, ο όρος «ομοειδές προϊόν» ερμηνεύεται σύμφωνα με το άρθρο 23.1 της συμφωνίας TRIPS σχετικά με τη χρήση μιας γεωγραφικής ένδειξης προσδιορισμού οίνων για οίνους που δεν κατάγονται από τον τόπο που δηλώνεται στη χρησιμοποιούμενη γεωγραφική ένδειξη ή μιας γεωγραφικής ένδειξης προσδιορισμού αλκοολούχων ποτών για αλκοολούχα ποτά που δεν κατάγονται από τον τόπο που δηλώνεται στη χρησιμοποιούμενη γεωγραφική ένδειξη.

γ) κάθε άλλης χρήσης που συνιστά πράξη αθέμιτου ανταγωνισμού κατά την έννοια του άρθρου 10α της σύμβασης των Παρισίων.

2. Η παρούσα συμφωνία δεν θίγει κατ' ουδένα τρόπο το δικαίωμα οποιουδήποτε προσώπου να χρησιμοποιεί, στο πλαίσιο της εμπορικής του δραστηριότητας, το όνομά του ή το όνομα του προκατόχου του στην επιχείρηση, εφόσον το όνομα αυτό χρησιμοποιείται κατά τρόπο που δεν παραπλανά τους καταναλωτές.

3. Όταν οι γεωγραφικές ενδείξεις των συμβαλλόμενων μερών είναι ομώνυμες, η προστασία παρέχεται σε καθεμία από τις ενδείξεις αυτές, υπό την προϋπόθεση ότι έχει χρησιμοποιηθεί καλόπιστα. Η ομάδα εργασίας για τις γεωγραφικές ενδείξεις αποφασίζει ως προς τους πρακτικούς όρους χρήσης υπό τους οποίους οι ομώνυμες γεωγραφικές ενδείξεις διαφοροποιούνται μεταξύ τους, λαμβανομένων υπόψη της ανάγκης δίκαιης μεταχείρισης των ενδιαφερόμενων παραγωγών, καθώς και της ανάγκης να μην παραπλανώνται οι καταναλωτές. Όταν μια γεωγραφική ένδειξη που προστατεύεται από την παρούσα συμφωνία είναι ομώνυμη με μια γεωγραφική ένδειξη τρίτης χώρας, κάθε συμβαλλόμενο μέρος αποφασίζει ως προς τους πρακτικούς όρους χρήσης υπό τους οποίους οι ομώνυμες γεωγραφικές ενδείξεις διαφοροποιούνται μεταξύ τους, λαμβανομένων υπόψη της ανάγκης δίκαιης μεταχείρισης των ενδιαφερόμενων παραγωγών, καθώς και της ανάγκης να μην παραπλανώνται οι καταναλωτές.

4. Καμία διάταξη της παρούσας συμφωνίας δεν υποχρεώνει την Ευρωπαϊκή Ένωση ή την Κορέα να προστατεύει μια γεωγραφική ένδειξη η οποία δεν προστατεύεται ή έχει παύσει να προστατεύεται στη χώρα καταγωγής της ή έχει πέσει σε αχρησία στη χώρα αυτή.

5. Η προστασία των γεωγραφικών ενδείξεων δυνάμει του παρόντος άρθρου παρέχεται με την επιφύλαξη της συνέχισης της χρήσης ενός εμπορικού σήματος το οποίο έχει κατατεθεί, καταχωριστεί ή, στις περιπτώσεις που προβλέπονται από τη σχετική νομοθεσία, καθιερωθεί με τη χρήση, καλόπιστα, στο έδαφος ενός συμβαλλόμενου μέρους, πριν από την ημερομηνία υποβολής της αίτησης για προστασία ή αναγνώρισης της γεωγραφικής ένδειξης, εφόσον στη νομοθεσία του ενδιαφερόμενου συμβαλλόμενου μέρους δεν υπάρχουν λόγοι για την ακυρότητα ή την έκπτωσή του. Η ημερομηνία υποβολής της αίτησης για προστασία ή αναγνώρισης της γεωγραφικής ένδειξης καθορίζεται σύμφωνα με το άρθρο 10.23 παράγραφος 2.

#### ΑΡΘΡΟ 10.22

##### Επιβολή της προστασίας

Τα συμβαλλόμενα μέρη εφαρμόζουν την προστασία που ορίζεται από τα άρθρα 10.18 έως 10.23 με δική τους πρωτοβουλία, μέσω κατάλληλων παρεμβάσεων των αρχών τους. Εφαρμόζουν, επίσης, την εν λόγω προστασία κατόπιν αιτήματος ενός ενδιαφερόμενου μέρους.

## ΑΡΘΡΟ 10.23

### Σχέση με τα εμπορικά σήματα

1. Η καταχώριση εμπορικού σήματος το οποίο αντιστοιχεί σε οποιαδήποτε κατάσταση που αναφέρεται στο άρθρο 10.21 παράγραφος 1 σχετικά με προστατευόμενη γεωγραφική ένδειξη για ομοειδή προϊόντα, δεν γίνεται δεκτή ή ακυρώνεται από τα συμβαλλόμενα μέρη, εφόσον η αίτηση καταχώρισης του εμπορικού σήματος υποβλήθηκε μετά την ημερομηνία της αίτησης για την προστασία ή την αναγνώριση της γεωγραφικής ένδειξης στο σχετικό έδαφος.
2. Για τους σκοπούς της παραγράφου 1:
  - α) για τις γεωγραφικές ενδείξεις που αναφέρονται στα άρθρα 10.18 και 10.19, η ημερομηνία της αίτησης για την προστασία ή την αναγνώριση είναι η ημερομηνία έναρξης ισχύος της παρούσας συμφωνίας και
  - β) για τις γεωγραφικές ενδείξεις που αναφέρονται στο άρθρο 10.24, η ημερομηνία της αίτησης για την προστασία ή την αναγνώριση είναι η ημερομηνία κατά την οποία ένα συμβαλλόμενο μέρος λαμβάνει αίτηση του άλλου συμβαλλόμενου μέρους για την προστασία ή την αναγνώριση γεωγραφικής ένδειξης.

ΑΡΘΡΟ 10.24

Προσθήκη γεωγραφικών ενδείξεων για προστασία<sup>8</sup>

1. Η Ευρωπαϊκή Ένωση και η Κορέα συμφωνούν όσον αφορά την προσθήκη προστατευόμενων γεωγραφικών ενδείξεων στα παραρτήματα 10-A και 10-B σύμφωνα με τη διαδικασία που ορίζεται στο άρθρο 10.25.
2. Η Ευρωπαϊκή Ένωση και η Κορέα συμφωνούν όσον αφορά τη διεκπεραίωση, χωρίς αδικαιολόγητες καθυστερήσεις, των εκατέρωθεν αιτήσεων για την προσθήκη προστατευόμενων γεωγραφικών ενδείξεων στα παραρτήματα.
3. Μια ονομασία δεν μπορεί να καταχωρίζεται ως γεωγραφική ένδειξη όταν συγχέεται με την ονομασία φυτικής ποικιλίας, συμπεριλαμβανομένης ποικιλίας σταφυλιών, ή ζωικής φυλής και ενδέχεται, ως εκ τούτου, να παραπλανήσει τον καταναλωτή ως προς την πραγματική καταγωγή του προϊόντος.

<sup>8</sup> Εάν υποβληθεί πρόταση:

- α) από την Κορέα, για προϊόν καταγωγής που εμπίπτει στο πεδίο εφαρμογής της νομοθεσίας της Ευρωπαϊκής Ένωσης, το οποίο ορίζεται στο άρθρο 10.18 παράγραφος 2 και στις υποσημειώσεις του άρθρου 10.19· ή
- β) από την Ευρωπαϊκή Ένωση, για προϊόν καταγωγής που εμπίπτει στο πεδίο εφαρμογής της νομοθεσίας της Κορέας, το οποίο ορίζεται στο άρθρο 10.18 παράγραφος 1 και στις υποσημειώσεις του άρθρου 10.19·

για την προσθήκη, στην παρούσα συμφωνία, ονομασίας προέλευσης που έχει αναγνωριστεί από ένα συμβαλλόμενο μέρος ως γεωγραφική ένδειξη κατά την έννοια του άρθρου 22.1 της συμφωνίας TRIPS μέσω νόμων ενός συμβαλλόμενου μέρους εκτός εκείνων που αναφέρονται στα άρθρα 10.18 παράγραφος 1 και 10.18 παράγραφος 2 και στις υποσημειώσεις του άρθρου 10.19, τα συμβαλλόμενα μέρη συμφωνούν να εξετάζουν το ενδεχόμενο προσθήκης της γεωγραφικής ένδειξης στην παρούσα συμφωνία δυνάμει του παρόντος υποτιμήματος.

ΑΡΘΡΟ 10.25

Ομάδα εργασίας για τις γεωγραφικές ενδείξεις

1. Η ομάδα εργασίας για τις γεωγραφικές ενδείξεις, που ιδρύεται δυνάμει του άρθρου 15.3 παράγραφος 1 (ομάδες εργασίας) συνεδριάζει, με αμοιβαία συμφωνία ή κατόπιν αιτήματος ενός συμβαλλόμενου μέρους, με σκοπό την εντατικοποίηση της συνεργασίας μεταξύ των συμβαλλόμενων μερών και το διάλογο σχετικά με τις γεωγραφικές ενδείξεις. Η ομάδα εργασίας μπορεί να εκδίδει συστάσεις και να λαμβάνει αποφάσεις με συναίνεση.
2. Ο τόπος της συνεδρίασης εναλλάσσεται μεταξύ των συμβαλλόμενων μερών. Ο χρόνος, ο τόπος και ο τρόπος των συνεδριάσεων της ομάδας εργασίας, περιλαμβανομένης, ενδεχομένως, της βιντεοδιάσκεψης, καθορίζεται αμοιβαία από τα συμβαλλόμενα μέρη, το αργότερο 90 ημέρες μετά την υποβολή του αιτήματος.
3. Η ομάδα εργασίας μπορεί να αποφασίσει:
  - α) να τροποποιήσει τα παραρτήματα 10-A και 10-B προκειμένου να προστεθούν επιμέρους γεωγραφικές ενδείξεις της Ευρωπαϊκής Ένωσης ή της Κορέας που, μετά την ολοκλήρωση της σχετικής διαδικασίας η οποία αναφέρεται στα άρθρα 10.18 παράγραφος 3 και 10.18 παράγραφος 4, ανάλογα με την περίπτωση, καθορίζονται και από το άλλο συμβαλλόμενο μέρος ως γεωγραφικές ενδείξεις και θα προστατεύονται στο έδαφος του εν λόγω συμβαλλόμενου μέρους·



- β) να τροποποιήσει<sup>9</sup> τα παραρτήματα που αναφέρονται στο εδάφιο α) προκειμένου να αφαιρέσει επιμέρους γεωγραφικές ενδείξεις οι οποίες έχουν παύσει να προστατεύονται στο συμβαλλόμενο μέρος καταγωγής<sup>10</sup>, ή οι οποίες, σύμφωνα με την ισχύουσα νομοθεσία, δεν πληρούν πλέον τις προϋποθέσεις ώστε να θεωρούνται γεωγραφικές ενδείξεις στο άλλο συμβαλλόμενο μέρος· και
- γ) ότι κάθε παραπομπή της παρούσας συμφωνίας στη νομοθεσία πρέπει να θεωρείται ότι αποτελεί παραπομπή στην εν λόγω νομοθεσία, όπως τροποποιήθηκε και αντικαταστάθηκε και όπως ισχύει σε μια συγκεκριμένη ημερομηνία μετά την έναρξη εφαρμογής της παρούσας συμφωνίας.
4. Η ομάδα εργασίας εξασφαλίζει επίσης την εύρυθμη λειτουργία του παρόντος υποτομήματος και μπορεί να εξετάζει κάθε ζήτημα που συνδέεται με την εφαρμογή και την υλοποίησή του. Συγκεκριμένα, είναι υπεύθυνη:
- α) για την ανταλλαγή πληροφοριών σχετικά με τις νομοθετικές εξελίξεις και τις εξελίξεις πολιτικής σχετικά με τις γεωγραφικές ενδείξεις·

---

<sup>9</sup> Αυτό αφορά την τροποποίηση της ίδιας της γεωγραφικής ένδειξης, συμπεριλαμβανομένων της ονομασίας και της κατηγορίας προϊόντων. Οι τροποποιήσεις των προδιαγραφών που αναφέρονται στα άρθρα 10.18 παράγραφος 3 και 10.18 παράγραφος 4 ή οι τροποποιήσεις των αρμόδιων φορέων ελέγχου που αναφέρονται στο άρθρο 10.18 παράγραφος 6 στοιχείο δ) εξακολουθούν να αποτελούν αποκλειστική αρμοδιότητα του συμβαλλόμενου μέρους καταγωγής της γεωγραφικής ένδειξης. Οι τροποποιήσεις αυτές μπορούν να κοινοποιούνται για λόγους ενημέρωσης.

<sup>10</sup> Η απόφαση για παύση της προστασίας μιας γεωγραφικής ένδειξης εξακολουθεί να αποτελεί αποκλειστική αρμοδιότητα του συμβαλλόμενου μέρους καταγωγής της γεωγραφικής ένδειξης.

- β) για την ανταλλαγή πληροφοριών για επιμέρους γεωγραφικές ενδείξεις με σκοπό την εξέταση της προστασίας τους σύμφωνα με την παρούσα συμφωνία· και
  - γ) για την ανταλλαγή πληροφοριών με στόχο τη βελτιστοποίηση της λειτουργίας της παρούσας συμφωνίας.
5. Η ομάδα εργασίας μπορεί να συζητήσει οποιοδήποτε θέμα αμοιβαίου ενδιαφέροντος στον τομέα των γεωγραφικών ενδείξεων.

#### ΑΡΘΡΟ 10.26

##### Ατομικές αιτήσεις προστασίας γεωγραφικών ενδείξεων

Οι διατάξεις του παρόντος υποτιμήματος ισχύουν με την επιφύλαξη του δικαιώματος της αναζήτησης αναγνώρισης και προστασίας γεωγραφικών ενδείξεων δυνάμει της σχετικής νομοθεσίας της Ευρωπαϊκής Ένωσης ή της Κορέας.

## ΥΠΟΤΜΗΜΑ Δ

### ΣΧΕΔΙΑ

#### ΑΡΘΡΟ 10.27

#### Προστασία καταχωρισμένων σχεδίων

1. Η Ευρωπαϊκή Ένωση και η Κορέα εξασφαλίζουν την προστασία των σχεδίων που έχουν δημιουργηθεί κατά τρόπο ανεξάρτητο, είναι νέα και πρωτότυπα και παρουσιάζουν ιδιαίτερο χαρακτήρα<sup>11</sup>.
2. Η προστασία αυτή εξασφαλίζεται με την καταχώριση και παρέχει στους κατόχους των σχεδίων αποκλειστικά δικαιώματα σύμφωνα με τις διατάξεις του παρόντος υποτιμήματος.

---

<sup>11</sup> Η Κορέα θεωρεί ότι ένα σχέδιο δεν είναι νέο εάν κάποιο πανομοιότυπο ή παρόμοιο σχέδιο έχει δημοσιοποιηθεί ή έχει χρησιμοποιηθεί δημόσια πριν από την κατάθεση της αίτησης για την καταχώριση του σχεδίου. Η Κορέα θεωρεί ότι ένα σχέδιο δεν είναι πρωτότυπο εάν μπορεί εύκολα να προκύψει από συνδυασμό σχεδίων τα οποία έχουν δημοσιοποιηθεί ή έχουν χρησιμοποιηθεί δημόσια πριν από την κατάθεση της αίτησης για την καταχώριση του σχεδίου. Η Ευρωπαϊκή Ένωση θεωρεί ότι ένα σχέδιο δεν είναι νέο εάν κάποιο πανομοιότυπο σχέδιο έχει δημοσιοποιηθεί πριν από την ημερομηνία κατάθεσης ενός καταχωρισμένου σχεδίου ή πριν από την ημερομηνία κοινοποίησης ενός καταχωρισμένου σχεδίου. Η Ευρωπαϊκή Ένωση θεωρεί ότι ένα σχέδιο δεν διαθέτει ιδιαίτερο χαρακτήρα, εάν η συνολική εντύπωση που δημιουργεί στους ενημερωμένους χρήστες δεν διαφέρει από τη συνολική εντύπωση που δημιουργεί στο χρήστες αυτούς οποιοδήποτε σχέδιο που έχει δημοσιοποιηθεί.

## ΑΡΘΡΟ 10.28

### Δικαιώματα που παρέχει η καταχώριση

Ο κάτοχος ενός προστατευόμενου σχεδίου έχει το δικαίωμα να εμποδίζει τρίτα μέρη να προβαίνουν, χωρίς τη συγκατάθεσή του, τουλάχιστον στην παραγωγή, την προσφορά προς πώληση, την πώληση, την εισαγωγή, την εξαγωγή ή τη χρήση ειδών που φέρουν ή ενσωματώνουν το προστατευόμενο σχέδιο, υπό την προϋπόθεση ότι οι προαναφερθείσες πράξεις επιχειρούνται για εμπορικούς σκοπούς ή θίγουν αδικαιολόγητα τη συνήθη εκμετάλλευση του σχεδίου ή δεν είναι συμβατές με την πρακτική του δίκαιου εμπορίου.

## ΑΡΘΡΟ 10.29

### Προστασία που παρέχεται σε μη καταχωρισμένη εμφάνιση

Η Ευρωπαϊκή Ένωση και η Κορέα παρέχουν τα νομικά μέσα για την αποτροπή της χρήσης μη καταχωρισμένης εμφάνισης ενός προϊόντος μόνο εάν η επίμαχη χρήση απορρέει από την αντιγραφή της μη καταχωρισμένης εμφάνισης του προϊόντος αυτού<sup>12</sup>. Αυτού του είδους η χρήση καλύπτει τουλάχιστον την παρουσίαση<sup>13</sup>, την εισαγωγή ή την εξαγωγή των προϊόντων.

<sup>12</sup> Για τους σκοπούς του παρόντος άρθρου, η Ευρωπαϊκή Ένωση και η Κορέα θεωρούν ότι οι όροι «μη καταχωρισμένο σχέδιο» και «μη καταχωρισμένη εμφάνιση» έχουν παρόμοια έννοια. Οι όροι προστασίας των «μη καταχωρισμένων σχεδίων» ή των «μη καταχωρισμένων εμφανίσεων» προβλέπονται στις ακόλουθες πράξεις:

- α) για την Κορέα στο νόμο περί αποτροπής του αθέμιτου ανταγωνισμού και προστασίας του εμπορικού απορρήτου (νόμος αριθ. 8767, της 21ης Δεκεμβρίου 2007)· και
- β) για την Ευρωπαϊκή Ένωση στον κανονισμό (ΕΚ) αριθ. 6/2002 του Συμβουλίου, της 12ης Δεκεμβρίου 2001, για τα κοινοτικά σχέδια και υποδείγματα, όπως τροποποιήθηκε με τον κανονισμό (ΕΚ) αριθ. 1891/2006 του Συμβουλίου, της 18ης Δεκεμβρίου 2006.

<sup>13</sup> Για τους σκοπούς του παρόντος άρθρου, η Ευρωπαϊκή Ένωση θεωρεί ως «παρουσίαση» την «προσφορά» ή τη «διάθεση στην αγορά» και η Κορέα θεωρεί ως «παρουσίαση» την «ανάθεση, τη χρηματοδοτική μίσθωση ή την έκθεση με σκοπό την ανάθεση ή τη χρηματοδοτική μίσθωση».

#### ΑΡΘΡΟ 10.30

##### Χρόνος προστασίας

1. Η χρονική διάρκεια προστασίας που προσφέρεται στα συμβαλλόμενα μέρη μετά την καταχώριση ανέρχεται σε 15 χρόνια τουλάχιστον.
2. Η χρονική διάρκεια της προστασίας που προσφέρεται στην Ευρωπαϊκή Ένωση και στην Κορέα για μη καταχωρισμένη εμφάνιση ανέρχεται σε τρία χρόνια τουλάχιστον.

#### ΑΡΘΡΟ 10.31

##### Εξαιρέσεις

1. Η Ευρωπαϊκή Ένωση και η Κορέα μπορούν να προβλέπουν περιορισμένης έκτασης εξαιρέσεις όσον αφορά την προστασία των σχεδίων, υπό τον όρο ότι οι εξαιρέσεις αυτές δεν συνεπάγονται υπέρμετρους περιορισμούς για την κανονική εκμετάλλευση των προστατευόμενων σχεδίων και δεν θίγουν αδικαιολόγητα τα νόμιμα συμφέροντα του κατόχου του προστατευόμενου σχεδίου, λαμβανομένων υπόψη των νόμιμων συμφερόντων τυχόν τρίτων μερών.
2. Η προστασία σχεδίων δεν επεκτείνεται σε σχέδια που στην ουσία αποτελούν απόρροια τεχνικών ή λειτουργικών παραμέτρων.
3. Η καταχώριση σχεδίου δεν παρέχει δικαιώματα επί σχεδίου το οποίο αντιβαίνει στη δημόσια τάξη ή τα χρηστά ήθη.

#### ΑΡΘΡΟ 10.32

##### Σχέση με τη διανοητική ιδιοκτησία

Το σχέδιο που προστατεύεται από δικαίωμα σχεδίου, το οποίο έχει καταχωριστεί στην Ευρωπαϊκή Ένωση ή την Κορέα σύμφωνα με το παρόν υποτμήμα είναι επίσης επιλέξιμο για προστασία βάσει της νομοθεσίας περί διανοητικής ιδιοκτησίας στην επικράτεια των συμβαλλόμενων μερών από την ημερομηνία κατά την οποία δημιουργήθηκε ή αποτυπώθηκε το σχέδιο σε οποιαδήποτε μορφή<sup>14</sup>.

#### ΥΠΟΤΜΗΜΑ Ε

##### ΔΙΠΛΩΜΑΤΑ ΕΥΡΕΣΙΤΕΧΝΙΑΣ

#### ΑΡΘΡΟ 10.33

##### Διεθνής συμφωνία

Τα συμβαλλόμενα μέρη καταβάλλουν κάθε δυνατή προσπάθεια για να συμμορφώνονται με τα άρθρα 1 έως 16 της Συνθήκης για το δίκαιο ευρεσιτεχνίας (2000).

---

<sup>14</sup> Η προστασία ενός σχεδίου βάσει της νομοθεσίας περί διανοητικής ιδιοκτησίας δεν χορηγείται αυτόματα, αλλά μόνο εάν το σχέδιο πληροί τις προϋποθέσεις περί προστασίας σύμφωνα με τη νομοθεσία περί διανοητικής ιδιοκτησίας.

ΑΡΘΡΟ 10.34

Διπλώματα ευρεσιτεχνίας και δημόσια υγεία

1. Τα συμβαλλόμενα μέρη αναγνωρίζουν τη σπουδαιότητα της Δήλωσης σχετικά με τη Συμφωνία TRIPS και τη Δημόσια Υγεία, η οποία εγκρίθηκε στις 14 Νοεμβρίου 2001 (εφεξής «Δήλωση της Ντόχα») από την υπουργική διάσκεψη του ΠΟΕ. Κατά την ερμηνεία και εφαρμογή των δικαιωμάτων και των υποχρεώσεων στο πλαίσιο του παρόντος υποτομήματος, τα συμβαλλόμενα μέρη μπορούν να βασίζονται στη Δήλωση της Ντόχα.
2. Τα συμβαλλόμενα μέρη συμβάλλουν στην εφαρμογή και τηρούν την απόφαση του γενικού συμβουλίου του ΠΟΕ της 30ής Αυγούστου 2003 σχετικά με την παράγραφο 6 της Δήλωσης της Ντόχα, καθώς και το Πρωτόκολλο που τροποποιεί τη συμφωνία TRIPS, το οποίο υπογράφηκε στη Γενεύη στις 6 Δεκεμβρίου 2005.

ΑΡΘΡΟ 10.35

Παράταση της διάρκειας των δικαιωμάτων που απορρέουν  
από την προστασία των ευρεσιτεχνιών

1. Τα συμβαλλόμενα μέρη αναγνωρίζουν ότι τα φαρμακευτικά προϊόντα<sup>15</sup> και τα φυτοπροστατευτικά προϊόντα<sup>16</sup> τα οποία καλύπτονται από ευρεσιτεχνία στα αντίστοιχα εδάφη τους υπόκεινται σε διαδικασία διοικητικής έγκρισης ή καταχώρισης πριν από τη διάθεσή τους στην αγορά.
2. Τα συμβαλλόμενα μέρη μεριμνούν, κατόπιν αιτήματος του κατόχου της ευρεσιτεχνίας, για την παράταση της διάρκειας των δικαιωμάτων που απορρέουν από την προστασία των ευρεσιτεχνιών ώστε να αποζημιώνεται ο κάτοχος της ευρεσιτεχνίας για τη μείωση της πραγματικής διάρκειας ζωής της ευρεσιτεχνίας, λόγω της πρώτης έγκρισης για τη διάθεση του προϊόντος στις αντίστοιχες αγορές τους. Η παράταση της διάρκειας των δικαιωμάτων που απορρέουν από την προστασία της ευρεσιτεχνίας δεν μπορεί να υπερβαίνει τα πέντε έτη<sup>17</sup>.

---

<sup>15</sup> Όπως ορίζονται στο παράρτημα 2-Δ (Φαρμακευτικά προϊόντα και ιατρικές συσκευές)  
<sup>16</sup> Φυτοπροστατευτικά προϊόντα, με τη μορφή με την οποία παραδίδονται στον χρήστη, τα οποία αποτελούνται από ή περιέχουν δραστικές ουσίες, αντιφυτοτοξικά ή συνεργιστικά, και προορίζονται για μία από τις ακόλουθες χρήσεις:

- α) να προστατεύουν τα φυτά ή τα φυτικά προϊόντα από κάθε είδους επιβλαβείς οργανισμούς ή να προλαμβάνουν τη δράση των οργανισμών αυτών, εκτός εάν τα προϊόντα αυτά θεωρείται ότι χρησιμοποιούνται για λόγους υγιεινής και όχι για την προστασία των φυτών ή των φυτικών προϊόντων,
- β) να επηρεάζουν τις φυσιολογικές διεργασίες των φυτών, όπως τις ουσίες που επηρεάζουν την ανάπτυξή τους, εκτός εάν πρόκειται για θρεπτικά στοιχεία,
- γ) να διατηρούν τα φυτικά προϊόντα, εκτός εάν πρόκειται για ουσίες ή προϊόντα που υπόκεινται σε ειδικές διατάξεις της Ευρωπαϊκής Ένωσης σχετικά με τα συντηρητικά,
- δ) να καταστρέφουν ανεπιθύμητα φυτά ή μέρη φυτών, εκτός από τα φύκη, εκτός εάν τα προϊόντα χρησιμοποιούνται στο έδαφος ή το νερό για να προστατεύουν τα φυτά, ή
- ε) να επιβραδύνουν ή να προλαμβάνουν την ανεπιθύμητη ανάπτυξη φυτών, εκτός από τα φύκη, εκτός εάν τα προϊόντα χρησιμοποιούνται στο έδαφος ή το νερό για να προστατεύουν τα φυτά.

<sup>17</sup> Με την επιφύλαξη της πιθανής παράτασης για παιδιατρική χρήση, όπως προβλέπεται από τα συμβαλλόμενα μέρη.



ΑΡΘΡΟ 10.36

Προστασία των στοιχείων που υποβάλλονται με σκοπό  
την έγκριση άδειας εμπορίας για φαρμακευτικά<sup>18</sup> προϊόντα

1. Τα συμβαλλόμενα μέρη εξασφαλίζουν την εμπιστευτικότητα, το απόρρητο και τη μη εξάρτηση από τα στοιχεία που υποβάλλονται με σκοπό την έγκριση άδειας για τη διάθεση στην αγορά φαρμακευτικού προϊόντος.
2. Για το σκοπό αυτό, τα συμβαλλόμενα μέρη εξασφαλίζουν στην αντίστοιχη νομοθεσία τους ότι τα στοιχεία, όπως αναφέρονται στο άρθρο 39 της συμφωνίας TRIPS, σχετικά με την ασφάλεια και την αποτελεσματικότητα, τα οποία ο αιτών υποβάλλει για πρώτη φορά με σκοπό την έγκριση άδειας εμπορίας για ένα νέο φαρμακευτικό προϊόν στο έδαφος των αντίστοιχων μερών, δεν χρησιμοποιούνται για τη χορήγηση άλλης έγκρισης άδειας εμπορίας φαρμακευτικού προϊόντος, εκτός εάν αποδεικνύεται η ρητή συγκατάθεση του κατόχου της έγκρισης άδειας εμπορίας σχετικά με τη χρήση των στοιχείων αυτών.
3. Η χρονική περίοδος προστασίας των στοιχείων είναι πέντε τουλάχιστον έτη από την ημερομηνία της πρώτης έγκρισης άδειας εμπορίας που χορηγήθηκε στο έδαφος των αντίστοιχων μερών.

---

<sup>18</sup> Όπως ορίζονται στο παράρτημα 2-Δ (Φαρμακευτικά προϊόντα και ιατρικές συσκευές).

#### ΑΡΘΡΟ 10.37

Προστασία των στοιχείων που υποβάλλονται με σκοπό  
την έγκριση άδειας εμπορίας για φυτοπροστατευτικά προϊόντα

1. Τα συμβαλλόμενα μέρη καθορίζουν τις απαιτήσεις ασφάλειας και αποτελεσματικότητας πριν χορηγήσουν έγκριση για τη διάθεση φυτοπροστατευτικών προϊόντων στην αγορά τους.
2. Τα συμβαλλόμενα μέρη εξασφαλίζουν ότι οι δοκιμασίες, οι εκθέσεις μελετών ή οι πληροφορίες που υποβάλλει για πρώτη φορά ο αιτών την έγκριση άδειας εμπορίας ενός φυτοπροστατευτικού προϊόντος δεν χρησιμοποιούνται από τρίτους ή σχετικές αρχές προς όφελος οποιουδήποτε άλλου προσώπου αποσκοπεί στην έγκριση άδειας εμπορίας φυτοπροστατευτικού προϊόντος, εκτός εάν αποδεικνύεται η ρητή συγκατάθεση του πρώτου αιτούντος σχετικά με τη χρήση των στοιχείων αυτών. Η προστασία αυτή στο εξής αναφέρεται ως «προστασία των στοιχείων».
3. Η χρονική περίοδος προστασίας των στοιχείων είναι 10 τουλάχιστον έτη από την ημερομηνία της πρώτης έγκρισης άδειας εμπορίας στα αντίστοιχα συμβαλλόμενα μέρη.

#### ΑΡΘΡΟ 10.38

##### Εφαρμογή

Τα συμβαλλόμενα μέρη λαμβάνουν τα αναγκαία μέτρα ώστε να εξασφαλίζεται πλήρως η αποτελεσματικότητα της προστασίας που προβλέπεται στο παρόν υποτίμημα, συνεργάζονται και συμμετέχουν ενεργά σε εποικοδομητικό διάλογο για το σκοπό αυτό.

## ΥΠΟΤΜΗΜΑ ΣΤ

### ΑΛΛΕΣ ΔΙΑΤΑΞΕΙΣ

#### ΑΡΘΡΟ 10.39

##### Φυτικές ποικιλίες

Τα συμβαλλόμενα μέρη μεριμνούν για την προστασία των φυτικών ποικιλιών και συμμορφώνονται με τη Διεθνή Σύμβαση για την προστασία των νέων φυτικών ποικιλιών (1991).

#### ΑΡΘΡΟ 10.40

##### Γενετικοί πόροι, παραδοσιακές γνώσεις και λαϊκή παράδοση

1. Με την επιφύλαξη της εθνικής τους νομοθεσίας, τα συμβαλλόμενα μέρη τηρούν, προστατεύουν και διατηρούν τις γνώσεις, τις καινοτομίες και τις πρακτικές των αυτόχθονων και τοπικών κοινοτήτων που αναπτύσσουν παραδοσιακούς τρόπους ζωής, σε ό,τι αφορά τη διατήρηση και την αυτοσυντηρούμενη χρήση της βιολογικής ποικιλομορφίας και προάγουν την ευρύτερη εφαρμογή τους με τη συμμετοχή και τη συγκατάθεση των κατόχων των εν λόγω γνώσεων, των καινοτομιών και των πρακτικών και ενθαρρύνουν την ισόρροπη κατανομή των πλεονεκτημάτων που προκύπτουν από τη χρησιμοποίηση των εν λόγω γνώσεων, καινοτομιών και πρακτικών.

2. Τα συμβαλλόμενα μέρη συμφωνούν στην τακτική ανταλλαγή απόψεων και πληροφοριών σχετικά με πολυμερείς συζητήσεις:
- α) στο πλαίσιο της παγκόσμιας οργάνωσης διανοητικής ιδιοκτησίας (WIPO), για θέματα που καλύπτονται από τη διακυβερνητική επιτροπή γενετικών πόρων, παραδοσιακών γνώσεων και λαϊκής παράδοσης·
  - β) στο πλαίσιο του ΠΟΕ, για θέματα που αφορούν τη σχέση μεταξύ της συμφωνίας TRIPS και της σύμβασης για τη βιολογική ποικιλομορφία (εφεξής «ΣΒΠ»), και την προστασία των παραδοσιακών γνώσεων και της λαϊκής παράδοσης· και
  - γ) στο πλαίσιο της ΣΒΠ, για τα θέματα που αφορούν το διεθνές καθεστώς πρόσβασης στους γενετικούς πόρους και την ισόρροπη κατανομή των οφελών.
3. Μετά την ολοκλήρωση των σχετικών πολυμερών συζητήσεων που αναφέρονται στην παράγραφο 2, τα συμβαλλόμενα μέρη, κατόπιν αιτήματος ενός εκ των δύο συμβαλλόμενων μερών, συμφωνούν επί της επανεξέτασης του παρόντος άρθρου στο πλαίσιο της Επιτροπής Εμπορίου, λαμβάνοντας υπόψη τα αποτελέσματα και τα συμπεράσματα των πολυμερών αυτών συζητήσεων. Η Επιτροπή Εμπορίου εκδίδει οποιαδήποτε αναγκαία απόφαση για να τεθούν σε ισχύ τα αποτελέσματα της επανεξέτασης.

## ΤΜΗΜΑ Γ

### ΕΠΙΒΟΛΗ ΤΩΝ ΔΙΚΑΙΩΜΑΤΩΝ ΔΙΑΝΟΗΤΙΚΗΣ ΙΔΙΟΚΤΗΣΙΑΣ

#### ΑΡΘΡΟ 10.41

##### Γενικές υποχρεώσεις

1. Τα συμβαλλόμενα μέρη επιβεβαιώνουν τις δεσμεύσεις που έχουν αναλάβει στο πλαίσιο της συμφωνίας TRIPS, και ιδίως όσον αφορά το μέρος III της συμφωνίας αυτής, και εξασφαλίζουν ότι τα ακόλουθα συμπληρωματικά μέτρα, διαδικασίες και μέτρα αποκατάστασης είναι διαθέσιμα βάσει της νομοθεσίας τους ώστε να επιτρέπεται η αποτελεσματική δράση ενάντια οποιασδήποτε παράβασης των δικαιωμάτων διανοητικής ιδιοκτησίας<sup>19</sup> που καλύπτονται από την παρούσα συμφωνία.
2. Τα εν λόγω μέτρα, διαδικασίες και ένδικα μέσα:
  - α) περιλαμβάνουν ένδικα μέσα τα οποία είναι δυνατόν να εφαρμόζονται γρήγορα για να αποτραπεί τυχόν προσβολή, καθώς και ένδικα μέσα με τα οποία αποθαρρύνεται η διάπραξη περαιτέρω προσβολών·
  - β) είναι δίκαια και εύλογα·
  - γ) δεν είναι περίπλοκα και δαπανηρά άνευ λόγου και δεν προβλέπουν παράλογες προθεσμίες ούτε συνεπάγονται αδικαιολόγητες καθυστερήσεις· και
  - δ) είναι αποτελεσματικά, αναλογικά και αποτρεπτικά και εφαρμόζονται κατά τρόπο ώστε να αποτρέπεται η δημιουργία εμποδίων στο θεμιτό εμπόριο και να προβλέπονται εγγυήσεις κατά της κατάχρησής τους.

---

<sup>19</sup> Όπως ορίζονται στο άρθρο 10.2 παράγραφος 2 στοιχεία α) έως η).

ΑΡΘΡΟ 10.42

Επιλέξιμοι αιτούντες

Τα συμβαλλόμενα μέρη αναγνωρίζουν ως πρόσωπα που έχουν δικαίωμα να ζητούν την εφαρμογή των μέτρων, των διαδικασιών και των ένδικων μέσων που αναφέρονται στο παρόν τμήμα και στο μέρος III της συμφωνίας TRIPS:

- α) τους κατόχους των δικαιωμάτων διανοητικής ιδιοκτησίας, σύμφωνα με τις διατάξεις του ισχύοντος δικαίου·
- β) κάθε άλλο πρόσωπο που έχει εξουσιοδοτηθεί να χρησιμοποιεί τα εν λόγω δικαιώματα, ιδίως οι κάτοχοι άδειας εκμετάλλευσης, σύμφωνα με τις διατάξεις της ισχύουσας νομοθεσίας·
- γ) τους οργανισμούς διαχείρισης συλλογικών δικαιωμάτων διανοητικής ιδιοκτησίας στους οποίους αναγνωρίζεται τακτικά το δικαίωμα να εκπροσωπούν κατόχους δικαιωμάτων διανοητικής ιδιοκτησίας, εφόσον το επιτρέπουν οι διατάξεις της ισχύουσας νομοθεσίας και σύμφωνα με αυτές· και
- δ) τους συλλόγους και τις ενώσεις που έχουν το νομικό καθεστώς και την εξουσία να διεκδικούν τα δικαιώματα αυτά, εφόσον αυτό επιτρέπεται από τις διατάξεις της ισχύουσας νομοθεσίας και σύμφωνα με αυτές.

## ΥΠΟΤΜΗΜΑ Α

### ΜΕΤΡΑ, ΔΙΑΔΙΚΑΣΙΕΣ ΚΑΙ ΜΕΤΡΑ ΑΠΟΚΑΤΑΣΤΑΣΗΣ ΣΕ ΘΕΜΑΤΑ ΑΣΤΙΚΟΥ ΔΙΚΑΙΟΥ

#### ΑΡΘΡΟ 10.43

##### Αποδεικτικά στοιχεία

Τα συμβαλλόμενα μέρη λαμβάνουν τα απαιτούμενα μέτρα ώστε, σε περίπτωση προσβολής του δικαιώματος διανοητικής ιδιοκτησίας σε εμπορική κλίμακα, να μπορούν οι αρμόδιες δικαστικές αρχές, εφόσον ενδείκνυται και κατόπιν αίτησης του ενδιαφερόμενου μέρους, να διατάσσουν την κοινοποίηση τραπεζικών, χρηματοοικονομικών ή εμπορικών εγγράφων που βρίσκονται υπό τον έλεγχο του αντιδίκου, με την επιφύλαξη ότι διασφαλίζεται η προστασία των εμπιστευτικών πληροφοριών.

#### ΑΡΘΡΟ 10.44

##### Προσωρινά μέτρα για την προστασία των αποδεικτικών στοιχείων

1. Τα συμβαλλόμενα μέρη μεριμνούν ώστε, ακόμη και πριν από την εξέταση της αγωγής επί της ουσίας, οι αρμόδιες δικαστικές αρχές να δύνανται, έπειτα από αίτηση του συμβαλλόμενου μέρους που προσκόμισε ευλόγως διαθέσιμα αποδεικτικά στοιχεία προς τεκμηρίωση των ισχυρισμών του περί προσβολής ή επικείμενης προσβολής του δικαιώματός του διανοητικής ιδιοκτησίας, να διατάσσουν την άμεση και αποτελεσματική λήψη προσωρινών μέτρων για την προστασία των σχετικών αποδεικτικών στοιχείων που αφορούν την εικαζόμενη προσβολή, με την επιφύλαξη ότι διασφαλίζεται η προστασία των εμπιστευτικών πληροφοριών.

2. Τα συμβαλλόμενα μέρη δύνανται να προβλέπουν ότι αυτά τα μέτρα περιλαμβάνουν λεπτομερή περιγραφή, με ή χωρίς τη λήψη δειγμάτων, ή την πραγματική κατάσχεση των παράνομων εμπορευμάτων και, εφόσον ενδείκνυται, των υλικών και εργαλείων που χρησιμοποιήθηκαν για την παραγωγή ή τη διανομή των εμπορευμάτων αυτών καθώς και των σχετικών εγγράφων. Τα μέτρα αυτά λαμβάνονται, εφόσον απαιτείται, χωρίς να έχει προηγηθεί ακρόαση του αντιδίκου, ιδίως όταν οποιαδήποτε καθυστέρηση ενδέχεται να προκαλέσει ανεπανόρθωτη ζημία στον κάτοχο του δικαιώματος ή όταν υπάρχει αποδεδειγμένος κίνδυνος καταστροφής των αποδεικτικών στοιχείων.

#### ΑΡΘΡΟ 10.45

##### Δικαίωμα ενημέρωσης

1. Τα συμβαλλόμενα μέρη εξασφαλίζουν ότι, κατά τη διάρκεια της εκδίκασης αστικών υποθέσεων σχετικά με την προσβολή δικαιώματος πνευματικής ιδιοκτησίας και κατόπιν αιτιολογημένου και αναλογικού αιτήματος του προσφεύγοντος, οι αρμόδιες δικαστικές αρχές μπορούν να διατάσσουν τον παραβάτη και/ή οποιοδήποτε άλλο πρόσωπο μετέχει στη διαφορά ή κάποιον μάρτυρα να καταθέσει πληροφορίες σχετικά με την προέλευση και τα δίκτυα διανομής των εμπορευμάτων ή των υπηρεσιών που προσβάλλουν το δικαίωμα διανοητικής ιδιοκτησίας.
- α) «Οποιοδήποτε άλλο πρόσωπο» στην παρούσα παράγραφο σημαίνει ένα πρόσωπο το οποίο:
  - i) βρέθηκε να κατέχει τα παράνομα εμπορεύματα σε εμπορική κλίμακα·
  - ii) βρέθηκε να χρησιμοποιεί τις παράνομες υπηρεσίες σε εμπορική κλίμακα·



- iii) διαπιστώθηκε ότι παρείχε, σε εμπορική κλίμακα, υπηρεσίες χρησιμοποιούμενες για την προσβολή δικαιώματος, ή
  - iv) υποδείχθηκε, από το πρόσωπο που αναφέρεται στο παρόν εδάφιο ως εμπλεκόμενο στην παραγωγή, κατασκευή ή διανομή των εμπορευμάτων ή στην παροχή των υπηρεσιών.
- β) Στις πληροφορίες, κατά περίπτωση, περιλαμβάνονται:
- i) τα ονοματεπώνυμα και οι διευθύνσεις των παραγωγών, κατασκευαστών, διανομέων, παρόχων και άλλων προηγούμενων κατόχων των προϊόντων ή των υπηρεσιών, καθώς και των χονδρεμπόρων και των εμπόρων λιανικής για τους οποίους προορίζονταν· ή
  - ii) οι πληροφορίες για τις ποσότητες που παρήχθησαν, κατασκευάστηκαν, παραδόθηκαν, παραλήφθηκαν ή παραγγέλθηκαν, καθώς και για το τίμημα που εισπράχθηκε για τα εν λόγω εμπορεύματα ή υπηρεσίες.
2. Το παρόν άρθρο εφαρμόζεται με την επιφύλαξη άλλων κανονιστικών διατάξεων οι οποίες:
- α) παρέχουν στον κάτοχο του δικαιώματος δικαιώματα πληρέστερης ενημέρωσης·
  - β) διέπουν τη χρήση, στο πλαίσιο αστικής ή ποινικής διαδικασίας, των πληροφοριών που γνωστοποιούνται βάσει του παρόντος άρθρου·
  - γ) διέπουν την ευθύνη για καταχρηστική άσκηση του δικαιώματος ενημέρωσης·

- δ) παρέχουν τη δυνατότητα άρνησης της παροχής πληροφοριών που θα υποχρέωναν το πρόσωπο που αναφέρεται στην παράγραφο 1 να παραδεχθεί τη συμμετοχή του ιδίου ή στενών συγγενών του στην προσβολή δικαιώματος διανοητικής ιδιοκτησίας ή
- ε) διέπουν την προστασία της εμπιστευτικότητας των πηγών πληροφοριών ή την επεξεργασία προσωπικών δεδομένων.

#### ΑΡΘΡΟ 10.46

##### Προσωρινά και προληπτικά μέτρα

1. Τα συμβαλλόμενα μέρη μεριμνούν ώστε οι δικαστικές αρχές να μπορούν, κατόπιν αιτήματος του προσφεύγοντος, να εκδίδουν προσωρινή διαταγή, με σκοπό να προλάβουν κάθε επικείμενη προσβολή δικαιώματος διανοητικής ιδιοκτησίας ή να απαγορεύσουν, προσωρινά και εφόσον απαιτείται υπό την προϋπόθεση επαναληπτικής καταβολής προστίμου, στις περιπτώσεις που προβλέπεται από την εθνική νομοθεσία, τη συνέχιση των προσβολών του εν λόγω δικαιώματος ή να εξαρτήσουν τη συνέχιση της εν λόγω προσβολής από την παροχή εγγύησης με σκοπό να διασφαλιστεί η αποζημίωση του κατόχου του δικαιώματος. Προσωρινή διαταγή μπορεί επίσης να εκδίδεται κατά ενδιάμεσου<sup>20</sup>, οι υπηρεσίες του οποίου χρησιμοποιούνται από τρίτον για την προσβολή δικαιώματος διανοητικής ιδιοκτησίας, συγγενών δικαιωμάτων, εμπορικών σημάτων ή γεωγραφικών ενδείξεων.

---

<sup>20</sup> Για τους σκοπούς της παρούσας παραγράφου, η έννοια του όρου «ενδιάμεσος» καθορίζεται από την εθνική νομοθεσία κάθε συμβαλλόμενου μέρους, ωστόσο περιλαμβάνει εκείνους που παραδίδουν ή διανέμουν παράνομα εμπορεύματα, και επίσης κατά περίπτωση, περιλαμβάνουν τους παρόχους υπηρεσιών μέσω διαδικτύου.

2. Προσωρινή διαταγή μπορεί επίσης να εκδίδεται με σκοπό την κατάσχεση των εμπορευμάτων για τα οποία υπάρχουν υπόνοιες ότι προσβάλλουν δικαίωμα διανοητικής ιδιοκτησίας, προκειμένου να εμποδιστεί η είσοδος ή η κυκλοφορία τους στα δίκτυα εμπορίας.
3. Σε περίπτωση προσβολής που διαπράττεται σε εμπορική κλίμακα, τα συμβαλλόμενα μέρη μεριμνούν ώστε οι αρμόδιες δικαστικές αρχές να μπορούν να διατάσσουν, εφόσον ο προσφεύγων αποδεικνύει την ύπαρξη περιστάσεων που είναι δυνατόν να θέσουν σε κίνδυνο την καταβολή της αποζημίωσης, την προληπτική κατάσχεση των κινητών και ακίνητων περιουσιακών στοιχείων του κατ' ισχυρισμόν παραβάτη, συμπεριλαμβανομένης της δέσμευσης των τραπεζικών του λογαριασμών και των λοιπών περιουσιακών του στοιχείων.

#### ΑΡΘΡΟ 10.47

##### Διορθωτικά μέτρα

1. Τα συμβαλλόμενα μέρη μεριμνούν ώστε οι αρμόδιες δικαστικές αρχές, κατόπιν αιτήματος του προσφεύγοντος και με την επιφύλαξη της αποζημίωσης που οφείλεται στο δικαιούχο λόγω της παράβασης και αυτό χωρίς οιαδήποτε αποζημίωση, να διατάσσουν την καταστροφή των προϊόντων για τα οποία διαπιστώθηκε ότι προσβάλλουν δικαίωμα διανοητικής ιδιοκτησίας ή τη λήψη οποιωνδήποτε άλλων μέτρων για την οριστική απόσυρση των προϊόντων αυτών από τα δίκτυα εμπορίας. Κατά περίπτωση, οι αρμόδιες δικαστικές αρχές δύνανται, επίσης, να διατάσσουν την καταστροφή των υλικών και των εργαλείων που κυρίως χρησιμοποιήθηκαν για τη δημιουργία ή την κατασκευή των προϊόντων αυτών.

2. Οι δικαστικές αρχές διατάσσουν την εκτέλεση των εν λόγω μέτρων με δαπάνες του παραβάτη, εκτός εάν συνηγορούν ειδικοί λόγοι για το αντίθετο.
3. Κατά την εξέταση μιας αίτησης για τη λήψη διορθωτικών μέτρων συνεκτιμάται η ανάγκη να υπάρχει αναλογική σχέση μεταξύ της σοβαρότητας της προσβολής και των ένδικων μέσων, καθώς και τα συμφέροντα τρίτων.

#### ΑΡΘΡΟ 10.48

##### Δικαστικές διαταγές

1. Τα συμβαλλόμενα μέρη μεριμνούν ώστε, όταν έχει εκδοθεί δικαστική απόφαση που διαπιστώνει προσβολή δικαιώματος διανοητικής ιδιοκτησίας, οι αρμόδιες δικαστικές αρχές να δύνανται να απαγορεύουν στον παραβάτη τη συνέχιση της εν λόγω προσβολής στο μέλλον.
2. Εφόσον το προβλέπει η νομοθεσία, η μη συμμόρφωση με την απαγόρευση αυτή υπόκειται, κατά περίπτωση, σε επαναλαμβανόμενες χρηματικές ποινές, προκειμένου να διασφαλισθεί η συμμόρφωση. Επίσης, τα συμβαλλόμενα μέρη εξασφαλίζουν ότι οι κάτοχοι των δικαιωμάτων μπορούν να στραφούν κατά ενδιαμέσου<sup>21</sup>, οι υπηρεσίες του οποίου χρησιμοποιούνται από τρίτο για την προσβολή δικαιώματος διανοητικής ιδιοκτησίας, συγγενών δικαιωμάτων, εμπορικών σημάτων ή γεωγραφικών ενδείξεων.

---

<sup>21</sup> Για τους σκοπούς της παρούσας παραγράφου, η έννοια του όρου «ενδιάμεσος» καθορίζεται από την εθνική νομοθεσία κάθε συμβαλλόμενου μέρους, ωστόσο περιλαμβάνει εκείνους που παραδίδουν ή διανέμουν παράνομα εμπορεύματα, και επίσης κατά περίπτωση, περιλαμβάνουν τους παρόχους υπηρεσιών μέσω διαδικτύου.

#### ΑΡΘΡΟ 10.49

##### Εναλλακτικά μέτρα

Τα συμβαλλόμενα μέρη δύνανται να προβλέπουν ότι, εφόσον ενδείκνυται και έπειτα από αίτηση του προσώπου εναντίον του οποίου ενδέχεται να ληφθούν τα μέτρα που προβλέπονται στο άρθρο 10.47 ή στο άρθρο 10.48, οι αρμόδιες δικαστικές αρχές μπορούν να διατάξουν την καταβολή χρηματικής αποζημίωσης στον ζημιωθέντα, αντί της εφαρμογής των μέτρων που προβλέπονται στο άρθρο 10.47 ή στο άρθρο 10.48, αν το εν λόγω πρόσωπο ενήργησε χωρίς δόλο ή αμέλεια, εφόσον η εκτέλεση των εν λόγω μέτρων θα του προκαλούσε δυσανάλογη ζημία και εφόσον η καταβολή χρηματικής αποζημίωσης στον ζημιωθέντα διάδικο κρίνεται επαρκώς ικανοποιητική.

#### ΑΡΘΡΟ 10.50

##### Αποζημίωση

1. Τα συμβαλλόμενα μέρη μεριμνούν ώστε όταν οι δικαστικές αρχές καθορίζουν την αποζημίωση:
  - α) λαμβάνουν υπόψη όλα τα συναφή ζητήματα, όπως τις αρνητικές οικονομικές επιπτώσεις, συμπεριλαμβανομένης της απώλειας κερδών, τις οποίες υφίσταται ο ζημιωθείς διάδικος, και τα τυχόν αδικαιολόγητα κέρδη που αποκόμισε ο παραβάτης και, εφόσον ενδείκνυται, άλλα στοιχεία, πέραν των οικονομικών, όπως η ηθική βλάβη που προκάλεσε στον κάτοχο του δικαιώματος η προσβολή, ή

- β) εναλλακτικά προς το εδάφιο α), να μπορούν, εφόσον ενδείκνυται, να καθορίζουν την αποζημίωση ως κατ' αποκοπή ποσό βάσει στοιχείων όπως τουλάχιστον το ύψος των δικαιωμάτων ή λοιπών αμοιβών που θα οφείλονταν αν ο παραβάτης είχε ζητήσει την άδεια να χρησιμοποιεί το επίμαχο δικαίωμα διανοητικής ιδιοκτησίας.
2. Στις περιπτώσεις κατά τις οποίες ο παραβάτης προέβη στην προσβολή του δικαιώματος διανοητικής ιδιοκτησίας εν αγνοία του ή ενώ δεν υπήρχαν βάσιμοι λόγοι να το γνωρίζει, τα συμβαλλόμενα μέρη μπορούν να προβλέπουν τη δυνατότητα των δικαστικών αρχών να διατάσσουν την ανάκτηση των κερδών ή την καταβολή αποζημίωσης, η οποία μπορεί να είναι προκαθορισμένη.
3. Κατά την εκδίκαση υποθέσεων αστικού δικαίου τα συμβαλλόμενα μέρη, τουλάχιστον όσον αφορά έργα, φωνογραφήματα και εκτελέσεις που προστατεύονται από δικαιώματα διανοητικής ιδιοκτησίας ή συγγενή δικαιώματα και στις περιπτώσεις παραποίησης εμπορικών σημάτων, μπορούν να ορίζουν ή να διατηρούν προκαθορισμένες αποζημιώσεις, παρέχοντας τη δυνατότητα επιλογής στον κάτοχο του δικαιώματος.

#### ΑΡΘΡΟ 10.51

##### Δικαστικά έξοδα

Τα συμβαλλόμενα μέρη εξασφαλίζουν ότι τα εύλογα και αναλογικά δικαστικά έξοδα και οι λοιπές δαπάνες στις οποίες υπεβλήθη ο νικήσας διάδικος βαρύνουν κατά γενικό κανόνα τον ηττηθέντα διάδικο, εκτός εάν λόγοι επιεικειάς επιβάλλουν άλλως.

ΑΡΘΡΟ 10.52

Δημοσίευση των δικαστικών αποφάσεων

Στις περιπτώσεις δικαστικών προσφυγών που ασκούνται για προσβολή δικαιώματος διανοητικής ιδιοκτησίας, τα συμβαλλόμενα μέρη εξασφαλίζουν ότι οι δικαστικές αρχές δύνανται να διατάσσουν, έπειτα από αίτηση του προσφεύγοντος και με δαπάνες του παραβάτη, ενδεδειγμένα μέτρα για τη διάδοση των πληροφοριών σχετικά με την απόφαση, συμπεριλαμβανομένης της ανάρτησης της απόφασης καθώς και της πλήρους ή μερικής δημοσίευσής της. Τα συμβαλλόμενα μέρη δύνανται να προβλέπουν και άλλα πρόσθετα μέτρα δημοσιότητας, τα οποία ενδείκνυνται για τις συγκεκριμένες περιστάσεις, συμπεριλαμβανομένης της εμφανούς διαφήμισης.

ΑΡΘΡΟ 10.53

Τεκμήριο διανοητικής ιδιοκτησίας ή κατοχής συγγενικών δικαιωμάτων

Κατά την εκδίκαση υποθέσεων αστικού δικαίου που αφορούν δικαιώματα διανοητικής ιδιοκτησίας ή συγγενή δικαιώματα, τα συμβαλλόμενα μέρη προβλέπουν το τεκμήριο ότι, ελλείψει αποδείξεων περί του αντιθέτου, το φυσικό ή νομικό πρόσωπο το όνομα ή η επωνυμία του οποίου υποδεικνύεται ως κάτοχος δικαιώματος διανοητικής ιδιοκτησίας ή συγγενούς δικαιώματος του έργου ή του αντικειμένου της υπόθεσης κατά το συνήθη τρόπο ορίζεται κάτοχος του δικαιώματος για το εν λόγω έργο ή αντικείμενο.

## ΥΠΟΤΜΗΜΑ Β

### ΠΟΙΝΙΚΕΣ ΚΥΡΩΣΕΙΣ

#### ΑΡΘΡΟ 10.54

##### Πεδίο των ποινικών κυρώσεων

Τα συμβαλλόμενα μέρη προβλέπουν τις ποινικές διαδικασίες και ποινές, οι οποίες εφαρμόζονται τουλάχιστον σε περιπτώσεις εκ προθέσεως παραποίησης εμπορικών σημάτων ή παράνομης εκμετάλλευσης δικαιώματος διανοητικής ιδιοκτησίας και συγγενών δικαιωμάτων<sup>22</sup> σε εμπορική κλίμακα.

#### ΑΡΘΡΟ 10.55

##### Παραποίηση γεωγραφικών ενδείξεων και σχεδίων

Με βάση την εθνική τους νομοθεσία ή τις συνταγματικές τους διατάξεις, τα συμβαλλόμενα μέρη εξετάζουν την έγκριση μέτρων για τον καθορισμό της ποινικής ευθύνης όσον αφορά την παραποίηση των γεωγραφικών ενδείξεων και των σχεδίων.

---

<sup>22</sup> Η έννοια του όρου «συγγενή δικαιώματα» καθορίζεται από κάθε συμβαλλόμενο μέρος σύμφωνα με τις διεθνείς του υποχρεώσεις.



#### ΑΡΘΡΟ 10.56

##### Ευθύνη νομικών προσώπων

1. Τα συμβαλλόμενα μέρη εγκρίνουν τα αναγκαία μέτρα, σύμφωνα με τις αρχές της νομοθεσίας τους, για τον καθορισμό της ευθύνης των νομικών προσώπων σχετικά με τα αδικήματα που αναφέρονται στο άρθρο 10.54.
2. Η ευθύνη αυτή καθορίζεται με την επιφύλαξη της ποινικής ευθύνης των φυσικών προσώπων τα οποία διέπραξαν τα αδικήματα.

#### ΑΡΘΡΟ 10.57

##### Συνέργεια και υποκίνηση

Οι διατάξεις του παρόντος υποτιμήματος εφαρμόζονται και στις περιπτώσεις συνέργειας και υποκίνησης σχετικά με τα αδικήματα που αναφέρονται στο άρθρο 10.54.

#### ΑΡΘΡΟ 10.58

##### Κατάσχεση

Για τις περιπτώσεις των αδικημάτων που αναφέρονται στο άρθρο 10.54, τα συμβαλλόμενα μέρη εξασφαλίζουν στις αρμόδιες αρχές τους την εξουσία να διατάσσουν την κατάσχεση των ύποπτων για παραποίηση εμπορικών σημάτων εμπορευμάτων ή των πειρατικών εμπορευμάτων, οποιωνδήποτε σχετικών υλικών και εργαλείων που χρησιμοποιούνται κυρίως για τη διάπραξη του καταγγελλόμενου αδικήματος, εγγράφων αποδεικτικών στοιχείων που συνδέονται με το καταγγελλόμενο αδίκημα και οποιωνδήποτε περιουσιακών στοιχείων έχουν προέλθει από αυτό ή έχουν αποκτηθεί με άμεσο ή έμμεσο τρόπο από την παράνομη δραστηριότητα.

#### ΑΡΘΡΟ 10.59

##### Κυρώσεις

Για τα αδικήματα που αναφέρονται στο άρθρο 10.54, τα συμβαλλόμενα μέρη προβλέπουν κυρώσεις στις οποίες περιλαμβάνονται ποινές φυλάκισης και χρηματικά πρόστιμα τα οποία είναι αποτελεσματικά, αναλογικά και αποτρεπτικά.

## ΑΡΘΡΟ 10.60

### Δήμευση

1. Για τις περιπτώσεις των αδικημάτων που αναφέρονται στο άρθρο 10.54, τα συμβαλλόμενα μέρη εξασφαλίζουν στις αρμόδιες αρχές τους την εξουσία να διατάσσουν τη δήμευση και/ή την καταστροφή όλων των εμπορευμάτων που φέρουν εμπορικό σήμα το οποίο αποτελεί αντικείμενο παραποίησης ή των πειρατικών εμπορευμάτων, των υλικών και των εργαλείων που χρησιμοποιούνται κυρίως για την παραποίηση των εμπορικών σημάτων ή για την κατασκευή των πειρατικών εμπορευμάτων και των περιουσιακών στοιχείων που έχουν προέλθει από αυτά ή έχουν αποκτηθεί με άμεσο ή έμμεσο τρόπο από την παράνομη δραστηριότητα.
2. Τα συμβαλλόμενα μέρη εξασφαλίζουν ότι τα εμπορεύματα που φέρουν εμπορικό σήμα το οποίο αποτελεί αντικείμενο παραποίησης και τα πειρατικά εμπορεύματα που δημεύτηκαν δυνάμει του παρόντος άρθρου, εάν δεν καταστραφούν, αποσύρονται από τα δίκτυα εμπορίας, υπό την προϋπόθεση ότι τα εμπορεύματα δεν είναι επικίνδυνα για την υγεία και την ασφάλεια των προσώπων.
3. Επίσης, τα συμβαλλόμενα μέρη εξασφαλίζουν ότι η δήμευση και καταστροφή που γίνεται δυνάμει του παρόντος άρθρου πραγματοποιείται χωρίς κανενός είδους αποζημίωση του εναγομένου.
4. Τα συμβαλλόμενα μέρη μπορούν να προβλέπουν ότι οι δικαστικές αρχές τους έχουν την εξουσία να διατάσσουν τη δήμευση περιουσιακών στοιχείων αξίας αντίστοιχης με εκείνη των περιουσιακών στοιχείων που προέρχονται από ή έχουν αποκτηθεί με άμεσο ή έμμεσο τρόπο από την παράνομη δραστηριότητα.

## ΑΡΘΡΟ 10.61

### Δικαιώματα τρίτων

Τα συμβαλλόμενα μέρη εξασφαλίζουν ότι παρέχεται η δέουσα προστασία και οι δέουσες εγγυήσεις σχετικά με τα δικαιώματα τρίτων.

## ΥΠΟΤΜΗΜΑ Γ

### ΑΞΙΟΠΙΣΤΙΑ ΤΩΝ ΠΑΡΟΧΩΝ ΥΠΗΡΕΣΙΩΝ ΜΕΣΩ ΔΙΑΔΙΚΤΥΟΥ

## ΑΡΘΡΟ 10.62

### Ευθύνη των παρόχων υπηρεσιών μέσω διαδικτύου<sup>23</sup>

Τα συμβαλλόμενα μέρη αναγνωρίζουν ότι οι υπηρεσίες διαμεσολαβητών είναι δυνατόν να χρησιμοποιηθούν από τρίτους για παράνομες δραστηριότητες. Με σκοπό να εξασφαλιστεί αφενός η ελεύθερη κυκλοφορία των υπηρεσιών πληροφόρησης και αφετέρου η εφαρμογή των δικαιωμάτων διανοητικής ιδιοκτησίας στο ψηφιακό περιβάλλον, τα συμβαλλόμενα μέρη προβλέπουν διατάξεις για τα μέτρα που καθορίζονται στα άρθρα 10.63 έως 10.66 σχετικά με τους ενδιάμεσους παρόχους υπηρεσιών εφόσον δεν εμπλέκονται κατά κανένα τρόπο στις πληροφορίες που μεταδίδονται.

---

<sup>23</sup> Για τους σκοπούς της λειτουργίας που αναφέρεται στο άρθρο 10.63, ως «πάροχος υπηρεσιών» νοείται ο πάροχος υπηρεσιών μετάδοσης, δρομολόγησης ή συνδέσεων για ψηφιακές επιγραμμής επικοινωνίες χωρίς την τροποποίηση του περιεχομένου τους, μεταξύ των σημείων ή στα σημεία που καθορίζονται από το χρήστη, του υλικού της επιλογής του χρήστη, και για τους σκοπούς των λειτουργιών που αναφέρονται στα άρθρα 10.64 και 10.65 ως «πάροχος υπηρεσιών» νοείται ο πάροχος ή ο υπεύθυνος λειτουργίας υποδομής για υπηρεσίες που παρέχονται μέσω διαδικτύου ή υπηρεσίες πρόσβασης σε δίκτυα.

ΑΡΘΡΟ 10.63

Ευθύνη των παρόχων υπηρεσιών μέσω διαδικτύου: «Απλή μετάδοση»

1. Τα συμβαλλόμενα μέρη εξασφαλίζουν ότι, σε περίπτωση παροχής μιας υπηρεσίας της κοινωνίας της πληροφορίας η οποία συνίσταται στη μετάδοση πληροφοριών που παρέχει ο αποδέκτης της υπηρεσίας σε ένα δίκτυο επικοινωνιών ή στην παροχή πρόσβασης σε δίκτυο επικοινωνιών, δεν υφίσταται ευθύνη του παρόχου υπηρεσιών όσον αφορά τις μεταδιδόμενες πληροφορίες, υπό τον όρο ότι ο πάροχος:

- α) δεν αποτελεί την αφετηρία της μετάδοσης των πληροφοριών·
- β) δεν επιλέγει τον αποδέκτη της μετάδοσης· και
- γ) δεν επιλέγει και δεν τροποποιεί τις μεταδιδόμενες πληροφορίες.

2. Οι δραστηριότητες μετάδοσης και παροχής πρόσβασης που αναφέρονται στην παράγραφο 1 περιλαμβάνουν την αυτόματη, ενδιάμεση και προσωρινή αποθήκευση των μεταδιδόμενων πληροφοριών, στο βαθμό που η αποθήκευση αυτή εξυπηρετεί αποκλειστικά την πραγματοποίηση της μετάδοσης στο δίκτυο επικοινωνιών και η διάρκειά της δεν υπερβαίνει το χρόνο που είναι ευλόγως απαραίτητος για τη μετάδοση.

3. Το παρόν άρθρο δεν θίγει τη δυνατότητα, σύμφωνα με τα νομικά συστήματα των μερών, δικαστικής ή διοικητικής αρχής να απαιτήσει από τον πάροχο υπηρεσιών να προβεί στην παύση ή στην πρόληψη παράβασης.

ΑΡΘΡΟ 10.64

Ευθύνη των παρόχων υπηρεσιών μέσω διαδικτύου: «Αποθήκευση σε κρυφή μνήμη»  
(Caching)

1. Τα συμβαλλόμενα μέρη διασφαλίζουν ότι, σε περίπτωση παροχής μιας υπηρεσίας της κοινωνίας της πληροφορίας, η οποία συνίσταται στη μετάδοση πληροφοριών που παρέχει ένας αποδέκτης υπηρεσίας σε ένα δίκτυο επικοινωνιών, δεν υφίσταται ευθύνη του παρόχου υπηρεσιών, όσον αφορά την αυτόματη, ενδιάμεση και προσωρινή αποθήκευση των πληροφοριών αυτών η οποία γίνεται με αποκλειστικό σκοπό να καταστεί αποτελεσματικότερη η μεταγενέστερη μετάδοση των πληροφοριών σε άλλους αποδέκτες της υπηρεσίας, κατόπιν αιτήματός τους, υπό τον όρο ότι ο πάροχος:
  - α) δεν τροποποιεί τις πληροφορίες·
  - β) τηρεί τους όρους πρόσβασης στις πληροφορίες·
  - γ) τηρεί τους κανόνες που αφορούν την επικαιροποίηση των πληροφοριών, οι οποίοι καθορίζονται κατά ευρέως αναγνωρισμένο τρόπο και χρησιμοποιούνται από τον κλάδο·
  - δ) δεν παρεμποδίζει τη νόμιμη χρήση της τεχνολογίας, η οποία αναγνωρίζεται ευρέως και χρησιμοποιείται από τον κλάδο, προκειμένου να αποκτήσει δεδομένα σχετικά με τη χρήση των πληροφοριών· και
  - ε) ενεργεί άμεσα προκειμένου να αποσύρει τις πληροφορίες που αποθήκευσε ή να καταστήσει την πρόσβαση σε αυτές αδύνατη, μόλις αντιληφθεί ότι οι πληροφορίες έχουν αποσυρθεί από το σημείο του δικτύου στο οποίο βρίσκονταν αρχικά ή η πρόσβαση στις πληροφορίες κατέστη αδύνατη ή μια δικαστική ή διοικητική αρχή διέταξε την απόσυρση των πληροφοριών ή απαγόρευσε την πρόσβαση σε αυτές.

2. Το παρόν άρθρο δεν θίγει τη δυνατότητα, σύμφωνα με τα νομικά συστήματα των μερών, δικαστικής ή διοικητικής αρχής να απαιτήσει από τον πάροχο υπηρεσιών να προβεί στην παύση ή στην πρόληψη παράβασης.

#### ΑΡΘΡΟ 10.65

Ευθύνη των παρόχων υπηρεσιών μέσω διαδικτύου: «Φιλοξενία» (Hosting)

1. Τα συμβαλλόμενα μέρη εξασφαλίζουν ότι σε περίπτωση παροχής μιας υπηρεσίας της κοινωνίας της πληροφορίας η οποία συνίσταται στην αποθήκευση πληροφοριών παρεχομένων από έναν αποδέκτη υπηρεσίας, δεν υφίσταται ευθύνη του παρόχου υπηρεσιών για τις πληροφορίες που αποθηκεύονται κατόπιν αιτήματος του αποδέκτη της υπηρεσίας, υπό τον όρο ότι ο πάροχος:
  - α) δεν γνωρίζει πραγματικά ότι πρόκειται για παράνομη δραστηριότητα ή πληροφορία και ότι, σε ό,τι αφορά αξιώσεις αποζημίωσης, δεν γνωρίζει τα γεγονότα ή τις περιστάσεις από τις οποίες προκύπτει η παράνομη δραστηριότητα ή πληροφορία· ή
  - β) μόλις αντιληφθεί τα προαναφερθέντα, αποσύρει αμέσως τις πληροφορίες ή καθιστά την πρόσβαση σε αυτές αδύνατη.
2. Η παράγραφος 1 δεν εφαρμόζεται όταν ο αποδέκτης της υπηρεσίας ενεργεί υπό την εξουσία ή υπό τον έλεγχο του παρόχου υπηρεσιών.

3. Το παρόν άρθρο δεν θίγει τη δυνατότητα δικαστικής ή διοικητικής αρχής, σύμφωνα με τα νομικά συστήματα των συμβαλλόμενων μερών, να απαιτήσει από τον πάροχο υπηρεσιών να προβεί στην παύση ή στην πρόληψη παράβασης, ούτε θίγει τη δυνατότητα των συμβαλλόμενων μερών να θεσπίζουν διαδικασίες για την απόσυρση των πληροφοριών ή την απενεργοποίηση της πρόσβασης σε αυτές.

#### ΑΡΘΡΟ 10.66

##### Απουσία γενικής υποχρέωσης ελέγχου

1. Τα συμβαλλόμενα μέρη δεν επιβάλλουν στους παρόχους υπηρεσιών, για την παροχή των υπηρεσιών που αναφέρονται στα άρθρα 10.63 έως 10.65, γενική υποχρέωση ελέγχου των πληροφοριών που μεταδίδουν ή αποθηκεύουν ούτε γενική υποχρέωση δραστηριοποίησης για την αναζήτηση γεγονότων ή περιστάσεων τα οποία να είναι ενδεικτικά των παράνομων δραστηριοτήτων.

2. Τα συμβαλλόμενα μέρη μπορούν να ορίζουν διατάξεις σχετικά με την υποχρέωση των παρόχων υπηρεσιών της κοινωνίας της πληροφορίας να ενημερώνουν αμέσως τις αρμόδιες αρχές σχετικά με τις ενδεχόμενες παράνομες δραστηριότητες ή σχετικά με τις πληροφορίες που παρέχουν οι αποδέκτες των υπηρεσιών τους ή να παρέχουν στις αρμόδιες αρχές, κατόπιν αιτήματος των αρχών αυτών, πληροφορίες οι οποίες είναι δυνατόν να οδηγήσουν στον προσδιορισμό της ταυτότητας των αποδεκτών των υπηρεσιών τους με τους οποίους έχουν συμφωνίες αποθήκευσης.



## ΥΠΟΤΜΗΜΑ Δ

### ΑΛΛΕΣ ΔΙΑΤΑΞΕΙΣ

#### ΑΡΘΡΟ 10.67

##### Συνοριακά μέτρα

1. Τα συμβαλλόμενα μέρη εγκρίνουν, εκτός εάν προβλέπεται διαφορετικά από το παρόν τμήμα, διαδικασίες<sup>24</sup> οι οποίες παρέχουν τη δυνατότητα στον κάτοχο του δικαιώματος, ο οποίος έχει βάσιμους λόγους να υποπτεύεται ότι η εισαγωγή, η εξαγωγή, η επανεξαγωγή, η τελωνειακή διαμετακόμιση, η μεταφόρτωση, η υπαγωγή σε ελεύθερη ζώνη<sup>25</sup>, η υπαγωγή σε

---

<sup>24</sup> Θεωρείται ότι δεν υφίσταται υποχρέωση εφαρμογής των εν λόγω διαδικασιών για τις εισαγωγές προϊόντων που κυκλοφορούν στην αγορά άλλης χώρας εκ μέρους ή με τη συγκατάθεση του κατόχου του δικαιώματος.

<sup>25</sup> «τελωνειακή διαμετακόμιση, μεταφόρτωση και υπαγωγή σε ελεύθερη ζώνη» όπως ορίζονται στη Σύμβαση του Κιότο.

καθεστώς αναστολής<sup>26</sup> ή η υπαγωγή σε τελωνειακή ελεύθερη αποθήκη προϊόντων που παραβιάζουν δικαίωμα διανοητικής ιδιοκτησίας<sup>27</sup>, να υποβάλλει γραπτή αίτηση στις αρμόδιες διοικητικές ή δικαστικές αρχές για την αναστολή εκ μέρους των τελωνειακών αρχών της θέσης σε ελεύθερη κυκλοφορία ή της κατάσχεσης των εν λόγω εμπορευμάτων.

- <sup>26</sup> Για την Κορέα «η υπαγωγή σε καθεστώς αναστολής» περιλαμβάνει και την προσωρινή εισαγωγή και την αποθήκευση σε εγκεκριμένες από τις αρχές τελωνειακές αποθήκες. Για την Ευρωπαϊκή Ένωση «η υπαγωγή σε καθεστώς αναστολής» περιλαμβάνει την προσωρινή εισαγωγή, την τελειοποίηση προς επανεισαγωγή και τη μεταποίηση υπό τελωνειακό έλεγχο.
- <sup>27</sup> Για τους σκοπούς του παρόντος άρθρου ως «εμπορεύματα που παραβιάζουν το δικαίωμα διανοητικής ιδιοκτησίας» νοούνται:
- α) τα «εμπορεύματα παραποίησης/απομίμησης» τα οποία είναι:
    - (i) τα εμπορεύματα, συμπεριλαμβανομένης της συσκευασίας τους, τα οποία φέρουν χωρίς άδεια εμπορικό σήμα ίδιο με το εμπορικό σήμα που έχει δεόντως καταχωριστεί για τους ίδιους τύπους εμπορευμάτων ή που δεν μπορεί να διακριθεί ως προς τα βασικά χαρακτηριστικά του από το εν λόγω εμπορικό σήμα και το οποίο, ως εκ τούτου, παραβιάζει τα δικαιώματα του κατόχου του εμπορικού σήματος·
    - (ii) οποιοδήποτε σύμβολο εμπορικού σήματος (λογότυπος, ετικέτα, αυτοκόλλητο, φυλλάδιο, οδηγίες χρήσης ή έγγραφο εγγύησης) ακόμη και αν παρουσιάζεται χωριστά, υπό τους ίδιους όρους με εκείνους που ισχύουν για τα εμπορεύματα που αναφέρονται στο στοιχείο α) περίπτωση i)· ή
    - (iii) οι συσκευασίες που φέρουν εμπορικά σήματα εμπορευμάτων παραποίησης/απομίμησης και παρουσιάζονται χωριστά υπό τους ίδιους όρους με εκείνους που ισχύουν για τα εμπορεύματα που αναφέρονται στο στοιχείο α) περίπτωση i)·
  - β) τα «πειρατικά εμπορεύματα» τα οποία είναι ή περιέχουν αντίγραφα κατασκευασμένα χωρίς τη συγκατάθεση του κατόχου του δικαιώματος, ή προσώπου δεόντως εξουσιοδοτημένου από τον κάτοχο του δικαιώματος στη χώρα της παραγωγής, των δικαιωμάτων δημιουργού ή σχετικού δικαιώματος ή δικαιώματος σχεδίου, ανεξάρτητα από εάν έχει καταχωριστεί ή όχι στην εθνική νομοθεσία κάθε συμβαλλόμενου μέρους· ή
  - γ) εμπορεύματα τα οποία, σύμφωνα με τη νομοθεσία του συμβαλλόμενου μέρους στο οποίο υποβάλλεται η αίτηση παρέμβασης των τελωνειακών αρχών, παραβιάζουν:
    - i) ευρεσιτεχνία·
    - ii) δικαιώματα φυτικής ποικιλίας·
    - iii) καταχωρισμένο σχέδιο· ή
    - iv) γεωγραφική ένδειξη.

2. Τα συμβαλλόμενα μέρη προβλέπουν διατάξεις σύμφωνα με τις οποίες οι τελωνειακές αρχές, όταν κατά την εκτέλεση των καθηκόντων τους και πριν υποβληθεί αίτηση από κάτοχο δικαιώματος ή πριν ληφθεί η σχετική απόφαση έχουν βάσιμες υποψίες ότι ένα εμπορεύμα παραβιάζει δικαίωμα διανοητικής ιδιοκτησίας, να μπορούν να αναστείλουν τη θέση του εμπορεύματος σε ελεύθερη κυκλοφορία ή να το δεσμεύσουν προκειμένου να δώσουν τη δυνατότητα στον κάτοχο του δικαιώματος να υποβάλει αίτηση για τη λήψη μέτρων σύμφωνα με την παράγραφο 1.
3. Τα δικαιώματα και οι υποχρεώσεις που διέπουν την εφαρμογή του τμήματος 4 του μέρους III της συμφωνίας TRIPS σχετικά με τον εισαγωγέα, ισχύουν και για τον εξαγωγέα ή εάν κρίνεται αναγκαίο και για τον κάτοχο<sup>28</sup> των εμπορευμάτων.
4. Η Κορέα θα εφαρμόσει πλήρως την υποχρέωση που απορρέει από τις παραγράφους 1 και 2 όσον αφορά το εδάφιο γ) περίπτωση i) και περίπτωση iii) της υποσημείωσης 76 σε διάστημα δύο ετών από τη θέση σε ισχύ της παρούσας συμφωνίας.

---

<sup>28</sup> Περιλαμβάνεται τουλάχιστον το πρόσωπο στο οποίο ανήκουν τα εμπορεύματα ή το πρόσωπο το οποίο έχει ανάλογα δικαιώματα διάθεσης επ' αυτών.

ΑΡΘΡΟ 10.68

Κώδικες δεοντολογίας

Τα συμβαλλόμενα μέρη ενθαρρύνουν:

- α) την κατάρτιση από εμπορικές ή επαγγελματικές ενώσεις ή φορείς κωδίκων δεοντολογίας, σκοπός των οποίων είναι να συμβάλλουν στην επιβολή των δικαιωμάτων διανοητικής ιδιοκτησίας, συνιστώντας ειδικότερα τη χρήση κωδικού στους οπτικούς δίσκους που θα επιτρέπει να προσδιορίζεται η προέλευση της κατασκευής τους· και
- β) την υποβολή στις αντίστοιχες αρμόδιες αρχές τους των σχεδίων κωδίκων δεοντολογίας και των τυχόν αξιολογήσεων της εφαρμογής των εν λόγω κωδίκων δεοντολογίας.

ΑΡΘΡΟ 10.69

Συνεργασία

1. Τα συμβαλλόμενα μέρη συμφωνούν να συνεργάζονται με στόχο την υποστήριξη της εφαρμογής των δεσμεύσεων και των υποχρεώσεων που αναλαμβάνουν δυνάμει του παρόντος κεφαλαίου. Στους τομείς συνεργασίας περιλαμβάνονται, χωρίς να περιορίζονται σε αυτές, οι ακόλουθες δραστηριότητες:

- α) η ανταλλαγή πληροφοριών σχετικά με το νομικό πλαίσιο που αφορά τα δικαιώματα διανοητικής ιδιοκτησίας και τους σχετικούς κανόνες προστασίας και επιβολής· η ανταλλαγή εμπειριών σχετικά με τη νομοθετική πρόοδο·

- β) η ανταλλαγή εμπειριών σχετικά με την επιβολή των δικαιωμάτων διανοητικής ιδιοκτησίας·
  - γ) η ανταλλαγή εμπειριών σχετικά με την επιβολή σε κεντρικό και τοπικό επίπεδο από τις τελωνειακές, τις αστυνομικές, τις διοικητικές και τις δικαστικές αρχές· ο συντονισμός με σκοπό την πρόληψη των εξαγωγών εμπορευμάτων που αποτελούν προϊόν παραποίησης/απομίμησης, τόσο μεταξύ τους όσο και με άλλες χώρες·
  - δ) η ανάπτυξη ικανοτήτων· και
  - ε) η προώθηση και η διάδοση πληροφοριών σχετικά με τα δικαιώματα διανοητικής ιδιοκτησίας, μεταξύ άλλων, στους επιχειρηματικούς κύκλους και στην κοινωνία των πολιτών· η ευαισθητοποίηση των καταναλωτών και των κατόχων των δικαιωμάτων.
2. Με την επιφύλαξη της παραγράφου 1 και συμπληρωματικά προς αυτήν, η Ευρωπαϊκή Ένωση και η Κορέα συμφωνούν να ξεκινήσουν και να καθιερώσουν αποτελεσματικό διάλογο σχετικά με τα θέματα της διανοητικής ιδιοκτησίας (διάλογος ΔΙ) με σκοπό την αντιμετώπιση ζητημάτων που συνδέονται με την προστασία και την επιβολή των δικαιωμάτων διανοητικής ιδιοκτησίας τα οποία καλύπτονται από το παρόν κεφάλαιο, καθώς και οποιουδήποτε άλλου σχετικού ζητήματος.

## ΚΕΦΑΛΑΙΟ ΕΝΔΕΚΑ

### ΑΝΤΑΓΩΝΙΣΜΟΣ

#### ΤΜΗΜΑ Α

### ΑΝΤΑΓΩΝΙΣΜΟΣ

#### ΑΡΘΡΟ 11.1

##### Αρχές

1. Τα συμβαλλόμενα μέρη αναγνωρίζουν τη σημασία του ελεύθερου και ανόθευτου ανταγωνισμού στις εμπορικές συναλλαγές τους. Τα συμβαλλόμενα μέρη αναλαμβάνουν να εφαρμόσουν τις αντίστοιχες νομοθεσίες τους περί ανταγωνισμού ώστε να μην επιτραπεί η κατάργηση ή η εξάλειψη των οφελών που προκύπτουν από τη διαδικασία απελευθέρωσης του εμπορίου όσον αφορά τα εμπορεύματα, τις υπηρεσίες και την εγκατάσταση εξαιτίας επιχειρηματικών πρακτικών ή συναλλαγών που βλάπτουν τον ανταγωνισμό.
2. Τα συμβαλλόμενα μέρη διατηρούν στις επικράτειές τους συνολική νομοθεσία περί ανταγωνισμού, η οποία αντιμετωπίζει αποτελεσματικά περιοριστικές συμφωνίες, εναρμονισμένες πρακτικές<sup>1</sup> και καταχρήσεις δεσπόζουσας θέσης εκ μέρους ενός ή περισσότερων επιχειρήσεων, και η οποία παρέχει αποτελεσματικό έλεγχο των συγκεντρώσεων μεταξύ επιχειρήσεων.

---

<sup>1</sup> Η εφαρμογή του παρόντος άρθρου στις εναρμονισμένες πρακτικές καθορίζεται από την περί ανταγωνισμού νομοθεσία του κάθε συμβαλλόμενου μέρους.

3. Τα συμβαλλόμενα μέρη συμφωνούν ότι οι ακόλουθες δραστηριότητες που περιορίζουν τον ανταγωνισμό δεν συνάδουν με την ορθή λειτουργία της παρούσας συμφωνίας στο βαθμό που μπορεί να επηρεάσουν τις μεταξύ τους εμπορικές συναλλαγές:
- α) συμφωνίες μεταξύ επιχειρήσεων, αποφάσεις ενώσεων επιχειρήσεων και εναρμονισμένες πρακτικές, οι οποίες έχουν ως αντικείμενό τους ή ως αποτέλεσμα την αποτροπή, τον περιορισμό ή τη στρέβλωση του ανταγωνισμού στο έδαφος είτε του ενός είτε του άλλου συμβαλλόμενου μέρους στο σύνολό του ή σε ουσιαστικό μέρος του·
  - β) οποιαδήποτε καταχρηστική εκμετάλλευση, από μία ή περισσότερες επιχειρήσεις, της δεσπόζουσας θέσης στο έδαφος είτε του ενός είτε του άλλου συμβαλλόμενου μέρους στο σύνολό του ή σε ουσιαστικό μέρος του· ή
  - γ) συγκεντρώσεις μεταξύ επιχειρήσεων, οι οποίες εμποδίζουν σε σημαντικό βαθμό τον αποτελεσματικό ανταγωνισμό, ιδίως ως αποτέλεσμα της δημιουργίας ή της ενίσχυσης μιας δεσπόζουσας θέσης στο έδαφος είτε του ενός είτε του άλλου συμβαλλόμενου μέρους στο σύνολό του ή σε ουσιαστικό μέρος του.

#### ΑΡΘΡΟ 11.2

##### Ορισμοί

Για τους σκοπούς του παρόντος τμήματος ως νομοθεσία περί ανταγωνισμού νοείται:

- α) για την Ευρωπαϊκή Ένωση τα άρθρα 101, 102 και 106 της συνθήκης για τη λειτουργία της Ευρωπαϊκής Ένωσης, ο κανονισμός (ΕΚ) αριθ. 139/2004 του Συμβουλίου σχετικά με τον έλεγχο των συγκεντρώσεων μεταξύ επιχειρήσεων, καθώς και οι κανονισμοί εφαρμογής τους και οι τροποποιήσεις τους·

- β) για την Κορέα ο κανονισμός για τα μονοπώλια και ο νόμος για το δίκαιο εμπόριο, καθώς και οι κανονισμοί εφαρμογής τους και οι τροποποιήσεις τους· και
- γ) οποιαδήποτε αλλαγή μπορεί επέλθει στις νομικές πράξεις που αναφέρονται στο παρόν άρθρο μετά την έναρξη ισχύος της παρούσας συμφωνίας.

### ΑΡΘΡΟ 11.3

#### Εφαρμογή

1. Τα συμβαλλόμενα μέρη ορίζουν την αρχή ή τις αρχές που είναι αρμόδιες και διαθέτουν τον κατάλληλο εξοπλισμό για την εφαρμογή της νομοθεσίας περί ανταγωνισμού που αναφέρεται στο άρθρο 11.2.
2. Τα συμβαλλόμενα μέρη αναγνωρίζουν τη σημασία της εφαρμογής των νομοθεσιών τους περί ανταγωνισμού με τρόπο διαφανή, έγκαιρο και χωρίς διακρίσεις, τηρώντας τις αρχές του δίκαιου χαρακτήρα των διαδικασιών και των δικαιωμάτων υπεράσπισης των ενδιαφερόμενων μερών.
3. Κατόπιν αιτήματος του ενός συμβαλλόμενου μέρους, το άλλο συμβαλλόμενο μέρος παρέχει στο συμβαλλόμενο μέρος που διατύπωσε το αίτημα δημόσιες πληροφορίες σχετικά με τις ενέργειες επιβολής της περί ανταγωνισμού νομοθεσίας του και της νομοθεσίας που συνδέεται με τις υποχρεώσεις οι οποίες καλύπτονται από το παρόν τμήμα.



#### ΑΡΘΡΟ 11.4

Δημόσιες επιχειρήσεις και επιχειρήσεις στις οποίες έχουν παραχωρηθεί ειδικά<sup>2</sup>  
ή αποκλειστικά δικαιώματα

1. Όσον αφορά τις δημόσιες επιχειρήσεις και τις επιχειρήσεις στις οποίες έχουν παραχωρηθεί ειδικά ή αποκλειστικά δικαιώματα:
  - α) κανένα συμβαλλόμενο μέρος δεν εγκρίνει ούτε διατηρεί μέτρα αντίθετα προς τις αρχές που αναφέρονται στο άρθρο 11.1· και
  - β) τα συμβαλλόμενα μέρη εξασφαλίζουν ότι οι επιχειρήσεις αυτές υπόκεινται στη νομοθεσία περί ανταγωνισμού που αναφέρεται στο άρθρο 11.2,στο βαθμό που η εφαρμογή των αρχών αυτών και των νομοθεσιών περί ανταγωνισμού δεν εμποδίζει την εκτέλεση, κατά νόμο ή στην πράξη, των ιδιαίτερων καθηκόντων που τους έχουν ανατεθεί.
2. Καμία διάταξη της παραγράφου 1 δεν μπορεί να θεωρηθεί ότι αποτρέπει ένα συμβαλλόμενο μέρος από την ίδρυση ή τη διατήρηση δημόσιας επιχείρησης, την παραχώρηση σε επιχειρήσεις ειδικών ή αποκλειστικών δικαιωμάτων ούτε τη διατήρηση των δικαιωμάτων αυτών.

---

<sup>2</sup> Ειδικά δικαιώματα χορηγούνται από ένα συμβαλλόμενο μέρος όταν το μέρος αυτό ορίζει ή περιορίζει σε δύο ή περισσότερες τον αριθμό των επιχειρήσεων που έχουν την άδεια να παρέχουν εμπορεύματα ή υπηρεσίες, με άλλα κριτήρια εκτός των αντικειμενικών, αναλογικών και των κριτηρίων που δεν εισάγουν διακρίσεις, ή παραχωρεί σε επιχειρήσεις νομικά ή ρυθμιστικά πλεονεκτήματα τα οποία επηρεάζουν σε σημαντικό βαθμό τη δυνατότητα οποιασδήποτε άλλης επιχείρησης να παρέχει τα ίδια εμπορεύματα ή τις ίδιες υπηρεσίες.

## ΑΡΘΡΟ 11.5

### Κρατικά μονοπώλια

1. Τα συμβαλλόμενα μέρη προσαρμόζουν τα κρατικά μονοπώλια εμπορικού χαρακτήρα έτσι ώστε να εξασφαλίζουν ότι μεταξύ των φυσικών ή νομικών προσώπων των συμβαλλόμενων μερών δεν υφίστανται μέτρα διακριτικής μεταχείρισης<sup>3</sup> όσον αφορά τους όρους υπό τους οποίους γίνεται η προμήθεια και η εμπορία των εμπορευμάτων.
2. Καμία διάταξη της παραγράφου 1 δεν μπορεί να θεωρηθεί ότι αποτρέπει ένα συμβαλλόμενο μέρος από την ίδρυση ή τη διατήρηση ενός κρατικού μονοπωλίου.
3. Το παρόν άρθρο εφαρμόζεται με την επιφύλαξη των δικαιωμάτων και των υποχρεώσεων που καθορίζονται στο κεφάλαιο εννέα (Δημόσιες συμβάσεις).

## ΑΡΘΡΟ 11.6

### Συνεργασία

1. Τα συμβαλλόμενα μέρη αναγνωρίζουν τη σημασία της συνεργασίας και του συντονισμού των αντίστοιχων αρμόδιων αρχών τους με σκοπό την περαιτέρω βελτίωση της αποτελεσματικής επιβολής της περί ανταγωνισμού νομοθεσίας και της επίτευξης των στόχων της παρούσας συμφωνίας μέσω της προώθησης του ανταγωνισμού και της εξάλειψης των επιχειρηματικών πρακτικών ή συναλλαγών που βλάπτουν τον ανταγωνισμό.

---

<sup>3</sup> Ως μέτρο διακριτικής μεταχείρισης νοείται το μέτρο το οποίο δεν συμμορφώνεται με την εθνική μεταχείριση, όπως αυτή καθορίζεται στις αντίστοιχες διατάξεις της παρούσας συμφωνίας, συμπεριλαμβανομένων των όρων και των προϋποθέσεων που καθορίζονται στα αντίστοιχα παραρτήματα.

2. Τα συμβαλλόμενα μέρη συνεργάζονται όσον αφορά τις πολιτικές επιβολής και την επιβολή της περί ανταγωνισμού νομοθεσίας τους, μεταξύ άλλων, μέσω της συνεργασίας, της κοινοποίησης, της διαβούλευσης και της ανταλλαγής μη εμπιστευτικών πληροφοριών βάσει της Συμφωνίας μεταξύ της Ευρωπαϊκής Ένωσης και της κυβέρνησης της Δημοκρατίας της Κορέας για τη συνεργασία σχετικά με πρακτικές που βλάπτουν τον ανταγωνισμό η οποία υπεγράφη στις 23 Μαΐου 2009.

#### ΑΡΘΡΟ 11.7

##### Διαβουλεύσεις

1. Λόγω του ότι η συμφωνία που αναφέρεται στο άρθρο 11.6 παράγραφος 2 δεν περιλαμβάνει πιο συγκεκριμένους κανόνες, το ένα συμβαλλόμενο μέρος, κατόπιν αιτήματος του άλλου συμβαλλόμενου μέρους, ξεκινά διαβουλεύσεις σχετικά με τις παρατηρήσεις που υποβάλλει το άλλο συμβαλλόμενο μέρος, με σκοπό την αμοιβαία κατανόηση ή την αντιμετώπιση συγκεκριμένων ζητημάτων που καλύπτονται από το παρόν τμήμα. Κατόπιν αιτήματός του, το άλλο συμβαλλόμενο μέρος υποδεικνύει, κατά περίπτωση, τον τρόπο με τον οποίο επηρεάζεται το εμπόριο μεταξύ των δύο συμβαλλόμενων μερών.
2. Τα συμβαλλόμενα μέρη προβαίνουν αμέσως σε συζητήσεις, κατόπιν αιτήματος ενός από αυτά, σχετικά με οποιοδήποτε ζήτημα προκύπτει από την ερμηνεία ή την εφαρμογή του παρόντος τμήματος.
3. Για τη διευκόλυνση της συζήτησης σχετικά με το θέμα που αποτελεί το αντικείμενο της συζήτησης, κάθε συμβαλλόμενο μέρος φροντίζει να παρέχει στο άλλο συμβαλλόμενο μέρος τις σχετικές μη εμπιστευτικές πληροφορίες.

## ΑΡΘΡΟ 11.8

### Επίλυση των διαφορών

Κανένα από τα συμβαλλόμενα μέρη δεν δύναται να εφαρμόζει το κεφάλαιο δεκατέσσερα (Διαδικασία επίλυσης των διαφορών) για οποιοδήποτε θέμα που προκύπτει από το παρόν τμήμα.

## ΤΜΗΜΑ Β

### ΕΠΙΔΟΤΗΣΕΙΣ

## ΑΡΘΡΟ 11.9

### Αρχές

Τα συμβαλλόμενα μέρη συμφωνούν να καταβάλλουν κάθε δυνατή προσπάθεια, μέσω της εφαρμογής των περί ανταγωνισμού νομοθεσιών τους ή άλλου τρόπου, για την αποκατάσταση ή την εξάλειψη των στρεβλώσεων του ανταγωνισμού που οφείλονται στις επιδοτήσεις εφόσον αυτές επηρεάζουν το διεθνές εμπόριο και για να προλαμβάνουν τέτοιου είδους καταστάσεις.

#### ΑΡΘΡΟ 11.10

##### Ορισμοί της επιδότησης και του ατομικού χαρακτήρα

1. Επιδότηση είναι το μέτρο το οποίο πληροί τους όρους που καθορίζονται στο άρθρο 1.1 της συμφωνίας EAM.
2. Μια επιδότηση έχει ατομικό χαρακτήρα εάν εμπίπτει στην έννοια του άρθρου 2 της συμφωνίας EAM. Μια επιδότηση εμπίπτει στο τμήμα αυτό μόνο εάν έχει ατομικό χαρακτήρα κατά την έννοια του άρθρου 2 της συμφωνίας EAM.

#### ΑΡΘΡΟ 11.11

##### Απαγορευόμενες επιδοτήσεις<sup>4 5</sup>

Οι ακόλουθες επιδοτήσεις κρίνονται ως επιδοτήσεις ατομικού χαρακτήρα σύμφωνα με τους όρους του άρθρου 2 της συμφωνίας EAM και απαγορεύονται για τους σκοπούς της παρούσας συμφωνίας εφόσον επηρεάζουν αρνητικά το διεθνές εμπόριο των συμβαλλόμενων μερών<sup>6</sup>:

- 
- <sup>4</sup> Τα συμβαλλόμενα μέρη συμφωνούν ότι το παρόν άρθρο εφαρμόζεται μόνο στις επιδοτήσεις που ελήφθησαν μετά την ημερομηνία έναρξης ισχύος της παρούσας συμφωνίας.
  - <sup>5</sup> Για τους σκοπούς της παρούσας συμφωνίας, οι επιδοτήσεις σε μικρού και μεσαίου μεγέθους επιχειρήσεις που χορηγούνται σύμφωνα με τα αντικειμενικά κριτήρια ή τους όρους που προβλέπονται στο άρθρο 2.1 στοιχείο β) και στην υποσημείωση 2 του άρθρου αυτού της συμφωνίας EAM δεν εμπίπτουν στο παρόν άρθρο.
  - <sup>6</sup> Στην έννοια διεθνές εμπόριο των συμβαλλόμενων μερών περιλαμβάνονται τόσο η εγχώρια όσο και η εξαγωγική αγορά.

- α) οι επιδοτήσεις που χορηγούνται με οποιεσδήποτε νομικές ρυθμίσεις βάσει των οποίων μια κυβέρνηση ή οποιοσδήποτε άλλος δημόσιος φορέας είναι υπεύθυνος για την κάλυψη των χρεών ή των υποχρεώσεων ορισμένων επιχειρήσεων κατά την έννοια του άρθρου 2.1 της συμφωνίας ΕΑΜ χωρίς κανένα όριο, κατά νόμο ή στην πράξη, όσον αφορά το ποσό των χρεών ή των υποχρεώσεων αυτών ή τη διάρκεια της ευθύνης αυτής και
- β) οι επιδοτήσεις (όπως είναι τα δάνεια και οι εγγυήσεις, οι επιχορηγήσεις, οι εισφορές κεφαλαίου, οι εισφορές στοιχείων του ενεργητικού σε τιμές χαμηλότερες από εκείνες της αγοράς ή οι φοροαπαλλαγές) σε αναξιόχρεες ή προβληματικές επιχειρήσεις, χωρίς αξιόπιστο σχέδιο αναδιάρθρωσης βάσει ρεαλιστικών παραδοχών με σκοπό να εξασφαλιστεί η επαναφορά της αναξιόχρεης ή προβληματικής επιχείρησης σε εύλογο χρονικό διάστημα στη μακροπρόθεσμη βιωσιμότητα και χωρίς η ίδια η επιχείρηση να συνεισφέρει σε σημαντικό βαθμό στο κόστος της αναδιάρθρωσης. Αυτό δεν απαγορεύει στα συμβαλλόμενα μέρη να παρέχουν επιδοτήσεις για λόγους προσωρινής υποστήριξης ρευστότητας με τη μορφή εγγυήσεων δανείων ή δανείων που περιορίζονται στο ποσό το οποίο απαιτείται για να εξακολουθήσει να λειτουργεί μια προβληματική επιχείρηση έως ότου καταρτιστεί ένα σχέδιο αναδιάρθρωσης ή εκκαθάρισης.

Το παρόν εδάφιο δεν εφαρμόζεται στις επιδοτήσεις που χορηγούνται ως αποζημιώσεις για την εκτέλεση υποχρεώσεων δημόσιας υπηρεσίας και στη βιομηχανία του άνθρακα.

ΑΡΘΡΟ 11.12

Διαφάνεια

1. Στον τομέα των επιδοτήσεων όλα τα συμβαλλόμενα μέρη εξασφαλίζουν την ύπαρξη διαφάνειας. Για το σκοπό αυτό, κάθε συμβαλλόμενο μέρος υποβάλλει ετήσια έκθεση στο άλλο συμβαλλόμενο μέρος σχετικά με το συνολικό ποσό, το είδος και την κατανομή ανά τομέα των επιδοτήσεων που έχουν ατομικό χαρακτήρα και είναι δυνατόν να επηρεάσουν το διεθνές εμπόριο. Στην έκθεση θα πρέπει να περιλαμβάνονται πληροφορίες σχετικά με το στόχο, τη μορφή, το ποσό ή τον προϋπολογισμό και, εάν είναι δυνατόν, τον παραλήπτη της επιδότησης που χορηγείται από την κυβέρνηση ή οποιοδήποτε δημόσιο φορέα.
2. Η έκθεση αυτή θεωρείται ότι έχει υποβληθεί εάν έχει σταλεί στο άλλο συμβαλλόμενο μέρος ή εάν οι σχετικές πληροφορίες έχουν δημοσιευτεί σε δικτυακό τόπο στον οποίο υπάρχει δημόσια πρόσβαση έως την 31η Δεκεμβρίου του επόμενου ημερολογιακού έτους.
3. Έπειτα από αίτημα του ενός συμβαλλόμενου μέρους, το άλλο συμβαλλόμενο μέρος παρέχει περαιτέρω πληροφορίες σχετικά με οποιοδήποτε σύστημα επιδοτήσεων και με ειδικές περιπτώσεις στις οποίες η επιδότηση έχει ατομικό χαρακτήρα. Τα συμβαλλόμενα μέρη ανταλλάσσουν τις πληροφορίες αυτές λαμβάνοντας υπόψη τους περιορισμούς που επιβάλλουν οι απαιτήσεις του επαγγελματικού και του επιχειρηματικού απορρήτου.

#### ΑΡΘΡΟ 11.13

##### Σχέση με τη συμφωνία ΠΟΕ

Οι διατάξεις του παρόντος τμήματος δεν θίγουν τα δικαιώματα ενός συμβαλλόμενου μέρους τα οποία απορρέουν από τις σχετικές διατάξεις της συμφωνίας ΠΟΕ όσον αφορά την εφαρμογή μέτρων αποκατάστασης ή τη διαδικασία επίλυσης διαφορών ή άλλες κατάλληλες ενέργειες κατά επιδοτήσεων που χορηγούνται από το άλλο συμβαλλόμενο μέρος.

#### ΑΡΘΡΟ 11.14

##### Παρακολούθηση και επανεξέταση

Τα συμβαλλόμενα μέρη επανεξετάζουν διαρκώς τα θέματα στα οποία αναφέρεται το παρόν τμήμα. Τα συμβαλλόμενα μέρη μπορούν να αναφέρουν τα θέματα αυτά στην Επιτροπή Εμπορίου. Τα συμβαλλόμενα μέρη συμφωνούν να επανεξετάζουν την πρόοδο από την εφαρμογή του παρόντος τμήματος κάθε δύο χρόνια μετά την έναρξη ισχύος της παρούσας συμφωνίας, εκτός εάν και τα δύο μέρη συμφωνήσουν διαφορετικά.



ΑΡΘΡΟ 11.15

Πεδίο εφαρμογής

1. Οι διατάξεις των άρθρων 11.9 έως 11.14 εφαρμόζονται στις επιδοτήσεις εμπορευμάτων εκτός από τις επιδοτήσεις στον τομέα της αλιείας, τις επιδοτήσεις που συνδέονται με τα προϊόντα που καλύπτονται από το παράρτημα 1 της συμφωνίας για τη γεωργία και άλλες επιδοτήσεις που καλύπτονται από τη συμφωνία για τη γεωργία.
2. Τα συμβαλλόμενα μέρη καταβάλλουν κάθε δυνατή προσπάθεια με σκοπό την κατάρτιση κανόνων εφαρμόσιμων στις επιδοτήσεις των υπηρεσιών, λαμβάνοντας υπόψη τις εξελίξεις σε πολυμερές επίπεδο, και την ανταλλαγή πληροφοριών κατόπιν αιτήματος του ενός εκ των δύο συμβαλλόμενων μερών. Τα συμβαλλόμενα μέρη συμφωνούν να πραγματοποιήσουν την πρώτη ανταλλαγή απόψεων για τις επιδοτήσεις των υπηρεσιών σε διάστημα τριών ετών από την έναρξη ισχύος της παρούσας συμφωνίας.

## ΚΕΦΑΛΑΙΟ ΔΩΔΕΚΑ

### ΔΙΑΦΑΝΕΙΑ

#### ΑΡΘΡΟ 12.1

##### Ορισμοί

Για τους σκοπούς του παρόντος κεφαλαίου:

ως μέτρο γενικής εφαρμογής νοείται κάθε γενική ή ειδική νομική πράξη, διαδικασία, ερμηνεία ή άλλη απαίτηση, συμπεριλαμβανομένων των μη δεσμευτικών μέτρων. Δεν περιλαμβάνονται οι αποφάσεις που αφορούν συγκεκριμένο άτομο· και

ως ενδιαφερόμενος νοείται κάθε φυσικό ή νομικό πρόσωπο το οποίο είναι δυνατόν να υπέχει δικαιώματα ή υποχρεώσεις βάσει μέτρων γενικής εφαρμογής κατά την έννοια του άρθρου 12.2.

## ΑΡΘΡΟ 12.2

### Στόχος και πεδίο εφαρμογής

Τα συμβαλλόμενα μέρη, αναγνωρίζοντας τον αντίκτυπο που μπορεί να έχει το κανονιστικό περιβάλλον τους στο μεταξύ τους εμπόριο, επιδιώκουν ένα αποτελεσματικό και προβλέψιμο κανονιστικό περιβάλλον για τους οικονομικούς παράγοντες, ιδίως τις μικρές επιχειρήσεις που δραστηριοποιούνται στην επικράτειά τους. Τα συμβαλλόμενα μέρη, επιβεβαιώνοντας εκ νέου τις αντίστοιχες δεσμεύσεις τους που έχουν αναλάβει στο πλαίσιο της συμφωνίας ΠΟΕ, παρέχουν διευκρινίσεις και βελτιώνουν τις διατάξεις τους όσον αφορά τη διαφάνεια, τις διαβουλεύσεις και την καλύτερη διαχείριση των μέτρων γενικής εφαρμογής, εφόσον μπορεί να έχουν αντίκτυπο σε οποιοδήποτε ζήτημα καλύπτεται από την παρούσα συμφωνία.

## ΑΡΘΡΟ 12.3

### Δημοσίευση

1. Τα συμβαλλόμενα μέρη εξασφαλίζουν ότι τα μέτρα γενικής εφαρμογής τα οποία μπορεί να έχουν αντίκτυπο σε οποιοδήποτε ζήτημα το οποίο καλύπτεται από την παρούσα συμφωνία:
  - α) διατίθενται αμέσως στους ενδιαφερομένους, κατά τρόπο που δεν προκαλεί διακρίσεις, στο επίσημα ορισμένο μέσον και, όπου είναι εφικτό και δυνατό, σε ηλεκτρονικό μέσον, έτσι ώστε οι ενδιαφερόμενοι και το άλλο συμβαλλόμενο μέρος να έχουν τη δυνατότητα να τα γνωρίσουν.

- β) παρέχουν αιτιολόγηση του στόχου και το σκεπτικό βάσει του οποίου ελήφθησαν· και
- γ) προβλέπουν επαρκή χρόνο μεταξύ της δημοσίευσης και της έναρξης ισχύος τους, λαμβανομένων δεόντως υπόψη των απαιτήσεων περί ασφάλειας δικαίου, εύλογων προσδοκιών και αναλογικότητας.

2. Τα συμβαλλόμενα μέρη:

- α) καταβάλλουν κάθε δυνατή προσπάθεια για την εκ των προτέρων δημοσίευση των μέτρων γενικής εφαρμογής που προτίθενται να λάβουν ή να τροποποιήσουν, καθώς και της αιτιολόγησης του στόχου και του σκεπτικού της πρότασης·
- β) παρέχουν εύλογη δυνατότητα στους ενδιαφερομένους για να σχολιάσουν τα προτεινόμενα μέτρα, προβλέποντας, κυρίως, επαρκές χρονικό διάστημα για τη δυνατότητα αυτή· και
- γ) καταβάλλουν κάθε δυνατή προσπάθεια για να ληφθούν υπόψη τα σχόλια που λαμβάνουν εκ μέρους των ενδιαφερομένων σχετικά με τα προτεινόμενα μέτρα.

#### ΑΡΘΡΟ 12.4

##### Πληροφορίες και σημεία επαφής

1. Τα συμβαλλόμενα μέρη δημιουργούν και διατηρούν κατάλληλους μηχανισμούς παροχής απαντήσεων στα αιτήματα για πληροφορίες των ενδιαφερομένων όσον αφορά οποιαδήποτε μέτρα γενικής εφαρμογής τα οποία είτε προτείνονται είτε ισχύουν και μπορεί να έχουν αντίκτυπο σε ζητήματα που καλύπτονται από την παρούσα συμφωνία, καθώς και σχετικά με τον τρόπο εφαρμογής τους. Τα αιτήματα για πληροφορίες είναι δυνατόν να διατυπώνονται είτε μέσω των σημείων επαφής ή παροχής πληροφοριών που θεσπίζονται βάσει της παρούσας συμφωνίας είτε μέσω οποιουδήποτε άλλου κατάλληλου μηχανισμού.
2. Τα συμβαλλόμενα μέρη αναγνωρίζουν ότι η παροχή των απαντήσεων αυτών που προβλέπεται στην παράγραφο 1 μπορεί να μην είναι οριστική ή νομικά δεσμευτική, αλλά να εξυπηρετεί μόνο λόγους ενημέρωσης, εκτός εάν προβλέπεται διαφορετικά από τη νομοθεσία ή τις κανονιστικές τους διατάξεις.
3. Κατόπιν αιτήματος του ενός συμβαλλόμενου μέρους, το άλλο συμβαλλόμενο μέρος παρέχει αμέσως πληροφορίες και απαντήσεις στα ερωτήματα που αφορούν ισχύοντα ή προτεινόμενα μέτρα γενικής εφαρμογής και για τα οποία το συμβαλλόμενο μέρος που υπέβαλε τα ερωτήματα θεωρεί ότι μπορεί να επηρεάσουν τη λειτουργία της παρούσας συμφωνίας, ανεξάρτητα από το αν το συμβαλλόμενο μέρος αυτό είχε προηγουμένως ενημερωθεί για τα εν λόγω μέτρα.

4. Τα συμβαλλόμενα μέρη καταβάλλουν κάθε δυνατή προσπάθεια για να προσδιορίσουν ή να δημιουργήσουν σημεία επαφής ή παροχής πληροφοριών για τους ενδιαφερομένους του άλλου συμβαλλόμενου μέρους, καθήκον των οποίων είναι η επιδίωξη της αποτελεσματικής επίλυσης των προβλημάτων των ενδιαφερομένων αυτών τα οποία είναι δυνατόν να προκύψουν από την εφαρμογή των μέτρων γενικής εφαρμογής. Οι διαδικασίες αυτές θα πρέπει να είναι εύκολα προσβάσιμες, χρονικά δεσμευτικές, προσανατολισμένες στο αποτέλεσμα και διαφανείς. Δεν πρέπει να θίγουν τις διαδικασίες προσφυγής ή δικαστικού ελέγχου που θεσπίζουν ή διατηρούν τα συμβαλλόμενα μέρη, ούτε να θίγουν τα δικαιώματα και τις υποχρεώσεις των συμβαλλόμενων μερών που προβλέπονται στο κεφάλαιο δεκατέσσερα (Επίλυση των διαφορών) και στο παράρτημα 14-A (Μηχανισμός διαμεσολάβησης και μη δασμολογικά μέτρα).

#### ΑΡΘΡΟ 12.5

##### Διοικητικές διαδικασίες

Με σκοπό η διοικητική διαχείριση όλων των μέτρων γενικής εφαρμογής που έχουν αντίκτυπο σε ζητήματα που καλύπτονται από την παρούσα συμφωνία να γίνεται με συνεπή, αμερόληπτο και λογικό τρόπο, τα συμβαλλόμενα μέρη όταν εφαρμόζουν τέτοιου είδους μέτρα σε ιδιώτες, εμπορεύματα ή υπηρεσίες του άλλου συμβαλλόμενου μέρους σε ειδικές περιπτώσεις πρέπει:

- α) να καταβάλλουν κάθε δυνατή προσπάθεια οι ενδιαφερόμενοι του άλλου συμβαλλόμενου μέρους που επηρεάζονται άμεσα από μια διαδικασία να ενημερώνονται εγκαίρως, σύμφωνα με τις διαδικασίες τους, όταν ξεκινά μια διαδικασία και η ενημέρωση να περιλαμβάνει περιγραφή της φύσης της διαδικασίας, δήλωση της νομικής βάσης επί της οποίας κινείται η διαδικασία και γενική περιγραφή των αμφισβητούμενων ζητημάτων.

- β) να παρέχουν στους ενδιαφερομένους την εύλογη δυνατότητα να υποβάλλουν τα στοιχεία και τα επιχειρήματά τους για να υποστηρίξουν τη θέση τους πριν από οποιαδήποτε οριστική διοικητική ενέργεια, εφόσον το επιτρέπουν ο χρόνος, η φύση της διαδικασίας και το δημόσιο συμφέρον· και
- γ) να εξασφαλίζουν ότι οι διαδικασίες τους βασίζονται στη νομοθεσία τους και είναι σύμφωνες με αυτήν.

#### ΑΡΘΡΟ 12.6

##### Δικαστικός έλεγχος και προσφυγή

1. Τα συμβαλλόμενα μέρη θεσπίζουν ή διατηρούν τακτικά, οιονεί δικαστικά ή διοικητικά δικαστήρια ή διαδικασίες με σκοπό τον άμεσο έλεγχο και, αν συντρέχει λόγος, τη διόρθωση των διοικητικών ενεργειών που σχετίζονται με τα ζητήματα που καλύπτει η παρούσα συμφωνία. Τα δικαστήρια αυτά είναι αμερόληπτα και ανεξάρτητα από την υπηρεσία ή την αρχή στην οποία έχει ανατεθεί η διοικητική επιβολή και δεν έχουν ουσιαστικό συμφέρον από την έκβαση της υπόθεσης.
2. Τα συμβαλλόμενα μέρη εξασφαλίζουν ότι στα δικαστήρια ή τις διαδικασίες αυτές παρέχεται στους αντιδίκους το δικαίωμα:
  - α) της εύλογης δυνατότητας να υποστηρίξουν ή να υπερασπιστούν τις θέσεις τους· και
  - β) μιας απόφασης η οποία βασίζεται στις αποδείξεις και τα στοιχεία που κατατέθηκαν ή, εάν το απαιτεί η νομοθεσία τους, στο φάκελο που συντάξε η διοικητική αρχή.

3. Τα συμβαλλόμενα μέρη εξασφαλίζουν, με την επιφύλαξη προσφυγής ή περαιτέρω ελέγχου σύμφωνα με την εθνική τους νομοθεσία, ότι αυτού του είδους οι αποφάσεις εφαρμόζονται από την υπηρεσία ή την αρχή όσον αφορά την εν λόγω διοικητική ενέργεια και διέπουν την πρακτική της υπηρεσίας ή της αρχής αυτής.

#### ΑΡΘΡΟ 12.7

##### Κανονιστική ποιότητα και απόδοση και καλή διοικητική συμπεριφορά

1. Τα συμβαλλόμενα μέρη συμφωνούν να συνεργάζονται για την προώθηση της κανονιστικής ποιότητας και απόδοσης και να ανταλλάσσουν πληροφορίες και ορθές πρακτικές σχετικά με τις διαδικασίες κανονιστικών μεταρρυθμίσεων και την αξιολόγηση των κανονιστικών επιπτώσεων.
2. Τα συμβαλλόμενα μέρη προσυπογράφουν τις αρχές της καλής διοικητικής συμπεριφοράς και συμφωνούν να συνεργάζονται με σκοπό την προώθησή της, μεταξύ άλλων, ανταλλάσσοντας πληροφορίες και ορθές πρακτικές.

#### ΑΡΘΡΟ 12. 8

##### Μη διακριτική μεταχείριση

Τα συμβαλλόμενα μέρη ακολουθούν για τους ενδιαφερομένους του άλλου συμβαλλόμενου μέρους πρότυπα διαφάνειας εξίσου ευνοϊκά με εκείνα που ακολουθούν για τους δικούς τους ενδιαφερομένους, τους ενδιαφερομένους τρίτων χωρών ή οποιασδήποτε τρίτης χώρας, όποια είναι τα καλύτερα.



## ΚΕΦΑΛΑΙΟ ΔΕΚΑΤΡΙΑ

### ΕΜΠΟΡΙΟ ΚΑΙ ΑΕΙΦΟΡΟΣ ΑΝΑΠΤΥΞΗ

#### ΑΡΘΡΟ 13.1

##### Πλαίσιο και στόχοι

1. Υπενθυμίζοντας την Ατζέντα 21 για το περιβάλλον και την ανάπτυξη του 1992, το σχέδιο εφαρμογής του Γιοχάνεσμπουργκ για την αειφόρο ανάπτυξη του 2002 και την υπουργική διακήρυξη του Οικονομικού και Κοινωνικού Συμβουλίου του ΟΗΕ του 2006 για την πλήρη απασχόληση και την αξιοπρεπή εργασία, τα συμβαλλόμενα μέρη επιβεβαιώνουν εκ νέου τις δεσμεύσεις τους για την προώθηση της ανάπτυξης του διεθνούς εμπορίου κατά τέτοιον τρόπο ώστε να συμβάλλουν στην επίτευξη του στόχου της αειφόρου ανάπτυξης και να εξασφαλίσουν ότι ο στόχος αυτός ενσωματώνεται και αντικατοπτρίζεται σε όλα τα επίπεδα των εμπορικών τους σχέσεων.
2. Τα συμβαλλόμενα μέρη αναγνωρίζουν ότι η οικονομική ανάπτυξη, η κοινωνική ανάπτυξη και η προστασία του περιβάλλοντος είναι στοιχεία ανεξάρτητα και αλληλένδετα με την αειφόρο ανάπτυξη. Υπογραμμίζουν τα οφέλη της συνεργασίας στον τομέα των κοινωνικών και περιβαλλοντικών ζητημάτων που συνδέονται με το εμπόριο, στο πλαίσιο μιας συνολικής προσέγγισης του εμπορίου και της αειφόρου ανάπτυξης.
3. Τα συμβαλλόμενα μέρη αναγνωρίζουν ότι δεν αποτελεί πρόθεσή τους στο κεφάλαιο αυτό να εναρμονίσουν τα εργασιακά ή περιβαλλοντικά πρότυπα των δύο πλευρών, αλλά να ενισχύσουν τις εμπορικές τους συναλλαγές και τη συνεργασία τους με τέτοιον τρόπο ώστε να προάγεται η αειφόρος ανάπτυξη στο πλαίσιο των παραγράφων 1 και 2.

## ΑΡΘΡΟ 13.2

### Πεδίο εφαρμογής

1. Με την επιφύλαξη των διατάξεων του παρόντος κεφαλαίου, το παρόν κεφάλαιο εφαρμόζεται στα μέτρα που εγκρίνονται ή διατηρούνται από τα συμβαλλόμενα μέρη και επηρεάζουν πτυχές της εργασίας που συνδέονται με το εμπόριο<sup>1</sup> και περιβαλλοντικά ζητήματα κατά την έννοια των άρθρων 13.1.1 και 13.1.2.
2. Τα συμβαλλόμενα μέρη τονίζουν ότι τα περιβαλλοντικά και εργασιακά πρότυπα δεν πρέπει να χρησιμοποιούνται για σκοπούς εμπορικού προστατευτισμού. Τα συμβαλλόμενα μέρη σημειώνουν ότι κατά κανένα τρόπο δεν τίθεται υπό αμφισβήτηση το συγκριτικό τους πλεονέκτημα.

## ΑΡΘΡΟ 13.3

### Δικαίωμα ρύθμισης και επίπεδα προστασίας

Τα συμβαλλόμενα μέρη, αναγνωρίζοντας το δικαίωμα κάθε συμβαλλόμενου μέρους να ορίζει τα δικά του επίπεδα περιβαλλοντικής και εργασιακής προστασίας και να εγκρίνει ή να τροποποιεί ανάλογα τη σχετική νομοθεσία και πολιτική του, επιδιώκουν να εξασφαλίζουν ότι η εν λόγω νομοθεσία και πολιτική παρέχει και προωθεί υψηλά επίπεδα περιβαλλοντικής και εργασιακής προστασίας, σύμφωνα με τα διεθνώς αναγνωρισμένα πρότυπα ή συμφωνίες που αναφέρονται στα άρθρα 13.4 και 13.5, και καταβάλλουν κάθε δυνατή προσπάθεια για την περαιτέρω βελτίωση της νομοθεσίας και της πολιτικής αυτής.

---

<sup>1</sup> Όταν αναφέρεται ο όρος εργασία στο παρόν κεφάλαιο περιλαμβάνει και τα θέματα που αφορούν την ατζέντα για την αξιοπρεπή εργασία, όπως συμφωνήθηκε στο πλαίσιο της Διεθνούς Οργάνωσης Εργασίας (στο εξής «ΔΟΕ»), και την υπουργική διακήρυξη του Οικονομικού και Κοινωνικού Συμβουλίου του ΟΗΕ του 2006 για την πλήρη απασχόληση και την αξιοπρεπή εργασία.

#### ΑΡΘΡΟ 13.4

##### Πολυμερή εργασιακά πρότυπα και συμφωνίες

1. Τα συμβαλλόμενα μέρη αναγνωρίζουν την αξία της διεθνούς συνεργασίας και των διεθνών συμφωνιών για τα θέματα της απασχόλησης και της εργασίας που αποτελούν την απάντηση της διεθνούς κοινότητας στις οικονομικές, εργασιακές και κοινωνικές προκλήσεις και ευκαιρίες και είναι αποτέλεσμα της παγκοσμιοποίησης. Δεσμεύονται να πραγματοποιούν διαβουλεύσεις και να συνεργάζονται, κατά περίπτωση, για ζητήματα αμοιβαίου ενδιαφέροντος που αφορούν την εργασία και την απασχόληση σε σχέση με το εμπόριο.
2. Τα συμβαλλόμενα μέρη επιβεβαιώνουν εκ νέου τη δέσμευση που ανέλαβαν στο πλαίσιο της υπουργικής διακήρυξης του Οικονομικού και Κοινωνικού Συμβουλίου του ΟΗΕ του 2006 για την πλήρη απασχόληση και την αξιοπρεπή εργασία σχετικά με την αναγνώριση της πλήρους και παραγωγικής απασχόλησης και της αξιοπρεπούς εργασίας για όλους ως στοιχείου-κλειδιού για την αειφόρο ανάπτυξη όλων των χωρών και ως στόχου προτεραιότητας της διεθνούς συνεργασίας, καθώς και σχετικά με την προώθηση της ανάπτυξης του διεθνούς εμπορίου κατά τέτοιο τρόπο ώστε να ευνοείται η πλήρης και παραγωγική απασχόληση και η αξιοπρεπής εργασία για όλους, συμπεριλαμβανομένων των ανδρών, των γυναικών και των νέων.
3. Τα συμβαλλόμενα μέρη, σύμφωνα με τις υποχρεώσεις που απορρέουν από την ιδιότητά τους ως μελών της ΔΟΕ και τη δήλωση της ΔΟΕ για τις θεμελιώδεις αρχές και τα δικαιώματα κατά την εργασία και τη συνέχειά της, η οποία εγκρίθηκε από τη Διεθνή Συνδιάσκεψη για την Εργασία κατά την 86η σύνοδό της το 1998, δεσμεύονται να σέβονται, να προωθούν και να υλοποιούν, στο πλαίσιο της νομοθεσίας και της πρακτικής τους, τις αρχές που διέπουν τα θεμελιώδη δικαιώματα, δηλαδή:
  - α) την ελευθερία του συνεταιρίζεσθαι και την αποτελεσματική αναγνώριση του δικαιώματος της συλλογικής διαπραγμάτευσης·

- β) την εξάλειψη κάθε μορφής καταναγκαστικής εργασίας·
- γ) την αποτελεσματική κατάργηση της παιδικής εργασίας· και
- δ) την εξάλειψη των διακρίσεων όσον αφορά την απασχόληση και την εργασία.

Τα συμβαλλόμενα μέρη επιβεβαιώνουν εκ νέου τη δέσμευσή τους για αποτελεσματική εφαρμογή των συμβάσεων της ΔΟΕ που αντίστοιχα έχουν επικυρώσει η Κορέα και τα κράτη μέλη της Ευρωπαϊκής Ένωσης. Τα συμβαλλόμενα μέρη θα καταβάλλουν συνεχείς και επίμονες προσπάθειες με σκοπό την κύρωση των θεμελιωδών συμβάσεων της ΔΟΕ καθώς και των άλλων συμβάσεων οι οποίες χαρακτηρίζονται ως «επικαιροποιημένες» από τη ΔΟΕ.

#### ΑΡΘΡΟ 13.5

##### Πολυμερείς περιβαλλοντικές συμφωνίες

1. Τα συμβαλλόμενα μέρη αναγνωρίζουν την αξία της διεθνούς περιβαλλοντικής διαχείρισης και των διεθνών συμφωνιών που αποτελούν την απάντηση της διεθνούς κοινότητας στα παγκόσμια ή περιφερειακά περιβαλλοντικά προβλήματα και δεσμεύονται να πραγματοποιούν διαβουλεύσεις και να συνεργάζονται, κατά περίπτωση, όσον αφορά τις διαπραγματεύσεις για περιβαλλοντικά ζητήματα αμοιβαίου ενδιαφέροντος που συνδέονται με το εμπόριο.
2. Τα συμβαλλόμενα μέρη επιβεβαιώνουν εκ νέου τις δεσμεύσεις τους για αποτελεσματική εφαρμογή της νομοθεσίας και της πρακτικής τους όσον αφορά τις πολυμερείς περιβαλλοντικές συμφωνίες που έχουν υπογράψει.

3. Τα συμβαλλόμενα μέρη επιβεβαιώνουν εκ νέου τη δέσμευσή τους για την επίτευξη του υπέρτατου στόχου της σύμβασης-πλασίου του Οργανισμού Ηνωμένων Εθνών για την αλλαγή του κλίματος (UNFCCC) και του Πρωτοκόλλου του Κιότο. Δεσμεύονται να συνεργάζονται για την ανάπτυξη του μελλοντικού πλαισίου για την αλλαγή του κλίματος σύμφωνα με το σχέδιο δράσης του Μπαλί<sup>2</sup>.

#### ΑΡΘΡΟ 13.6

##### Το εμπόριο υπέρ της αειφόρου ανάπτυξης

1. Τα συμβαλλόμενα μέρη επιβεβαιώνουν εκ νέου ότι το εμπόριο θα πρέπει να προωθεί την αειφόρο ανάπτυξη σε όλες τις τις διαστάσεις. Τα συμβαλλόμενα μέρη αναγνωρίζουν τον ωφέλιμο ρόλο που μπορούν να έχουν τα βασικά εργασιακά πρότυπα και η αξιοπρεπής εργασία για την οικονομική αποδοτικότητα, την καινοτομία και την παραγωγικότητα, και τονίζουν την αξία της μεγαλύτερης συνάφειας της πολιτικής μεταξύ των εμπορικών πολιτικών, αφενός, και της απασχόλησης και των εργασιακών πολιτικών, αφετέρου.

2. Τα συμβαλλόμενα μέρη θα καταβάλλουν κάθε δυνατή προσπάθεια για τη διευκόλυνση και την προώθηση του εμπορίου και των ξένων άμεσων επενδύσεων σε περιβαλλοντικά εμπορεύματα και υπηρεσίες, συμπεριλαμβανομένων των περιβαλλοντικών τεχνολογιών, της βιώσιμης ανανεώσιμης ενέργειας, των ενεργειακά αποδοτικών εμπορευμάτων και υπηρεσιών και των εμπορευμάτων με οικολογικό σήμα, με την αντιμετώπιση, μεταξύ άλλων, των σχετικών μη δασμολογικών εμποδίων. Τα συμβαλλόμενα μέρη καταβάλλουν κάθε δυνατή προσπάθεια για τη διευκόλυνση και την προώθηση του εμπορίου προϊόντων που συμβάλλουν στην αειφόρο ανάπτυξη, συμπεριλαμβανομένων των προϊόντων που εντάσσονται στους κανόνες του δίκαιου και ηθικού εμπορίου και εκείνων που αφορούν την κοινωνική ευθύνη και την υποχρέωση λογοδοσίας των εταιρειών.

---

<sup>2</sup> UNFCCC απόφαση-1/CP.13 η οποία εκδόθηκε από τη δέκατη τρίτη σύνοδο της διάσκεψης των συμβαλλόμενων μερών της σύμβασης-πλασίου του Οργανισμού Ηνωμένων Εθνών για την αλλαγή του κλίματος.

#### ΑΡΘΡΟ 13.7

Διατήρηση επιπέδων προστασίας στην εφαρμογή και την επιβολή της νομοθεσίας,  
των κανονιστικών ρυθμίσεων και των προτύπων

1. Τα συμβαλλόμενα μέρη δεν παραλείπουν να επιβάλλουν αποτελεσματικά την περιβαλλοντική και εργατική τους νομοθεσία, μέσω της διατήρησης ή της επανάληψης συγκεκριμένων ενεργειών ή μέσω της αδράνειας, με τέτοιον τρόπο ο οποίος να επηρεάζει τις μεταξύ τους εμπορικές συναλλαγές ή επενδύσεις.
2. Τα συμβαλλόμενα μέρη δεν αποδυναμώνουν ούτε περιορίζουν την περιβαλλοντική ή την εργασιακή προστασία που παρέχει η νομοθεσία τους με σκοπό να ενθαρρύνουν το εμπόριο ή τις επενδύσεις, απαλλάσσοντας ή αποκλίνοντας από αυτήν ή προσφέροντας απαλλαγές ή αποκλίσεις από τους νόμους, τις κανονιστικές ρυθμίσεις ή τα πρότυπα, κατά τρόπο ο οποίος επηρεάζει τις μεταξύ τους εμπορικές συναλλαγές ή επενδύσεις.

#### ΑΡΘΡΟ 13.8

##### Επιστημονικές πληροφορίες

Τα συμβαλλόμενα μέρη αναγνωρίζουν τη σημασία της συνεκτίμησης των επιστημονικών και τεχνικών πληροφοριών, καθώς και των σχετικών διεθνών προτύπων, των κατευθυντήριων γραμμών και των συστάσεων, κατά την κατάρτιση και εφαρμογή των μέτρων που στοχεύουν στην προστασία του περιβάλλοντος και των κοινωνικών συνθηκών και τα οποία επηρεάζουν τις μεταξύ τους εμπορικές συναλλαγές.

#### ΑΡΘΡΟ 13.9

##### Διαφάνεια

Τα συμβαλλόμενα μέρη, σύμφωνα με την αντίστοιχη εθνική τους νομοθεσία, συμφωνούν να αναπτύσσουν και να εφαρμόζουν μέτρα τα οποία αποσκοπούν στην προστασία του περιβάλλοντος και των συνθηκών εργασίας και τα οποία επηρεάζουν το μεταξύ τους εμπόριο κατά τρόπο διαφανή, με έγκαιρη κοινοποίηση και δημόσια διαβούλευση, καθώς και με την κατάλληλη και έγκαιρη επικοινωνία και διαβούλευση με μη κρατικούς φορείς, συμπεριλαμβανομένου του ιδιωτικού τομέα.

#### ΑΡΘΡΟ 13.10

##### Επανεξέταση των επιπτώσεων στην αειφόρο ανάπτυξη

Τα συμβαλλόμενα μέρη δεσμεύονται να επανεξετάζουν, να παρακολουθούν και να αξιολογούν τις επιπτώσεις της εφαρμογής της παρούσας συμφωνίας στην αειφόρο ανάπτυξη, καθώς και στην προώθηση της αξιοπρεπούς εργασίας, μέσω των αντίστοιχων συμμετοχικών διαδικασιών και θεσμών τους και μέσω αυτών που θεσπίζονται δυνάμει της παρούσας συμφωνίας, όπως, παραδείγματος χάρη, μέσω των εκτιμήσεων των επιπτώσεων στην αειφόρο ανάπτυξη.

#### ΑΡΘΡΟ 13.11

##### Συνεργασία

Τα συμβαλλόμενα μέρη αναγνωρίζοντας τη σημασία της συνεργασίας σε θέματα κοινωνικής και περιβαλλοντικής πολιτικής που συνδέονται με το εμπόριο για την επίτευξη των στόχων της παρούσας συμφωνίας, δεσμεύονται να ξεκινήσουν δραστηριότητες συνεργασίας όπως ορίζεται στο παράρτημα 13.

#### ΑΡΘΡΟ 13.12

##### Θεσμικός μηχανισμός

1. Κάθε συμβαλλόμενο μέρος ορίζει μια υπηρεσία των διοικητικών αρχών του η οποία λειτουργεί ως σημείο επαφής με το άλλο συμβαλλόμενο μέρος για τους σκοπούς της εφαρμογής του παρόντος κεφαλαίου.
2. Η Επιτροπή Εμπορίου και αειφόρου ανάπτυξης η οποία συγκροτείται δυνάμει του άρθρου 15.2.1 (Ειδικές επιτροπές) αποτελείται από ανώτερους υπαλλήλους των διοικητικών αρχών των συμβαλλόμενων μερών.
3. Η επιτροπή συνέρχεται εντός του πρώτου έτους από την έναρξη ισχύος της παρούσας συμφωνίας και στο εξής όταν κρίνεται αναγκαίο με σκοπό την επίβλεψη της εφαρμογής του παρόντος κεφαλαίου, συμπεριλαμβανομένων των δραστηριοτήτων συνεργασίας που αναλαμβάνονται σύμφωνα με το παράρτημα 13.



4. Τα συμβαλλόμενα μέρη ορίζουν εθνική(-ές) συμβουλευτική(-ές) ομάδα(ες) για την αειφόρο ανάπτυξη (περιβάλλον και εργασία) με καθήκον την παροχή συμβουλών σχετικά με την εφαρμογή του παρόντος κεφαλαίου.
5. Η/Οι εθνική(-ές) συμβουλευτική(-ές) ομάδα(ες) αποτελείται(-ούνται) από ανεξάρτητους αντιπροσωπευτικούς οργανισμούς της κοινωνίας των πολιτών με ισόρροπη εκπροσώπηση των περιβαλλοντικών, εργασιακών και επιχειρηματικών οργανισμών καθώς και άλλων ενδιαφερόμενων μερών.

#### ΑΡΘΡΟ 13.13

##### Μηχανισμός διαλόγου με την κοινωνία των πολιτών

1. Τα μέλη της(των) εθνικής(-ών) συμβουλευτικής(-ών) ομάδας(-ων) κάθε συμβαλλόμενου μέρους συναντώνται σε φόρουμ της κοινωνίας των πολιτών με σκοπό τη διεξαγωγή διαλόγου σχετικά με πτυχές της αειφόρου ανάπτυξης που αφορούν τις μεταξύ των δύο συμβαλλόμενων μερών εμπορικές συναλλαγές. Το φόρουμ της κοινωνίας των πολιτών συνέρχεται μία φορά το χρόνο εκτός εάν υπάρξει διαφορετική συμφωνία των συμβαλλόμενων μερών. Τα συμβαλλόμενα μέρη συμφωνούν με απόφαση της Επιτροπής Εμπορίου και αειφόρου ανάπτυξης σχετικά με τη λειτουργία του φόρουμ της κοινωνίας των πολιτών το αργότερο ένα έτος μετά την έναρξη ισχύος της παρούσας συμφωνίας.
2. Η/Οι εθνική(-ές) συμβουλευτική(-ές) ομάδα(ες) επιλέγει(-ουν) εκπροσώπους μεταξύ των μελών της(τους) σε ισόρροπη αναλογία των ενδιαφερομένων που συμμετέχουν όπως ορίζεται στο άρθρο 13.12 παράγραφος 5.
3. Τα συμβαλλόμενα μέρη μπορούν να υποβάλουν την επικαιροποιημένη εφαρμογή του παρόντος κεφαλαίου στο φόρουμ της κοινωνίας των πολιτών. Οι απόψεις, οι γνώμες ή τα πορίσματα του φόρουμ της κοινωνίας των πολιτών είναι δυνατόν να υποβάλλονται στα συμβαλλόμενα μέρη απευθείας ή μέσα της(των) εθνικής(-ών) συμβουλευτικής(-ών) ομάδας(-ων).

ΑΡΘΡΟ 13.14

Κυβερνητικές διαβουλεύσεις

1. Ένα συμβαλλόμενο μέρος μπορεί να ζητήσει διαβουλεύσεις με το άλλο συμβαλλόμενο μέρος σχετικά με θέματα αμοιβαίου ενδιαφέροντος που εμπίπτουν στο παρόν κεφάλαιο, καθώς και για την επικοινωνία με την(τις) εθνική(-ές) συμβουλευτική(-ές) ομάδα(-ες) που αναφέρεται στο άρθρο 13.12, διαβιβάζοντας γραπτό αίτημα στο σημείο επαφής του άλλου συμβαλλόμενου μέρους. Οι διαβουλεύσεις αρχίζουν αμέσως μετά τη διαβίβαση του σχετικού αιτήματος ενός συμβαλλόμενου μέρους.
2. Τα συμβαλλόμενα μέρη καταβάλλουν κάθε δυνατή προσπάθεια για να καταλήξουν σε μια αμοιβαία ικανοποιητική λύση του ζητήματος. Τα συμβαλλόμενα μέρη εξασφαλίζουν ότι στη λύση που δίνεται αντικατοπτρίζονται οι δραστηριότητες της ΔΟΕ ή άλλων συναφών πολυμερών περιβαλλοντικών οργανισμών ή φορέων έτσι ώστε να προωθείται η μεγαλύτερη δυνατή συνεργασία και συνοχή μεταξύ του έργου των συμβαλλόμενων μερών και των οργανισμών αυτών. Ανάλογα με την περίπτωση και με την προϋπόθεση της μεταξύ τους συμφωνίας, τα συμβαλλόμενα μέρη μπορούν να επιζητούν τη συμβουλή των οργανισμών ή των φορέων αυτών.
3. Εάν ένα από τα συμβαλλόμενα μέρη κρίνει ότι το ζήτημα απαιτεί περαιτέρω συζήτηση, το μέρος αυτό μπορεί να ζητήσει τη σύγκληση της Επιτροπής Εμπορίου και αειφόρου ανάπτυξης για την εξέταση του ζητήματος αυτού με την υποβολή γραπτού αιτήματος στο σημείο επαφής του άλλου συμβαλλόμενου μέρους. Η επιτροπή συγκαλείται αμέσως και καταβάλλει προσπάθεια για την εξεύρεση λύσης στο ζήτημα. Η απόφαση της επιτροπής δημοσιεύεται εκτός εάν η ίδια η επιτροπή αποφασίσει διαφορετικά.
4. Η Επιτροπή μπορεί να ζητήσει τη συμβουλή της μιας εκ των δύο ή και των δύο εθνικών συμβουλευτικών ομάδων και κάθε συμβαλλόμενο μέρος να ζητήσει τη συμβουλή της(των) δικής(ών) του εθνικής(ών) συμβουλευτικής(ών) ομάδας(ων). Μια εθνική συμβουλευτική ομάδα ενός συμβαλλόμενου μέρους μπορεί επίσης να υποβάλει ανακοινώσεις με δική της πρωτοβουλία στο συμβαλλόμενο μέρος αυτό ή στην επιτροπή.

## ΑΡΘΡΟ 13.15

### Ομάδα εμπειρογνομόνων

1. Εάν δεν υπάρξει διαφορετική συμφωνία μεταξύ των συμβαλλόμενων μερών, ένα συμβαλλόμενο μέρος μπορεί, 90 ημέρες μετά την παράδοση του αιτήματος για διαβουλεύσεις δυνάμει του άρθρου 13.14 παράγραφος 1, να ζητήσει τη σύγκληση ομάδας εμπειρογνομόνων για την εξέταση του ζητήματος το οποίο δεν αντιμετωπίστηκε ικανοποιητικά μέσω των κυβερνητικών διαβουλεύσεων. Τα συμβαλλόμενα μέρη μπορούν να υποβάλουν παρατηρήσεις στην ομάδα των εμπειρογνομόνων. Η ομάδα των εμπειρογνομόνων θα ζητήσει πληροφορίες και συμβουλές και από τα δύο μέρη, την(τις) εθνική(-ές) συμβουλευτική(-ές) ομάδα(-ες) ή τους διεθνείς οργανισμούς όπως ορίζεται στο άρθρο 13.14, κατά την κρίση της. Η ομάδα των εμπειρογνομόνων συγκαλείται σε διάστημα δύο μηνών από την υποβολή του αιτήματος ενός συμβαλλόμενου μέρους.
2. Η ομάδα των εμπειρογνομόνων που επιλέγεται σύμφωνα με τις διαδικασίες που καθορίζονται στην παράγραφο 3 παρέχει την εμπειρογνομοσύνη της σχετικά με την εφαρμογή του παρόντος κεφαλαίου. Εάν δεν υπάρξει διαφορετική συμφωνία μεταξύ των συμβαλλόμενων μερών, η ομάδα των εμπειρογνομόνων υποβάλλει, σε διάστημα 90 ημερών από την ημερομηνία επιλογής του τελευταίου εμπειρογνώμονα, έκθεση στα συμβαλλόμενα μέρη. Τα συμβαλλόμενα μέρη καταβάλλουν κάθε δυνατή προσπάθεια για να ληφθούν υπόψη οι συμβουλές ή οι συστάσεις της ομάδας εμπειρογνομόνων κατά την εφαρμογή του παρόντος κεφαλαίου. Η εφαρμογή των συστάσεων της ομάδας των εμπειρογνομόνων παρακολουθείται από την Επιτροπή Εμπορίου και αειφόρου ανάπτυξης. Η έκθεση της ομάδας εμπειρογνομόνων διατίθεται στην(στις) εθνική(-ές) συμβουλευτική(-ές) ομάδα(-ες) των συμβαλλόμενων μερών. Όσον αφορά τις εμπιστευτικές πληροφορίες, εφαρμόζονται οι αρχές που περιλαμβάνονται στο παράρτημα 14-B (Εσωτερικός κανονισμός για τη διαιτησία).

3. Κατά την έναρξη ισχύος της παρούσας συμφωνίας, τα συμβαλλόμενα μέρη συμφωνούν σε έναν κατάλογο 15 τουλάχιστον προσώπων με εμπειρογνωμοσύνη σε θέματα που καλύπτονται από το παρόν κεφάλαιο, εκ των οποίων τουλάχιστον πέντε δεν πρέπει να έχουν την εθνικότητα κανενός εκ των δύο συμβαλλόμενων μερών προκειμένου να ασκήσουν την προεδρία της ομάδας των εμπειρογνομόνων. Οι εμπειρογνώμονες είναι ανεξάρτητοι και δεν συνδέονται ούτε δέχονται οδηγίες από κάποιο εκ των δύο συμβαλλόμενων μερών ή από οργανισμούς που εκπροσωπούνται στην(στις) εθνική(-ές) συμβουλευτική(-ές) ομάδα(-ες). Κάθε συμβαλλόμενο μέρος επιλέγει έναν εμπειρογνώμονα από τον κατάλογο των εμπειρογνομόνων σε διάστημα 30 ημερών από την ημερομηνία παραλαβής του αιτήματος για τη συγκρότηση ομάδας εμπειρογνομόνων. Εάν ένα συμβαλλόμενο μέρος δεν επιλέξει τον εμπειρογνώμόνα του σε αυτό το διάστημα, το άλλο συμβαλλόμενο μέρος επιλέγει από τον κατάλογο των εμπειρογνομόνων κάποιον με την εθνικότητα του συμβαλλόμενου μέρους που δεν επέλεξε εμπειρογνώμονα. Οι δύο επιλεγθέντες εμπειρογνώμονες αποφασίζουν για τον πρόεδρο ο οποίος δεν πρέπει να έχει την εθνικότητα ενός εκ των δύο συμβαλλόμενων μερών.

#### ΑΡΘΡΟ 13.16

##### Επίλυση των διαφορών

Για οποιοδήποτε ζήτημα προκύψει το οποίο εμπίπτει στο παρόν κεφάλαιο, τα συμβαλλόμενα μέρη προσφεύγουν μόνο στις διαδικασίες που προβλέπονται στα άρθρα 13.14 και 13.15.

ΚΕΦΑΛΑΙΟ ΔΕΚΑΤΕΣΣΕΡΑ  
ΕΠΙΛΥΣΗ ΤΩΝ ΔΙΑΦΟΡΩΝ

ΤΜΗΜΑ Α

ΣΤΟΧΟΣ ΚΑΙ ΠΕΔΙΟ ΕΦΑΡΜΟΓΗΣ

ΑΡΘΡΟ 14.1

Στόχος

Στόχος του παρόντος κεφαλαίου είναι η αποτροπή και η επίλυση των διαφορών μεταξύ των συμβαλλόμενων μερών που αφορούν την καλόπιστη εφαρμογή της παρούσας συμφωνίας και η επίτευξη, όπου αυτό είναι δυνατό, αμοιβαία αποδεκτής λύσης.

ΑΡΘΡΟ 14.2

Πεδίο εφαρμογής

Το παρόν κεφάλαιο εφαρμόζεται σε οποιαδήποτε διαφορά αφορά την ερμηνεία και την εφαρμογή των διατάξεων της συμφωνίας, εκτός εάν προβλέπεται διαφορετικά<sup>1</sup>.

---

<sup>1</sup> Για τις διαφορές που αφορούν το Πρωτόκολλο πολιτιστικής συνεργασίας όλες οι αναφορές στην Επιτροπή Εμπορίου που γίνονται στο παρόν κεφάλαιο νοούνται ως αναφορές στην επιτροπή πολιτιστικής συνεργασίας.

## ΤΜΗΜΑ Β

### ΔΙΑΒΟΥΛΕΥΣΕΙΣ

#### ΑΡΘΡΟ 14.3

##### Διαβουλεύσεις

1. Τα συμβαλλόμενα μέρη προσπαθούν να επιλύσουν οποιαδήποτε διαφορά σχετικά με την ερμηνεία και την εφαρμογή των διατάξεων που αναφέρονται στο άρθρο 14.2 αρχίζοντας διαβουλεύσεις καλόπιστα με στόχο μια αμοιβαία αποδεκτή λύση.
2. Ένα συμβαλλόμενο μέρος επιδιώκει διαβουλεύσεις υποβάλλοντας γραπτό αίτημα στο άλλο συμβαλλόμενο μέρος προσδιορίζοντας οποιοδήποτε συγκεκριμένο μέτρο και τις διατάξεις της συμφωνίας που θεωρεί ότι ισχύουν. Αντίγραφο του αιτήματος για διαβουλεύσεις διαβιβάζεται στην Επιτροπή Εμπορίου.
3. Οι διαβουλεύσεις πραγματοποιούνται σε διάστημα 30 ημερών από την ημερομηνία υποβολής του αιτήματος στο έδαφος του συμβαλλόμενου μέρους κατά του οποίου στρέφεται η καταγγελία, εκτός εάν τα συμβαλλόμενα μέρη συμφωνήσουν διαφορετικά. Οι διαβουλεύσεις θεωρείται ότι έχουν ολοκληρωθεί σε διάστημα 30 ημερών από την ημερομηνία υποβολής του αιτήματος, εκτός εάν τα συμβαλλόμενα μέρη συμφωνήσουν να συνεχίσουν τις διαβουλεύσεις. Όλες οι πληροφορίες που αποκαλύπτονται κατά τις διαβουλεύσεις παραμένουν εμπιστευτικές.

4. Οι διαβουλεύσεις για επείγοντα θέματα, συμπεριλαμβανομένων των θεμάτων που αφορούν τα ευπαθή ή εποχικά εμπορεύματα<sup>2</sup>, πραγματοποιούνται σε διάστημα 15 ημερών από την ημερομηνία υποβολής του αιτήματος και θεωρείται ότι έχουν ολοκληρωθεί σε διάστημα 15 ημερών από την ημερομηνία υποβολής του αιτήματος.
5. Εάν οι διαβουλεύσεις δεν πραγματοποιηθούν εντός των χρονικών πλαισίων που προβλέπονται στην παράγραφο 3 ή στην παράγραφο 4 αντίστοιχα, ή εάν οι διαβουλεύσεις ολοκληρωθούν χωρίς την επίτευξη αμοιβαία αποδεκτής λύσης, το καταγγέλλον συμβαλλόμενο μέρος μπορεί να ζητήσει τη σύσταση ειδικής ομάδας διαιτησίας σύμφωνα με το άρθρο 14.4.

---

<sup>2</sup> Εποχικά εμπορεύματα είναι τα εμπορεύματα εκείνα των οποίων οι εισαγωγές, σε μια αντιπροσωπευτική περίοδο, δεν κατανέμονται σε όλο το έτος αλλά συγκεντρώνονται σε συγκεκριμένες περιόδους του έτους λόγω εποχικών παραγόντων.

ΤΜΗΜΑ Γ

ΔΙΑΔΙΚΑΣΙΕΣ ΕΠΙΛΥΣΗΣ ΤΩΝ ΔΙΑΦΟΡΩΝ

ΥΠΟΤΜΗΜΑ Α

ΔΙΑΔΙΚΑΣΙΑ ΔΙΑΙΤΗΣΙΑΣ

ΑΡΘΡΟ 14.4

Έναρξη της διαδικασίας διαιτησίας

1. Εάν τα συμβαλλόμενα μέρη αποτύχουν να επιλύσουν τη διαφορά με διαβουλεύσεις όπως προβλέπεται στο άρθρο 14.3, το καταγγέλλον συμβαλλόμενο μέρος μπορεί να ζητήσει τη σύσταση ειδικής ομάδας διαιτησίας.
2. Το αίτημα για τη σύσταση ειδικής ομάδας διαιτησίας υποβάλλεται γραπτά στο συμβαλλόμενο μέρος κατά του οποίου απευθύνεται η καταγγελία και στην Επιτροπή Εμπορίου. Το καταγγέλλον συμβαλλόμενο μέρος επισημαίνει στο αίτημά του τα συγκεκριμένα υπό εξέταση μέτρα και τεκμηριώνει τον τρόπο με τον οποίο τα εν λόγω μέτρα συνιστούν παραβίαση των διατάξεων του άρθρου 14.2.



ΑΡΘΡΟ 14.5

Σύσταση της ειδικής ομάδας διαιτησίας

1. Συστήνεται ειδική ομάδα διαιτησίας που απαρτίζεται από τρεις διαιτητές.
2. Σε διάστημα 10 ημερών από την ημερομηνία υποβολής του αιτήματος για σύσταση ειδικής ομάδας διαιτησίας στην Επιτροπή Εμπορίου, τα συμβαλλόμενα μέρη διαβουλεύονται προκειμένου να επιτευχθεί συμφωνία για τη σύσταση της ειδικής ομάδας διαιτησίας.
3. Εάν τα συμβαλλόμενα μέρη αδυνατούν να συμφωνήσουν σχετικά με τη σύνθεση της ειδικής ομάδας διαιτησίας εντός του χρονικού πλαισίου που καθορίζεται στην παράγραφο 2, οποιοδήποτε συμβαλλόμενο μέρος μπορεί να ζητήσει από τον προεδρεύοντα της Επιτροπής Εμπορίου ή τον αντιπρόσωπό του να επιλέξει και τα τρία μέλη με κλήρωση από τον κατάλογο που καταρτίζεται βάσει του άρθρου 14.18, ένα από τα πρόσωπα που προτείνει το καταγγέλλον συμβαλλόμενο μέρος, ένα από τα πρόσωπα που προτείνει το συμβαλλόμενο μέρος εναντίον του οποίου υποβάλλεται η καταγγελία και ένα από τα πρόσωπα που έχουν επιλέξει τα συμβαλλόμενα μέρη για τη θέση του προεδρεύοντος. Στην περίπτωση που τα συμβαλλόμενα μέρη συμφωνήσουν για ένα ή περισσότερα μέλη της ειδικής ομάδας διαιτησίας, τα υπόλοιπα μέλη επιλέγονται σύμφωνα με την ίδια διαδικασία.
4. Η ημερομηνία σύστασης της ειδικής ομάδας διαιτησίας είναι η ημερομηνία επιλογής των τριών διαιτητών.

ΑΡΘΡΟ 14.6

Ενδιάμεση έκθεση της ειδικής ομάδας διαιτησίας

1. Η ειδική ομάδα διαιτησίας διαβιβάζει στα συμβαλλόμενα μέρη ενδιάμεση έκθεση στην οποία αναφέρονται τα πορίσματα σχετικά με τα πραγματικά περιστατικά, η δυνατότητα εφαρμογής των σχετικών διατάξεων και το βασικό σκεπτικό στο οποίο βασίζονται τα πορίσματα και οι συστάσεις της, το αργότερο σε διάστημα 90 ημερών από την ημερομηνία σύστασης της ειδικής ομάδας διαιτησίας. Εάν θεωρεί ότι η εν λόγω προθεσμία δεν μπορεί να τηρηθεί, ο πρόεδρος της ειδικής ομάδας διαιτησίας ενημερώνει τα συμβαλλόμενα μέρη και την Επιτροπή Εμπορίου γραπτώς, αναφέροντας τους λόγους της καθυστέρησης και την ημερομηνία κατά την οποία η ειδική ομάδα προβλέπει να υποβάλει την ενδιάμεση έκθεσή της. Σε καμία περίπτωση η ενδιάμεση έκθεση δεν μπορεί να υποβληθεί σε διάστημα μεγαλύτερο των 120 ημερών από την ημερομηνία σύστασης της ειδικής ομάδας διαιτησίας.
2. Οποιοδήποτε συμβαλλόμενο μέρος μπορεί να υποβάλει γραπτό αίτημα για να αναθεωρήσει η ειδική ομάδα διαιτησίας συγκεκριμένες πτυχές της ενδιάμεσης έκθεσης σε διάστημα 14 ημερών από την κοινοποίησή της.
3. Σε επείγουσες περιπτώσεις, μεταξύ των οποίων και στην περίπτωση ευπαθών και εποχικών εμπορευμάτων, η ειδική ομάδα διαιτησίας καταβάλλει κάθε δυνατή προσπάθεια για να υποβάλει την ενδιάμεση έκθεσή της και οποιοδήποτε συμβαλλόμενο μέρος μπορεί να υποβάλει γραπτό αίτημα για την επανεξέταση από την ειδική ομάδα διαιτησίας συγκεκριμένων πτυχών της ενδιάμεσης έκθεσης, στο ήμισυ των αντίστοιχων χρονικών διαστημάτων που προβλέπονται στην παράγραφο 1 και στην παράγραφο 2.
4. Αφού εξετάσει τα τυχόν γραπτά σχόλια των συμβαλλόμενων μερών για την ενδιάμεση έκθεση, η ειδική ομάδα διαιτησίας μπορεί να τροποποιήσει την έκθεσή της και να προβεί σε οποιαδήποτε περαιτέρω εξέταση κρίνει απαραίτητη. Η τελική απόφαση της ειδικής ομάδας διαιτησίας περιλαμβάνει συζήτηση των επιχειρημάτων που προβάλλονται στο στάδιο της ενδιάμεσης επανεξέτασης.

ΑΡΘΡΟ 14.7

Αποφάσεις της ειδικής ομάδας διαιτησίας

1. Η ειδική ομάδα διαιτησίας διαβιβάζει την απόφασή της στα συμβαλλόμενα μέρη και στην Επιτροπή Εμπορίου σε διάστημα 120 ημερών από την ημερομηνία σύστασής της. Εάν θεωρεί ότι η εν λόγω προθεσμία δεν μπορεί να τηρηθεί, ο/η πρόεδρος της ειδικής ομάδας διαιτησίας ενημερώνει τα συμβαλλόμενα μέρη και την Επιτροπή Εμπορίου γραπτώς, αναφέροντας τους λόγους της καθυστέρησης και την ημερομηνία κατά την οποία η ειδική ομάδα προβλέπει να διαβιβάσει την απόφασή της. Σε καμία περίπτωση, η απόφαση δεν μπορεί να διαβιβαστεί αργότερα από 150 ημέρες από την ημερομηνία σύστασης της ειδικής ομάδας διαιτησίας.
2. Σε επείγουσες περιπτώσεις, μεταξύ των οποίων και στην περίπτωση ευπαθών και εποχικών εμπορευμάτων, η ειδική ομάδα διαιτησίας καταβάλλει κάθε δυνατή προσπάθεια για να διαβιβάσει την απόφασή της σε διάστημα 60 ημερών από τη σύστασή της. Σε καμία περίπτωση, η προθεσμία αυτή δεν θα πρέπει να παρατείνεται πέραν των 75 ημερών από τη σύστασή της. Η ειδική ομάδα διαιτησίας μπορεί να εκδίδει προκαταρκτική απόφαση σε διάστημα 10 ημερών από τη σύστασή της, εφόσον κρίνει ότι η συγκεκριμένη υπόθεση είναι επείγουσα.

## ΥΠΟΤΜΗΜΑ Β

### ΣΥΜΜΟΡΦΩΣΗ

#### ΑΡΘΡΟ 14.8

##### Συμμόρφωση με την απόφαση της ειδικής ομάδας διαιτησίας

Τα συμβαλλόμενα μέρη λαμβάνουν τα αναγκαία μέτρα για να συμμορφωθούν καλή τη πίστει με την απόφαση της ειδικής ομάδας διαιτησίας και καταβάλλουν προσπάθειες για να συμφωνήσουν όσον αφορά το χρονικό διάστημα που απαιτείται για την εφαρμογή της απόφασης.

#### ΑΡΘΡΟ 14.9

##### Εύλογο χρονικό διάστημα για τη συμμόρφωση

1. Το αργότερο σε διάστημα 30 ημερών από την ανακοίνωση της απόφασης της ειδικής ομάδας διαιτησίας στα συμβαλλόμενα μέρη, το συμβαλλόμενο μέρος κατά του οποίου στρέφεται η καταγγελία ανακοινώνει στο καταγγέλλον συμβαλλόμενο μέρος και στην Επιτροπή Εμπορίου το χρονικό περιθώριο που χρειάζεται για την εφαρμογή της.
2. Σε περίπτωση διαφωνίας μεταξύ των συμβαλλόμενων μερών όσον αφορά το εύλογο χρονικό διάστημα για την εφαρμογή της απόφασης της ειδικής ομάδας διαιτησίας, το καταγγέλλον συμβαλλόμενο μέρος ζητά γραπτώς από την ειδική ομάδα διαιτησίας, σε διάστημα 20 ημερών από την κοινοποίηση του συμβαλλόμενου μέρους κατά του οποίου στρέφεται η καταγγελία σύμφωνα με την παράγραφο 1, να προσδιορίσει τη διάρκεια του εύλογου χρονικού διαστήματος. Το εν λόγω αίτημα κοινοποιείται στο άλλο συμβαλλόμενο μέρος και στην Επιτροπή Εμπορίου. Η ειδική ομάδα διαιτησίας κοινοποιεί την απόφασή της στα συμβαλλόμενα μέρη και στην Επιτροπή Εμπορίου σε διάστημα 20 ημερών από την ημερομηνία υποβολής του αιτήματος.

3. Στην περίπτωση που δεν είναι πλέον διαθέσιμο κανένα μέλος της αρχικής ειδικής ομάδας διαιτησίας, εφαρμόζονται οι διαδικασίες που καθορίζονται στο άρθρο 14.5. Το χρονικό όριο για την κοινοποίηση της απόφασης είναι 35 ημέρες από την ημερομηνία υποβολής του αιτήματος που αναφέρεται στην παράγραφο 2.
4. Το συμβαλλόμενο μέρος κατά του οποίου στρέφεται η καταγγελία ενημερώνει γραπτώς το καταγγέλλον μέρος σχετικά με την πρόοδο που έχει επιτύχει όσον αφορά την εφαρμογή της απόφασης της ειδικής ομάδας διαιτησίας τουλάχιστον ένα μήνα πριν από τη λήξη του εύλογου χρονικού διαστήματος.
5. Το εύλογο χρονικό διάστημα μπορεί να παραταθεί με αμοιβαία συμφωνία των συμβαλλόμενων μερών.

#### ΑΡΘΡΟ 14.10

##### Επανεξέταση των μέτρων που ελήφθησαν για τη συμμόρφωση με την απόφαση της ειδικής ομάδας διαιτησίας

1. Το συμβαλλόμενο μέρος κατά του οποίου στρέφεται η καταγγελία κοινοποιεί στο άλλο συμβαλλόμενο μέρος και στην Επιτροπή Εμπορίου, πριν από το τέλος του εύλογου χρονικού διαστήματος, κάθε μέτρο που λαμβάνει για τη συμμόρφωση με την απόφαση της ειδικής ομάδας διαιτησίας.
2. Σε περίπτωση διαφωνίας μεταξύ των συμβαλλόμενων μερών όσον αφορά την ύπαρξη ενός μέτρου ή τη συνέπεια οποιουδήποτε μέτρου κοινοποιείται δυνάμει της παραγράφου 1 προς τις διατάξεις που αναφέρονται στο άρθρο 14.2, το καταγγέλλον συμβαλλόμενο μέρος μπορεί να ζητήσει γραπτώς από την αρχική ειδική ομάδα διαιτησίας να αποφασίσει σχετικά με το ζήτημα. Στο εν λόγω αίτημα πρέπει να προσδιορίζεται το συγκεκριμένο υπό αμφισβήτηση μέτρο και να διευκρινίζεται ο λόγος για τον οποίο το συγκεκριμένο μέτρο δεν συμμορφώνεται με τις διατάξεις του άρθρου 14.2. Η ειδική ομάδα διαιτησίας κοινοποιεί την απόφασή της σε διάστημα 45 ημερών από την ημερομηνία υποβολής του αιτήματος.

3. Εάν κάποιο μέλος της αρχικής ειδικής ομάδας διαιτησίας δεν είναι πλέον διαθέσιμο, εφαρμόζονται οι διαδικασίες που καθορίζονται στο άρθρο 14.5. Το χρονικό όριο για την κοινοποίηση της απόφασης είναι 60 ημέρες από την ημερομηνία υποβολής του αιτήματος που αναφέρεται στην παράγραφο 2.

#### ΑΡΘΡΟ 14.11

##### Προσωρινά μέτρα αποκατάστασης σε περίπτωση μη συμμόρφωσης

1. Εάν το συμβαλλόμενο μέρος κατά του οποίου στρέφεται η καταγγελία παραλείψει να κοινοποιήσει οποιοδήποτε μέτρο έχει λάβει προκειμένου να συμμορφωθεί με την απόφαση της ειδικής ομάδας διαιτησίας πριν από τη λήξη του εύλογου χρονικού διαστήματος ή εάν η ειδική ομάδα διαιτησίας αποφασίσει ότι δεν έχει ληφθεί κανένα μέτρο συμμόρφωσης ή ότι το κοινοποιηθέν βάσει του άρθρου 14.10 παράγραφος 1 μέτρο δεν συνάδει με τις υποχρεώσεις αυτού του συμβαλλόμενου μέρους δυνάμει των διατάξεων του άρθρου 14.2, το συμβαλλόμενο μέρος κατά του οποίου στρέφεται η καταγγελία υποβάλλει προσφορά για προσωρινή αποζημίωση, εάν το ζητήσει το καταγγέλλον συμβαλλόμενο μέρος.
2. Αν δεν επιτευχθεί καμία συμφωνία για αποζημίωση σε διάστημα 30 ημερών από τη λήξη του εύλογου χρονικού διαστήματος ή από την έκδοση της απόφασης της ειδικής ομάδας διαιτησίας σύμφωνα με το άρθρο 14.10 σύμφωνα με την οποία δεν έχει ληφθεί κανένα μέτρο συμμόρφωσης ή το κοινοποιηθέν βάσει του άρθρου 14.10 παράγραφος 1 μέτρο δεν συνάδει με τις διατάξεις του άρθρου 14.2, το καταγγέλλον συμβαλλόμενο μέρος έχει το δικαίωμα, κατόπιν κοινοποίησης στο συμβαλλόμενο μέρος εναντίον του οποίου στρέφεται η καταγγελία και στην Επιτροπή Εμπορίου, να αναστείλει τις υποχρεώσεις που απορρέουν από οποιαδήποτε διάταξη που αναφέρεται στο άρθρο 14.2 σε επίπεδο ισοδύναμο με την ολική ή μερική αναίρεση των οφελών που προκάλεσε η παραβίαση. Στην κοινοποίηση προσδιορίζεται το επίπεδο των υποχρεώσεων τις οποίες το καταγγέλλον συμβαλλόμενο μέρος σκοπεύει να αναστείλει. Το καταγγέλλον συμβαλλόμενο μέρος μπορεί να εφαρμόσει την αναστολή 10 ημέρες από την ημερομηνία της κοινοποίησης, εκτός εάν το συμβαλλόμενο μέρος κατά του οποίου στρέφεται η καταγγελία ζητήσει διαδικασία διαιτησίας βάσει της παραγράφου 4.

3. Εάν αναστείλει τις υποχρεώσεις, το καταγγέλλον συμβαλλόμενο μέρος μπορεί να επιλέξει να αυξήσει τους δασμούς του στο επίπεδο που εφαρμόζεται σε άλλα μέλη του ΠΟΕ σε έναν όγκο εμπορικών συναλλαγών ο οποίος καθορίζεται με τέτοιο τρόπο ώστε ο όγκος των εμπορικών συναλλαγών πολλαπλασιαζόμενος επί την αύξηση των δασμών να ισούται με την αξία της ολικής ή μερικής αναίρεσης των οφελών που προκάλεσε η παραβίαση.
4. Εάν το συμβαλλόμενο μέρος κατά του οποίου στρέφεται η καταγγελία θεωρεί ότι το επίπεδο αναστολής δεν είναι ισοδύναμο με την ολική ή μερική αναίρεση των οφελών που προκάλεσε η παραβίαση, μπορεί να ζητήσει γραπτώς από την αρχική ειδική ομάδα διαιτησίας να αποφανθεί για το θέμα. Το αίτημα αυτό κοινοποιείται στο καταγγέλλον συμβαλλόμενο μέρος και στην Επιτροπή Εμπορίου πριν από τη λήξη της χρονικής περιόδου των 10 ημερών που αναφέρεται στην παράγραφο 2. Η αρχική ειδική ομάδα διαιτησίας κοινοποιεί την απόφασή της σχετικά με το επίπεδο αναστολής των υποχρεώσεων στα συμβαλλόμενα μέρη και στην Επιτροπή Εμπορίου σε διάστημα 30 ημερών από την ημερομηνία υποβολής του αιτήματος. Οι υποχρεώσεις δεν αναστέλλονται μέχρις ότου η αρχική ειδική ομάδα διαιτησίας κοινοποιήσει την απόφασή της και κάθε αναστολή πρέπει να είναι συνεπής προς την απόφαση της ομάδας διαιτησίας.
5. Εάν κάποιο μέλος της αρχικής ειδικής ομάδας διαιτησίας δεν είναι πλέον διαθέσιμο, εφαρμόζονται οι διαδικασίες που καθορίζονται στο άρθρο 14.5. Η προθεσμία για την κοινοποίηση της απόφασης είναι 45 ημέρες από την ημερομηνία υποβολής του αιτήματος που αναφέρεται στην παράγραφο 4.
6. Η αναστολή των υποχρεώσεων έχει προσωρινό χαρακτήρα και εφαρμόζεται μόνον έως ότου το μέτρο που έχει κριθεί ότι παραβιάζει τις διατάξεις του άρθρου 14.2 αρθεί ή τροποποιηθεί ώστε να συμμορφωθεί με τις εν λόγω διατάξεις, όπως ορίζεται στο άρθρο 14.12 ή έως ότου τα συμβαλλόμενα μέρη καταλήξουν σε συμφωνία για την επίλυση της διαφοράς.

ΑΡΘΡΟ 14.12

Επανεξέταση των μέτρων που ελήφθησαν για τη συμμόρφωση  
μετά την αναστολή των υποχρεώσεων

1. Το συμβαλλόμενο μέρος κατά του οποίου στρέφεται η καταγγελία κοινοποιεί στο καταγγέλλον συμβαλλόμενο μέρος και στην Επιτροπή Εμπορίου τα μέτρα που λαμβάνει προκειμένου να συμμορφωθεί με την απόφαση της ειδικής ομάδας διαιτησίας, καθώς και το αίτημα που υποβάλλει για τη λήξη της αναστολής των υποχρεώσεων που εφαρμόζει το καταγγέλλον συμβαλλόμενο μέρος.
2. Εάν τα συμβαλλόμενα μέρη δεν καταλήξουν σε συμφωνία σχετικά με τη συμβατότητα του κοινοποιηθέντος μέτρου με τις διατάξεις του άρθρου 14.2 σε διάστημα 30 ημερών από την ημερομηνία της κοινοποίησης το καταγγέλλον συμβαλλόμενο μέρος ζητά γραπτώς από την αρχική ειδική ομάδα διαιτησίας να αποφασίσει σχετικά με το ζήτημα. Το εν λόγω αίτημα κοινοποιείται στο συμβαλλόμενο μέρος κατά του οποίου στρέφεται η καταγγελία και στην Επιτροπή Εμπορίου. Η απόφαση της ειδικής ομάδας διαιτησίας κοινοποιείται στα συμβαλλόμενα μέρη και στην Επιτροπή Εμπορίου σε διάστημα 45 ημερών από την ημερομηνία υποβολής του αιτήματος. Εάν η ειδική ομάδα διαιτησίας αποφασίσει ότι το μέτρο που λαμβάνεται για τη συμμόρφωση συνάδει με τις διατάξεις του άρθρου 14.2, η αναστολή των υποχρεώσεων περατώνεται.
3. Εάν κάποιο μέλος της αρχικής ειδικής ομάδας διαιτησίας δεν είναι πλέον διαθέσιμο, εφαρμόζονται οι διαδικασίες που καθορίζονται στο άρθρο 14.5. Η προθεσμία για την κοινοποίηση της απόφασης είναι 60 ημέρες από την ημερομηνία υποβολής του αιτήματος που αναφέρεται στην παράγραφο 2.



ΥΠΟΤΜΗΜΑ Γ

ΚΟΙΝΕΣ ΔΙΑΤΑΞΕΙΣ

ΑΡΘΡΟ 14.13

Αμοιβαία αποδεκτή λύση

Τα συμβαλλόμενα μέρη μπορούν να καταλήγουν σε αμοιβαία αποδεκτή λύση για τη διαφορά στο πλαίσιο του παρόντος κεφαλαίου ανά πάσα στιγμή. Κοινοποιούν την αμοιβαία αποδεκτή αυτή λύση στην Επιτροπή Εμπορίου. Με την κοινοποίηση της αμοιβαία αποδεκτής λύσης η διαδικασία περατώνεται.

ΑΡΘΡΟ 14.14

Εσωτερικός κανονισμός

1. Οι διαδικασίες επίλυσης των διαφορών στο πλαίσιο του παρόντος κεφαλαίου διέπονται από το παράρτημα 14-B.
2. Οι ακροάσεις της ειδικής ομάδας διαιτησίας είναι δημόσιες σύμφωνα με το παράρτημα 14-B.

#### ΑΡΘΡΟ 14.15

##### Πληροφορίες και τεχνικές συμβουλές

Κατόπιν σχετικού αιτήματος ενός συμβαλλόμενου μέρους, ή με δική της πρωτοβουλία, η ειδική ομάδα διαιτησίας μπορεί να λαμβάνει πληροφορίες από άλλη πηγή, συμπεριλαμβανομένων των συμβαλλόμενων μερών που εμπλέκονται στη διαφορά, την οποία θεωρεί κατάλληλη για τη διαδικασία της ειδικής ομάδας διαιτησίας. Η ειδική ομάδα διαιτησίας έχει επίσης το δικαίωμα να ζητήσει τη σχετική γνώμη εμπειρογνομόνων εφόσον το θεωρεί σκόπιμο. Κάθε πληροφορία που συγκεντρώνεται κατ' αυτό τον τρόπο κοινοποιείται και στα δύο συμβαλλόμενα μέρη τα οποία μπορούν να υποβάλουν τα σχόλιά τους. Τα ενδιαφερόμενα φυσικά ή νομικά πρόσωπα που είναι εγκατεστημένα στα εδάφη των δύο συμβαλλόμενων μερών μπορούν να υποβάλουν φιλικές παρατηρήσεις στην ειδική ομάδα διαιτησίας σύμφωνα με το παράρτημα 14-B.

#### ΑΡΘΡΟ 14.16

##### Κανόνες ερμηνείας

Οι ειδικές ομάδες διαιτησίας ερμηνεύουν τις διατάξεις του άρθρου 14.2 σύμφωνα με τους εθνικούς κανόνες για την ερμηνεία του δημόσιου διεθνούς δικαίου, συμπεριλαμβανομένων των κωδικοποιημένων στη Σύμβαση της Βιέννης περί του δικαίου των Συνθηκών. Εάν μια υποχρέωση δυνάμει της παρούσας συμφωνίας είναι ταυτόσημη με μια υποχρέωση δυνάμει της συμφωνίας του ΠΟΕ, η ειδική ομάδα διαιτησίας υιοθετεί μια ερμηνεία η οποία είναι συνεπής με τη σχετική ερμηνεία που ορίζεται στις αποφάσεις του οργάνου για την επίλυση των διαφορών του ΠΟΕ (στο εξής «ΟΕΔ»). Οι αποφάσεις της ειδικής ομάδας διαιτησίας δεν είναι δυνατόν να αυξάνουν ή να μειώνουν τα δικαιώματα και τις υποχρεώσεις που προβλέπονται στις διατάξεις του άρθρου 14.2.

ΑΡΘΡΟ 14.17

Αποφάσεις της ειδικής ομάδας διαιτησίας

1. Η ειδική ομάδα διαιτησίας καταβάλλει κάθε δυνατή προσπάθεια ώστε να λαμβάνει κάθε απόφαση με συναίνεση. Σε περίπτωση που δεν είναι δυνατόν να ληφθεί απόφαση με συναίνεση, η σχετική απόφαση λαμβάνεται με πλειοψηφία. Σε καμία περίπτωση δεν δημοσιεύονται οι μειοψηφούσες γνώμες των διαιτητών.
2. Οποιαδήποτε απόφαση της επιτροπής διαιτησίας είναι δεσμευτική για τα συμβαλλόμενα μέρη και δεν δημιουργεί δικαιώματα ή υποχρεώσεις στα φυσικά ή νομικά πρόσωπα. Στην απόφαση της ειδικής ομάδας αναφέρονται τα πραγματικά περιστατικά, η δυνατότητα εφαρμογής των σχετικών διατάξεων της παρούσας συμφωνίας και η βασική αιτιολόγηση των πορισμάτων και συμπερασμάτων τα οποία διατυπώνει. Η Επιτροπή Εμπορίου δημοσιοποιεί τις αποφάσεις της ειδικής ομάδας διαιτησίας, εκτός αν αποφασίσει να μην τις δημοσιοποιήσει.

ΤΜΗΜΑ Δ

ΓΕΝΙΚΕΣ ΔΙΑΤΑΞΕΙΣ

ΑΡΘΡΟ 14.18

Κατάλογος διαιτητών

1. Η Επιτροπή Εμπορίου, το αργότερο σε διάστημα έξι μηνών από την έναρξη ισχύος της παρούσας συμφωνίας, καταρτίζει κατάλογο 15 ατόμων που επιθυμούν και μπορούν να ασκήσουν καθήκοντα διαιτητή. Κάθε συμβαλλόμενο μέρος προτείνει πέντε άτομα ως διαιτητές. Τα συμβαλλόμενα μέρη επιλέγουν επίσης πέντε πρόσωπα που δεν είναι υπήκοοι κανενός από τα συμβαλλόμενα μέρη, προκειμένου να εκτελέσουν χρέη προέδρου της ειδικής ομάδας διαιτησίας. Η Επιτροπή Εμπορίου εξασφαλίζει ότι ο κατάλογος διατηρείται πάντα στο επίπεδο αυτό.
2. Οι διαιτητές διαθέτουν εξειδικευμένες γνώσεις ή σχετική εμπειρία στους τομείς του διεθνούς εμπορικού δικαίου. Είναι ανεξάρτητοι, συμμετέχουν σε ατομική βάση, δεν λαμβάνουν οδηγίες από κάποιον οργανισμό ή δημόσια αρχή σχετικά με τα θέματα που αφορούν τη διαφορά, ούτε συνδέονται με την κυβέρνηση οιαδήποτε από τα συμβαλλόμενα μέρη και συμμορφώνονται με τις διατάξεις του παραρτήματος 14-Γ.

ΑΡΘΡΟ 14.19

Σχέση με τις υποχρεώσεις στο πλαίσιο του ΠΟΕ

1. Η προσφυγή στις διατάξεις του παρόντος κεφαλαίου για την επίλυση των διαφορών δεν επηρεάζει την ανάληψη τυχόν δράσεων στο πλαίσιο του ΠΟΕ, συμπεριλαμβανομένης της δράσης για την επίλυση των διαφορών.
2. Ωστόσο, εάν ένα συμβαλλόμενο μέρος έχει κινήσει διαδικασία επίλυσης των διαφορών, όσον αφορά ένα συγκεκριμένο μέτρο, είτε δυνάμει του παρόντος κεφαλαίου είτε δυνάμει της συμφωνίας ΠΟΕ, δεν μπορεί να κινήσει διαδικασία επίλυσης των διαφορών όσον αφορά το ίδιο μέτρο στο πλαίσιο του άλλου φόρουμ πριν περατωθεί η πρώτη διαδικασία. Επιπλέον, ένα συμβαλλόμενο μέρος δεν επιδιώκει αποκατάσταση μιας παραβίασης υποχρέωσης που είναι πανομοιότυπη στο πλαίσιο της παρούσας συμφωνίας και στο πλαίσιο της συμφωνίας του ΠΟΕ στα δύο φόρουμ. Σε αυτήν την περίπτωση, εφόσον έχει αρχίσει μια διαδικασία επίλυσης διαφορών, το συμβαλλόμενο μέρος δεν προβάλλει αξίωση για αποκατάσταση της παραβίασης υποχρέωσης στο πλαίσιο της άλλης συμφωνίας στο άλλο φόρουμ, εκτός αν το φόρουμ που επιλέγεται αποτύχει για διαδικαστικούς ή δικαιοδοτικούς λόγους να καταλήξει σε συμπέρασμα όσον αφορά την αξίωση για αποκατάσταση της εν λόγω παραβίασης υποχρέωσης.
3. Για τους σκοπούς της παραγράφου 2:
  - α) οι διαδικασίες επίλυσης των διαφορών δυνάμει της συμφωνίας ΠΟΕ θεωρείται ότι κινούνται όταν ένα συμβαλλόμενο μέρος ζητά τη σύσταση ειδικής ομάδας δυνάμει του άρθρου 6 του Μνημονίου σχετικά με τους κανόνες και τις διαδικασίες που διέπουν την επίλυση των διαφορών, το οποίο περιλαμβάνεται στο παράρτημα 2 της συμφωνίας ΠΟΕ (στο εξής «ΜΕΔ») και θεωρείται ότι περατώνονται όταν το όργανο επίλυσης των διαφορών εγκρίνει την έκθεση της ομάδας και την έκθεση του δευτεροβάθμιου οργάνου κατά περίπτωση, σύμφωνα με τα άρθρα 16 και 17.14 του ΜΕΔ· και

β) οι διαδικασίες επίλυσης των διαφορών δυνάμει του παρόντος κεφαλαίου θεωρείται ότι κινούνται από το αίτημα ενός συμβαλλόμενου μέρους για τη σύσταση ομάδας διαιτησίας σύμφωνα με το άρθρο 14.4.1 και θεωρείται ότι περατώνονται όταν η ειδική ομάδα διαιτησίας κοινοποιήσει την απόφασή της στα συμβαλλόμενα μέρη και στην Επιτροπή Εμπορίου σύμφωνα με το άρθρο 14.7.

4. Καμία διάταξη της παρούσας συμφωνίας δεν εμποδίζει συμβαλλόμενο μέρος να εφαρμόζει την αναστολή των υποχρεώσεων που εγκρίνεται από το όργανο επίλυσης διαφορών του ΠΟΕ. Η συμφωνία του ΠΟΕ δεν είναι δυνατόν να χρησιμοποιηθεί για να αποκλειστεί ένα συμβαλλόμενο μέρος από την αναστολή των υποχρεώσεων δυνάμει του παρόντος κεφαλαίου.

#### ΑΡΘΡΟ 14.20

##### Προθεσμίες

1. Όλες οι προθεσμίες που προβλέπονται στο παρόν κεφάλαιο, συμπεριλαμβανομένων των προθεσμιών κοινοποίησης των αποφάσεων από τις ειδικές ομάδες διαιτησίας, υπολογίζονται σε ημερολογιακές ημέρες από την πρώτη ημέρα που έπεται της πράξης ή του γεγονότος που αφορούν.
2. Όλες οι προθεσμίες που αναφέρονται στο παρόν κεφάλαιο μπορούν να παραταθούν με αμοιβαία συμφωνία των συμβαλλόμενων μερών.

## ΚΕΦΑΛΑΙΟ ΔΕΚΑΠΕΝΤΕ

### ΘΕΣΜΙΚΕΣ, ΓΕΝΙΚΕΣ ΚΑΙ ΤΕΛΙΚΕΣ ΔΙΑΤΑΞΕΙΣ

#### ΑΡΘΡΟ 15.1

##### Επιτροπή Εμπορίου

1. Τα συμβαλλόμενα μέρη συγκροτούν μια Επιτροπή Εμπορίου<sup>1</sup> η οποία περιλαμβάνει εκπροσώπους του συμβαλλόμενου μέρους της ΕΕ και εκπροσώπους της Κορέας.
2. Η Επιτροπή Εμπορίου συνέρχεται μία φορά το χρόνο στις Βρυξέλλες ή στη Σεούλ διαδοχικά ή κατόπιν αιτήματος του ενός εκ των δύο συμβαλλόμενων μερών. Καθήκοντα προέδρου στην Επιτροπή Εμπορίου ασκούν από κοινού ο υπουργός εμπορίου της Κορέας και το αρμόδιο μέλος της Ευρωπαϊκής Επιτροπής για το εμπόριο ή οι ορισμένοι εκπρόσωποί τους. Η Επιτροπή Εμπορίου συμφωνεί σχετικά με το χρονοδιάγραμμα των συναντήσεων της και ορίζει την ατζέντα της.
3. Η Επιτροπή Εμπορίου:
  - α) εξασφαλίζει την ορθή λειτουργία της συμφωνίας·

---

<sup>1</sup> Όπως ορίζεται στο Πρωτόκολλο πολιτιστικής συνεργασίας, η Επιτροπή Εμπορίου δεν έχει καμία δικαιοδοσία επί του πρωτοκόλλου και η επιτροπή πολιτιστικής συνεργασίας ασκεί όλα τα καθήκοντα της επιτροπής εμπορίου όσον αφορά το εν λόγω Πρωτόκολλο, όταν τα καθήκοντα αυτά αφορούν τους σκοπούς εφαρμογής του πρωτοκόλλου.

- β) επιβλέπει και διευκολύνει την υλοποίηση και την εφαρμογή της παρούσας συμφωνίας και προωθεί τους γενικούς της στόχους·
  - γ) επιβλέπει το έργο όλων των ειδικών επιτροπών, ομάδων εργασίας και άλλων οργάνων που συγκροτούνται δυνάμει της παρούσας συμφωνίας·
  - δ) μελετά τρόπους για την περαιτέρω βελτίωση των εμπορικών σχέσεων μεταξύ των συμβαλλόμενων μερών·
  - ε) με την επιφύλαξη των δικαιωμάτων που αναφέρονται στο κεφάλαιο δεκατέσσερα (Επίλυση των διαφορών) και στο παράρτημα 14-A (Μηχανισμός διαμεσολάβησης και μη δασμολογικά μέτρα), αναζητεί κατάλληλους τρόπους και μεθόδους για την πρόληψη των προβλημάτων που είναι δυνατόν να προκύψουν σε τομείς οι οποίοι καλύπτονται από την παρούσα συμφωνία ή για την επίλυση των διαφορών που είναι δυνατόν να προκύψουν από την ερμηνεία ή την εφαρμογή της παρούσας συμφωνίας·
  - στ) μελετά την εξέλιξη των εμπορικών συναλλαγών μεταξύ των συμβαλλόμενων μερών· και
  - ζ) εξετάζει όλα τα θέματα ενδιαφέροντος που αφορούν τομείς οι οποίοι καλύπτονται από την παρούσα συμφωνία.
4. Η Επιτροπή Εμπορίου μπορεί:
- α) να αποφασίζει για τη συγκρότηση ειδικών επιτροπών, ομάδων εργασίας ή άλλων οργάνων και την ανάθεση αρμοδιοτήτων σε αυτές·



- β) να επικοινωνεί με όλα τα ενδιαφερόμενα μέρη, συμπεριλαμβανομένων του ιδιωτικού τομέα και των οργανώσεων της κοινωνίας των πολιτών·
  - γ) να μελετά τροποποιήσεις της παρούσας συμφωνίας ή διατάξεων της παρούσας συμφωνίας στις συγκεκριμένες περιπτώσεις που προβλέπονται από την παρούσα συμφωνία·
  - δ) να εγκρίνει ερμηνείες των διατάξεων της παρούσας συμφωνίας·
  - ε) να κάνει συστάσεις ή να εκδίδει αποφάσεις όπως προβλέπεται από την παρούσα συμφωνία·
  - στ) να εγκρίνει τον εσωτερικό της κανονισμό· και
  - ζ) να αναλαμβάνει οποιαδήποτε άλλη ενέργεια κατά την άσκηση των καθηκόντων της για την οποία συμφωνούν τα συμβαλλόμενα μέρη.
5. Η Επιτροπή Εμπορίου υποβάλλει έκθεση στην κοινή επιτροπή σχετικά με τις δραστηριότητές της και τις δραστηριότητες των ειδικών της επιτροπών, ομάδων εργασίας και άλλων οργάνων σε κάθε τακτική συνεδρίαση της κοινής επιτροπής.
6. Με την επιφύλαξη των δικαιωμάτων που αναφέρονται στο κεφάλαιο δεκατέσσερα (Επίλυση των διαφορών) και στο παράρτημα 14-A (Μηχανισμός διαμεσολάβησης και μη δασμολογικά μέτρα), τα συμβαλλόμενα μέρη μπορούν να αναφέρουν στην Επιτροπή Εμπορίου οποιοδήποτε ζήτημα συνδέεται με την ερμηνεία ή την εφαρμογή της παρούσας συμφωνίας.

7. Όταν ένα συμβαλλόμενο μέρος υποβάλει πληροφορίες οι οποίες θεωρούνται εμπιστευτικές σύμφωνα με τη νομοθεσία και τις κανονιστικές του διατάξεις στην Επιτροπή Εμπορίου, σε ειδική επιτροπή, σε ομάδα εργασίας ή σε άλλο όργανο, το άλλο συμβαλλόμενο μέρος αντιμετωπίζει τις πληροφορίες αυτές ως εμπιστευτικές.

8. Αναγνωρίζοντας τη σημασία της διαφάνειας και των ανοικτών διαδικασιών τα συμβαλλόμενα μέρη επιβεβαιώνουν την πρακτική τους όσον αφορά την εξέταση των απόψεων του κοινού με σκοπό την κατάρτιση μιας ευρέος φάσματος προοπτικής για την εφαρμογή της παρούσας συμφωνίας.

## ΑΡΘΡΟ 15.2

### Ειδικές επιτροπές

1. Συγκροτούνται οι ακόλουθες ειδικές επιτροπές υπό την αιγίδα της Επιτροπής Εμπορίου:
  - α) η Επιτροπή Εμπορικών Συναλλαγών στον τομέα των Εμπορευμάτων σύμφωνα με το άρθρο 2.16 (Επιτροπή Εμπορικών Συναλλαγών στον τομέα των Εμπορευμάτων)·
  - β) η Επιτροπή Υγειονομικών και Φυτοϋγειονομικών Μέτρων σύμφωνα με το άρθρο 5.10 (Επιτροπή Υγειονομικών και Φυτοϋγειονομικών Μέτρων)·
  - γ) η Επιτροπή Τελωνείων σύμφωνα με το άρθρο 6.16 (Επιτροπή Τελωνείων). Σε θέματα τα οποία καλύπτονται αποκλειστικά από την τελωνειακή συμφωνία, η Επιτροπή Τελωνείων ενεργεί ως Κοινή Επιτροπή Τελωνειακής Συνεργασίας η οποία συγκροτήθηκε δυνάμει της εν λόγω συμφωνίας·

- δ) η Επιτροπή Εμπορικών Συναλλαγών στον τομέα των Υπηρεσιών, της Εγκατάστασης και του Ηλεκτρονικού Εμπορίου σύμφωνα με το άρθρο 7.3 (Επιτροπή Εμπορικών Συναλλαγών στον τομέα των Υπηρεσιών, της Εγκατάστασης και του Ηλεκτρονικού Εμπορίου).
- ε) η Επιτροπή Εμπορίου και Αειφόρου Ανάπτυξης σύμφωνα με το άρθρο 13.12 (Θεσμικός μηχανισμός) και
- στ) η Επιτροπή Ζωνών Τελειοποίησης προς Επανεξαγωγή στη Χερσόνησο της Κορέας σύμφωνα με το παράρτημα IV του Πρωτοκόλλου σχετικά με τον ορισμό των «καταγόμενων προϊόντων» και τις μεθόδους διοικητικής συνεργασίας.

Η αποστολή και τα καθήκοντα των ειδικών επιτροπών ορίζονται στα σχετικά κεφάλαια και Πρωτόκολλα της παρούσας συμφωνίας.

2. Η Επιτροπή Εμπορίου μπορεί να αποφασίσει τη συγκρότηση και άλλων ειδικών επιτροπών για να την επικουρούν κατά την εκτέλεση των καθηκόντων της. Η Επιτροπή Εμπορίου καθορίζει τη σύνθεση, τα καθήκοντα και τη λειτουργία των ειδικών επιτροπών που συγκροτούνται δυνάμει του παρόντος άρθρου.
3. Εάν δεν προβλέπεται διαφορετικά από την παρούσα συμφωνία, οι ειδικές επιτροπές συνεδριάζουν κανονικά μία φορά το χρόνο, στο κατάλληλο επίπεδο, διαδοχικά στις Βρυξέλλες ή στη Σεούλ, ή κατόπιν αιτήματος ενός εκ των δύο συμβαλλόμενων μερών ή της Επιτροπής Εμπορίου και η προεδρία ασκείται από κοινού από τους εκπροσώπους της Κορέας και της Ευρωπαϊκής Ένωσης. Οι ειδικές επιτροπές συμφωνούν σχετικά με το χρονοδιάγραμμα των συναντήσεων τους και ορίζουν την ατζέντα τους.

4. Οι ειδικές επιτροπές ενημερώνουν την Επιτροπή Εμπορίου σχετικά με το χρονοδιάγραμμα και την ατζέντα τους αρκετό χρόνο πριν από τις συνεδριάσεις τους. Υποβάλουν έκθεση στην Επιτροπή Εμπορίου σχετικά με τις δραστηριότητές τους σε κάθε τακτική συνεδρίαση της Επιτροπής Εμπορίου. Η δημιουργία ή η ύπαρξη μιας ειδικής επιτροπής δεν απαγορεύει στα συμβαλλόμενα μέρη να προσφύγουν απευθείας στην Επιτροπή Εμπορίου.
5. Η Επιτροπή Εμπορίου μπορεί να αποφασίσει να αλλάξει ή να αναλάβει ένα καθήκον που έχει ανατεθεί σε μια ειδική επιτροπή ή να διαλύσει μια ειδική επιτροπή.

#### ΑΡΘΡΟ 15.3

##### Ομάδες εργασίας

1. Συγκροτούνται οι ακόλουθες ομάδες εργασίας υπό την αιγίδα της Επιτροπής Εμπορίου:
  - α) η ομάδα εργασίας για τα οχήματα με κινητήρα και τα ανταλλακτικά σύμφωνα με το άρθρο 9.2 (Ομάδα εργασίας για τα οχήματα με κινητήρα και τα ανταλλακτικά) του παραρτήματος 2-Γ (Οχήματα με κινητήρα και ανταλλακτικά)
  - β) η ομάδα εργασίας για τα φαρμακευτικά προϊόντα και τις ιατρικές συσκευές σύμφωνα με το άρθρο 5.3 (Συνεργασία στο ρυθμιστικό τομέα) του παραρτήματος 2-Δ (Φαρμακευτικά προϊόντα και τις ιατρικές συσκευές).
  - γ) η ομάδα εργασίας για τα χημικά σύμφωνα με την παράγραφο 4 του παραρτήματος 2-Επιτροπή (Χημικά).

- δ) η ομάδα εργασίας για τη συνεργασία στον τομέα των μέτρων αποκατάστασης σύμφωνα με το άρθρο 3.16.1 (Ομάδα εργασίας για τη συνεργασία στον τομέα των μέτρων αποκατάστασης)·
- ε) Η ομάδα εργασίας για τη ΣΑΑ σύμφωνα με το άρθρο 7.21.6 (Αμοιβαία αναγνώριση)·
- στ) η ομάδα εργασίας για τις δημόσιες συμβάσεις σύμφωνα με το άρθρο 9.3 (Ομάδα εργασίας για τις δημόσιες συμβάσεις)· και
- ζ) η ομάδα εργασίας για τις γεωγραφικές ενδείξεις σύμφωνα με το άρθρο 10.25 (Ομάδα εργασίας για τις γεωγραφικές ενδείξεις).

2. Η Επιτροπή Εμπορίου μπορεί να αποφασίσει για τη συγκρότηση και άλλων ομάδων εργασίας με σκοπό την κάλυψη συγκεκριμένου καθήκοντος ή θέματος. Η Επιτροπή Εμπορίου καθορίζει τη σύνθεση, τα καθήκοντα και τη λειτουργία των ομάδων εργασίας. Οποιοσδήποτε τακτικές ή έκτακτες συνεδριάσεις των συμβαλλόμενων μερών αντικείμενο των οποίων αποτελούν θέματα που καλύπτονται από την παρούσα συμφωνία θεωρούνται ομάδες εργασίας κατά την έννοια του παρόντος άρθρου.

3. Εάν δεν προβλέπεται διαφορετική διάταξη από την παρούσα συμφωνία, οι ομάδες εργασίας συνεδριάζουν, σε κατάλληλο επίπεδο, όταν το απαιτούν οι περιστάσεις ή κατόπιν αιτήματος ενός εκ των δύο συμβαλλόμενων μερών ή της Επιτροπής Εμπορίου. Η προεδρία τους ασκείται από κοινού από εκπροσώπους της Κορέας και της Ευρωπαϊκής Ένωσης. Οι ομάδες εργασίας συμφωνούν σχετικά με το χρονοδιάγραμμα των συναντήσεων τους και ορίζουν την ατζέντα τους.

4. Οι ομάδες εργασίας ενημερώνουν την Επιτροπή Εμπορίου σχετικά με το χρονοδιάγραμμα και την ατζέντα τους αρκετό χρόνο πριν από τις συνεδριάσεις τους. Υποβάλλουν έκθεση στην Επιτροπή Εμπορίου σχετικά με τις δραστηριότητές τους σε κάθε τακτική συνεδρίαση της Επιτροπής Εμπορίου. Η δημιουργία ή η ύπαρξη μιας ομάδας εργασίας δεν απαγορεύει στα συμβαλλόμενα μέρη να προσφύγουν απευθείας στην Επιτροπή Εμπορίου.
5. Η Επιτροπή Εμπορίου μπορεί να αποφασίσει να αλλάξει ή να αναλάβει ένα καθήκον που έχει ανατεθεί σε μια ομάδα εργασίας ή να διαλύσει μια ομάδα εργασίας.

#### ΑΡΘΡΟ 15.4

##### Λήψη των αποφάσεων

1. Η Επιτροπή Εμπορίου μπορεί, για την επίτευξη των στόχων της παρούσας συμφωνίας, να λαμβάνει αποφάσεις για όλα τα θέματα στις περιπτώσεις που προβλέπονται από την παρούσα συμφωνία.
2. Οι αποφάσεις αυτές είναι δεσμευτικές για τα συμβαλλόμενα μέρη, τα οποία λαμβάνουν τα αναγκαία μέτρα για την εφαρμογή τους. Η Επιτροπή Εμπορίου μπορεί επίσης να διατυπώνει τις κατάλληλες συστάσεις.
3. Η Επιτροπή Εμπορίου εκδίδει αποφάσεις και διατυπώνει συστάσεις κατόπιν συμφωνίας μεταξύ των συμβαλλόμενων μερών.

## ΑΡΘΡΟ 15.5

### Τροποποιήσεις

1. Τα συμβαλλόμενα μέρη μπορούν να συμφωνήσουν γραπτώς για την τροποποίηση της παρούσας απόφασης. Μια τροποποίηση τίθεται σε εφαρμογή, αφού τα συμβαλλόμενα μέρη ανταλλάξουν γραπτές κοινοποιήσεις με τις οποίες βεβαιώνουν ότι έχουν ολοκληρώσει αντίστοιχα τις ισχύουσες νομικές απαιτήσεις και διαδικασίες, από την ημερομηνία την οποία ορίζουν τα συμβαλλόμενα μέρη.
2. Παρά τις διατάξεις της παραγράφου 1, η Επιτροπή Εμπορίου μπορεί να αποφασίσει να τροποποιήσει τα παραρτήματα, τα προσαρτήματα, τα Πρωτόκολλα και τις σημειώσεις της παρούσας συμφωνίας. Τα συμβαλλόμενα μέρη εγκρίνουν την απόφαση σύμφωνα με τις αντίστοιχες ισχύουσες νομικές απαιτήσεις και διαδικασίες τους.

## ΑΡΘΡΟ 15.6

### Σημεία επαφής

1. Με σκοπό τη διευκόλυνση της επικοινωνίας και τη διασφάλιση της αποτελεσματικής εφαρμογής της παρούσας συμφωνίας, τα συμβαλλόμενα μέρη διορίζουν συντονιστές αμέσως μόλις τεθεί σε ισχύ η παρούσα συμφωνία. Ο διορισμός των συντονιστών πραγματοποιείται με την επιφύλαξη του ειδικού διορισμού των αρμόδιων αρχών στο πλαίσιο συγκεκριμένων κεφαλαίων της παρούσας συμφωνίας.

2. Κατόπιν αιτήματος ενός εκ των δύο συμβαλλόμενων μερών, ο συντονιστής του άλλου συμβαλλόμενου μέρους υποδεικνύει την αρμόδια υπηρεσία ή τον αρμόδιο υπάλληλο για κάθε θέμα που αφορά την εφαρμογή της παρούσας συμφωνίας και παρέχει την απαιτούμενη στήριξη για τη διευκόλυνση της επικοινωνίας με το συμβαλλόμενο μέρος που διατυπώνει το αίτημα.
3. Στο βαθμό που είναι δυνατόν βάσει της νομοθεσίας τους, τα συμβαλλόμενα μέρη παρέχουν πληροφορίες μέσω των συντονιστών κατόπιν αιτήματος του άλλου συμβαλλόμενου μέρους και απαντούν εγκαίρως σε οποιοδήποτε ερώτημα του άλλου συμβαλλόμενου μέρους αφορά ισχύον ή προτεινόμενο μέτρο το οποίο μπορεί να επηρεάζει τις εμπορικές συναλλαγές μεταξύ των δύο συμβαλλόμενων μερών.

#### ΑΡΘΡΟ 15.7

##### Φορολογία

1. Η παρούσα συμφωνία εφαρμόζεται στα φορολογικά μέτρα μόνο εφόσον η εφαρμογή αυτή είναι αναγκαία για να παράξουν αποτελέσματα οι διατάξεις της παρούσας συμφωνίας.
2. Καμία διάταξη της παρούσας συμφωνίας δεν επηρεάζει τα δικαιώματα και τις υποχρεώσεις που υπέχουν τα συμβαλλόμενα μέρη βάσει οποιασδήποτε φορολογικής σύμβασης μεταξύ της Κορέας και του αντίστοιχου κράτους μέλους της Ευρωπαϊκής Ένωσης. Σε περίπτωση σύγκρουσης της παρούσας συμφωνίας με οποιαδήποτε τέτοια σύμβαση, η εν λόγω σύμβαση υπερισχύει στον βαθμό που αφορά τη σύγκρουση. Στην περίπτωση που υπάρχει φορολογική σύμβαση μεταξύ της Κορέας και κάποιου κράτους μέλους της Ευρωπαϊκής Ένωσης, οι αρμόδιες αρχές δυνάμει της σύμβασης αυτής έχουν την αποκλειστική αρμοδιότητα να αποφανθούν από κοινού σχετικά με το εάν υπάρχει σύγκρουση μεταξύ της παρούσας συμφωνίας και της εν λόγω σύμβασης.



3. Καμία από τις διατάξεις της παρούσας συμφωνίας δεν μπορεί να ερμηνευτεί κατά την έννοια ότι εμποδίζει τα συμβαλλόμενα μέρη, κατά την εφαρμογή των σχετικών διατάξεων των φορολογικών τους νομοθεσιών, να κάνουν διακρίσεις μεταξύ φορολογουμένων που δεν βρίσκονται στην ίδια κατάσταση, ειδικότερα όσον αφορά τον τόπο διαμονής τους ή τον τόπο όπου επενδύουν τα κεφάλαιά τους.
4. Καμία διάταξη της παρούσας συμφωνίας δεν μπορεί να ερμηνευτεί κατά την έννοια ότι εμποδίζει τη θέσπιση ή την εφαρμογή μέτρων που στοχεύουν στην πρόληψη της φοροαποφυγής ή της φοροδιαφυγής, κατ' εφαρμογήν φορολογικών διατάξεων που περιέχονται σε συμφωνίες για την αποφυγή της διπλής φορολόγησης, σε άλλες φορολογικές ρυθμίσεις ή στην εθνική φορολογική νομοθεσία.

#### ΑΡΘΡΟ 15.8

##### Εξαιρέσεις σχετικά με το ισοζύγιο πληρωμών

1. Εάν ένα συμβαλλόμενο μέρος αντιμετωπίζει ή ενδέχεται να αντιμετωπίσει σοβαρές δυσχέρειες σχετικά με το ισοζύγιο πληρωμών και εξωτερικές δημοσιονομικές δυσχέρειες, έχει τη δυνατότητα να θεσπίσει ή να διατηρήσει περιοριστικά μέτρα σχετικά με τις συναλλαγές στον τομέα των εμπορευμάτων, των υπηρεσιών και της εγκατάστασης.
2. Τα συμβαλλόμενα μέρη καταβάλλουν κάθε δυνατή προσπάθεια για να αποφύγουν την εφαρμογή των περιοριστικών μέτρων που αναφέρονται στην παράγραφο 1.

Κάθε περιοριστικό μέτρο που θεσπίζεται ή διατηρείται βάσει του παρόντος άρθρου απαιτείται να μη δημιουργεί διακριτική μεταχείριση, να έχει περιορισμένη διάρκεια και να μην υπερβαίνει το απολύτως αναγκαίο για την αποκατάσταση του ισοζυγίου πληρωμών και της εξωτερικής δημοσιονομικής κατάστασης. Πρέπει να είναι σύμφωνο με τους όρους που καθορίζονται στις συμφωνίες του ΠΟΕ και, κατά περίπτωση, με τις διατάξεις του Καταστατικού του Διεθνούς Νομισματικού Ταμείου.

3. Το συμβαλλόμενο μέρος που διατηρεί ή θεσπίζει περιοριστικά μέτρα ή τροποποιήσεις αυτών ενημερώνει αμέσως το άλλο συμβαλλόμενο μέρος και υποβάλλει, το συντομότερο δυνατόν, χρονοδιάγραμμα για την κατάργησή τους.
4. Εάν τα περιοριστικά μέτρα εγκριθούν ή διατηρηθούν, πραγματοποιείται αμέσως διαβούλευση στο πλαίσιο της Επιτροπής Εμπορίου. Κατά τη διαβούλευση αυτή εκτιμάται η κατάσταση του ισοζυγίου πληρωμών του ενδιαφερόμενου συμβαλλόμενου μέρους καθώς και τα περιοριστικά μέτρα που εγκρίνονται ή διατηρούνται βάσει του παρόντος άρθρου, λαμβανομένων υπόψη, μεταξύ άλλων, παραγόντων όπως:
- α) η φύση και η έκταση των προβλημάτων του ισοζυγίου πληρωμών, καθώς και των εξωτερικών δημοσιονομικών δυσχερειών·
  - β) το εξωτερικό οικονομικό και εμπορικό περιβάλλον· ή
  - γ) τα εναλλακτικά διορθωτικά μέτρα που είναι δυνατόν να ληφθούν.

Οι διαβουλεύσεις αφορούν τη συμμόρφωση κάθε περιοριστικού μέτρου με τις παραγράφους 3 και 4. Γίνονται αποδεκτά όλα τα πορίσματα και όλα τα υπόλοιπα στοιχεία που υποβάλλονται από το Διεθνές Νομισματικό Ταμείο (στο εξής «ΔΝΤ») σχετικά με το συνάλλαγμα, τα νομισματικά αποθεματικά και τα ισοζύγια πληρωμών. Τα συμπεράσματα βασίζονται στην εκτίμηση του ΔΝΤ όσον αφορά το ισοζύγιο πληρωμών και την εξωτερική δημοσιονομική κατάσταση του ενδιαφερόμενου συμβαλλόμενου μέρους.

ΑΡΘΡΟ 15.9

Εξαιρέσεις για λόγους ασφαλείας

Καμία διάταξη της παρούσας συμφωνίας δεν ερμηνεύεται κατά την έννοια ότι:

- α) απαιτείται από τα συμβαλλόμενα μέρη να παρέχουν πληροφορίες των οποίων τη δημοσιοποίηση θεωρούν αντίθετη προς τα βασικά τους συμφέροντα για λόγους ασφαλείας·
- β) εμποδίζει τα συμβαλλόμενα μέρη να λαμβάνουν μέτρα τα οποία κρίνουν απαραίτητα για την προάσπιση των θεμελιωδών συμφερόντων τους στον τομέα της ασφάλειας και τα οποία:
  - i) συνδέονται με την παραγωγή ή το εμπόριο όπλων, πυρομαχικών ή πολεμικών υλικών ή με οικονομικές δραστηριότητες που πραγματοποιούνται άμεσα ή έμμεσα με σκοπό τον εφοδιασμό στρατιωτικών εγκαταστάσεων·
  - ii) αφορούν σχάσιμα ή συντήξιμα υλικά ή τα υλικά από τα οποία παράγονται· ή
  - iii) λαμβάνονται σε καιρό πολέμου ή άλλης έκτακτης κατάστασης στις διεθνείς σχέσεις· ή
- γ) εμποδίζει τα συμβαλλόμενα μέρη να λαμβάνουν μέτρα για την εκτέλεση υποχρεώσεων που έχουν αναλάβει σε διεθνές επίπεδο με σκοπό τη διατήρηση της διεθνούς ειρήνης και ασφάλειας.

ΑΡΘΡΟ 15.10

Έναρξη ισχύος

1. Η παρούσα συμφωνία εγκρίνεται από τα συμβαλλόμενα μέρη σύμφωνα με τις οικείες διαδικασίες τους.
2. Η παρούσα συμφωνία αρχίζει να ισχύει 60 ημέρες από την ημερομηνία κατά την οποία τα συμβαλλόμενα μέρη ανταλλάσσουν γραπτές κοινοποιήσεις με τις οποίες βεβαιώνουν ότι έχουν ολοκληρώσει αντίστοιχα τις ισχύουσες νομικές απαιτήσεις και διαδικασίες ή από την ημερομηνία την οποία ορίζουν τα συμβαλλόμενα μέρη.
3. Παρά τις διατάξεις της παραγράφου 2 και της παραγράφου 5, τα συμβαλλόμενα μέρη εφαρμόζουν το Πρωτόκολλο πολιτιστικής συνεργασίας από την πρώτη ημέρα του τρίτου μήνα που ακολουθεί την ημερομηνία κατά την οποία η Κορέα θα καταθέσει την πράξη επικύρωσης της σύμβασης της UNESCO για την προστασία και την προώθηση της πολυμορφίας των πολιτιστικών εκφράσεων η οποία εγκρίθηκε στο Παρίσι στις 20 Οκτωβρίου 2005 (στο εξής «σύμβαση UNESCO») στη γραμματεία της UNESCO στο Παρίσι, εκτός εάν η Κορέα έχει καταθέσει την πράξη επικύρωσης της σύμβασης της UNESCO πριν από την ανταλλαγή των κοινοποιήσεων που αναφέρονται στην παράγραφο 2 ή στην παράγραφο 5.
4. Κοινοποιήσεις αποστέλλονται στο Γενικό Γραμματέα του Συμβουλίου της Ευρωπαϊκής Ένωσης και στον Υπουργό Εξωτερικών και Εμπορίου της Κορέας, ή στον διάδοχό του.
5. α) Η παρούσα συμφωνία εφαρμόζεται προσωρινά από την πρώτη ημέρα του μήνα που ακολουθεί την ημερομηνία κατά την οποία τα συμβαλλόμενα μέρη ΕΕ και Κορέα γνωστοποιούν αμοιβαία την ολοκλήρωση των διαδικασιών τους που απαιτούνται για το σκοπό αυτό.

- β) Εάν ορισμένες από τις διατάξεις της παρούσας συμφωνίας δεν είναι δυνατόν να εφαρμοστούν προσωρινά, το συμβαλλόμενο μέρος το οποίο δεν μπορεί να προβεί στην προσωρινή αυτή εφαρμογή κοινοποιεί στο άλλο συμβαλλόμενο μέρος τις διατάξεις τις οποίες αδυνατεί να εφαρμόσει προσωρινά. Παρά τις διατάξεις του στοιχείου α), και υπό τον όρο ότι το άλλο συμβαλλόμενο μέρος έχει ολοκληρώσει τις αναγκαίες διαδικασίες και δεν αντισταχθεί στην προσωρινή εφαρμογή σε διάστημα 10 ημερών από την κοινοποίηση ότι ορισμένες διατάξεις δεν είναι δυνατόν να εφαρμοστούν προσωρινά, οι διατάξεις της παρούσας συμφωνίας οι οποίες δεν έχουν κοινοποιηθεί εφαρμόζονται προσωρινά από την πρώτη ημέρα του μήνα που ακολουθεί την κοινοποίηση.
- γ) Κάθε συμβαλλόμενο μέρος μπορεί να περατώσει την προσωρινή εφαρμογή με γραπτή κοινοποίηση στο άλλο συμβαλλόμενο μέρος. Η περάτωση αυτή αρχίζει να ισχύει την πρώτη ημέρα του μήνα που ακολουθεί την κοινοποίηση.
- δ) Εάν η παρούσα συμφωνία ή ορισμένες διατάξεις της εφαρμόζεται προσωρινά, η φράση «η παρούσα συμφωνία αρχίζει να ισχύει» σημαίνει την ημερομηνία προσωρινής εφαρμογής.

#### ΑΡΘΡΟ 15.11

##### Διάρκεια ισχύος

1. Η παρούσα συμφωνία είναι αορίστου χρόνου.
2. Κάθε συμβαλλόμενο μέρος μπορεί να ενημερώνει γραπτώς το άλλο συμβαλλόμενο μέρος για την πρόθεσή του να καταγγείλει την παρούσα συμφωνία.
3. Η καταγγελία παράγει αποτελέσματα έξι μήνες μετά την κοινοποίησή της σύμφωνα με την παράγραφο 2.

#### ΑΡΘΡΟ 15.12

##### Εκπλήρωση υποχρεώσεων

1. Τα συμβαλλόμενα μέρη λαμβάνουν τα γενικά ή ειδικά μέτρα που απαιτούνται για την εκπλήρωση των υποχρεώσεών τους βάσει της παρούσας συμφωνίας. Μεριμνούν για την επίτευξη των στόχων της παρούσας συμφωνίας.
2. Οποιοδήποτε συμβαλλόμενο μέρος μπορεί αμέσως να λάβει τα κατάλληλα μέτρα σύμφωνα με το διεθνές δίκαιο σε περίπτωση καταγγελίας της παρούσας συμφωνίας μη προβλεπόμενης από τους γενικούς κανόνες του διεθνούς δικαίου.

#### ΑΡΘΡΟ 15.13

##### Παραρτήματα, προσαρτήματα, Πρωτόκολλα και σημειώσεις

Τα παραρτήματα, προσαρτήματα, Πρωτόκολλα και σημειώσεις που επισυνάπτονται στην παρούσα συμφωνία αποτελούν αναπόσπαστο μέρος της.

#### ΑΡΘΡΟ 15.14

##### Σχέσεις με άλλες συμφωνίες

1. Εάν δεν προβλέπεται διαφορετικά, οι προηγούμενες συμφωνίες μεταξύ των κρατών μελών της Ευρωπαϊκής Ένωσης και/ή της Ευρωπαϊκής Κοινότητας και/ή της Ευρωπαϊκής Ένωσης και της Κορέας δεν αντικαθίστανται από την παρούσα συμφωνία ούτε παύουν να ισχύουν λόγω αυτής.

ΑΡΘΡΟ 15.16

Αυθεντικά κείμενα

Η παρούσα συμφωνία συντάσσεται σε δύο αντίτυπα στην αγγλική, βουλγαρική, γαλλική, γερμανική, δανική, ελληνική, εσθονική, ισπανική, ιταλική, λεττονική, λιθουανική, μαλτεζική, ολλανδική, ουγγρική, πολωνική, πορτογαλική, ρουμανική, σλοβακική, σλοβενική, σουηδική, τσεχική, φινλανδική και κορεατική γλώσσα. Όλα τα κείμενα είναι εξίσου αυθεντικά.